

Говорим по-дигорски

Базовый курс



УДК



Учебник подготовлен на кафедре ЮНЕСКО Северо-Осетинского государственного педагогического института.

Руководитель проекта – доктор филологических наук, профессор **Т. Т. Камболов.**

Книга издана благодаря финансовой поддержке
Таймураза Казбековича Боллоева

К Камболов Т. Т., Корнаева З. В., Саламова Л. Д.

Говорим по-дигорски: Базовый курс осетинского (дигорского) языка. –
Издательство «СЕМ»: 2019. – 334 с.: ил.

Редактор:

секретарь Союза писателей РФ, зам. председателя правления Союза писателей РСО-Алания, главный редактор журнала «Ирæф» **Э. Б. Скодтаев.**

На обложке – репродукции картин **Х. Т. Сабанова**

ISBN

© Издательство «СЕМ»

© Камболов Т.Т., Корнаева З. В., Саламова Л. Д., 2019

© Гаппоева Н. У., оформление, 2019

Сæргæндтæ / Оглавление

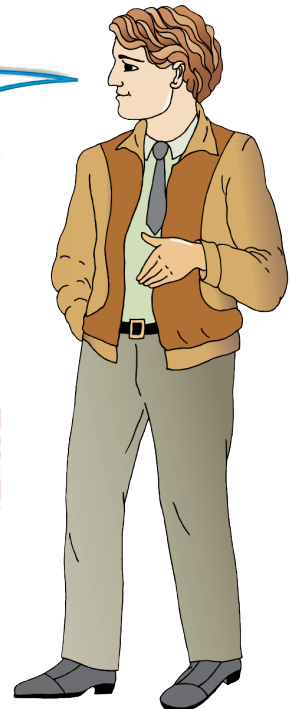
1-аг ахур	Ахур кæнæн кæсун. Учимся читать.....	7
2-аг ахур	Ду ка дæ? Ты кто?.....	11
3-аг ахур	Ду кæцæй дæ? Кæми цæрис? Ты откуда? Где ты живешь?.....	19
4-аг ахур	Базонгæ уотæ! Познакомьтесь!.....	25
5-аг ахур	Кафемæ уæ хонæн! Приглашаем вас в кафе!.....	34
6-аг ахур	Фусунуати. В гостинице.....	43
7-аг ахур	Курдиадæ мæмæ ес. У меня просьба.....	51
8-аг ахур	Хонун уæ нæхемæ! Приглашаю вас к себе домой!.....	58
9-аг ахур	Æгас нæмæ цотæ, нæ зинаргъ иуазгутæ! Здравствуйте, дорогие наши гости!.....	65
10-аг ахур	Уæ хуарзæнхæй, равналетæ фингæмæ! Пожалуйста, угощайтесь!...72	72
11-аг ахур	Ци зайуй рæзæдони? Что растет в саду?.....	82
12-аг ахур	Фатимæ æма Мисорæт дзубанди кæнунцæ. Фатима и Мисурат беседуют.....	90
13-аг ахур	Хуарзæй байзайетæ! Счастливо оставаться!.....	98
14-аг ахур	Мах фæндуй еститæ балхæнун. Мы хотим кое-что купить.....	108
15-аг ахур	Раздæр бал базармæ фæццæуæн. Сначала пойдем на базар.....	117
16-аг ахур	Ци ма балхæндзинан супермаркети? Что мы еще купим в супермаркете?.....	125
17-аг ахур	Дзаумæтти тукани. В магазине «Одежда».....	133
18-аг ахур	Хонхмæ надбæл ци фæуидтан? Что мы видели по дороге в горы?..142	142
19-аг ахур	Цæй æма дин дæ къарæ исесон. Давай я тебя сфотографирую.....	152
20-аг ахур	Æрбахъæрттан Дигоргоммæ. Мы доехали до Дигорского ущелья.....	162
21-аг ахур	Мах ами æрбунат кæндзинан. Мы здесь расположимся.....	170
22-аг ахур	Дессаги рæсугъд изæр! Удивительно красивый вечер!.....	180
23-аг ахур	Истун афонæ 'й! Пора вставать!.....	188
24-аг ахур	Нари Нæртон нихæс. Нартовский нихас в Наре.....	195
25-аг ахур	Рагон дигорон гъæу. Старинное осетинское село.....	202
26-аг ахур	Нæ фиддæлти хуæруйнагтæ. Традиционные осетинские блюда.....	210
27-аг ахур	Хонхи еугурдæр фонс дарунцæ. В горах все держат скот.....	220
28-аг ахур	Æрдзæ гъæуай кæнун нæ ихæс æй. Беречь природу – наш долг.....	231
29-аг ахур	Циуавæр гъæддаг цæрæгойтæ ес Дигоргоми? Какие дикие животные водятся в Дигорском ущелье?.....	240
30-аг ахур	Цъете уазал æй, æ бунмæ ба – тæвдæ сауæдонæ. Ледник холодный, а под ним – горячий источник.....	250
31-аг ахур	Æхсæвигон фæндаг. Ночная дорога.....	259
32-аг ахур	Исон мæ хæццæ сæйгæфæрсæг фæццæудзæнæ? Ты завтра пойдешь со мной провести больного?.....	268
33-аг ахур	Тезгъо кæнæн горæти. Гуляем по городу.....	279
34-аг ахур	Нæ спортсментæй сæрустур ан. Мы гордимся нашими спортсменами.....	290
35-аг ахур	Бæрæгбони ахур. Урок-праздник.....	300
36-аг ахур	Фæндараст уотæ! Уасгерги уе 'нбал! Счастливого пути! Пусть Уасгерги вас оберегает.....	307
	Текстгæ кæсунмæ. Тексты для чтения.....	312
	Дзурдуат. Словарь.....	324

Туркæй иуазгутæ Гости из Турции



Хидирти Хадизæт,
Анталья, актрисæ.
*Хидирова Хадизат,
Анталья, актриса.*

Асети Дауд,
Анталья, дохтур.
*Асеев Дауд,
Анталья, врач.*

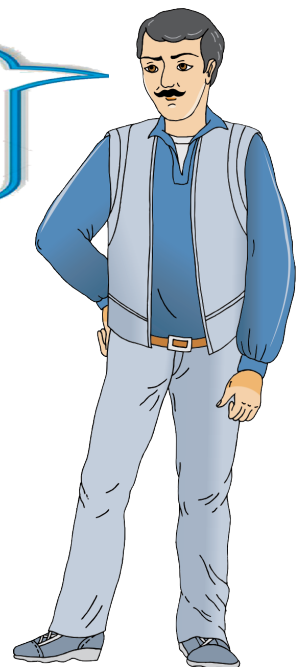


Цорити Темирболат,
Стамбул, инженер.
*Цориев Темирболат,
Стамбул, инженер.*

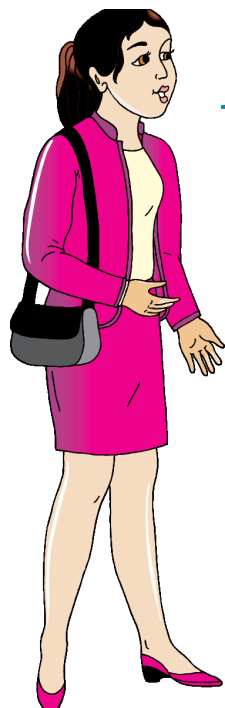


Хъæбæлоти Мисорæт,
Стамбул, ахургæнæг.
*Кабалоева Мисурат,
Стамбул, учитель.*

Къæдохти Ремзи,
Кимер, аразæг.
*Кадохов Ремзи,
Кимер, строитель.*



Фусунтæ Хозяева



Æбати Фатимæ,
Дигорæ, ахургæнæг.
Абаева Фатима,
Дигора, учительница.



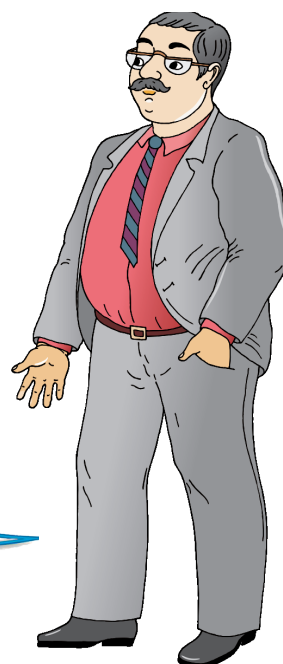
Цагъати Ацæмæз,
Дзæуæгигъæу, аразæг.
Цагаев Ацамаз,
Владикавказ, строитель.



Дамбегти Хъазбег,
Дзæуæгигъæу, журналист.
Дамбегов Казбек,
Владикавказ, журналист.



Къолойти Дзерассæ,
Беслæн, дохтур.
Колоева Дзерасса,
Беслан, доктор.



Æгъузартти Батраз,
Цикола, финсæг.
Агузаров Батраз,
Чикола, писатель.

АЛЛОН (ДИГОРОН-ИРОН) ДАМУГЪÆУАТ ОСЕТИНСКИЙ АЛФАВИТ

А а	Æ æ	Б б	В в	Г г
Гъ гъ	Д д	Дж дж	Дз дз	Е е
Ё ё	Ж ж	З з	И и	Й й
К к	Къ къ	Л л	М м	Н н
О о	П п	Пъ пъ	Р р	С с
Т т	Тъ тъ	У у	Ф ф	Х х
Хъ хъ	Ц ц	Цъ цъ	Ч ч	Чъ чъ
Ш ш	Щ щ	ъ	ы	ь
		Э э	Ю ю	Я я

Ахур кæнæн кæсун Учимся читать

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- какие буквы читаются так же, как в русском языке;
- как читаются осетинские буквы, отсутствующие в русском алфавите;
- как правильно произносить звуки, передаваемые буквами осетинского алфавита, похожими на русские;
- какие буквы встречаются только в заимствованиях из русского языка;
- как правильно ставить ударение в осетинском языке.



Правильное воспроизведение звуков речи зависит от знания наиболее важных закономерностей произношения в изучаемом языке, особенно тех, которые отсутствуют в родном языке. В данном пособии звуковая система осетинского (дигорского) языка вводится в сопоставлении с фонетикой русского языка.

Осетинский алфавит, общий и для иронской, и для дигорской литературных форм, построен на основе русского алфавита и состоит из 43 букв, из которых часть используется только в иронской графике – **дж, ч, чъ, ы**. Еще одна часть букв включена в осетинский алфавит только для письменного отображения многочисленных заимствований из русского языка – **ё, ж, ш, щ, ь, э, ю, я**.

Чтобы научиться хорошо читать на осетинском языке, необходимо тщательно изучить четыре группы букв, которые составляют алфавит.

I. Буквы, которые читаются так же, как в русском языке



Здесь и далее этот знак указывает на то, что последующее задание можно послушать в аудио записи на прилагаемом диске.

Гласные:

- а** /a/¹ арт (огонь), ма**дæ**² (мать), тар (темный);
е /e/ ре**вæд** (пустой), бел (лопата), бе**рæ** (много);
и /i/ ирд (яркий), ки**рæ** (ящик), ми**н** (сто);
о /o/ ко**м** (ущелье), до**н** (вода), но**м** (имя);
о всегда (и в ударном, и в безударном положениях) произносится как /o/
у /u/ бу**н** (низ), фу**рт** (сын), бу**рун** (ползти);

Все гласные во всех позициях звучат одинаково отчетливо.

¹ Транскрипция приводится в соответствии с международным фонетическим алфавитом.

² Жирным шрифтом выделены гласные под ударением.

Согласные:

б /b/	абони (сегодня), бали (вишня), байраг (жеребенок);
в /v/	вазуггин (сложный), авгә (стекло), арв (небо);
г /g/	игон (открытый), гал (бык), рәуәг (легкий);
д /d/	дуйне (вселенная), уод (душа), кадә (честь, слава);
й /j/	тайун (таять), найун (плавать), мәйә (месяц);
л /l/	ләхьуән (парень), ләуун (стоять), ала (копоть);
м /m/	маймуни (обезьяна), мал (омут), арм (рука, кисть руки);
н /n/	нәуәг (новый), налат (хитрый), бадун (сидеть);
р /r/	радә (очередь, порядок), марг (яд), тар (темный);
ф /f/	фәд (след), фагә (достаточно, вдоволь), арф (глубокий);
ч /tʃ/	чехаг (чех), чемпион (чемпион).



II. Буквы, отсутствующие в русском языке

Гласные:

ә /E/ әема (и), ләг (мужчина), сәдә (сто).

Гласный звук ә /E/ находится между русскими звуками /а/ и /э/. Он похож на безударный гласный /а/ в последнем слоге в слове **мама**.

Согласные:

гь /ɣ/	бәгьнәг (голый), берәгь (волк), мегьә (туча);
дз /z/	идзаг (полный), дзорун (говорить), дзол (хлеб);
кь /kʲ/	кьох (рука), кьах (нога), кьәдзәх (скала);
пь /pʲ/	пьеро (перо), пьлан (план), пьол (пол);
ть /tʲ/	тьәпән (плоский), тьәпа (мелкая рыба), тьәппил (хлопья);
хь /q/	хьәдорә (фасоль), хьайла (яичница), хьәма (кинжал);
ць /tsʲ/	цьәлә (разбитый), цьай (колодец), цьеу (птица);
у /w/	уат (комната), уәйә (продажа), уәлдәф (воздух).

Буква **гъ** обозначает звонкий увулярный звук. Соответствующий ему глухой – **х**.

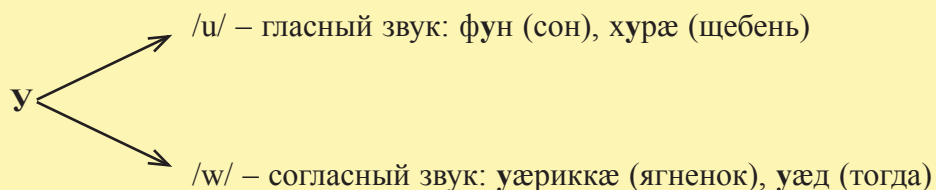
Буква **дз** обозначает один звук, как русские **д** и **з**, произнесенные слитно.

Буквы **къ, пъ, тъ, цъ** по месту артикуляции соответствуют русским глухим согласным **к, п, т, ц**. Но артикуляция осетинских звуков сопровождается струей выдыхаемого воздуха, который с силой прорывает смычку.

Буква **хъ** передает звук /q/, отсутствующий в русском языке. Он получается, если произносить протяжно звук /x/ и резко сомкнуть гортань. При прорыве смычки сильной струей воздуха получается звук /q/.

Буква **у** передает гласный звук /u/ и согласный /w/, похожий на английское /w/.

Следует запомнить, как в осетинском языке читается буква **у**:



Как буква **у** читается как согласный звук в четырех случаях:

- 1) в интервокальной позиции (т. е. между гласными): **цæуæг** (идуший), **рæуæг** (легкий);
- 2) в начале слога, если за этой буквой следует гласный: **уат** (комната), **уарун** (дождь);
- 3) в конце слова после гласной: **дигоронау** (по-дигорски), **фау** (навет);
- 4) в конце слога после гласной: **скъоладзаутæ** (школьники).



III. Буквы, в чтении которых имеются отличия по сравнению с русским языком

В осетинском (дигорском) языке гласный **æ** является слабым, он во всех положениях в слове краткий. Все остальные гласные (**а, е, и, о, у**) – сильные и долгие.

Согласные:

- з /ž/ зæронд (старый), дзаман (эпоха), хуарз (хороший, хорошо);
с /š/ сабур (тихий, тихо), кæсун (смотреть, читать), раст (правильный, правильно);
х /χ/ хуæрун (есть, кушать), бæх (лошадь), æнхус (помощь);
п /p/ пайда (польза), сапойнаæ (мыло), пил (слон);
т /t/ тæвдæ (горячий, горячо), тæрхъос (заяц), тæрсæ (чинара, бук);
к /k/ кæмаен (кому), кæстаер (младший), кæрцæ (шуба);
ц /ts/ цæвун (ударять, бить), цийнаæ (радость), бæлццон (путник).

Буква **з** читается примерно как русское **з**.

Буква **с** читается примерно как русское **с**.

Буква **х** читается как русское **х**, но более грубо. Этот звук образуется в гортани.

Звуки /p/, /t/, /k/, передаваемые буквами **п**, **т**, **к**, произносятся с придыханием.

Буква **ц** передает звук /ts/.

IV. Буквы, встречающиеся только в заимствованиях

- ё – ёлкаæ, режиссёр
ж – жираф, журнал
ч – чемпион, чумæдан
ш – шофир, швабраæ
щ – щёткаæ
ь – отель, варьете
э – экран, этюд
ю – юрист, юмор
я – якорь, яхтаæ

Следует запомнить правила ударения:

1. Ударение в слове не падает дальше второго слога от начала, оно может падать только на первый или второй слог, причем преимущественно ударение падает на второй слог. Например: зæрдæ (сердце), хæдзарæ (дом), бæласæ (дерево), зиндарæн (трудный, избалованный).

2. Место ударения (на первом или на втором слоге от начала) зависит от качества гласных. Так, если в первом слоге сильный гласный (**а, е, и, о, у**), а во втором – слабый (**æ**), то ударение падает на первый слог: авдæнаæ (люлька). Если во втором слоге сильный гласный, а в первом – слабый, то ударение падает на второй слог: гъæдаг (саженцы), лæбурд (оползень). Если и в первом и во втором слоге слабые гласные, то ударение падает на второй слог: дæркъæ (козленок), кæрдæн (ножницы). Если гласные первого и второго слогов сильные, то ударение чаще падает на первый слог: сагойнаæ (вилы).

Ду ка дæ? Ты кто?



♦ В Осетию прибыли представители осетинской диаспоры из Турции. Руководитель делегации – Цориев Темирболат (Цорити Темирболат). Цель поездки – знакомство с Осетией. В аэропорту гостей встречает Дамбегов Казбек (Дамбегти Хъазбег). Он беседует с Темирболатом.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как начать разговор;
- как поздороваться;
- как спросить собеседника, кто он;
- как представиться;
- как выразить радость по поводу встречи.



Грамматика:

✓ глагол **ун** (быть) в 1, 2 и 3 лице единственного числа: **дæн**, **дæ**, **æй**; в 1 и 2 лице множественного числа: **ан**, **айтæ**;

✓ личные местоимения 1 и 2 лица единственного числа в именительном падеже: **æз**, **ду**;

✓ личное местоимение 1 лица единственного числа в дательном падеже: **мæнæн** (полная форма), **мин** (краткая форма).

2. Ду ка дæ?
Ты кто?



1. Выучите слова и выражения.



дæ
(ты) есть

ду
ты

ка
кто

Бахатир кæнæ!
Извини!

дигорон (дигорæнтгæ)
осетин

дигоронау
по-осетински

Иристон
Осетия

дзорун
говорить; звать, приказывать,

дæн
(я) есть

гъо
да

æз
я

Дæ бон хуарз!
Добрый день!

ба
а

Æгас цо!
Здравствуй!

мин
мне

Дигорон дæ?
Ты осетин?

Ду Фатимæ дæ?
Ты Фатима?

Ду ка дæ?
Ты кто?

Аслан, бахатир кæнæ!
Аслан, извини!

Æз дигорон дæн.
Я осетин.

Дигоронау дзорис?
Ты говоришь по-осетински?

Дæ бон хуарз, Иристон!
Здравствуй, Осетия!

Æз дзорун дигоронау.
Я говорю по-осетински.

Æз ба Инал дæн.
А я Инал.

Ду Кермен дæ? – Гъо, æз Кермен дæн.
Ты Кермен? – Да, я Кермен.

Æз Темирболат дæн.
Я Темирболат.

Дæ бон хуарз, Хъазбег!
Добрый день, Казбек!

Ду ба Фатимæ дæ?
А ты Фатима?

Æгас цо, Мæдина!
Здравствуй, Мадина!

Ци мин дзорис?
Что ты мне говоришь?

2. Ду ка дæ? Ты кто?

æхцæуæн

приятный, приятно

Æхцæуæн мин æй дæ фæууинун.

Мне приятно тебя видеть.

æй

(он) есть

Инал æй дигорон.

Инал осетин.

мæнæн

мне

Мæнæн æхцæуæн æй дæ фæууинун.

Мне приятно тебя видеть.

дæр

также, тоже, даже, и

Æз дæр дигорон дæн.

Я тоже осетин.

цал

сколько

Цал айтæ?

Сколько вас?

айтæ

(вы) есть

Дигорæнттæ айтæ?

Вы осетины?

мах

мы

Мах ан дигорæнттæ.

Мы осетины.

ан

(мы) есть

Мах фондз ан.

Нас пятеро.

фондз

пять

Цал айтæ? – Фондз.

Сколько вас? – Пятеро.

фондземæй

впятером

Фондземæй айтæ?

Вас пятеро?

фæндун

хотеть

Мах фæндуй Иристонмæ.

Мы хотим в Осетию.

фæууинун

увидеть

Мах фæндуй Иристон фæууинун.

Мы хотим увидеть Осетию.

хонх (хуæнхтæ)

гора

Мах фæндуй хуæнхтæ фæууинун.

Мы хотим увидеть горы.

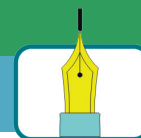
наемæ

к нам; у нас; нас

Ирбег наемæ дзоруй.

Ирбек нас зовет.

2. Пояснения к словоупотреблению.



1. **Æз** (я) – личное местоимение 1 лица единственного числа.
Æз дзорун дигоронау. (Я говорю по-осетински.)
2. **Ду** (ты) – личное местоимение 2 лица единственного числа.
Ду дигоронау дзорис? (Ты говоришь по-осетински?)
3. **Дæн** (есть) – форма 1 лица единственного числа от глагола **ун** (быть).
Æз дæн дигорон (Я осетин.)
4. **Дæ** (есть) – форма 2 лица единственного числа от глагола **ун** (быть).
Ду дигорон дæ? (Ты осетин?)
5. **Æй** (есть) – форма 3 лица единственного числа от глагола **ун** (быть).
Е æй дигорон. (Он осетин.)
6. **Ан** (есть) – форма 1 лица множественного числа от глагола **ун** (быть).
Мах ан дигорæнттæ. (Мы осетины.)
7. **Айтæ** (есть) – форма 2 лица множественного числа от глагола **ун** (быть).
Сумах дигорæнттæ **айтæ**? (Вы осетины?)
8. **О** (да) – употребляется при утвердительном ответе на вопрос без вопросительного слова:
Дигорæнттæ айтæ? – Гъо. (Вы осетины? – Да.)
9. Приветствия **дæ сæумæ хуарз** (доброе утро), **дæ бон хуарз** (добрый день), **дæ изæр хуарз** / **де 'зæр хуарз** (добрый вечер) обращены к одному лицу.
Приветствия **уæ сæумæ хуарз**, **уæ бон хуарз**, **уæ изæр хуарз** / **уе 'зæр хуарз** обращены к двум и более лицам.
10. В осетинском языке отсутствует вежливая форма обращения, аналогичная русскому «**Вы**». Во всех случаях обращения к одному человеку используется местоимение «**ду**»:
Ду дигорон **дæ**? (Ты осетин? / Вы осетин?)
11. Выражение «Добро пожаловать к нам!» на осетинский язык переводится «Æгас нæмæ цо!» (при обращении к одному человеку) и «Æгас нæмæ цотæ!» (при обращении к двум и более лицам).

2. Ду ка дæ?
Ты кто?



3. Послушайте и прочитайте диалог.



Ду ка дæ?
Ты кто?

- Хъазбег:** Бахатир кæнæ! Дигорон дæ? Ду Цорити Темирболат дæ?
Казбек: Извините! Вы осетин? Вы Цориев Темирболат?
- Темирболат:** Гъо, æз Цорити Темирболат дæн.
Темирболат: Да, я Цориев Темирболат.
- Хъазбег:** Æгас цо, Темирболат.
Казбек: Здравствуй, Темирболат.
- Темирболат:** Дæ бон хуарз!
Темирболат: Добрый день.
- Хъазбег:** Æз ба Дамбегти Хъазбег дæн.
Казбек: А я Дамбегов Казбек.
- Темирболат:** Æхцæуæн мин æй дæ фæууинун, Хъазбег.
Темирболат: Мне приятно вас видеть, Казбек.
- Хъазбег:** Мæнæн дæр æхцæуæн æй дæ фæууинун, Темирболат. Цал айтæ?
Казбек: Мне тоже приятно вас видеть, Темирболат. Сколько вас?
- Темирболат:** Мах фондз ан.
Темирболат: Нас пятеро.
- Хъазбег:** Хуарз. Дигорæнтгæ айтæ?
Казбек: Хорошо. Вы осетины?
- Темирболат:** Гъо, дигорæнтгæ ан.
Темирболат: Да, мы осетины.
- Хъазбег:** Ду дигоронау хуарз дзорис.
Казбек: Вы хорошо говорите по-осетински.
- Темирболат:** Гъо, дигоронау дзорун. Мах фæндуй Иристон фæууинун.
Темирболат: Да, я говорю по-осетински. Мы хотим увидеть Осетию.
- Ремзи:** Кавкази хуæнхтæ фæууинун.
Ремзи: Увидеть горы Кавказа.
- Хъазбег:** Æгас нæмæ цотæ Иристонмæ!
Казбек: Добро пожаловать к нам в Осетию!



1. Запомните личные местоимения и соответствующие им формы глагола-связки **ун** (быть).

1-е лицо ед. ч.	æз дæн (я есть)
2-е лицо ед. ч.	ду дæ (ты есть)
3-е лицо ед. ч.	е æй (он есть)
1-е лицо мн. ч.	мах ан (мы есть)
2-е лицо мн. ч.	сумах айтæ (вы есть)
3-е лицо мн. ч.	етæ æнцæ (они есть)

Æз дæн дигорон. (Я осетин.)
Ду дæ дигорон. (Ты осетин.)
Е æй дигорон. (Он осетин.)

Мах ан фондз. (Нас пятеро.)
Сумах айтæ фондз. (Вас пятеро.)
Етæ æнцæ фондз. (Их пятеро.)

2. Глагол-связка в осетинском языке в отличие от русского языка обязательно присутствует в предложении. Сравните:

Я Рита.	Æз дæн Ритæ.
Ты Фатима?	Ду Фатимæ дæ ?

3. В осетинском языке отсутствует категория рода. Поэтому русским местоимениям **мой, моя, мое** в осетинском языке соответствует местоимение **мæ**:

Мæ бон (мой день); мæ Иристон (моя Осетия); мæ ном (мое имя).

4. Личное местоимение **æз** (я) в дательном падеже имеет две формы: полную – **мæнæн** (мне) и краткую – **мин** (мне):

- Æхцæуæн **мин** æй дæ фæууинун. (Мне очень приятно тебя видеть.)
- **Мæнæн** дæр. (Мне тоже.)

5. Упражнения.



Каждое упражнение выполняется дважды, первый раз со зрительной опорой, т.е. глядя в книгу, а затем без зрительной опоры.

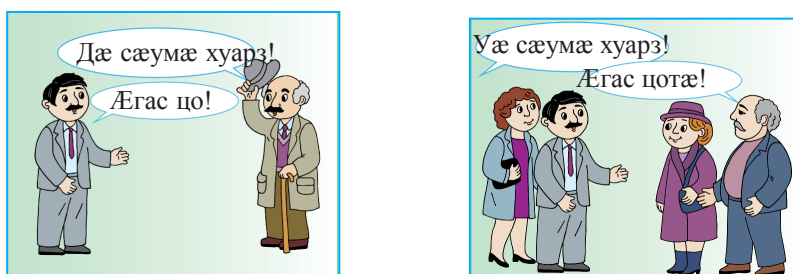
1. Запомните, как можно поздороваться.

С одним человеком

С несколькими людьми



2. Запомните, как следует ответить на приветствие.



Продолжайте:

- поздоровайтесь днем, вечером;
- с одним человеком, с несколькими людьми.

2. Ду ка дæ? Ты кто?

3. Вы встречаете знакомого человека, но не уверены в том, что это именно он. Как вы спросите его и что он вам ответит, если он тот человек, которого вы ищете.

– Ду Сехъоти Хазби дæ?
– Гъо, æз Сехъоти Хазби дæн.

Продолжайте:

Пухати Лидæ, Дзоблати Ларисæ,
Дзуццати Сослан, Колити Арсен.

4. Вы встречаете знакомого. Спросите его, кто он. Что он ответит?

– Бахатир кæнæ! Ду Кокойти
Эльбрус дæ?
– Гъо, æз Кокойти Эльбрус дæн.
Ду ба?

Продолжайте:

Дулати Геуæрги, Кцойти Фатимæ,
Хутъинати Алимбег, Будайти
Зинаидæ.

5. Вы выражаете радость по поводу встречи с другом. Что он вам ответит?

– Хъæбæр æхцæуæн мин æй дæ
фæууинун, Сергей.
– Мæнæн дæр æхцæуæн æй дæ
фæууинун.

Продолжайте:

Тамарæ, Зифæ, Æхсарæ, Инал.

6. Спросите собеседника, осетин ли он.

– Фатимæ, бахатир кæнæ, ду
дигорон дæ?
– Гъо, æз дигорон дæн.

Продолжайте:

Заурбег, Ирæ, Тамерлан, Галинæ.

7. Выучите полилог наизусть.

8. Разыграйте полилог по ролям.

6. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- поздороваться с одним человеком;
- с несколькими людьми;
- спросить, как зовут собеседника;
- уточнить имя собеседника;
- представиться;
- выразить радость по поводу встречи.



Ду кæцæй дæ? Кæми цæрис?
Ты откуда? Где ты живешь?



♦ Гости и встречающие знакомятся, беседуют друг с другом, спрашивают, кто откуда.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как спросить собеседника, откуда он, где он живет;
- как ответить на вопрос о местожительстве;
- как сказать о ком-то, где он живет;
- как подтвердить чье-либо высказывание.



Грамматика:

- ✓ спряжение глаголов: 1 и 2 лицо ед. числа наст. вр.;
- ✓ вопросы родительного падежа: **кæ?** (кого?), **цæй?** (чего?) и внутренне-местного падежа **кæми?** (где, в ком?), **цæми?** (где, в чем?);
- ✓ вопросы отложительного падежа: **кæмæй?** (от кого? кем?), **цæмæй?** (от чего? из чего?) **кæцæй?** (откуда?);
- ✓ имена существительные в родительном и отложительном падежах.

3. Ду кæцæй дæ? Кæми цæрис? Ты откуда? Где ты живешь?



1. Выучите слова и выражения.



кæми
где

Хъантемур, ду кæми цæрис?
Кантемир, ты где живешь?

кæцæй
откуда

Таймораз, ду ба кæцæй дæ?
Таймураз, а ты откуда?

æма
и, а

Мисост æма Ирæ Лескенæй æнцæ.
Мисост и Ира из Лескена.

е
он, она, оно; это; тот, та, то

Е хуарз æй.
Это хорошо.

иуазæг (иуазгутæ)
гость

Е нæ иуазæг æй.
Он наш гость.

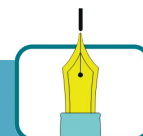
фусун (фусунтæ)
хозяин; ночлег; место для ночлега

Е ба мæ фусун æй.
А он мой хозяин.

цæрун
жить

Кæми цæрис?
Где ты живешь?

2. Пояснения к словоупотреблению.



1. **Кæми**, **кæцæй** являются вопросительными местоимениями, которые употребляются в вопросительных предложениях:

Кæцæй дæ? (Ты откуда?)

2. Запомните разницу словоупотребления в русском и осетинском языках:

Я говорю по-осетински. Æз дзорун дигоронау. (Без предлога **по**).
Где ты живешь? Кæми цæрис? (Без личного местоимения **ты**).

3. **Æнцæ** – 3-е лицо множественного числа от глагола **ун** (быть). Глагол на русский язык обычно не переводится.

Етæ дигорæнттæ **æнцæ**. (Они осетины.)

4. Название столицы Северной Осетии **Владикавказ** по-осетински – **Дзæуæгигъæу**.

3. Ду кæцæй дæ? Кæми цæрис?
Ты откуда? Где ты живешь?



3. Послушайте и прочитайте полилог.

Ду кæцæй дæ? Кæми цæрис?
Ты откуда? Где ты живешь?



- Хъазбег:** Темирболат, ду Турки кæми цæрис?
Казбек: *Темирболат, вы в Турции где живете?*
- Темирболат:** Æз Стамбули цæрун.
Темирболат: *Я живу в Стамбуле.*
- Хъазбег:** Дауд, ду ба кæцæй дæ?
Казбек: *Дауд, а вы откуда?*
- Дауд:** Æз ба Анталий цæрун.
Дауд: *А я живу в Анталье.*
- Хадизæт:** Æз дæр.
Хадизат: *Я тоже.*
- Батраз:** Мисорæт, ду ба кæцæй дæ?
Батраз: *Мисурат, а ты откуда?*
- Мисорæт:** Æз Стамбулæй дæн.
Мисурат: *Я из Стамбула.*
- Батраз:** Ремзи, ду ба кæми цæрис?
Батраз: *Ремзи, а ты где живешь?*
- Ремзи:** Æз ба Кимери цæрун.
Ремзи: *А я живу в Кимере.*
- Хъазбег:** Æз æма Ацæмæз ан Дзæуæгигъæуæй.
Казбек: *Я и Ацамаз из Владикавказа.*
- Мисорæт:** Фатимæ, ду ба кæцæй дæ?
Мисурат: *Фатима, а ты откуда?*
- Фатимæ:** Æз Циколайæй дæн.
Фатима: *Я из Чиколы.*
- Мисорæт:** Дзерассæ ба?
Мисурат: *А Дзерасса?*
- Фатимæ:** Е ба Беслæнæй æй.
Фатима: *А она из Беслана.*

3. Ду кæцæй дæ? Кæми цæрис? Ты откуда? Где ты живешь?

Ремзи: Батраз, ду ба кæцæй дæ?

Ремзи: Батраз, а ты откуда?

Батраз: Æз Циколайæй дæн.

Батраз: Я из Чиколы.

Темирболат: Иуазгутæ – Туркæй, фусунтæ – Иристонæй.

Темирболат: Гости – из Турции, хозяева – из Осетии.

4. Грамматические пояснения.



1. Обратите внимание на окончания глаголов в 1-м и 2-м лице единственного числа.

Æз дзор**ун**, æз цæр**ун**. (Я говорю, я живу.)

Ду дзор**ис**, ду цæр**ис**. (Ты говоришь, ты живешь.)

2. В ответе на вопрос **кæми?** (где?) существительные принимают окончания **-и** или **-й**.

Если корень слова оканчивается на согласный, то в родительном падеже существительное принимает окончание **-и**:

Кæми? – Турк**и**, Иристон**и**. (Где? – В Турции, в Осетии.)

Æз цæрун Турк**и**. (Я живу в Турции.)

Æз цæрун Иристон**и**. (Я живу в Осетии.)

Если корень слова оканчивается на гласный, то в родительном падеже существительное принимает окончание **-й**.

Кæми? – Цикол**ай**, Мæску**й** (Где? – В Чиколе, в Москве)

Æз цæрун Цикол**ай**. (Я живу в Чиколе.)

Æз цæрун Мæску**й**. (Я живу в Москве.)

3. В ответе на вопрос **кæцæй?** (откуда?) существительные принимают окончания **-æй** или **-йæй**. Если корень слова оканчивается на согласный, то в отложительном падеже существительное принимает окончание **-æй**.

Кæцæй? – Турк**æй**, Стамбул**æй**, Иристон**æй**.

(Откуда? – Из Турции, из Стамбула, из Осетии.)

Ду кæцæй дæ? – Æз Иристон**æй** дæн.

(Ты откуда? – Я из Осетии.)

Если корень слова оканчивается на гласный, то в отложительном падеже существительное принимает окончание **-йæй**.

Кæцæй? – Цикол**айæй**, Санибай**æй**. (Откуда? – Из Чиколы, из Санибы.)

Æз Цикол**айæй** дæн. (Я из Чиколы.)

3. Ду кæцай дæ? Кæми цæрис?
Ты откуда? Где ты живешь?

5. Упражнения.



1. Дополните недостающие формы личных местоимений.

	Единственное число	Множественное число
1-е лицо	æз (я)	... (мы)
2-е лицо	... (ты)	... (вы)
3-е лицо	... (он)	... (они)

2. Вы хотите узнать, прибыл ли собеседник из Стамбула. Задайте ему вопрос. Что ответит собеседник?

– Бахатир кæнæ!
Ду Стамбулаёй дæ?
– Гъо, æз Стамбулаёй дæн.

Продолжайте:

Мæску, Ёридон, Налцик,
Æхсæрисæр, Цикола.

3. Вы спрашиваете собеседника, откуда он. Задайте ему вопрос. Что ответит собеседник?

– Гала, ду кæцай дæ?
– Ёз Дигорæй дæн.

Продолжайте:

Мæску, Гъæдгæрон, Цикола,
Краснодар, Стъарапол.

4. Вы спрашиваете собеседника, где он живет. Что ответит собеседник?

– Ацæмæз, кæми цæрис?
– Ёз цæрун Сурх-Дигори.

Продолжайте:

Мæцутæ, Задаелескæ, Беслæн,
Цхинвал, Петербург.

5. Вы спрашиваете своих собеседников, откуда они. Они отвечают утвердительно.

– Ирæ æма Андрей, сумах
Петербургаёй айгæ?
– Гъо, мах Петербургаёй ан.

Продолжайте:

Майкъоп, Дзау, Лескен,
Уорсдон, Садон.

6. Вы спрашиваете кого-либо о том, откуда его товарищ. Как ответит собеседник?

– Азæмæт Дзинагъайæй æй?
– Гъо, е Дзинагъайæй æй.

Продолжайте:

Дианæ – Хъобан, Мæдинæ – Нарæ,
Александр – Саратов,
Антон – Минвод, Никъала – Гизæл.

7. Вы сообщаете о себе какую-то информацию. Запросите у собеседника подобную информацию. Как ответит собеседник утвердительно?

3. Ду кæцæй дæ? Кæми цæрис? Ты откуда? Где ты живешь?

- Æз Иристонæй дæн. Ду ба?
- Æз дæр Иристонæй дæн.

Продолжайте:

Æз цæрун Беслæни.
Æз дигоронау дзорун. Æз дигорон дæн.

8. Вы сообщаете о себе какую-то информацию. Запросите у собеседника подобную информацию. Как ответит собеседник отрицательно?

- Æз Уæрæсейæй дæн. Ду ба?
- Æз Уæрæсейæй нæ дæн.

Продолжайте:

Æз цæрун Циколай.
Æз дигоронау дзорун. Æз дигорон дæн.

9. Вы спрашиваете своего собеседника, откуда гости. Как ответит собеседник?

- Кермен, иуазгутæ кæцæй æнцæ?
- Иуазгутæ Туркæй æнцæ.

Продолжайте:

Мæску, Петербург, Иристон.

10. Выучите полилог наизусть.

11. Разыграйте полилог по ролям.



6. Учим осетинские пословицы.



Хæдзарæ кæнун бундорæй райдайунцæ.

Дом начинают строить с основания.

7. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- спросить собеседника, кто он, откуда он, где он живет;
- ответить на вопрос о местожительстве;
- сказать о ком-то, где он живет;
- подтвердить чье-либо высказывание.



Базонгæ уотæ! Познакомьтесь!



♦ Гости из Турции и группа встречающих беседуют друг с другом. Руководитель турецкой осетинской диаспоры представляет всех членов делегации.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как представить кого-то кому-то;
- как спросить собеседника о его профессии;
- как сказать, кто вы по профессии;
- как попросить собеседника рассказать о себе;
- как выразить положительное отношение к чему-либо.



Грамматика:

- ✓ спряжение глаголов: 3 лицо ед. числа наст. времени;
- ✓ повелительное наклонение: 2 лицо ед. числа, 2 лицо множ. числа;
- ✓ личное местоимение **ду** в направительном падеже – **дæумæ, дæмæ**;
- ✓ личное местоимение **мах** в дательном падеже – **махæн, нин**;
- ✓ множественное число имен существительных.

4. Базонгæ уотæ!
Познакомьтесь!



1. Выучите слова и выражения.



базонгæ ун
познакомиться

Цæй, базонгæ уæн!
Давайте познакомимся!

аци
этот, эта, это

Аци силгоймаг ка'й?
Кто эта женщина?

косун
работать

Кæми косис?
Где ты работаешь?

лæг (лæгтæ)
мужчина; муж; человек

Аци лæг театри косуй.
Этот мужчина работает в театре.

сæйгæдонæ (сæйгæдæнттæ)
больница

Æз сæйгæдони косун.
Я работаю в больнице.

цæмæй
чем; чтобы

Цæмæй косис?
Кем ты работаешь?

дохтур (дохтуртæ)
врач

Æз дохтурæй косун.
Я работаю врачом.

аразæг (аразгутæ)
строитель

Ду аразæг дæ?
Ты строитель?

аразун
строить

Аразгутæ аразунцæ сæйгæдонæ.
Строители строят больницу.

хæдзарæ (хæдзæрттæ)
дом

А æй мæ хæдзарæ.
Это мой дом.

скъола (скъолатæ)
школа

А ба æй скъола.
А это школа.

тукан (тукæнттæ)
магазин

Æз цæун туканмæ.
Я иду в магазин.

фусунуат (фусунуæттæ)
гостиница

Ду фусунуати цæрис?
Ты в гостинице живешь?

фидаæ
отец

Мæ фидаæ дохтурæй косуй.
Мой отец работает врачом.

дзæбæх
хороший; здоровый

Аци дзæбæх силгоймаг Фатимæ 'й.
Эта хорошая женщина – Фатима.

4. Базонгæ уотæ! Познакомьтесь!

театр (театртæ)

театр

актрисæ (актриситæ)

актриса

кафун

танцевать

зарун

петь

хъæбæр

очень

силгоймаг (силгоймæгтæ)

женщина

кизгæ (кизгуттæ)

девочка, девушка; дочь

мæнæ

вот

ахургæнæг (ахургæнгутæ)

учитель

радзорун

рассказывать

дæхе туххæй

о тебе (о себе)

нин

нам

нуртæккæ

сейчас

пенсиесæг (пенсиесгутæ)

пенсионер

фал

но, однако

Цæмæй косис театри?

Кем ты работаешь в театре?

Театри косун актрисæй.

Я работаю в театре актрисой.

Ка кафуй?

Кто танцует?

Нæ ахургæнæг хуарз заруй.

Наш учитель (наша учительница) хорошо поет.

Ду хъæбæр хуарз кафис.

Ты очень хорошо танцуешь.

Аци силгоймаг кæцæй æй?

Эта женщина откуда?

Кæми цæруй еци кизгæ?

Где живет та девушка?

Мæнæ а ба æй Фатимæ.

А вот это Фатима.

Фатимæ ахургæнæгæй косуй.

Фатима работает учителем.

Радзорæ, кæми косис, уой.

Расскажи, где ты работаешь.

Радзорæ нин дæхе туххæй.

Расскажи о себе.

Радзорæ нин, кæми цæрис, уой.

Расскажи нам, где ты живешь.

Нуртæккæ косун скъолай.

Сейчас я работаю в школе.

Ду пенсиесæг дæ?

Ты пенсионер?

Нуртæккæ пенсиесæг дæн, фал косун.

Сейчас я пенсионер, но работаю.

4. Базонгæ уотæ! Познакомьтесь!

циуавæр

какой, какая, какое

дæснийадæ (дæснийæдтæ)

профессия

дæмæ

у тебя

инженер (инженертæ)

инженер

дæ хуарзæнхæй

будь добр

А циуавæр хæдзарæ 'й?

Какой это дом?

Циуавæр дæснийадæ ес Мæдинамæ?

Кто по профессии Мадина?

Циуавæр дæснийадæ дæмæ ес?

Какая у тебя профессия?

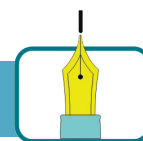
Е æй инженер.

Он (она) инженер.

Дæ хуарзæнхæй, сбадæ!

Будь добр, садись!

2. Пояснения к словоупотреблению.



1. Выражение «**Кто ты по профессии?**» в осетинском языке имеет форму: «**Циуавæр дæснийадæ дæмæ ес?**» (букв.: Какая у тебя есть профессия?) Ответить можно так:

Мæнмæ ес ахургæнæги дæснийадæ. (Я по профессии учитель.)

Æз ахургæнæг дæн. (Я учитель.)

2. Выражение «Кем ты работаешь?» в осетинском языке имеет форму: «**Цæмæй косис?**»

Ответить можно так:

Дохтурæй. (Врачом.) **Æз косун дохтурæй.** (Я работаю врачом.)

3. **Дæмæ** – краткая форма личного местоимения **ду** (ты) в направительном падеже. Полная форма **дæумæ** (к тебе):

Æз **дæумæ** дзорун. Æз **дæмæ** дзорун. (Я к тебе обращаюсь.)

4. **Нин** – краткая форма личного местоимения **мах** (мы) в дательном падеже. Полная форма – **махæн** (нам):

Махæн радзорæ дæхе туххæй! Радзорæ **нин** дæхе туххæй! (Расскажи нам о себе.)

5. Положительное отношение к чему-либо можно выразить при помощи выражений: **Хуарз!** (Хорошо!) **Хъæбæр хуарз!** (Очень хорошо!) **Е хъæбæр хуарз æй!** (Это очень хорошо!)

6. При указании на предмет употребляются выражения:

А йæй... (Это...) и **Мæнæ а йæй...** (Вот это...)

4. Базонгæ уотæ! Познакомьтæсь!

7. Глагол **базонгæ ун** во втором лице единственного числа в повелительном наклонении имеет форму: **Базонгæ уо!** (Познакомься!)

К двум и более лицам обращаются: **Базонгæ уотæ!** (Познакомьтæсь!)

Ответить на такую реплику следует так:

Хъæбæр æхцæуæн мин æй. (Мне очень приятно.)

Хъæбæр æхцæуæн нин æй. (Нам очень приятно.)

8. В связном монологическом высказывании личное местоимение, обозначающее один и тот же субъект действия, может не повторяться в каждом предложении:

А æй Дауд. Цæруй Стамбули. Косуй дохтурæй.

(Это Дауд. Он живет в Стамбуле. Работает врачом.)



3. Послушайте и прочитайте диалог.

Базонгæ уотæ! Познакомьтæсь!



Темирболат: Базонгæ уотæ!
Темирболат: Познакомьтæсь!

Хъазбег: Цæй, базонгæ уæн!
Казбек: Давайтæ познакомимся!

Темирболат: Мæнæ а æй Асети Дауд.
Темирболат: Вот это Асеев Дауд.

Хъазбег: Кæми цæрис, Дауд?
Казбек: Где вы живете, Дауд?

Дауд: Стамбули цæрун.
Дауд: Я живу в Стамбуле.

Хъазбег: Косгæ ба кæми кæнис?
Батраз: А работаете вы где?

Дауд: Сæйгæдони косун.
Дауд: Работаю в больнице.

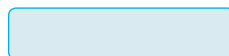
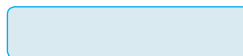
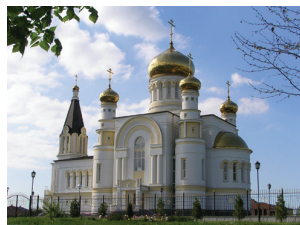
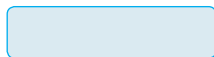
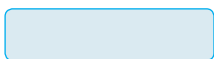
Хъазбег: Цæмæй косис?
Казбек: Кем вы работаете?

Дауд: Дохтурæй.
Дауд: Врачом.

4. Базонгæ уотæ! Познакомьтесь!

- Дзерассæ:** Æз дæр дохтур дæн. Косун Беслæни сæйгæдони.
Дзерасса: Я тоже врач. Работаю в Беслане в больнице.
- Темирболат:** Мæнæ а ба æй Къæдохти Ремзи. Æй аразæг. Аразуй хæдзæрттæ, скъолатæ, тукæнттæ, фусунуæттæ.
Темирболат: А вот это Кадохов Ремзи. Он строитель. Строит дома, школы, магазины, гостиницы.
- Ацæмæз:** Мæ фидæ дæр аразæг æй.
Ацамаз: Мой отец тоже строитель.
- Темирболат:** Мæнæ а ба æй Хидирти Хадизæт. Æй театри актрисæ. Хъæбæр хуарз кафуй æма заруй.
Темирболат: А вот это Хидирова Хадизат. Она актриса театра. Очень хорошо танцует и поет.
- Батраз:** Е хуарз æй. Мах дæр кафæн æма зарæн.
Батраз: Это хорошо. Мы тоже танцуем и поем.
- Темирболат:** Мæнæ а ба Хъæбæлоти Мисорæт æй. Косуй скъолай ахургæнæгæй.
Темирболат: А вот это Кабалоева Мисурат. Работает в школе учительницей.
- Хъазбег:** Темирболат, дæ хуарзæнхæй, дæхе туххæй дæр нин радзорæ.
Казбек: Темирболат, будьте добры, расскажите нам о себе тоже.
- Темирболат:** Æз дæр Турки цæрун. Нуртæккæ пенсиесæг дæн, фал косун.
Темирболат: Я тоже живу в Турции. Сейчас я пенсионер, но работаю.
- Батраз:** Æма дæмæ циуавæр дæснийадæ ес?
Батраз: А кто вы по профессии?
- Темирболат:** Инженер дæн.
Темирболат: Я инженер.

4. Радзубанди кæнæн!



4. Базонгæ уотæ! Познакомьтесь!

4. Грамматические пояснения.



1. Обратите внимание на окончания глаголов в 3 лице ед. числа:

е заруй, кафуй, косуй, дзоруй
(он поет, танцует, работает, говорит)

2. Обратите внимание на окончания глаголов в 1 лице мн. числа:

мах зарæн, кафæн, косæн, дзорæн
(мы поем, танцуем, работаем, говорим)

3. Множественное число имен существительных образуется при помощи суффикса **-т-** и падежных окончаний, например: бæласæ (дерево) – бæластæ (деревья), скьола (школа) – скьолатæ (школы).

4. Если корень существительного оканчивается на **р, л, м, н, й, у** (согласный), то при образовании множественного числа суффикс **-т-** чаще всего удваивается и корневая гласная **а** или **о** меняется на **æ**, например:

хæдзарæ (дом) – хæдзæрттæ (дома).

5. Запомните, как можно попросить кого-то о чем-то или приказать кому-то что-то:

а) когда обращаются к одному человеку, говорят:

Радзорæ! (Расскажи!) – 2 лицо ед. числа;

б) когда обращаются к нескольким людям, то говорят:

Радзоретæ! (Расскажите!) – 2 лицо мн. числа;

в) когда говорящий включает и себя, то он говорит:

Цæй, **радзорæн!** (Давайте расскажем!) – 1 лицо мн. числа.

6. Упражнения.



1. Запомните формы повелительного наклонения.

	базонгæ ун	хатир кæнун	цæун
2 лицо ед. числа	Базонгæ уо! Познакомься!	Бахатир кæнæ! Извини!	Цо! Иди!
2 лицо мн. числа	Базонгæ уотæ! Познакомьтесь!	Бахатир кæнетæ! Извините!	Цотæ! Идите!

4. Базонгæ уотæ! Познакомьтесь!

2. Вы знакомите двух своих товарищей друг с другом. Как следует ответить?

– Базонгæ уо! Мæнæ а æй
Хъазбег.
– Хъæбæр æхцæуæн мин æй!

Продолжайте:

Алинæ, Таймураз,
Дианæ, Батæрбег.

3. Вы представляете своего друга группе людей. Как они ответят?

– Базонгæ уотæ. Мæнæ а йæй
Тамерлан.
– Хъæбæр æхцæуæн нин æй!

Продолжайте:

Арсен, Даурбег, Мурат,
Дзамболат, Мухарбег.

4. Вы спрашиваете своего собеседника, кто он по профессии. Что ответит собеседник?

– Алибек, бахатир кæнæ!
Циуавæр дæснийадæ дæмæ ес?
– Æз дохтур дæн.

Продолжайте:

Дæбе – аразæг, Аслæнбег –
ахургæнæг, Азæ – актрисæ.

5. Вы спрашиваете своего собеседника, где и кем он работает. Что ответит ваш собеседник?

– Кæми косис?
– Сæйгæдони.
– Цæмæй косис?
– Дохтурай.

Продолжайте:

скъола – ахургæнæг,
завод – инженер,
театр – актрисæ.

6. Вы сообщаете собеседникам о том, что вы делаете. Они занимаются тем же. Что они ответят?

– Æз кафун.
– Мах дæр кафæн.

Продолжайте:

Æз зарун. Æз дигоронау дзорун.
Æз хæдзæртгæ аразун. Æз сæйгæдони
косун. Æз скъолай косун.

7. Вы представляете собеседнику своего товарища и говорите, где он работает. Как вам собеседник выразит свое положительное отношение по поводу услышанного?

– Мæнæ а æй Руслан.
Косуй скъолай.
– Хъæбæр æхцæуæн мин æй.

Продолжайте:

Дауд – театр, Æхсарæ – завод,
Мæдинæ – сæйгæдонæ,
Беллæ – институт, Заур – сæйгæдонæ.

8. Выучите полилог наизусть.

9. Разыграйте полилог по ролям.

4. Базонгæ уотæ! Познакомьтесь!

7. Радзубанди кæнæн!



сæйгæдонæ
больница

– Кæми косис?

– Æз косун ...



завод
завод



театр
театр



скъола
школа



университет
университет



8. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Иуазæг – Хуцауи иуазæг.

Гость – от Бога гость.

9. Проверь себя.

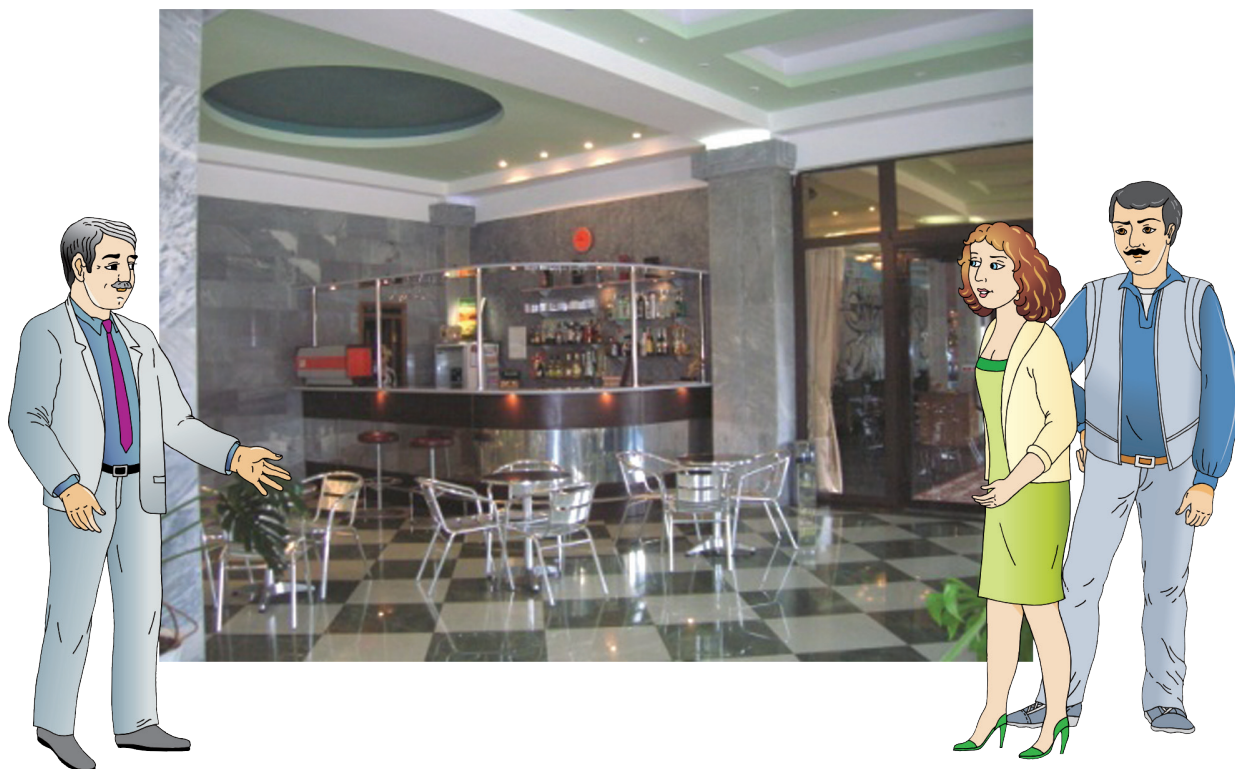


Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- представить кого-то кому-то;
- спросить собеседника о его профессии;
- сказать, кто вы по профессии;
- попросить собеседника рассказать о себе;
- выразить положительное отношение к чему-либо.



**Кафемæ уæ хонæн!
Приглашаем вас в кафе!**



♦ Гости и встречающие зашли в кафе.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как пригласить гостей войти;
- как спросить, кто что хочет;
- как сказать, что тебе нужно;
- как попросить принести что-либо;
- как выразить свое предпочтение по поводу еды;
- как поблагодарить хозяев за угощение.



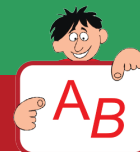
Грамматика:

- ✓ условные придаточные предложения с союзом **каед...**, **уæд** (если..., то);
- ✓ сравнительная степень наречия **берæ** – **фулдаер** (много – больше);
- ✓ личное местоимение **сумах** (вы) в дательном падеже – **сумахæн** (полная форма), **уин** (краткая форма).

5. Кафемæ уæ хонæн!
Приглашаем вас в кафе!



1. Выучите слова и выражения.



кафе
кафе

Мах цæуæн кафемæ.
Мы идем в кафе.

зинаргъ; хъазар (о цене)
дорогой; дорого

Мæ зинаргъ фидæ, дæ бон хуарз!
Мой дорогой отец, добрый день!

уæ хуарзæнхæй
будьте добры, пожалуйста

Уæ хуарзæнхæй, базонгæ уотæ.
Пожалуйста, познакомьтесь.

медæмæ
внутри

Медæмæ рахезетæ, иуазгутæ!
Заходите, гости!

рахезун
слезть; спуститься; перейти; войти

Медæмæ рахезæ, Хазби.
Заходи, Хазби.

бадун
сидеть

Æз бадун кафей.
Я сижу в кафе.

ести
что-нибудь, что-либо

Сослан, дæ хуарзæнхæй, ести бахуæрæ.
Сослан, пожалуйста, поешь что-нибудь.

бознуг
спасибо

Дохтур, устур бознуг.
Доктор, большое спасибо.

цай
чай

Фатимæ, дæ цай адгин æй?
Фатима, твой чай сладкий.

къофи
кофе

Мæдина, къофи мин рахæссæ.
Мадина, принеси мне кофе.

ци
что; какой; как

Ци дæ гъæуй?
Что ты хочешь?

адгийнаг (адгийнæгтæ)
сладость

Адгийнæгтæ дæ гъæуй?
Ты хочешь сладости ?

ма
еще; не

Кæрдтутæ дæр ма рахæссæ.
Принеси еще и груши.

сæлдæг (сæлдæгтæ)
мороженое

Мæ фидæ уарзуй сæлдæг.
Мой отец любит мороженое.

райсун
взять; получить

Сæлдæг дæр райсæ.
Мороженое тоже возьми

5. Кафемæ уæ хонæн! *Приглашаем вас в кафе!*

мæн фæндуй

мне хочется, я хочу

гъæун

быть нужным

рахæссун

вынести; унести; принести

табуафси

пожалуйста

есун

братъ

дон (дæнттæ)

вода

сауæрдон (сауæрдæнттæ)

минеральная вода

æдонуг

жажда; жаждающий

æдонуг дæ

ты хочешь (тебе хочется) пить

æдонуг дæн

я хочу (мне хочется) пить

рæзæ

фрукты, плоды

сæнæфсерæ (сæнæфсертæ)

виноград

кæрдту (кæрдтутæ)

груша

фæткъу (фæткъутæ)

яблоко

Мæн фæндуй кафун.

Я хочу танцевать.

Ленæ, фæткъу дæ къæу?

Лена, ты хочешь яблоко?

**Официант, дæ хуарзæнхæй, рæзæ
нин рахæсса.**

*Официант, будьте добры, принесите нам
фрукты.*

Табуафси, мæнæ дин сауæрдон.

Пожалуйста, вот тебе минеральная вода.

Биццеу, райсæ гъунгунаехсинцъæ.

Мальчик, возьми абрикос.

Дон дæ къæу?

Ты хочешь воды?

Сауæрдон нин рахæсса.

Принеси нам минеральную воду.

Æдонуг нæ дæн.

Я не испытываю жажды.

Инал, æдонуг дæ?

Инал, ты хочешь пить?

О, æдонуг дæн.

Да, я хочу пить.

Тукани ес хуарз рæзæ.

В магазине есть хорошие фрукты.

Сæнæфсерæ рахуæретæ.

Поешьте виноград.

Æз хуæрун кæрдту.

Я ем грушу.

Ду фæткъутæ уарзис?

Ты любишь яблоки?

5. Кафемае уæ хонаән! Приглашаем вас в кафе!

каед ..., уæд...
если..., то...

æхсинцъæ (æхсинцъитæ)
слива

уарзун
у тебя

фулдæр
любить

нæ
не; нет

гъунгунаехсинцъæ
(гъунгунаехсинцъитæ)
абрикос

уин
вам

адгин
сладкий, вкусный; сладко, вкусно

устур
большой

лæггадæ
обслуживание

Каед сæлдæг уарзис, уæд æй райсæ.
Если любишь мороженое, то возьми его.

А адгин æхсинцъæ 'й.
Это сладкая слива.

Хъазбег адгин цай нæ уарзуй.
Казбек не любит сладкий чай.

Любæ, ду къофи фулдæр уарзис?
Люба, ты больше кофе любишь?

Æз цай нæ уарзун.
Я чай не люблю.

Е хуæруй гъунгунаехсинцъæ.
Он ест абрикос.

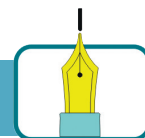
– Дон уин радтон?
– Дать вам воды?

Хъæбæр адгин сәнæфсерæ 'й.
Очень сладкий виноград.

Устур бознуг!
Большое спасибо!

Е хуарз лæггадæ кæнуй.
Он хорошо обслуживает.

2. Пояснения к словоупотреблению.



1. Если вы хотите попросить кого-либо что-либо сделать, то следует употребить выражения:

Дæ хуарзæнхæй. (Будь добр.)

Уæ хуарзæнхæй. (Будьте добры.)

Земфира, **дæ хуарзæнхæй**, сбадæ! (Земфира, пожалуйста, садись!)

Нæ зинаргъ иуазгутæ, **уæ хуарзæнхæй**, медамæ рахезетæ! (Наши дорогие гости, будьте добры, заходите!)

5. Кафемаæ уæ хонаен! Приглашаем вас в кафе!

При ответе на просьбу говорят: **Табуафси.** (Пожалуйста.)

– **Заринаæ, дæ хуарзæнхæй,** рæзæ нин рахæссæ. (Зарина, будь добра, принеси нам фрукты.)

– **Табуафси, рæзæ райсетæ.** (Пожалуйста, возьмите фрукты.)

2. Глагольные приставки **с-, а-, ра-** выражают совершенный вид глагола и придают глаголам видовые оттенки. Приставка **с-** обозначает начало действия, процесса, основательность действия:

бадун – **с**бадун (сидеть – сесть) → Дæ хуарзæнхæй, **с**бадæ! (Пожалуйста, сядь!)

косун – **с**косун (работать – начать работать) → Машинаæ **с**куста. (Машина заработала.)

Приставка **æр-** в глаголах обозначает действие, процесс, происходящий быстро, неосновательно:

бадун – **æр**бадун (присесть, посидеть) → Æрбадæн æма бахуæрæн! (Присядем и перекусим!)

Приставка **ра-** придает глаголам значение направления в сторону говорящего:

хæссун – **ра**хæссун (нести – вынести) → Дæ хуарзæнхæй, сæлдæг мин **ра**хæссæ! (Пожалуйста, принеси мне мороженое!)

3. Чтобы выразить желание что-то иметь, следует употреблять глагол **гъæун** (нуждаться):

Мæн **гъæуй**... (Мне нужно = я хочу...) → Мæн фæткъу **гъæуй**. (Я хочу яблоко.)

Дæу **гъæуй**... (Тебе нужно = ты хочешь...) → Дæу кæрдту **гъæуй**? (Ты грушу хочешь?)

4. Обратите внимание на порядок слов в предложениях с союзом **ба (а)**:

Мæнаæн **ба** сауæрдон рахæссæ! (А мне принесите минеральную воду!)

5. Чтобы выразить чувство жажды, следует сказать:

Æдонуг дæн. (У меня жажда = Я хочу пить.)

Спросить собеседника, хочет ли он пить, следует так:

Æдонуг дæ? (У тебя жажда? = Ты хочешь пить?)

6. Чтобы выразить благодарность за прием, следует сказать:

Устур бознуг, уæ лæггадæ берæ! (Большое вам спасибо за гостеприимство / букв.: за обслуживание!)

5. Кафемæ уæ хонæн!
Приглашаем вас в кафе!



3. Послушайте и прочитайте диалог.



Кафемæ уæ хонæн!
Приглашаем вас в кафе!

- Хъазбег:** Нæ зинаргъ иуазгутæ, табуафси, медæмæ рахезетæ!
Казбек: Наши дорогие гости, пожалуйста, заходите!
- Ацæмæз:** Цæй, сбадæн æма ести бахуæрæн.
Ацамаз: Давайте сядем и что-нибудь поедим.
- Ремзи:** Бознуг.
Ремзи: Спасибо.
- Хъазбег:** Мæнæ уин цай, къофи æма адгийнагтæ. Ци ма уин райсæн?
Казбек: Вот вам чай, кофе и сладости. Что вам еще заказать?
- Фатимæ:** Мæн сæлдæг гъæуй. Дæ хуарзæнхæй, сæлдæг мин рахæссæ.
Фатима: Я хочу мороженое. Будьте добры, принесите мне мороженое.
- Официант:** Табуафси, мæнæ дин сæлдæг.
Официант: Пожалуйста, вот вам мороженое.
- Батраз:** Мæнæн ба сауæрдон рахæссæ. Æдонуг дæн.
Батраз: А мне принесите минеральную воду. Я хочу пить.
- Хъазбег:** Рæзæ дæр нин рахæссæ.
Казбек: Фрукты тоже принесите нам.
- Официант:** Циуавæр рæзæ?
Официант: Какие фрукты?
- Хъазбег:** Сæнафсерæ, кæрдтутæ æма фæткъутæ.
Казбек: Виноград, груши и яблоки.
- Дзерассæ:** Кæд ес, уæд æхсинцъитæ дæр. Æз æхсинцъитæ уарзун.
Дзерасса: Если есть, то и сливы. Я сливы люблю.
- Официант:** Хуарз. Æхсинцъитæ дæр нæмæ ес.
Официант: Хорошо. И сливы у нас есть.
- Мисорæт:** Æз ба æхсинцъитæ нæ уарзун. Æз фулдаер гъунгунаехсинцъитæ уарзун.
Мисурат: А я сливы не люблю. Я больше люблю абрикосы.
- Официант:** Мæнæ уин гъунгунаехсинцъитæ дæр.
Официант: Вот вам и абрикосы.
- Мисорæт:** Хъæбæр адгин гъунгунаехсинцъитæ æнцæ.
Мисурат: Очень сладкие абрикосы.
- Фатимæ:** Устур бознуг, уæ лæггадæ берæ.
Фатима: Большое вам спасибо за гостеприимство.

5. Кафемае уæ хонæн!
Приглашаем вас в кафе!

4. Радзубанди кæнæн!



– Ци ес кафей?

– Ирæ, ду ... уарзис?

– Кафей ес ...

– Гъо, уарзун ... / Нæ, нæ уарзун ...



сæлдæг
мороженое



рæзæ
фрукты

адгийнæгтæ
сладости



æхсинцъитæ
сливы



гъунгунаехсинцъитæ
абрикосы



цай
чай



къофи
кофе



сæнафсерæ
виноград



фæткъутæ
яблоки



кæрдтутæ
груши



сауæрдон
минеральная вода

5. Кафемæ уæ хонæн! Приглашаем вас в кафе!

4. Грамматические пояснения.



1. Если вы хотите сказать об условии, которое сопровождает действие, то следует употребить двойной союз **кæд** ..., **уæд** (если ..., то ...):

Кæд æдонуг дæ, **уæд** сауæрдон райсæ. (Если тебе хочется пить, то возьми минеральную воду.)

2. При количественном сравнении употребляется наречие **фулдæр** (больше). **Фулдæр** – это сравнительная степень от **берæ** (много).

Мæн гъæуй **берæ** рæзæ. (Мне нужно много фруктов.)

Мæн ба **фулдæр** рæзæ гъæуй. (А мне нужно больше фруктов.)

3. Личное местоимение **сумах** (вы) в дательном падеже имеет две формы: полную **сумахæн** (вам) и краткую – **уин** (вам):

Мæнæ **уин** гъунгуæхсинцъитæ дæр. (Вот вам и абрикосы.)

Сумахæн ба – кæрдтутæ. (А вам – груши.)

Если на личное местоимение в дательном падеже падает логическое ударение в предложении, то оно ставится на первое место.

6. Упражнения.



1. Кому сколько фруктов нужно? Побеседуйте друг с другом.

– Мæн гъæуй берæ рæзæ.
– Мæн ба фулдæр рæзæ гъæуй.

Продолжайте:

кæрдтутæ, фæткъутæ,
æхсинцъитæ.

2. Предложите кому-либо что-либо. Побеседуйте друг с другом.

– Зæринаæ, гъунгуæхсинцъитæ райсæ!
– Бознуг!

Продолжайте:

Алан – адгийнагтæ,
Мæдинаæ – сæнафсерæ,
Алимбег – сæлдæг,
Инал – кæрдту,
Викаæ – æхсинцъæ,
Омар – рæзæ.

5. Кафемае уæ хонæн! Приглашаем вас в кафе!

3. Кто что хочет? Спросите друг друга.

- Алинæ, фæткъу дæ гъæуй?
- Гъо. Мæн фæткъу гъæуй.

Продолжайте:

Хъазбег – цай,
Марат – къофи,
Иветæ – рæзæ,
Дианæ – адгийнагтæ,
Раисæ – кæрдтутæ,
Фатимæ – сәнæфсерæ.

4. Предложите собеседнику напитки. Побеседуйте друг с другом.

- Кæд дæ цай гъæуй, уæд æй райсæ.
- Устур бознуг.

Продолжайте:

къофи, сауæрдон, сæлдæг.

5. Сделайте заказ в кафе. Побеседуйте друг с другом.

- Дæ хуарзæнхæй, сæлдæг мин рахæссæ!
- Хуарз. Мæнæ дин сæлдæг.

Продолжайте:

къофи, цай, адгийнагтæ,
сәнæфсерæ, æхсинцъитæ.

6. Официант обслуживает гостей.

- Мæнæ уин гъунгунаехсинцъитæ.
Сумахæн ба – кæрдтутæ.
- Бознуг.

Продолжайте:

цай – къофи,
сауæрдон – сæлдæг,
адгийнагтæ – рæзæ.

7. Выучите полилог наизусть.

8. Разыграйте полилог по ролям.

7. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- пригласить гостей войти;
- спросить, кто что хочет;
- сказать, что тебе нужно;
- попросить принести что-либо;
- выразить свои предпочтения по поводу еды;
- поблагодарить хозяев за угощение.



Фусунуати В гостинице



♦ Гости из Турции прибыли в гостиницу. Они беседуют с администратором.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как спросить, есть ли свободные номера;
- как сказать, какой номер вам нужен;
- как узнать, сколько стоит номер в сутки;
- как спросить, где расположен ваш номер.



Грамматика:

- ✓ порядковые числительные;
- ✓ сложные прилагательные, образованные от количественных числительных и существительных;
- ✓ дательный падеж имен существительных;
- ✓ личное местоимение **етае** в дательном падеже: **уонаен, син**;
- ✓ вопросительные местоимения **цал, цаёйбаэрцае**.



1. Выучите слова и выражения.



адаймаг
человек

Е хуарз адаймаг аёй.
Он хороший человек.

бунат (бунаётгæ)
место

Бунаётгæ уæмæ ес?
У вас есть места?

уæгъдæ
свободный

Уæгъдæ бунаётгæ нæмæ ес.
У нас есть свободные места.

уат (уæттæ)
комната

Цал уати уæмæ ес?
Сколько у вас комнат?

еу
один

Еу уæгъдæ уат нæмæ ес.
У нас есть одна свободная комната.

дууæбунатон
двухместный

Уæ фусунуати дууæбунатон уат ес?
В вашей гостинице есть двухместная комната?

æртæбунатон
трехместный

Æртæбунатон уат дæр нæмæ ес.
Трехместная комната у нас тоже есть.

къуæре (къуæретæ)
неделя

Мах гъæуй уат еу къуæремæ.
Нам нужна комната на одну неделю.

авд
семь

Къуæрей ес авд бони.
В неделе семь дней.

цæйбæрцæ
сколько

Цæйбæрцæ уæ гъæуй æхца?
Сколько вам нужно денег?

син
им

Æз син загътон: «Уæ бон хуарз!»
Я им сказал: «Добрый день!»

федун
платить

Еу уатæн цæйбæрцæ гъæуй федун?
Сколько нужно платить за одну комнату?

суткæ (суткитæ)
сутки

Суткæмæ федун гъæуй еу мин соми.
За сутки нужно платить одну тысячу рублей.

мин (минтæ)
тысяча

Дууæ мин соми мин ратгæ.
Дай мне две тысячи рублей.

фурт (фурттæ)
сын

А мæ фурт аёй.
Это мой сын.

6. Фусунуати. В гостинице

сом (сомтæ)

рубль

еци

тот (то, та, те)

мадта

в таком случае

райсун

взять; убрать

дагъæл (дагъæлтæ)

ключ

дуккаг

второй

уæладзуг (уæладзугтæ)

этаж

**Æртæбунатон уатæн федун гъæуй
еу мин сом.**

*За трехместную комнату нужно платить
одну тысячу рублей.*

Еци уат уæгъдæ ‘й?

Та комната свободная?

Мадта бафедетæ æхца.

В таком случае заплатите деньги.

Райсетæ рæзæ.

Возьмите фрукты.

Дагъæл дæмæ ес?

Ключ у тебя есть?

Дуккаг уæладзугмæ цæуæн?

На второй этаж идем?

Дуккаг уæладзуги ес уæгъдæ уат.

На втором этаже есть свободная комната.

2. Запомните.

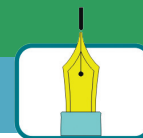


Количественные и порядковые числительные

- 1 – еу (один)
- 2 – дууæ (два)
- 3 – æртæ (три)
- 4 – цуппар (четыре)
- 5 – фондз (пять)
- 6 – æхсæз (шесть)
- 7 – авд (семь)
- 8 – аст (восемь)
- 9 – фараств (девять)
- 10 – дæс (десять)

- I – фиццаг (первый)
- II – дуккаг (второй)
- III – æртиккаг (третий)
- IV – цуппæрæймаг (четвертый)
- V – фæндзæймаг (пятый)
- VI – æхсæзæймаг (шестой)
- VII – æвдæймаг (седьмой)
- VIII – æстæймаг (восьмой)
- IX – фарæстæймаг (девятый)
- X – дæсæймаг (десятый)

3. Пояснения к словоупотреблению.



1. В словосочетании **уæ изæр** наблюдается стяжение гласных – **уе 'зæр**. В речи употребляются обе формы:

Дæ изæр хуарз! Де 'зæр хуарз! (Добрый вечер!)

2. Чтобы выразить желание что-либо иметь, следует употребить выражение: **Мæн гъæуй...** или **Мах гъæуй...**

Мæн гъæуй еу уат. (Мне нужна одна комната.)

Мах гъæуй дууæ уати. (Нам нужны две комнаты.)

3. Выражение «**На сколько дней?**» в осетинском языке имеет форму: «**Цал бонемæ?**» На подобный вопрос можно ответить: **Æртæ бонемæ**. (На три дня.) **Еу къуæремæ**. (На одну неделю.)

4. Местоимение **ка** (кто) в родительном падеже имеет форму **ке** (чей, кого):

Ке фурт дæ? (Чей ты сын?)

Ду **ке** фæуидтай? (Кого ты видел?)

5. Местоимение **æз** (я) в родительном падеже имеет форму **мæн** (меня, мне).

Ке гъæуй? – Мæн гъæуй. (Кому нужно? – Мне нужно.)

6. Местоимение **æз** (я) в дательном падеже имеет полную форму **мæнæн** (мне) и краткую форму **мин** (мне):

Мæнæн раттæ дæгъæл. (Мне дай ключ.) Дæгъæл **мин** раттæ. (Ключ мне дай.)

7. Вопросительные местоимения **цал** и **цæйбæрцæ** соотносимы с именами числительными, они употребляются, когда нужно узнать количество чего-либо.

Цал фæткъуй? (Сколько яблок?) **Цæйбæрцæ** æхца? (Сколько денег?)

Помимо этого, местоимение **цæйбæрцæ** употребляется с неисчисляемыми именами существительными: **Цæйбæрцæ** дон ниуазис? (Сколько воды ты пьешь?)

4. Запомните.



2 дууæ дæгъæли

8 аст минути

3 æртæ сомИ

9 фараст бунати

7 авд уати

10 дæс къуæрей

6. Фусунуати.
В гостинице



5. Послушайте и прочитайте полилог.



Фусунуати
В гостинице

Ацаэмæз: Де 'зæр хуарз!

Ацамаз: *Добрый вечер!*

Администратор: Æгас цотæ!

Администратор: *Здравствуйте!*

Ацаэмæз: Фондз адæймагемæн нæ гъæуй буæттæ. Уæгъдæ уæттæ уæмæ
ес?

Ацамаз: *Нам нужны места для пяти человек. У вас есть свободные комнаты?*

Администратор: Циуавæр уæттæ уæ гъæуй?

Администратор: *Какие вам нужны комнаты?*

Ацаэмæз: Мах гъæуй еу дууæбунатон уат æма еу æртæбунатон.

Ацамаз: *Нам нужна одна двухместная комната и одна трехместная.*

Администратор: Цал бонемæ?

Администратор: *На сколько дней?*

Ацаэмæз: Еу къуæремæ.

Ацамаз: *На одну неделю.*

Администратор: Ес. Фæндзæймаг æма дæсæймаг уæттæ уæгъдæ æнцæ.

Администратор: *Есть. Пятая и десятая комнаты свободны.*

Ацаэмæз: Еу суткаемæ æхца цæйбæрцæ федун гъæуй?

Ацамаз: *Сколько денег нужно платить за одни сутки?*

Администратор: Дууæбунатонæн суткаемæ гъæуй еу мин соми. Æртæбунато-
нæн – дууæ минни.

Администратор: *За двухместную за сутки – тысяча рублей, за трехместную – две тысячи.*

Ацаэмæз: Хуарз, мах есæн еци дууæ уати.

Ацамаз: *Хорошо, мы берем эти две комнаты.*

Администратор: Мадта райсæ дæгъæлтæ.

Администратор: *В таком случае возьмите ключи.*

Ацаэмæз: Кæми æнцæ еци уæттæ?

Ацамаз: *Где эти комнаты?*

6. Фусунуати. В гостинице

Администратор: Дуккаг уәладзуги.
Администратор: На втором этаже.

Ацамаз: Темирболат, цауаен дуккаг уәладзугмә.
Ацамаз: Темирболат, идем на второй этаж.

4. Грамматические пояснения.



1. Местоимение **етә** (они) в дательном падеже имеет полную форму **уонаән** (им) и краткую форму **син** (им).

Уонаән загътон: «Уә бон хуарз!» (Я им сказал: «Добрый день!»)

Загътон **син**: «Уә бон хуарз!» (Я им сказал: «Добрый день!»)

2. Сложные прилагательные могут образовываться от количественных числительных и существительных с помощью суффикса **-он**:

дууәбунат**он** – двухместный;

әртәбунат**он** – трехместный.

7. Радзубанди каәнаән!

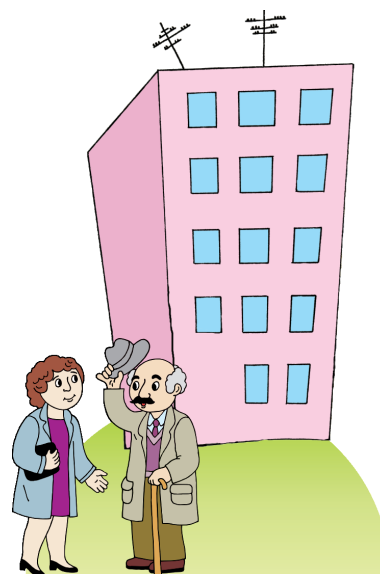


– Әз царун дуккаг уәладзуги.
Ду ба?
(Я живу на втором этаже. А ты?)

– Әз ба фәндзәймаг уәладзуги
царун.
(А я живу на пятом этаже.)

Продолжайте:

әртиккаг – фиццаг,
әвдәймаг – фарәстәймаг,
цуппәраёймаг – әстәймаг,
фарәстәймаг – дәсәймаг



8. Упражнения.



1. Разыграйте роли продавца и покупателя.

- Дууæ мин соми мин раттæ.
- Табуафси, райсæ

Продолжайте:

еу мин соми, фондз мин соми,
æртæ мин соми, авд мин соми,
цуппар мин соми.

2. Разыграйте роли администратора и гостя гостиницы.

- Суткæмæ федун гъæуй
еу мин соми.
- Хуарз.

Продолжайте:

дууæ суткæмæ – дууæ мин соми,
æртæ суткæмæ – æртæ мин соми,
цуппар суткæмæ – цуппар мини,
фондз суткæмæ – фондз мини.

3. Побеседуйте с администратором гостиницы.

- Уæгъдæ бунæттæ уæмæ ес?
Цал уати уæмæ ес?
- Ес нæмæ еу уæгъдæ уат.

Продолжайте:

дууæ уæгъдæ уати, æртæ уæгъдæ
уати, цуппар уæгъдæ уати, фондз
уæгъдæ уати.

4. Продолжите беседу с администратором гостиницы.

- Уæ фусунуати еубунатон
уат ес?
- Гъо. Ес.

Продолжайте:

дууæбунатон, æртæбунатон,
цуппарбунатон.

5. Пригласите своего собеседника пойти с вами.

- Дуккаг уæладзугмæ цæуæн?
- Цæуæн.

Продолжайте:

æртиккаг, цуппæрæймаг,
фæндзæймаг, æвдæймаг, дæсæймаг.

6. Разыграйте роли администратора и гостя гостиницы.

- Мах гъæуй еу уат.
- Цал бонемæ?
- Еу бонмæ.

Продолжайте:

дууæ уати – еу къуæремæ, æртæ уати –
дууæ бонемæ, цуппар уати – авд бонемæ.

7. Выучите диалог наизусть.

8. Разыграйте диалог по ролям.

6. Фусунуати. В гостинице

9. Радзубанди кәнаән!



– Ке фәууидтай?
(Ты кого видел?)

– Әз фәууидтон мә мади.
(Я видел свою маму.)



мә фидә
(мой отец)



мә нана
(моя бабушка)



мә хуәрә
(моя сестра)



мә фурт
(мой сын)



10. Ахур кәнаән дигорон әмбесәндтә.



Иуазәг боц кәнуйнаг әй.

Гостя надо ублажать.

11. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- спросить, есть ли свободные номера;
- сказать, какой номер вам нужен;
- узнать, сколько стоит номер в сутки;
- спросить, где расположен ваш номер.



Курдиадæ мæмæ ес У меня просьба



♦ У Ремзи есть друг в Осетии. У них назначена встреча на утро. Ремзи просит администратора разбудить его рано утром.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как узнать, искал ли вас кто-нибудь;
- как попросить разбудить вас;
- как уточнить время;
- как попросить заказать такси;
- как попросить принести ужин в номер.



Грамматика:

- ✓ глаголы в прошедшем времени (**агурдта**);
- ✓ сложные глаголы в повелительном наклонении (2 лицо, единственное число) – **райгъал кæнæ**;
- ✓ личное местоимение **æз (я)** в направительном падеже: полная и краткая формы (**мæнмæ, мæмæ**);
- ✓ личное местоимение **æз (я)** в родительном падеже: полная и краткая формы (**мæн, мæ**).

7. Курдиадæ мæмæ ес.
У меня просьба.



1. Выучите слова и выражения.



мæмæ
ко мне; у меня

дæумæ
к тебе; у тебя

курдиадæ (курдиæдтæ)
просьба; талант

неке
никто

мæ
мой, моя, мое, мои; меня

агорун
искать; требовать

сахат (сахæттæ)
час; часы

исон
завтра

райгъал кæнун
разбудить

кæци
который, какой

æнбал (æнбæлттæ)
товарищ; друг

æнхуæрсун
анимать; заказывать

такси (такситæ)
такси

кæд гæнæн ес, уæд...
если можно, то...

æхсæвæр (æхсæвæртæ)
ужин

æрбахæссун
принести

Дæгъæл мæмæ ес.
Ключ у меня есть.

Дæумæ дæр ес дæгъæл?
У тебя тоже есть ключ?

Дæумæ мæмæ ес курдиадæ.
У меня к тебе просьба.

Неке мæ агурдта?
Меня никто не искал?

Алан мæ хонуй кафемæ.
Алан меня приглашает в кафе.

Неке дæ агурдта.
Никто тебя не искал.

Цал сахати 'й?
Который час?

Исон ме 'нбалмæ цæун.
Я завтра иду к своему другу.

Исон мæ райгъал кæнæ.
Разбуди меня завтра.

Кæци уати цæрис?
В какой комнате ты живешь?

Ду хуарз æнбал дæ.
Ты хороший друг.

Такси мин байхуæрсæ.
Закажи (найми) мне такси.

Такси нин байхуæрсæ.
Закажи нам такси.

Кæд гæнæн ес, уæд мин дæгъæл æрбахæссæ.
Если можно, то принеси мне ключ.

Æз æхсæвæр хуæрун.
Я ужинаю.

Цай нин æрбахæссæ.
Принеси нам чай.

7. Курдиадæ мæмæ ес. У меня просьба.

къере (къеретæ)

пирог с начинкой

Къере дæ гъæуи?

Ты пирог хочешь?

карст (кæрститæ)

разрезанный; скошенный; кусок

Къерей карст мин рахæссæ.

Принеси мне кусок пирога.

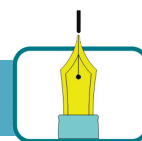
игъосун

слушать(ся)

Алан, æз дæумæ игъосун.

Алан, я тебя слушаю.

2. Пояснения к словоупотреблению.



1. Спросить о времени можно так:

Цал сахати 'й? (Который час?)

Рæстæг цæйбæрца 'й? (Сколько времени?)

Ответить можно так:

Æртæ сахати. (Три часа.)

Нуртæккæ æй æртæ сахати. (Сейчас три часа.)

2. Направление действия выражается существительным с окончанием **-мæ**:

Æз ме 'нбал**мæ** цæун. (Я иду к своему другу.)

Ду де 'нбал**мæ** цæуис? (Ты идешь к своему другу?)

Мах Стамбул**мæ** цæуæн. (Мы едем в Стамбул.)

Сумах Мæску**мæ** цæуетæ? (Вы едете в Москву?)

3. Если вы хотите попросить заказать вам такси, следует употребить такое выражение:

Дæ хуарзæнхæй, такси мин байхуæрсæ. (Будьте добры, закажите мне такси.)

4. С глаголом **кæнун** могут образовываться сложные слова (например: **райгъал кæнун** – разбудить, **дзæбæх кæнун** – лечить):

Фондз сахатæбæл мæ райгъал кæнæ. (Разбуди меня в пять часов.)

Дохтур дзæбæх кæнуй Алани. (Врач лечит Алана.)

5. Приставка **æрба-** обозначает направление действия к говорящему:

Къофи мин мæ уатмæ æрбахæссæ. (Принеси мне кофе в комнату.)

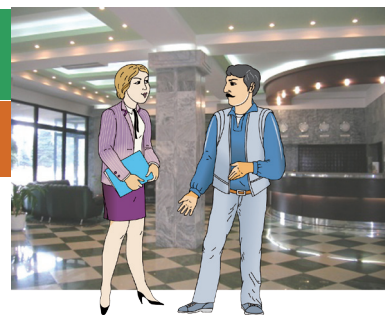
Сауæрдон мин æрбахæссæ. (Принеси мне минеральную воду.)

7. Курдиадæ мæмæ ес.

У меня просьба.



5. Послушайте и прочитайте диалог.



Курдиадæ мæмæ ес

У меня просьба

- Ремзи:** Дæ бон хуарз! Неке мæ агурдта?
Ремзи: Добрый день! Никто меня не искал?
- Администратор:** Æгас цо! Нæ, неке дæ агурдта.
Администратор: Здравствуйте! Нет, никто вас не искал.
- Ремзи:** Курдиадæ мæмæ ес дæумæ.
Ремзи: У меня к вам просьба.
- Администратор:** Игъосун дæмæ.
Администратор: Я вас слушаю.
- Ремзи:** Дæ хуарзæнхæй, исом мæ авд сахатæбæл райгъал кæнæ.
Ме 'нбалмæ цæун.
Ремзи: Будьте добры, разбудите меня завтра в семь часов.
Я еду к своему другу.
- Администратор:** Табуафси. Кæци уати цæрис?
Администратор: Пожалуйста. В какой комнате вы живете?
- Ремзи:** Дæсæймаг уати.
Ремзи: В десятой комнате.
- Администратор:** Хуарз. Дæсæймаг уати. Авд сахатæбæл.
Администратор: Хорошо. Десятая комната. В семь часов.
- Ремзи:** Кæд гæнæн ес, уæд мин исони аст сахатæмæ такси байхуæрсæ.
Ремзи: Если можно, то к восьми часам утра закажите мне такси.
- Администратор:** Хуарз. Аст сахатæмæ такси байхуæрсун.
Администратор: Хорошо. К восьми часам заказать такси.
- Ремзи:** Бознуг.
Ремзи: Спасибо.
- Администратор:** Æхсæвæр дин дæ уатмæ бахæссон?
Администратор: Ужин вам принести в комнату?
- Ремзи:** Гъо. Къерей карст æма мин цай æрбахæссæ.
Ремзи: Да. Принесите мне кусок пирога и чай.
- Администратор:** Хуарз. Нуртæккæ.
Администратор: Хорошо. Сейчас.
- Ремзи:** Устур бознуг.
Ремзи: Большое спасибо.

7. Курдиадæ маемæ ес.
У меня просьба.

4. Грамматические пояснения.



1. Личное местоимение 2 лица единственного числа **ду** (ты) в направительном падеже отвечает на вопрос **каемæ?** (к кому?) и имеет полную форму **даеумæ** (к тебе) и краткую – **даемæ** (к тебе).

Æз даеумæ дзорун. **Æз даемæ** дзорун. (Я к тебе обращаюсь.)
Мах даеумæ цауæн. **Мах даемæ** цауæн. (Мы к тебе идем.)

2. Местоимение 1 лица единственного числа **æз** (я) в направительном падеже имеет полную форму **маенмæ** (ко мне, у меня) и краткую форму **маемæ** (ко мне, у меня):

Маенмæ ес еу сом. (У меня есть один рубль.)
Еу сом **маемæ** ес. (Один рубль у меня есть.)

Полная форма **маенмæ** выносится в начало предложения, если логическое ударение в предложении падает на местоимение. Краткое местоимение-дополнение занимает вторую позицию с начала предложения – после первого слова или словосочетания.

3. Местоимение 1 лица единственного числа **æз** (я) в родительном падеже имеет полную форму **маен** (меня, мой) и краткую форму **мæ** (меня, мой):

Маен неке агурдта? (Меня никто не искал?)
Алан **мæ** нæ агурдта? (Алан меня не искал?)

4. Глагол **агорун** (искать) в прошедшем времени имеет форму **агурдта** (3 лицо единственного числа):

Неке мæ **агурдта**? (Меня никто не искал?)
Олег дæ **агурдта**. (Олег тебя искал.)

7. Радзубанди кæнæн!



– Ка мæ агурдта?
(Кто меня искал?)

– Де 'нбал дæ агурдта.
(Твой друг тебя искал.)

Продолжайте:

Алан, неке, дæ мадæ, дæ фидæ, дæ хуæрæ.

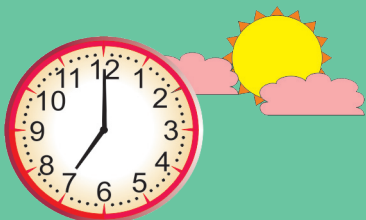
7. Курдиадæ мæмæ ес.
У меня просьба.

6. Радзубанди кæнæн!



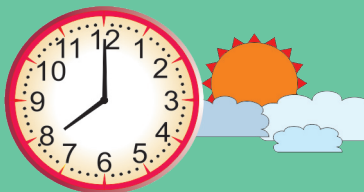
Рæстæг
(Время)

СÆУМÆ



Авд сахати.

ИЗÆР



Аст сахати.

ВОПРОС:

Цал сахати 'й?

(Который час?)

Рæстæг цæйбæрцæ 'й?

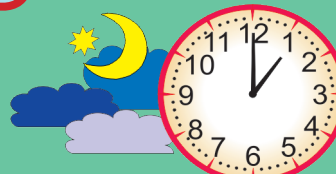
(Сколько времени?)

БОН



Дууæ сахати.

ÆХСÆВÆ



Еу сахат.

♦ Сæуми авд сахати. (Семь часов утра.)

♦ Изæри аст сахати. (Восемь часов вечера.)

♦ Бони дууæ сахати. (Два часа дня.)

♦ Æхсæви еу сахат. (Час ночи.)

6. Упражнения.



1. Попросите разбудить вас утром в определенное время.

- Дæ хуарзæнхæй, исон мæ æхсæз сахатебæл райгбал кæнæ.
- Хуарз. Райгбал кæндзæнæн.

Продолжайте:

фондз сахати, аст сахати,
авд сахати, фараст сахати.

2. Спросите кого-нибудь, в какой комнате он живет.

- Кæци уати цæрис?
- Фæндзæймаг уати.

Продолжайте:

дуккаг уат, æртиккаг уат,
æстæймаг уат, фарæстæймаг уат,
дæсæймаг уат.

7. Курдиадæ мæмæ ес. У меня просьба.

3. Попросите заказать вам такси.

- Аст сахатмæ мин такси байхуæрсæ.
- Хуарз, байхуæрсдзæнæн.

Продолжайте:

фондз сахати, æхсæз сахати, авд сахати, фараст сахати, дæс сахати.

4. Побеседуйте с администратором гостиницы.

- Æхсæвæр хуæрис?
- Гъо, хуæрун.
- Ци дин бахæссон?
- Къерей карст æма цай.
- Хуарз.

Продолжайте:

къофи æма адгийнагтæ,
къерей карст æма сауæрдон,
рæзæ æма цай,
къерей карст æма къофи.

5. Побеседуйте друг с другом.

- Неке мæ агурдта?
- Хъазбег дæ агурдта.

Продолжайте:

Аслæнбег, Тамарæ, Фатимæ,
Зæирæ, Инал.

6. Выучите диалог наизусть.

7. Разыграйте диалог по ролям.



8. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Ке уæрдуни бадай, уой зар кæнæ.

В чьей телеге сидишь, его песню и пой.

9. Проверь себя.

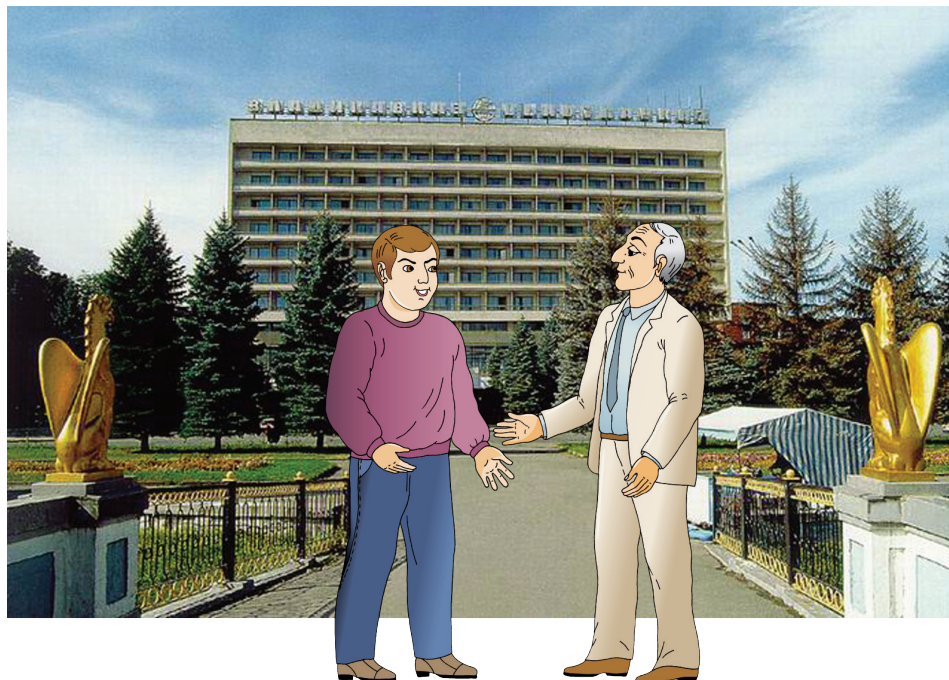


Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- попросить разбудить вас;
- уточнить время;
- попросить заказать такси;
- заказать ужин в номер.



**Хонун уæ нæхемæ!
Приглашаю вас к себе домой!**



♦ Цагаев Ацамаз хочет пригласить группу гостей из Турции к себе домой. Он договаривается с Темирболатом Асеевым о времени визита.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как начать разговор;
- как поздороваться;
- как спросить собеседника, кто он;
- как представиться;
- как выразить радость по поводу встречи.



Грамматика:

- ✓ выражение совместности субъектов/объектов действия (**хæццæ**);
- ✓ будущее время глаголов (æз **цæудзæнæн**, ду **цæудзæнæ**, е **цæудзæнæй**).

8. Хонун уæ нæхемæ!
Приглашаю вас к себе домой!



1. Выучите слова и выражения.



нæхемæ

к себе, к себе домой

фæуундæ

взгляд, вид

куд

как

уони

тех, их

цæмæн

почему, зачем

фæрсун

спрашивать

æнгæлмæ кæсун

ждать

дууадæс

двенадцать

лæгъуз

плохо; плохой

æнæмæнгæ

обязательно

фæззиннун

появится, показаться

Хонун дæ нæхемæ!

Приглашаю тебя к себе домой!

Хъæбær æхцæуæн мин æй дæ фæуундæ.

Мне очень приятно тебя видеть.

Куд дæ?

Как ты?

Уони фæуундæ мин æхцæуæн æй.

Мне приятно их видеть.

Цæмæн мæ фæрсис?

Почему ты меня спрашиваешь?

Ду мæ фæрсис?

Ты меня спрашиваешь?

Æнгæлмæ нæмæ кæсдзæнæ?

Ты нас будешь ждать?

Ду ба дууадæс сахатæбæл æрбацо.

А ты приходи в двенадцать часов.

– Куд дæ? – Лæгъуз.

– Как ты? – Плохо.

Æнæмæнгæ мæ райгъал кæндзæнæ.

Обязательно разбудишь меня.

Етæ дær тагъд фæззиндзæнæнцæ.

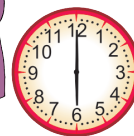
Они тоже скоро появятся.

2. Радзубанди кæнæн!



– Цал сахатæбæл мæмæ æнгæлмæ кæсдзæнæ?
(Во сколько ты меня будешь ждать?)

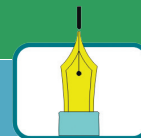
– Æртæ сахатæбæл дæмæ æнгæлмæ кæсдзæнæн.
(Я тебя буду ждать в три часа.)



Продолжайте:

Продолжайте по рисункам.

8. Хонун уæ нæхемæ!
Приглашаю вас к себе домой!



3. Пояснения к словоупотреблению.

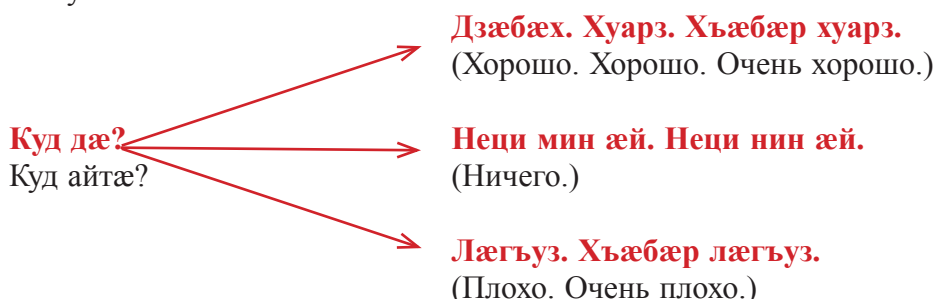
1. Выразить радость по поводу встречи с кем-либо можно, употребив выражение **Хъæбæр æхцæуæн мин æй дæ фæууиндæ**. (Мне очень приятно тебя видеть.) Слово **фæууиндæ** образовано от глагола **фæууинун** (увидеть, заметить).

2. Ответом на реплику «**Хъæбæр æхцæуæн мин æй дæ фæууиндæ**» может быть: «**Мæнæн дæр**». (Мне тоже.) или: «**Мæнæн дæр æхцæуæн æй дæ фæууиндæ**». (Мне тоже приятно тебя видеть.)

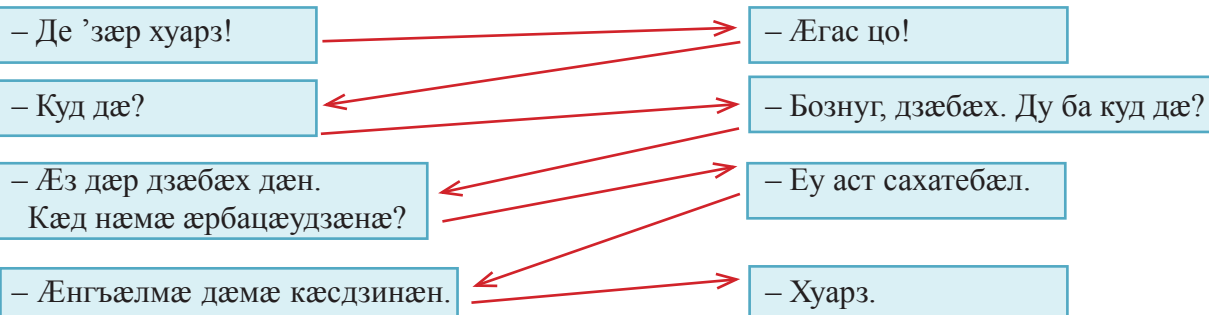
3. Если частица **еу** стоит перед числительным, то она обозначает **примерно**.

Еу фондз сахати. (Примерно пять часов.)

4. На вопросы: **Куд дæ?** (Как ты?) или **Куд айтæ?** (Как вы?) можно ответить по-разному.



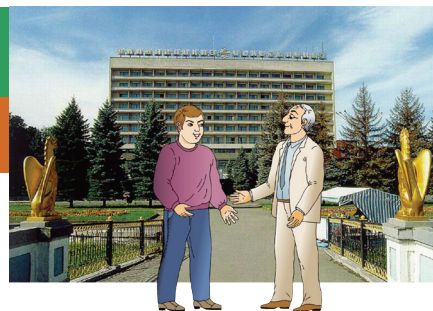
6. Радзубанди кæнæн!



8. Хонун уæ нæхемæ!
Приглашаю вас к себе домой!



5. Послушайте и прочитайте диалог.



Хонун уæ нæхемæ!
Приглашаю вас к себе домой!

- Ацæмæз:** Дæ сæумæ хуарз, Темирболат!
Ацæмæз: *Доброе утро, Темирболат!*
- Темирболат:** Æгас цо, Ацæмæз!
Темирболат: *Здравствуй, Ацæмæз!*
- Ацæмæз:** Хъæбæр æхцæуæн мин æй дæ фæууиндæ!
Ацæмæз: *Мне очень приятно тебя видеть!*
- Темирболат:** Мæнæн дæр æхцæуæн æй дæ фæууиндæ.
Темирболат: *Мне тоже приятно тебя видеть.*
- Ацæмæз:** Куд дæ, Темирболат?
Ацæмæз: *Как ты, Темирболат?*
- Темирболат:** Бознуг, дзæбæх. Ду ба куд дæ?
Темирболат: *Спасибо, хорошо. А ты как?*
- Ацæмæз:** Æз дæр дзæбæх дæн. Де 'нбæлттæ ба куд æнцæ?
Ацæмæз: *У меня тоже все хорошо. А как твои друзья?*
- Темирболат:** Етæ дæр дзæбæх æнцæ. Бознуг.
Темирболат: *У них тоже все хорошо. Спасибо.*
- Ацæмæз:** Исон ци косетæ?
Ацæмæз: *Что вы завтра делаете?*
- Темирболат:** Неци. Цæмæн мæ фæрсис?
Темирболат: *Ничего. Почему ты меня спрашиваешь?*
- Ацæмæз:** Де 'нбæлтти хæццæ дæ нæхемæ хонун.
Ацæмæз: *Приглашаю тебя с друзьями к себе домой.*
- Темирболат:** Бознуг, Ацæмæз. Цал сахатæбæл нæмæ æнгъæлмæ кæсдзæнæ?
Темирболат: *Спасибо, Ацæмæз. Во сколько ты нас будешь ждать?*
- Ацæмæз:** Еу дууадæс сахатæбæл.
Ацæмæз: *Примерно в двенадцать часов.*
- Темирболат:** Хуарз. Æнæмæнгæ фæззиндзинан.
Темирболат: *Хорошо. Обязательно будем (появимся).*
- Ацæмæз:** Æнгъæлмæ уæмæ кæсдзæнæн.
Ацæмæз: *Я буду вас ждать.*

8. Хонун уæ нæхемæ! *Приглашаю вас к себе домой!*

6. Грамматические пояснения.



1. В осетинском языке среди местоимений как отдельный разряд выделяются личные возвратно-усилительные местоимения единственного и множественного числа. **Нæхемæ** (к нам, к себе) – это форма **нæхе** (1 лицо мн. числа) в направительном падеже:

Хонун дæ **нæхемæ**. (Приглашаю тебя к себе домой.)

Хонæн уæ **нæхемæ**. (Приглашаем вас к себе домой.)

2. Совместность субъектов/объектов действия выражается союзом **хæццæ**:

Æз ме 'нбæлтти **хæццæ** туканмæ цæун. (Я иду с друзьями в магазин.)

3. Будущее время глаголов образуется с помощью суффиксов **-дзæн-** (1, 2, 3 л. ед. числа и 3 л. мн. ч.) и **-дзин-** (1 и 2 л. мн. числа).

В 1 лице ед. числа к основе глагола прибавляется окончание **-æн**:

Æз фæрсдзæн**æн** дæу. (Я буду спрашивать тебя.)

Æз уæ нæхемæ хондзæн**æн**. (Я приглашу вас к себе домой.)

Во 2 лице ед. числа к основе глагола прибавляется окончание **-æ**:

Ду хæдзарæ араздзæн**æ**? (Ты будешь строить дом?)

Ду нæмæ æнгъæлмæ кæсдзæн**æ**? (Ты нас будешь ждать?)

В 3 лице ед. числа к основе глагола прибавляется окончание **-æй**:

Е нæмæ æнгъæлмæ кæсдзæн**æй**. (Он нас будет ждать.)

Е махмæ фæццæудзæн**æй**. (Он пойдет к нам домой.)

7. Упражнения.



1. Пригласите одного или несколько человек к себе в гости.

– Алихан, хонун дæ нæхемæ. /
Ирæ æма Аня, хонун уæ нæхемæ.
– Бознуг.

Продолжайте:

Мæдинæт, Ацæмæз æма Фатимæ,
Хасан, Бибо æма Заурбег,
Геуæрги, Азау æма Хадизæт.

2. Спросите собеседника, с кем он пойдет домой.

– Ду ке хæццæ цæудзæнæ хæдзарæмæ?
– Мæ мади хæццæ.

Продолжайте:

Кермен, Хъазбег, Ирæ, Алихан,
ме 'нбæлттæ, мæ фидæ.

8. Хонун уæ нæхемæ! *Приглашаю вас к себе домой!*

3. Кто что будет есть? Побеседуйте друг с другом.

- Сослан, ду сæлдæг бахуæрдзæнæ?
- Гъо, бахуæрдзæнæн. / Нæ, нæ бахуæрдзæнæн.

Продолжайте:

Замирæт – адгийнаг,
Эльзæ – фæткъу, Аслæнбег –
кæрдту, Хъасболат – сæнæфсерæ.

4. Кто что мне принесет? Побеседуйте друг с другом.

- Зæлинаæ мин къофи рахæсдзæнæй?
- Гъо, рахæсдзæнæй. /
Нæ, нæ рахæсдзæнæй.

Продолжайте:

Аллæ – цай, Азау – дон,
Замирæт – сауæрдон, Викаæ – рæзæ.

5. Как начать разговор при встрече? Побеседуйте друг с другом.

- Азæмæт, хъæбæр æхцауæн мин æй дæ фæууиндæ.
- Мæнæн дæр æхцауæн æй дæ фæууиндæ.

Продолжайте:

Эльмираæ, Беллæ, Эльзæ, Сослан,
Аслæнбег.

6. Поинтересуйтесь, как дела у друга.

- Кермен, куд дæ?
- Дзæбæх.

Продолжайте:

Даурбег – хуарз, Инал – неци мин æй,
Светæ – лæгъуз, Зæринаæ – хъæбæр
хуарз, Хетæг – хъæбæр лæгъуз.

7. Поинтересуйтесь, как дела у друзей.

- Геуæр æма Æхсарбег, куд айтæ?
- Неци нин æй.

Продолжайте:

Измаил æма Аллæ – дзæбæх,
Алихан æма Эльзæ – хъæбæр хуарз,
Таймораз æма Фатимæ – лæгъуз.

8. Побеседуйте друг с другом.

- Æхсæртæг, де 'нбæлттæ куд æнцæ?
- Бознуг, дзæбæх.

Продолжайте:

хъæбæр хуарз, неци син æй,
лæгъуз, хъæбæр лæгъуз.

9. Выучите диалог наизусть.

11. Разыграйте диалог по ролям.

8. Хонун уæ нæхемæ!
Приглашаю вас к себе домой!

8. Радзубанди кæнæн!



► Кумæ цæуис?

Æз ме 'нбæлтти хæццæ



-мæ цæун.

Æз мæ мади хæццæ



-мæ цæун.

Ду дæ хуæри хæццæ



-мæ цæуис?

Ду дæ фиди хæццæ



-мæ цæуис?

тукан

парк

театр

स्कьола

9. Проверь себя.

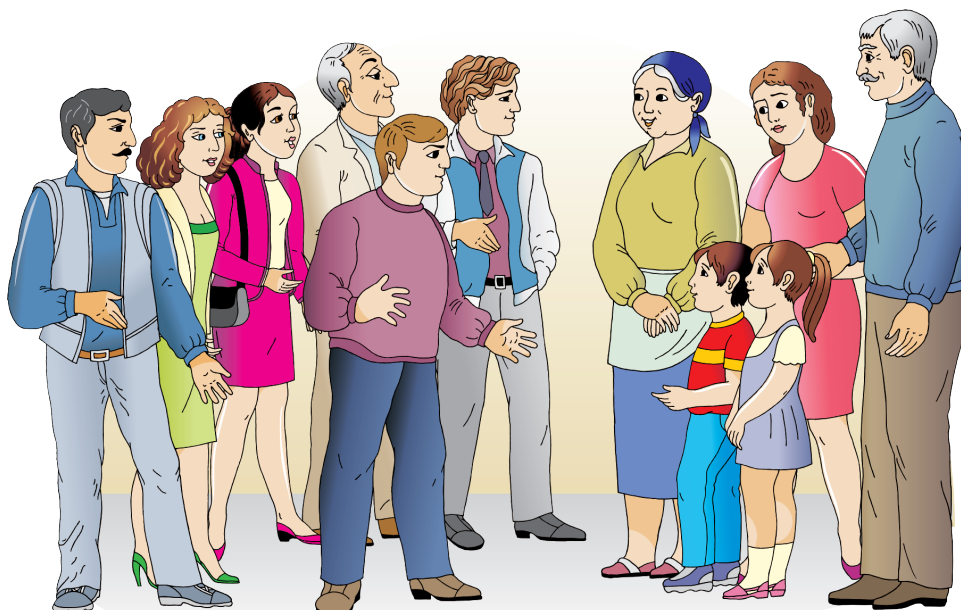


Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- выразить чувство удовлетворения при встрече;
- осведомиться, как поживает собеседник / поживают собеседники;
- пригласить собеседника / собеседников в гости;
- договориться о времени визита.



**Æгас нæмæ цотæ, нæ зинаргъ иуазгутæ!
Добро пожаловать, дорогие наши гости!**



♦ Ацамаз пригласил к себе домой гостей. Он представляет гостям членов своей семьи.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- пригласить гостей в дом;
- пожелать благополучия семье;
- представить членов своей семьи;
- рассказать о своей семье;
- пожелать семье счастливой жизни.



Грамматика:

- ✓ притяжательные местоимения единственного числа;
- ✓ родительный падеж имен существительных;
- ✓ отложительный падеж имен существительных;
- ✓ указательное местоимение **атæ**;
- ✓ личные местоимения в дательном падеже (краткие формы).



1. Выучите слова и выражения.



нæ

наш, наша, наше, наши

тургъæ (тургъитæ)

двор

фарнæ

счастье, благодать, мир, обилие

мадæ (мадтæлтæ)

мать

атæ

эти, этих

ниййераг (ниййергутæ)

родитель

хуннун

зваться

бийнойнаг (бийнойнагтæ)

супруг; супруга

уæйæгæнаг (уæйæгæнгутæ)

продавец

сувæллон (сувæллæнтæ)

ребенок

биццеу (биццеутæ)

мальчик; сын

бийнонтæ

семья

амонд

счастье

амондгун

счастливый

Мæнæ а æй нæ хæдзарæ.

Вот это наш дом.

Мæнæ а ба æй нæ тургъæ.

А вот это наш двор.

Фарнæ уæ хæдзари!

Благодать вашему дому!

Мæ мади ном æй Мæдинаг.

Мою мать зовут Мадинаг.

Атæ æнцæ мæ фидæ æма мæ мадæ.

Это мой отец и моя мать.

Атæ æнцæ мæ ниййергутæ.

Это мои родители.

Мæ фидæ хуннуй Сослан.

Моего отца зовут Сослан.

Зæринаг ба æй мæ бийнойнаг.

А Зарина моя супруга.

Мæ бийнойнаг Зæринаг тукани

уæйæгæнагæй косуй.

Моя супруга Зарина работает в магазине продавцом.

Атæ ба æнцæ Кермен æмæ Фатимæ, нæ сувæллæнтæ.

А это Кермен и Фатима, наши дети.

Нæ биццеуи ном æй Кермен.

Нашего сына зовут Кермен.

Нæ бийнонтæ æнцæ фондз.

Нас в семье пятеро.

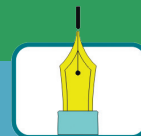
Е амонд æй!

Это счастье!

Амондгун уотæ, нæ зинаргъ иуазгутæ!

Будьте счастливы, наши дорогие гости!

9. Æгас нæмæ цотæ, нæ зинаргъ нуазгутæ! *Добро пожаловать, дорогие наши гости!*



2. Пояснения к словоупотреблению.

1. Выражение «**Æгас нæмæ цотæ!**» – приветствие, обращенное к нескольким лицам. Так приветствует гостей хозяин, приглашая их к себе домой. Личное местоимение **нæмæ** (к нам) – это краткая форма местоимения **мах** в направительном падеже (полная форма – **махмæ**).

2. Существительное **бийнонтæ** (семья) употребляется только во множественном числе. С этим существительным глагол употребляется в 3 лице множественного числа:

Атæ æнцæ мæ **бийнонтæ**. (Это моя семья.)

Нæ **бийнонтæ** цæрунцæ Дзæуæгигъæуи. (Наша семья живет во Владикавказе.)

3. Слово **бийнойнаг** обозначает «супруг; супруга»:

Мæ **бийнойнаги** хæццæ дæ базонгæ кæндзæнæн.

(Я познакомлю тебя со своей супругой.)

4. Слово **цардæнбал** имеет значение: «спутник / спутница жизни»:

Мæ **цардæнбал** дохтурæй косуй. (Мой спутник жизни работает врачом.)

Хъазбеги **цардæнбал** киунугæ финсуй. (Спутница жизни Казбека пишет книгу.)

5. В осетинском языке существует два синонимических выражения для называния имени:

Мæ ном хуннуй Ирæ. (Меня зовут Ира.) **Мæ ном æй** Ирæ. (Мое имя – Ира.)

6. В сложных словах главное ударение падает на первый компонент, второстепенное – на второй, например: **цардæнбал** (цард + æнбал), **пенсиесæг** (пенси + есæг), **сауæрдон** (сауæр + дон), **æртæбунатон** (æртæ + бунат + он).

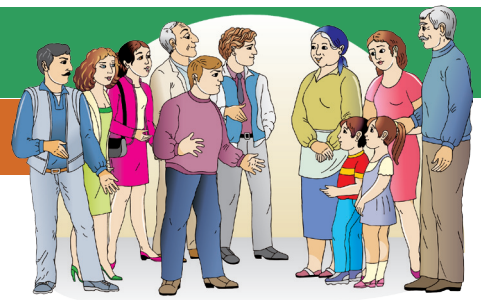
3. Радзубанди кæнæн!



9. Агас нæмæ цотæ, нæ зинаргъ иуазгутæ!
Добро пожаловать, дорогие наши гости!



4. Послушайте и прочитайте диалог.



Агас нæмæ цотæ, нæ зинаргъ иуазгутæ!
Здравствуйте, дорогие наши гости!

Ацæмæз: Агас нæмæ цотæ, нæ зинаргъ иуазгутæ!
Ацамаз: Здравствуйте, дорогие наши гости!

Дауд: Дæ бон хуарз, Ацæмæз!
Дауд: Добрый день, Ацамаз!

Ацæмæз: Медæмæ рахезетæ, уæ хуарзæнхæй!
Ацамаз: Заходите, пожалуйста!

Ремзи: Бознуг, фарнæ уæ хæдзари!
Ремзи: Спасибо, благодать вашему дому!

Темирболат: Уæ бон хуарз, нæ фусунтæ!
Темирболат: Добрый день, хозяйева!

Ацæмæз: Базонгæ уотæ. Атæ æнцæ мæ фидæ æма мæ мадæ. Мæ фиди
ном хуннуй Сослан. Мæ мади ном ба æй Мæдинæт.
Ацамаз: Познакомьтесь. Это мой отец и моя мать. Моего отца зовут
Сослан. А мою мать зовут Мадинат.

Темирболат: Хъæбæр æхцæуæн нин æй.
Темирболат: Нам очень приятно.

Ацæмæз: Мæнæ е ба æй мæ бийнойнаг Зæринæ.
Ацамаз: А это моя супруга Зарина.

Мисорæт: Аема косгæ ба кæми кæнис, Зæринæ?
Мисурат: А где вы работаете, Зарина?

Зæринæ: Сæйгæдони дохтурæй косун.
Зарина: Работаю в больнице врачом.

Ацæмæз: Мæнæ атæ ба нæ сувæллæнтгæ æнцæ. Нæ биццеу хуннуй Кер-
мен, нæ кизгæ ба – Алинæ.
Ацамаз: А это наши дети. Нашего сына зовут Кермен, а дочь – Алина.

Ремзи: Берæ фæццаæретæ!
Ремзи: Живите долго!

Темирболат: Амондгун уотæ!
Темирболат: Будьте счастливы!

5. Грамматические пояснения.



1. **Ата** (эти) – указательное местоимение множественного числа, именительный падеж.

Ата аенца мае фидае ама мае мадае. (Это мой отец и моя мать.)

Ата нае дагъалтае аенцае. (Это наши ключи.)

2. При ответе на вопрос **каеми?** (где?) употребляются существительные в родительном падеже в такой форме:

Каеми? – Тукани (в магазине).

Каеми? – Саёгаедони (в больнице).

Каеми? – Скьолай (в школе).

Каеми? – Дзауагигъауи (во Владикавказе).

Каеми? – Театри (в театре).

Каеми? – Стамбули (в Стамбуле).

3. При ответе на вопрос о профессии «**Цамаёй косис?**» (Кем ты работаешь?) употребляются существительные в отложительном падеже в такой форме:

Цамаёй косис? – Аразагъаёй (строителем).

Цамаёй косис? – Ахурганэгъаёй (учителем).

Если существительные оканчиваются на гласный, то к основе прибавляется окончание **-й**.

Цамаёй косис? – Актрисаёй (актрисой).

4. Чтобы выразить принадлежность, употребляются следующие формы местоимений:

Единственное число

Лицо	Личное местоимение	Родительный падеж (полная форма)	Родительный падеж (краткая форма)	При стяжении
1-е	æз (я)	маен (мой, моя, мое)	мае (мой, моя, мое)	ме
2-е	ду (ты)	дау (твой, твоя, твое)	дае (твой, твоя, твое)	де
3-е	е (он, она, оно)	уой (его, ее)	æ (его, ее)	е

При употреблении полной формы говорящий подчеркивает, выделяет притяжательное местоимение, т. е. логическое ударение в предложении падает на притяжательное местоимение:

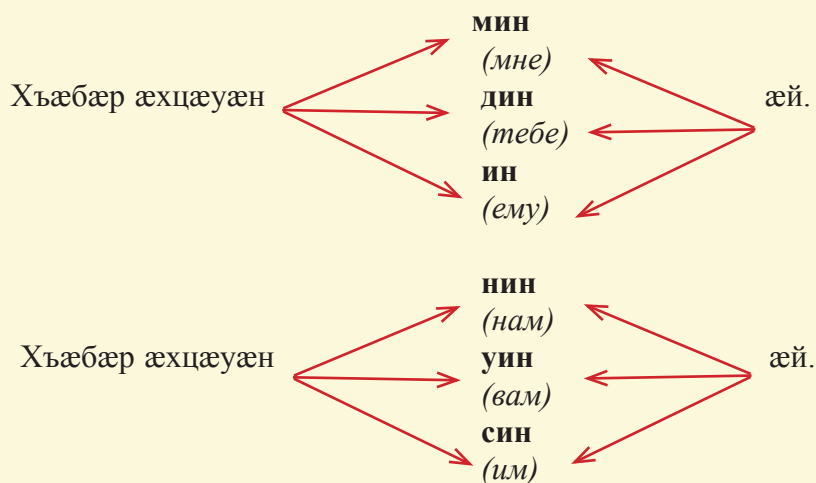
Мадинае дау ахурганэгъ аёй? (Мадина твоя учительница?)

При употреблении краткой формы говорящий не выделяет притяжательное местоимение. Логическое ударение в предложении падает на какой-либо другой член предложения.

Мадинае де 'нбал аёй? (Мадина твоя подруга?)

9. *Æгас нæмæ цотæ, нæ зинаргъ иуазгутæ!*
Добро пожаловать, дорогие наши гости!

Как можно выразить положительное отношение к чему-либо?



6. Упражнения.



1. Скажите, сколько вас в семье.

– Нæ бийнонтæ æнцæ æхсæз.

Продолжайте:

фондз, авд, æртæ, цуппар.

2. Скажите, что у вас есть отец и как его зовут.

– Ес мин фидæ. Æ ном хуннуй Сослан.

Продолжайте:

Заур, Михал, Ахмæт, Азæмæт, Гæмæт.

3. Скажите, что у вас есть друг и как его зовут.

– Ес мин æнбал. А ном хуннуй Ирбег.

Продолжайте:

Кермен, Азæмæт, Мухарбег, Аланæ, Иветæ, Алинæ.

4. Представьте своего супруга / супругу.

– Мæнæ е ба æй мæ цардæнбал Беллæ.

Продолжайте:

Мæдинæт, Замирæт, Изольдæ, Арсæмæт, Тотраз.

9. *Æгас нæмæ цотæ, нæ зинаргъ иуазгутæ!* *Добро пожаловать, дорогие наши гости!*

5. Скажите, что у вас есть мать и как ее зовут.

– Ес мин мадæ. Æ ном æй Лидæ.

Продолжайте:

Ирæ, Ленæ, Аминает, Таня, Эльмираæ

6. Спросите, где работает ваш собеседник. Что он ответит?

– Кæми косис, Зæринаæ?
– Тукани.

Продолжайте:

Батраз – скьола, Дзамболат – сæйгæдонаæ, Замирает – театр.

7. Спросите своего собеседника, кто он по профессии.

Хасан – дохтур,
Ибрагим – аразæг,
Светæ – актрисæ,
Мухарбег – ахургæнæг.

Продолжайте:

Аслæнбег, Тамарæ, Фатимæ,
Зæираæ, Инал.

8. Выучите диалог наизусть.

9. Разыграйте диалог по ролям.



7. Ахур кæнаен дигорон æмбесæндтæ.



Мадæ æма фидæй зинаргъдæр дуйнебæл неци ес.

Дороже матери и отца на свете ничего нет.

8. Проверь себя.

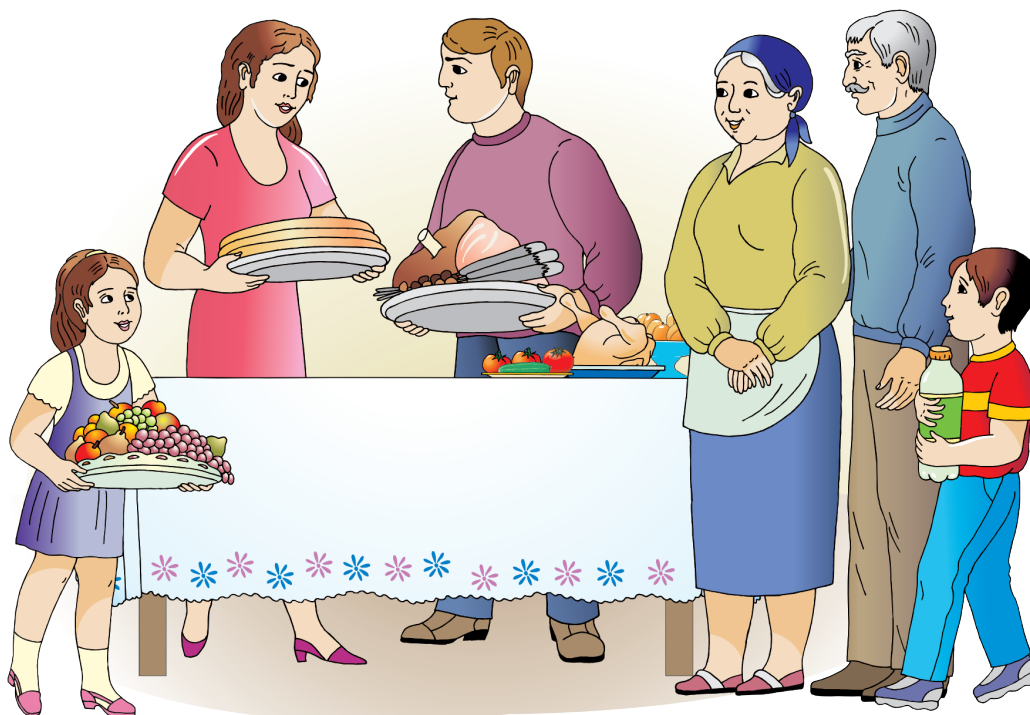


Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- пригласить гостей в дом;
- пожелать благополучия семье;
- представить членов своей семьи;
- рассказать о своей семье;
- пожелать семье счастливой жизни.



Уæ хуарзæнхæй, равналетæ фингæмæ!
Пожалуйста, угощайтесь!



♦ Ацамаз приглашает гостей к столу. Старший за столом его отец Кантемир. Гости и хозяйка беседуют об осетинской кухне.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как пригласить гостей к столу;
- как предложить гостям угощение;
- как выразить свои предпочтения в отношении еды;
- как произнести первую молитву за столом.

Грамматика:

- ✓ приставка **фæ-** для обозначения повторяющихся действий;
- ✓ глагольные приставки **æр-, ра-, с-** и их значения (повторение);
- ✓ прошедшее время глаголов в 3 лице единственного числа.



1. Выучите слова и выражения.



фингæ (фингитæ)

круглый стол; угощение

фингæ ивæрун

накрыть стол

равналун

отведать что-либо

фингæмæ равналун

угощаться

уæлгъос

около, возле, рядом, за

æрбадун

присесть, сесть

къеретæ кæнун

печь пироги

цихтгун (цихтгунтæ)

пирог с сыром

картофгун (картофгунтæ)

пирог с картофелем

фидгун (фидгунтæ)

пирог с мясом

насгун (насгунтæ)

пирог с тыквой

къабускагун (къабускагунтæ)

пирог с капустой

арæх

часто

Руслан, фингæ рахæсса.

Руслан, вынеси круглый стол.

Замирæт фингæ ивæруй.

Замират накрывает на стол.

Рæзæмæ равналетæ.

Отведайте фрукты.

Иуазгутæ, уæ хуарзæнхæй, равналетæ фингæмæ!

Гости, пожалуйста, угощайтесь!

Æрбадæ финги уæлгъос.

Садись за стол.

Иуазгутæ, æрбадетæ финги уæлгъос.

Гости, садитесь за стол.

Мæ мадæ къеретæ кæнуй.

Моя мать печет пироги.

Мæ мадæ скодта цихтгунтæ.

Моя мать испекла пироги с сыром.

Ду картофгун уарзис?

Ты любишь пирог с картофелем?

Нæ сувæллæнтæ уарзунцæ фидгунтæ æма картофгунтæ.

Наши дети любят пироги с мясом и с картофелем.

Æз насгун фулдæр уарзун.

Я больше люблю пирог с тыквой.

Æз хуæрун къабускагун.

Я ем пирог с капустой.

Мах къеретæ арæх фæккæнæн.

Мы часто печем пироги.

10. Уæ хуарзæнхæй, равналетæ фингæмæ!

Пожалуйста, угощайтесь!

дæхуæдæг
(ты) сам, сама

ливзæ
мясное рагу

зонун
знать, уметь

фезонæг (фезонгута)
шашлык

фезонæг кæнун
жарить шашлык

æй
его, ее

бæгæни
пиво

Хуцау
Бог

ковун
молиться, произносить молитву

Устур Хуцау
Великий Бог

амменæ
аминь

нур
сейчас, теперь

хуæрун
есть

Дæхуæдæг уарзис картофгун?
Сам (сама) ты любишь пирог с картофелем?

Ме ’нбал уарзуй ливзæ.
Мой друг любит мясное рагу.

Æз зонун ливзæ кæнун.
Я умею готовить мясное рагу.

Ду уарзис фезонæг?
Ты любишь шашлык?

Мæ фидæ арæх фæккæнуй фезонæг.
Мой отец часто жарит шашлык.

Æз уарзун фезонæг æма ’й арæх фæккæнун.
Я люблю шашлык и часто его жарю.

Мах Турки дигорон бæгæни арæх нæ фæккæнæн.
Мы в Турции осетинское пиво не часто делаем.

Хуцау – нæ дарæг.
Бог – наш покровитель.

Уæ хуарзæнхæй, Хуцаумæ сковетæ, лæгтæ.
Пожалуйста, помолитесь Богу, мужчины.

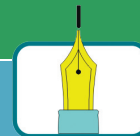
Устур Хуцауи хуарзæнхæ нæ уæд!
Да благословит нас Всевышний!

Амменæ Устур Хуцауæн.
Аминь Великому Богу.

Нур ба фингæмæ равналетæ.
А теперь угощайтесь.

Бахуæретæ фезонæг.
Поешьте шашлык.

10. Уæ хуарзæнхæй, равналетæ фингæмæ! Пожалуйста, угощайтесь!



2. Пояснения к словоупотреблению.

1. Глаголы во 2 лице единственного числа с окончанием **-ай** и во 2 лице множественного числа с окончанием **-айтæ** выражают побуждение к действию и переводятся на русский язык так:

Рахæсс**ай**! (Принеси-ка!)

Рахез**айтæ**! (Заходите-ка! – Выходите-ка!)

2. В дигорском сохранился определенный артикль **и**, который используется в том случае, когда речь идет об известном объекте, определенном предыдущим контекстом. Например: «Нæ мадæ цихтгунтæ скодта. Заирæ, рахæссай **и** цихтгунтæ».

3. Названия осетинских пирогов – производные слова с суффиксом **-гун**:

насæ (тыква) + **гун** = нас**гун** (пирог с тыквой);

картоф (картофель) + **гун** = картоф**гун** (пирог с картофелем);

фид (мясо) + **гун** = фид**гун** (пирог с мясом).

7. Радзубанди кæнæн!



Загъæ, ци ес бæрæгбони фингæбæл.



æртæ сæфсати
(три треугольных пирога)
æртæ фæрскъи
(три ребра)

бæрæгбон
(праздник)

Бæрæгбони фингæбæл ес...



фезонæг æма фид
(шашлык и мясо)

10. Уæ хуарзæнхæй, равналетæ фингæмæ!
Пожалуйста, угощайтесь!



4. Послушайте и прочитайте полилог.



Уæ хуарзæнхæй, равналетæ фингæмæ!
Пожалуйста, угощайтесь!

Зæрина: Уæ хуарзæнхæй, медаемæ рахезетæ. Финги уæлгъос æрбадетæ.
Зарина: *Пожалуйста, заходите в дом. Садитесь за стол.*

Ацаемæз: Аци кьеретæ скодта мæ мада.
Ацамаз: *Эти пироги испекла моя мать.*

Хадизæт: Циуавæр кьеретæ æнца?
Хадизат: *Какие это пироги?*

Зæрина: Цихтгунтæ, картофгунтæ, фидгунтæ.
Зарина: *Пироги с сыром, с картофелем, с мясом.*

Мисорæт: Æз ба насгунтæ уарзун.
Мисурат: *А я люблю пироги с тыквой.*

Зæрина: Насгунтæ дæр нæмæ ес. Алинæ, и насгунтæ рахæссай.
Зарина: *Пироги с тыквой у нас тоже есть. Алина, принеси-ка пироги с тыквой.*

Мисорæт: Мах Турки цæраен, фал кьеретæ арæх фæккæнаен.
Мисурат: *Мы живем в Турции, но пироги часто печем.*

Мæдинаæt: Мисорæт, дахуæдаг дæр кæнис кьеретæ?
Мадинат: *Мисурат, ты сама тоже печешь пироги?*

Мисорæт: Гъо, кæнун. Ливзæ кæнун дæр зонун. Мæ фидæ ба фезонаг уарзуй æма 'й арæх фæккæнуй.
Мисурат: *Да, пеку. Умею и мясное рагу готовить. А мой отец любит шашлык и часто его готовит.*

Хъантемур: Рахæссайтæ бæгæни. Æз ба сковон. Устур Хуцауи хуарзæнхæ нæ уæд!
Кантемир: *Принесите-ка пиво. Я вознесу молитву. Да благословит нас Всевышний!*

Лæгтæ: Амменæ, Хуцау!
Мужчины: *Аминь, Господи!*

Хъантемур: Нур ба фингæмæ равналетæ.
Кантемир: *А теперь угощайтесь.*

10. Уæ хуарзæнхæй, равналетæ фингæмæ!
Пожалуйста, угощайтесь!

7. Радзубанди кæнæн!



– Ду фидгун уарзис?

– Гъо, æз фидгун берæ уарзун.

– Ты любишь пирог с мясом?

– Да, я очень люблю пирог с мясом.



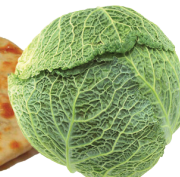
фидгун
пирог с мясом



фид
мясо



къабускагун
пирог с капустой



къабуска
капуста



картофгун
пирог с картофелем



картоф
картофель



дзæхæрагун
пирог со свекольной
ботвой



дзæхæрай сифтæ
свекольная ботва



насгун
пирог с тыквой



насæ
тыква



цихтгун
пирог с сыром



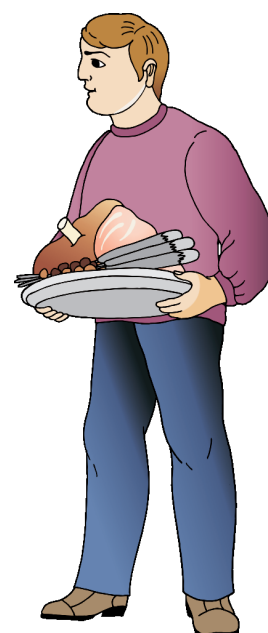
цихт
сыр



фезонæг
шашлык



ливзæ
мясное рагу



4. Грамматические пояснения.



1. Для обозначения повторяющихся действий употребляются глаголы с приставкой **фæ-**:

Мæ мадæ арæх **фæккæнуй** къеретæ. (Моя мать часто печет пироги.)

2. Чтобы выразить просьбу, приказ, употребляются формы:

2-е лицо ед. числа: Æрбад**æ**! Фингæмæ равнал**æ**! (Садись! Угощайся!)

2-е лицо мн. числа: Æрбад**етæ**! Фингæмæ равнал**етæ**! (Садитесь! Угощайтесь!)

3. В глаголах движения приставка **ра-** обозначает направление в сторону говорящего:

Если говорящий внутри – Медæмæ **рахезетæ**. (Входите.)

Если говорящий снаружи – Æндæмæ **рахезетæ**. (Выходите.)

Приставка **с-** обозначает завершенность действия.

Нана къеретæ **скодта**. (Бабушка испекла пироги.)

4. Переходные глаголы – это глаголы, которые требуют после себя прямого дополнения:

хуæрун (ци?) рæзæ; (есть (что?) фрукты.)

Прошедшее время переходных глаголов образуется от основы глагола с помощью суффикса **-т-** и личных окончаний. Корень в прошедшем времени часто меняется:

Инал **аразуй** хæдзарæ. (Инал строит дом.)

Инал **аразта** хæдзарæ. (Инал строил дом.)

Нана **кæнуй** къеретæ. (Бабушка печет пироги.)

Нана **кодта** къеретæ. (Бабушка пекла пироги.)

Дада **уарзуй** насгунтæ. (Дедушка любит пироги с тыквой.)

Дада **уарзта** насгунтæ. (Дедушка любил пироги с тыквой.)

10. Уæ хуарзæнхæй, равналетæ фингæмæ!
Пожалуйста, угощайтесь!

2. Запомните.



Счет от 11 до 20

еу + дæс = **еуæндæс** (11)

æхсæз + дæс = **æхсæрдæс** (16)

дууæ + дæс = **дууадæс** (12)

авд + дæс = **æвддæс** (17)

æртæ + дæс = **æртиндæс** (13)

аст + дæс = **æстдæс** (18)

цуппар + дæс = **цуппæрдæс** (14)

фараст + дæс = **нæудæс** (19)

фондз + дæс = **финддæс** (15)

дæс + дæс = **дуун, инсæй** (20)

Счет двадцатками

дæс æма инсæй (30)

финддæс æма инсæй (35)

дууинсæй (40)

дууæ æма дууинсæй (42)

æртинсæй (60)

цуппар æма æртинсæй (64)

цуппаринсæй (80)

фондз æма цуппаринсæй (85)

фондзинсæй (100)

дæс æма фондзинсæй (110)

Ка ци миуæ кæнуй? Ка ци миуæ кодта?
(Кто что делает? Кто что делал?)

хуæрун есть	{	Е хуæруй æхсæвæр. <i>Он ужинает.</i>	дзорун говорить, звать	{	Мисорæт дзоруй Алинаæмæ. <i>Мисурат зовет Алину.</i>
		Е хуардта æхсæвæр. <i>Он ужинал.</i>			Мисурæт дзурдта Алинаæмæ. <i>Мисурат звала Алину.</i>
хонун приглашать	{	Алан мах хонуй . <i>Алан нас приглашает.</i>	есун братъ	{	Е есуй къеретæ. <i>Он берет пироги.</i>
		Алан нæ худта . <i>Алан нас приглашал.</i>			Е иста къеретæ. <i>Он брал пироги.</i>

10. Уæ хуарзæнхæй, равналетæ фингæмæ!
Пожалуйста, угощайтесь!

8. Упражнения.



1. Пригласите в дом одного или нескольких гостей.

– Дæ хуарзæнхæй, медæмæ рахезæ! /
Уæ хуарзæнхæй, медæмæ рахезетæ!

Продолжайте:

Фатимæ, Сослан, Беллæ, Замирæт
æма Инал, Аслæнбег æма Хетæг,
Даурбег æма Азау.

2. Кто что любит?

– Ду фидгунтæ уарзис?
– Гъо, уарзун. / Нæ, нæ уарзун.

Продолжайте:

цихтгунтæ, картофгунтæ,
насгунтæ, къабускагунтæ.

3. Что у вас еще есть? Побеседуйте друг с другом.

– Ци ма уæмæ ес?
– Насгунтæ дæр ма нæмæ ес.

Продолжайте:

фидгунтæ, цихтгунтæ,
картофгунтæ, дзæхæрагунтæ.

4. Скажите, что вы часто готовите?

– Мах Турки цæрæн, фал дигорон
къеретæ арæх фæккæнæн.
– Е хуарз æй.

Продолжайте:

фезонæг, ливзæ,
дигорон бæгæни.

5. Спросите собеседника, кто построил дом. Что он ответит?

– Ка саразта хæдзарæ?
– Инал саразта хæдзарæ.

Продолжайте:

Маирбег, Алихан, Тамби,
Даурбег.

6. Что приготовила бабушка? Побеседуйте друг с другом.

– Ци скодта нана?
– Нана къеретæ скодта.

Продолжайте:

цихтгунтæ, картофгунтæ,
ливзæ, дигорон бæгæни.

7. Кто что ел? Побеседуйте друг с другом.

– Ка хуардта цихтгунтæ?
– Мæ кизгæ.

Продолжайте:

насгунтæ – мæ мадæ,
фезонæг – нæ фидæ,
картофгунтæ – нана,
фид – нæ биццеу.

10. Уæ хуарзæнхæй, равналетæ фингæмæ! Пожалуйста, угощайтесь!

8. Кто что взял? Побеседуйте друг с другом.

– Ка райста æхца?
– Светæ райста æхца.

Продолжайте:

фæткъутæ – Заурбег,
æхсинцъитæ – Ритæ,
кæрдтутæ – Хъазбег,
цай – Ирæ,
адгийнагтæ – Фатимæ.

9. Кто кого пригласил домой? Побеседуйте друг с другом.

– Ке худта мæ фидæ нæхемæ?
– Биццеуи худта.

Продолжайте:

мæ мадæ – Инал,
мæ бийнойнаг – Тæтæрхъан,
нæ кизгæ – е ‘нбал.

10. Выучите диалог наизусть.

11. Разыграйте диалог по ролям.



9. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Дигорон фингæ æгъдауæй фæдауй.

Осетинский стол красив этикетом.

10. Проверь себя.

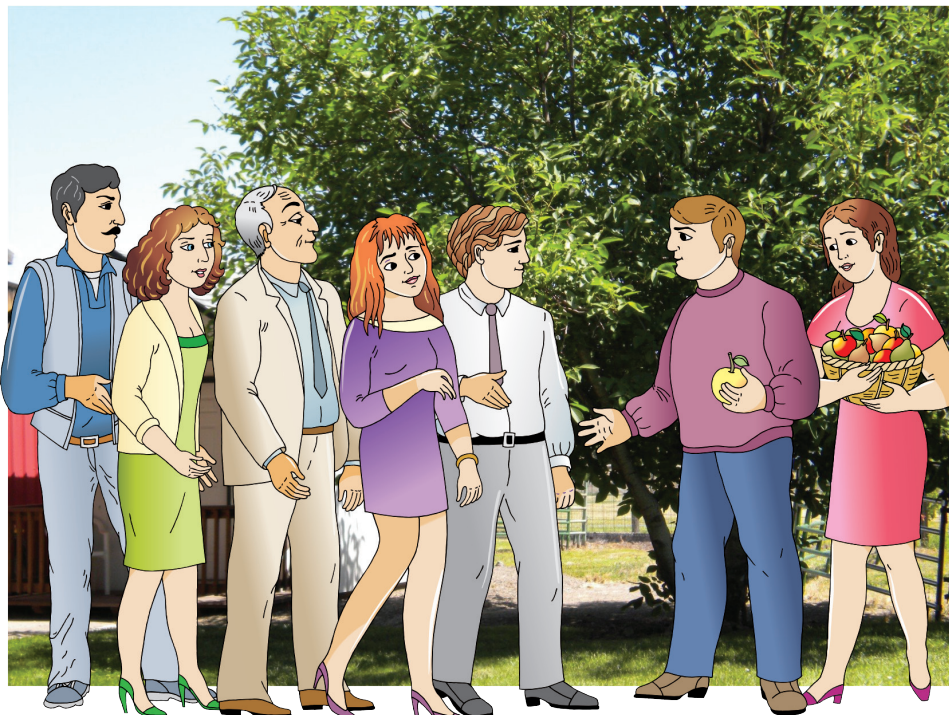


Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- пригласить гостей к столу;
- предложить гостям угощение;
- выразить свои предпочтения в отношении еды;
- произнести первую молитву за столом.



Ци зайуй рæзæдони?
Что растет в саду?



♦ Ацамаз показывает гостям свой сад. Жена Ацамаза Зарина угощает их фруктами.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как называются фрукты и ягоды;
- как предложить кому-либо попробовать что-либо на вкус;
- как попросить сорвать фрукты или ягоды;
- как спросить, созрели ли фрукты;
- как спросить, какого цвета предмет;
- как выразить желание пойти куда-нибудь с кем-либо;
- как назвать цвет предмета.



Грамматика:

✓ составное именное сказуемое с глаголом-связкой в 3 лице единственного и множественного числа;

✓ согласование подлежащего со сказуемым в числе, выраженным глаголом **зайун**.

11. Ци зайуй рæзæдони?

Что растет в саду?



1. Выучите слова и выражения.



рæзæдонæ, рæзбун (рæзæдæнттæ)

сад

зайун

расти

бæласæ (бæлæстæ)

дерево

сурх

красный

тауæг

кислый

еуетæ

одни, некоторые

сæрдæ

лето

сæрдигон

летний

иннæ

другой, другая, другое

иннетæ

другие

зумæг

зима

зумæгон, зуймон

зимний

биа (биатæ)

айва

цæттæ

зрелый, готовый

нæма

еще не, еще нет

Уæ рæзæдонæ устур æй.

Ваш сад большой.

Ци зайуй уæ рæзæдони?

Что растет у вас в саду?

Рæзæ зайуй бæласæбæл.

Фрукты растут на дереве.

Сурх фæткъу райсæ.

Возьми красное яблоко.

Аци æхсинцъитæ тауæг æнцæ.

Эти сливы кислые.

Аци фæткъутæй еуетæ æнцæ адгин, иннетæ ба – тауæг.

Некоторые из этих яблок сладкие, а другие – кислые.

Ралæудтæй сæрдæ.

Наступило лето.

Сæрдигон кæрдту адгин æй.

Летняя груша сладкая.

Алан, иннæ дæгъæл рахæссæ æма цæуæн.

Алан, вынеси другой ключ и пойдем.

Иннетæ рандæнцæ фусунуатмæ.

Другие ушли в гостиницу.

Зумæг ралæудтæй.

Наступила зима.

Зæринæ, зумæгон кæрдтутæ рахæссæ.

Зарина, вынеси зимние груши.

Биа æй хуæрзадæ рæзæ.

Айва – вкусный фрукт.

Къомси сцæттæ 'й.

Айва созрела.

Æз цæттæ нæма дæн.

Я еще не готов.

11. Ци зайуй рæзæдони? Что растет в саду?

фæззæг
осень

тонун
рвать

фæззæги
осенью

фæуун
бывать; случаться

хуæрзадæ
вкусный

æцæг
настоящий; действительно; правда

хæссун
нести; содержать, кормить

уæ хæццæ
с вами

гагарæзæ
ягоды

раххæссун
унести, отнести; забрать, взять

уæдта
еще

дзæдурæ (дзæдуртæ)
ежевика

хæлæрдзи (хæлæрдзитæ)
смородина

зæрдæ (зæрдитæ)
сердце

зæрдæмæ цæун
нравиться

Ралæудтæй фæззæг.
Наступила осень.

Таймораз, ратонан мин кæрдтутæ æма фæткъутæ.
Таймураз, сорви-ка мне груши и яблоки.

Рæзæ фæттонунцæ фæззæги.
Фрукты срывают осенью.

Æз арæх фæуун рæзæдони.
Я часто бываю в саду.

Дигорон кьеретæ хъæбæр хуæрзадæ æнцæ.
Осетинские пироги очень вкусные.

Фидгун æцæгдæр хуæрзадæ æй.
Пирог с мясом действительно вкусный.

Æз кафеуæй хæссун сæлдæг.
Я из кафе несу мороженое.

Аци рæзæ уæ хæццæ рахæссетæ.
Эти фрукты заберите с собой.

Рæзæдони зайуй гагарæзæ.
В саду растут ягоды.

Уæ хæццæ гагарæзæ раххæссетæ.
Возьмите с собой ягоды.

Уæдта ма нæмæ зайуй лискъæф.
А еще у нас растет клубника.

Аци дзæдурæ æй адгин.
Эта ежевика сладкая.

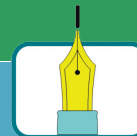
Хæлæрдзитæ мин рахæссай.
Принеси-ка мне смородину.

Хуарз зæрдæ ин ес.
У него доброе сердце.

Уæ рæзæдонæ мæ зæрдæмæ цæуй.
Мне нравится ваш сад.

11. Ци зайуй рæзæдони?

Что растет в саду?



2. Пояснения к словоупотреблению.

1. Глагол **зайун** (расти), употребленный в качестве сказуемого, не согласуется в числе с подлежащим:

Нæ рæзæдони **зайуй** кæрдутæ. (В нашем саду растут груши.)

В данном предложении глагол **зайун** стоит в 3 лице единственного числа, а существительное кæрдутæ – во множественном числе.

2. Спросить о цвете предмета можно так:

Хæдони хузæ циуавæр æй? Хæдонæ цихузæн æй? (Какого цвета рубашка?)

3. В осетинском языке прилагательное **цъæх** имеет несколько значений:

цъæх → зеленый
→ синий
→ серый

цъæх кæрдæг – зеленая трава

цъæх арв – синее небо

цъæх берæгъ – серый волк

Обычно при обозначении цвета в речи употребляется дополнительное пояснение:

цъæх – кæрдæгхуз (от кæрдæг – трава), кæрдæгхуз гауиз – зеленый ковер;

цъæх – æрвхуз (от арв – небо), æрвхуз къариндас – голубой карандаш;

цъæх – фунукхуз (от фунук – зола), фунукхуз пълци – серое платье.

2. Запомните.



Хузæ – цвет

 сурх – красный

 уорс – белый

 сау – черный

 бор – желтый

 мора – коричневый

 цъæх – синий, серый, зеленый

 æрвхуз – голубой

 фунукхуз – серый

 кæрдæгхуз – зеленый

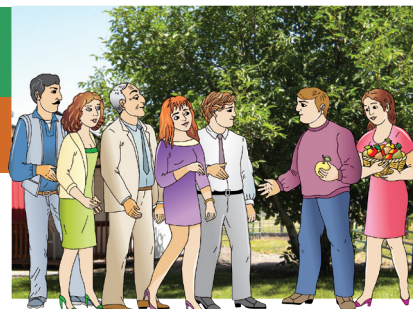
► Загъæ, дæ пълций (хæдони, ...) хузæ циуавæр æй.

11. Ци зайуй рæзæдони?

Что растет в саду?



4. Послушайте и прочитайте полилог.



Ци зайуй рæзæдони?

Что растет в саду?

- Ацæмæз:** Нур ба нин нæ рæзæдонæ фæууинетæ.
Ацæмæз: *А теперь посмотрите наши сад.*
- Дауд:** Ци хуарз фæткъу бæлæстæ уæмæ ес.
Дауд: *Какие хорошие у вас яблони.*
- Ацæмæз:** Гъо, сурх фæткъутæ адгин æнцæ. Цъæхтæ ба – тауæг.
Ацæмæз: *Да, красные яблоки сладкие. А зеленые – кислые.*
- Зæрина:** Æма нин нæ кæрдтутæ нæ фæууидтайтæ?
Зарина: *А груши наши вы не видели?*
- Ремзи:** Кæрдтутæ дæр уæмæ ес?
Ремзи: *У вас груши тоже есть?*
- Ацæмæз:** Гъо, еуетæ си сæрдигон кæрдтутæ æнцæ, иннетæ ба – зумæгон.
Ацæмæз: *Да, одни – летние груши, а другие – зимние. И сливы у нас есть.*
- Хадизæт:** Биа нæма сцæттæ 'й?
Хадизæт: *Айва еще не созрела?*
- Ацæмæз:** Биа фæззæги сцæттæ уй.
Ацæмæз: *Айва созревает осенью.*
- Ацæмæз:** Зæрина, ратонай син фæткъутæ æма кæрдтутæ.
Ацæмæз: *Зарина, сорви-ка им яблоки и груши.*
- Зæрина:** Рахуæретæ рæзæ. Хъæбæр адгин æнцæ.
Зарина: *Поешьте фрукты. Они очень сладкие.*
- Дауд:** Æцæгæй æнцæ адгин.
Дауд: *Действительно они сладкие.*
- Зæрина:** Мæнæ аци рæзæ уæ хæццæ хæссетæ.
Зарина: *Вот эти фрукты возьмите с собой.*
- Хадизæт:** Бознуг, Зæрина.
Хадизæт: *Спасибо, Зарина.*
- Зæрина:** Уæдта ма нæмæ гагарæзæ дæр зайуй: дзæдурæ, сурх хæлæрдзи, сау хæлæрдзи.
Зарина: *У нас еще и ягоды растут: ежевика, красная смородина, черная смородина.*

11. Ци зайуй рæзæдони? *Что растет в саду?*

Темирболат: Ацæмæз, дæ рæзæдонæ мæ зардæмæ хъæбæр фæццудæй.
Темирболат: Ацамаз, твой сад мне очень понравился.

5. Грамматические пояснения.



1. Составное именное сказуемое образуется с помощью глагола-связки **ун** (быть) и именной части. Именная часть может быть выражена именем существительным, именем прилагательным или некоторыми другими частями речи.

Биа цæттæ ’й. (Айва спелая.)

Рæзæ хуæрзадæ æй. (Фрукты вкусные.)

6. Упражнения.



1. Вы рассматриваете деревья в саду у товарища. Выразите свое отношение.

– Ци хуарз фæткъу
бæлæстæ дæмæ ес!

Продолжайте:

кæрдту бæлæстæ, биа бæлæстæ,
æхсинцъæ бæлæстæ.

2. Друг с гордостью показывает свой сад. С удивлением отреагируйте на его реплику.

– Æма мин мæ кæрдтутæ
нæ фæууидтайтæ?
– Кæрдтутæ дæр дæмæ ес?

Продолжайте:

фæткъутæ, æхсинцъитæ, биатæ.

3. Спросите, созрели или не созрели фрукты и ягоды?

– Биа цæттæ нæма ’й?
– Нæ, цæттæ нæма ’й. / Гъо, цæттæ ’й.

Продолжайте:

хæлæрдзи, дзæдурæ,
лискъæф, сæнæфсерæ.

4. Созрели или не созрели эти фрукты и ягоды?

– Фæткъутæ цæттæ æнцæ?
– Гъо, цæттæ æнцæ. / Нæ, цæттæ
нæма æнцæ.

Продолжайте:

æхсинцъитæ, биатæ,
кæрдтутæ, сæнæфсерæ.

11. Ци зайуй рæзæдони? Что растет в саду?

5. Ацамаз просит сорвать гостям фрукты.

- Зæринæ, ратонæй син фæткъутæ.
- Хуарз.

Продолжайте:

кæрдтутæ, æхсинцъитæ,
биатæ, сæнæфсерæ.

6. Спросите, какие ягоды растут в саду у твоего собеседника.

- Циуавæр гагарæзæ уæмæ зайуй?
- Сау хæлæрдзи нæмæ зайуй.

Продолжайте:

лискъæф, сурх хæлæрдзи,
дзæдура.

7. Предложите гостям попробовать фрукты. Что ответят гости?

- Рахуæретæ æхсинцъитæ. Хъæбæр хуæрзадæ æнцæ.
- Бознуг. Æцæгæй æнцæ хуæрзадæ.

Продолжайте:

фæткъутæ, биатæ, кæрдтутæ.

8. Вы хотите пойти с друзьями в магазин. А еще куда?

- Æз сумах хæццæ туканмæ цæун.

Продолжайте:

Дзæуæгигъæу, Мæску,
рæзæдонæ, скъола, музей.

9. Спросите, какого цвета фрукты.

- Фæткъуй хузæ циуавæр æй?
- Сурх.

Продолжайте:

сæнæфсерæ – сау,
кæрдту – бор,
æхсинцъæ – цъæх.

10. Выучите диалог наизусть.

11. Разыграйте диалог по ролям.

11. Ци зайуй рæзæдони? Что растет в саду?

7. Радзубанди кæнæн!



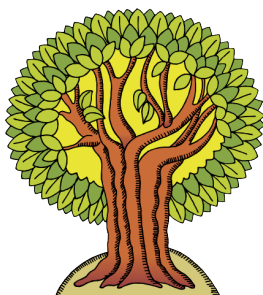
**Нæ рæзæдонæ
Наш сад**

 æхсинцъæ слива	 кæрдту груша	 сурх æма цъæх фæткъутæ красные и зеленые яблоки	 биа айва	 лискъæф клубника
 сурх хæлардзи красная смородина	 бали вишня	 дзæдурæ ежевика	 сау хæлардзи черная смородина	

► Загъæ, уæ рæзæдони ци зайуй.



8. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Бæласæ æ къалеутæй федауй.

Дерево красиво своими ветвями.

9. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- назвать фрукты и ягоды;
- предложить кому-либо поесть фрукты или ягоды;
- спросить, созрели ли фрукты;
- выразить желание пойти с друзьями куда-либо.



Фатимæ æма Мисорæт дзубанди кæнунцæ
Фатима и Мисурат беседуют



♦ Все гости осматривают сад Ацамаза. Хозяева угощают их фруктами. А Фатима и Мисурат беседуют. Они хотят поближе познакомиться друг с другом.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как спросить собеседника, что ему нравится или не нравится;
- как спросить собеседника о его возрасте;
- как сказать, сколько вам лет;
- как спросить о семейном положении собеседника;
- как рассказать о своей семье;
- как спросить, где работает собеседник;
- как спросить собеседника, с кем он живет.



Грамматика:

✓ составное именное сказуемое с глаголом-связкой в 1 и 2 лице единственного числа.

12. Фатимæ æма Мисорæт дзубанди кæнунцæ.

Фатима и Мисурат беседуют.



1. Выучите слова и выражения.



дзубанди кæнун
беседовать, разговаривать

Мае фидæ æма мае мадæ дзубанди кæнунцæ.
Мой отец и моя мать беседуют.

ами
здесь

Ами мае зæрдæмæ цæуй.
Здесь мне нравится.

фиццаг
первый

Мах цæрæн фиццаг уæладзуги.
Мы живем на первом этаже.

хатт
раз

Æз ами фиццаг хатт дæн.
Я здесь первый раз.

Уæрæсе
Россия

Æз Уæрæсей фиццаг хатт дæн.
Я в России первый раз.

Кавказ
Кавказ

Ме 'нбал Кавкази цæруй.
Мой друг живет на Кавказе.

ахур кæнун
учиться

Мае кизгæ ахур кæнуй скъолай.
Моя дочь учится в школе.

набал
больше не

Æз набал уарзун сауæрдон.
Я больше не люблю минеральную воду.

дæубæл (дæбæл)
тебе, на тебе

Цал анзи дæбæл цæуй?
Сколько тебе лет?

анз (æнзтæ)
год

Дæс анзи дæбæл цæуй?
Тебе десять лет?

дууин
двадцать

Фатимæ, дууин анзи дæбæл цæуй?
Фатима, тебе двадцать лет?

мæнбæл (мæбæл)
мне, на мне

Дууин дууæ анзи мæбæл цæуй.
Мне двадцать два года.

институт
институт

Æз институти ахур кæнун.
Я учусь в институте.

фæсарæйнаг æвзаг
иностранный язык

Циуавæр фæсарæйнаг æвзаг ахур кæнис?
Какой иностранный язык ты изучаешь?

лæгмæдзуд
замужняя (женщина)

Лæгмæдзуд дæ?
Ты замужем?

ибæл (убæл)
на нем, о нем; ему

Фондз анзи ибæл цæуй.
Ему пять лет.

12. Фатимæ æма Мисорæт дзубанди кæнунцæ. Фатима и Мисурат беседуют.

ке хæццæ
с кем

дада (дадатæ)
дедушка

нана (нанатæ)
бабушка

хуæрæ (хуæртæ)
сестра

æнсувæр (æнсувæртæ)
брат

берæ
много

арфæгонд
благословенный; счастливый

Алагир
Алагир

Цикола
Чикола

Уорсдон
Урсдон

Цъæй
Цей

Ке хæццæ цæрис?
С кем ты живешь?

Ес мин дада.
У меня есть дедушка.

Мæ нана хуннуй Замирает.
Мою бабушку зовут Замират.

Мæ хуæри ном æй Ира.
Мою сестру зовут Ира.

Ес ма мин æнсувæр дæр.
У меня есть еще и брат.

Берæ рæзæ зайуй аци рæзæдони.
Много фруктов растет в этом саду.

Арфæгонд уотæ!
Благодарю вас. (Будьте благословенны.)

Ду Алагирæй дæ?
Ты из Алагира?

Æз Циколай цæрун.
Я живу в Чиколле.

Сумах Уорсдони цæретæ?
Вы в Урсдоне живете?

Цъæйи фæззигон хъæбæр рæсугъд æй.
В Цее осенью очень красиво.

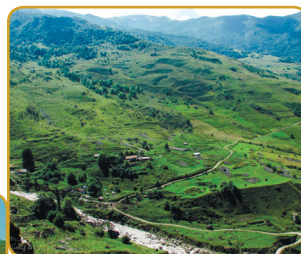
3. Радзубанди кæнæн!



► Зæгъæ, кæми цæрис, кæцæй дæ.



Дзинагъа
Дзинага



Уорсдон
Урсдон

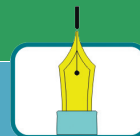


Цикола
Чикола



Цъæй
Цей

12. Фатимæ æма Мисорæт дзубанди кæнунцæ.
Фатима и Мисурат беседуют.



3. Пояснения к словоупотреблению.

1. Спросить о возрасте можно так:

Дæубæл цал анзи цæуй? (Тебе сколько лет?)

Цал анзи **дæбæл** цæуй? (Сколько тебе лет?)

Цæйбæрцæ **дæбæл** цæуй? (Сколько тебе лет?)

2. Сказать о своем возрасте можно так:

Мæнбæл цæуй дууин фондз анзи. (Мне двадцать пять лет.)

Фондз æма инсæй анзи **мæбæл** цæуй. (Двадцать пять лет мне.)

Цæуй **мæбæл** нæудæс анзи. (Мне девятнадцать лет.)

Обратите внимание на порядок слов в предложении с полной (**мæнбæл**) и краткой (**мæбæл**) формой местоимения **æз** (я) в местном внешнем падеже. На слово **мæнбæл** падает логическое ударение.

3. Сказать о возрасте третьего лица можно так:

Уобæл цæуй фондз анзи. (Ему / ей пять лет.)

Цæуй **ибæл** фондз анзи. (Ему / ей пять лет.)

Полная форма (**уобæл** - ему, ей) употребляется в случае, если в предложении на слово **уобæл** падает логическое ударение.

4. Слово **нæбал** имеет значение **больше не**:

Æз абон **нæбал** цæун базармæ. (Я сегодня больше не иду на базар.)

Нæбал мæ фæндуй заводи косун. (Мне больше не хочется работать на заводе.)

2. Запомните.



Счет от 21 до 30

21 – дууин еу

26 – дууин æхсæз

22 – дууин дууæ

27 – дууин авд

23 – дууин æртæ

28 – дууин аст

24 – дууин цуппар

29 – дууин фараст

25 – дууин фондз

30 – æртин

12. Фатимæ æма Мисорæт дзубанди кæнунцæ.
Фатима и Мисурат беседуют.



5. Послушайте и прочитайте полилог.



Фатимæ æма Мисорæт дзубанди кæнунцæ
Фатима и Мисурат беседуют

- Фатимæ:** Мисорæт, дæ зæрдæмæ цæуй Иристон?
Фатима: Мисурат, тебе нравится Осетия?
- Мисорæт:** Гъо, Иристон мæ зæрдæмæ хъæбæр цæуй.
Мисурат: Да, Осетия мне очень нравится.
- Фатимæ:** Фиццаг хатт дæ Кавкази?
Фатима: Ты первый раз на Кавказе?
- Мисорæт:** Гъо, фиццаг хатт. Уæрæсей дæр фиццаг хатт дæн.
Мисурат: Да, первый раз. И в России первый раз.
- Фатимæ:** Мисорæт, ахур ма кæнис?
Фатима: Мисурат, ты еще учишься?
- Мисорæт:** Нæ, ахур нæбал кæнун. Дууæ анзи скъолай косун.
Мисурат: Нет, я больше не учусь. Два года работаю в школе.
- Фатимæ:** Æма дæбæл цал анзи цæуй?
Фатима: А сколько тебе лет?
- Мисорæт:** Цæуй мæбæл дууин фондз анзи.
Мисурат: Мне двадцать пять лет.
- Фатимæ:** Мæнбæл ба дууин аст анзи цæуй.
Фатима: А мне двадцать восемь лет.
- Мисорæт:** Ду ба кæми косис?
Мисурат: А ты где работаешь?
- Фатимæ:** Æз институти косун фæсарæйнаг æвзæгти ахургæнæгæй.
Фатима: Я работаю в институте преподавателем иностранных языков.
- Мисорæт:** Фатимæ, лæгмæдзуд дæ?
Мисурат: Фатима, ты замужем?
- Фатимæ:** Гъо, лæгмæдзуд дæн.
Фатима: Да, я замужем.

12. Фатимæ æма Мисорæт дзубанди кæнунцæ. *Фатима и Мисурат беседуют.*

Мисорæт:	Бийнонтæй дин ци ес?
Мисурат:	<i>Какая у тебя семья?</i>
Фатимæ:	Нæ, лæгмæдзуд нæма дæн.
Фатима:	<i>Нет, я еще не замужем.</i>
Мисорæт:	Æма ке хæццæ цæрсс?
Мисурат:	<i>И с кем ты живешь?</i>
Фатимæ:	Ес мин дада, нана, фидæ, мадæ, хуæрæ æма æнсувæр.
Фатима:	<i>У меня есть дедушка, бабушка, отец, мать, сестра и брат.</i>
Мисорæт:	Берæ бийнонтæ хъæбæр хуарз æй. Амондгунæй цæретæ!
Мисурат:	<i>Большая семья – это очень хорошо. Живите счастливо!</i>
Фатимæ:	Сумах дæр амондгун уотæ!
Фатима:	<i>И вы будьте счастливы!</i>
Мисорæт:	Еу биццеу нин ес мæ цардæнбали хæццæ. Цæуй ибæл дууæ анзи. Ду ба лæгмæдзуд дæ?
Мисурат:	<i>У нас с мужем один сын. Ему два года. А ты замужем?</i>

6. Грамматические пояснения.



1. В составном именном сказуемом глагол-связка **ун** (быть) в 1 лице принимает форму **дæн**, во 2 лице – **дæ**, в 3 лице – **æй**.

Æз лæгмæдзуд **дæн**. (Я замужем.) Ду лæгмæдзуд **дæ**? (Ты замужем?) Еци кизгæ рæсугд **æй**.

2. После числительных существительные употребляются в родительном падеже.

фингæ → æртæ финги, цуппар финги;
аразæг → дæс аразæги, фондз аразæги;
сæлдæг → дууæ сæлдæги, æртæ сæлдæги.

12. Фатимæ æма Мисорæт дзубанди кæнунцæ.
Фатима и Мисурат беседуют.

7. Упражнения.



1. Спросите, нравится ли собеседнику здесь. Что ответит собеседник?

– Дæ зæрдæмæ цæуй Иристони?
– Гъо, ами мæ зæрдæмæ хъæбæр цæуй.

Продолжайте:

Дзæуæгигъæу, Турк,
Дигорæ, Аридон, Беслæн.

2. Спросите собеседника, сколько лет он работает. Что ответит собеседник?

– Циуавæр гагарæзæ уæмæ зайуй?
– Сау хæлæрдзи нæмæ зайуй.

Продолжайте:

театр – æртæ анзи,
завод – еуæндæс анзи,
сæйгæдонæ – авд анзи.

3. Узнайте, сколько лет собеседнику.

– Цал анзи дæбæл цæуй?
– Цæуй мæбæл дууин фондз анзи.

Продолжайте:

дууин æхсæз, дууин аст, дууин
авд, дууин æртæ, дæс æма инсæй,
авд æма инсæй.

4. Расспросите собеседницу о семейном положении.

– Фатимæ, мойнæгин дæ?
– Гъо, лæгмæдзуд дæн. / Нæ,
мойнæгин нæ дæн.

Продолжайте:

Ларисæ, Мæдинаæ,
Беллæ, Тамарæ, Иветæ.

5. Расспросите собеседника о семейном положении. Что ответит собеседник?

– Æнзор, бийнойнаг дин ес?
– Гъо, бийнойнаг мин ис. / Нæ,
бийнойнаг мин нæййес.

Продолжайте:

æртæ анзи, фондз анзи,
æхсæз анзи, авд анзи, дæс анзи.

6. Сколько лет детям собеседника? Побеседуйте друг с другом.

– Фæткъуй хузæ циуавæр æй?
– Сурх.

Продолжайте:

сæнæфсерæ – сау,
кæрдту – бор,
æхсинцъæ – цъæх.

7. Спросите собеседника о его семье. Что он ответит?

– Бийнонтæй дин ци ес?
– Еу биццеу нин ес мæ
цардæнбали хæццæ.

Продолжайте:

еу кизгæ, дууæ кизги, æртæ биц-
цеуи, кизгæ æма биццеу.

12. Фатимæ æма Мисорæт дзубанди кæнунцæ. Фатима и Мисурат беседуют.

8. Спросите собеседника, с кем он / она живет.

- Ке хæццæ цæрис? Дæ мади хæццæ?
- Гъо, ма мади хæццæ. / Нæ, ма мади хæццæ нæ цæрун.

Продолжайте:

дæ фидæ, дæ хуæрæ, де 'нсувæр,
дæ нана, дæ дада.

9. Пожелайте семье счастливой жизни. Что ответит собеседник?

- Амондгунæй цæретæ!
- Бознуг.

Продолжайте:

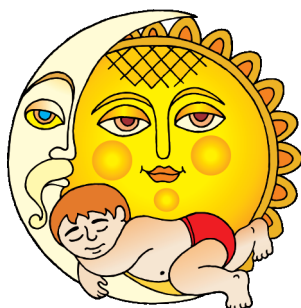
устур бознуг, арфæгонд уотæ.

10. Выучите диалог наизусть.

11. Разыграйте диалог по ролям.



8. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Мади зæрдæ сабийæн – хор, фиди зæрдæ – мæйæ.

Сердце матери для ребенка солнце, сердце отца – луна.

9. Проверь себя.

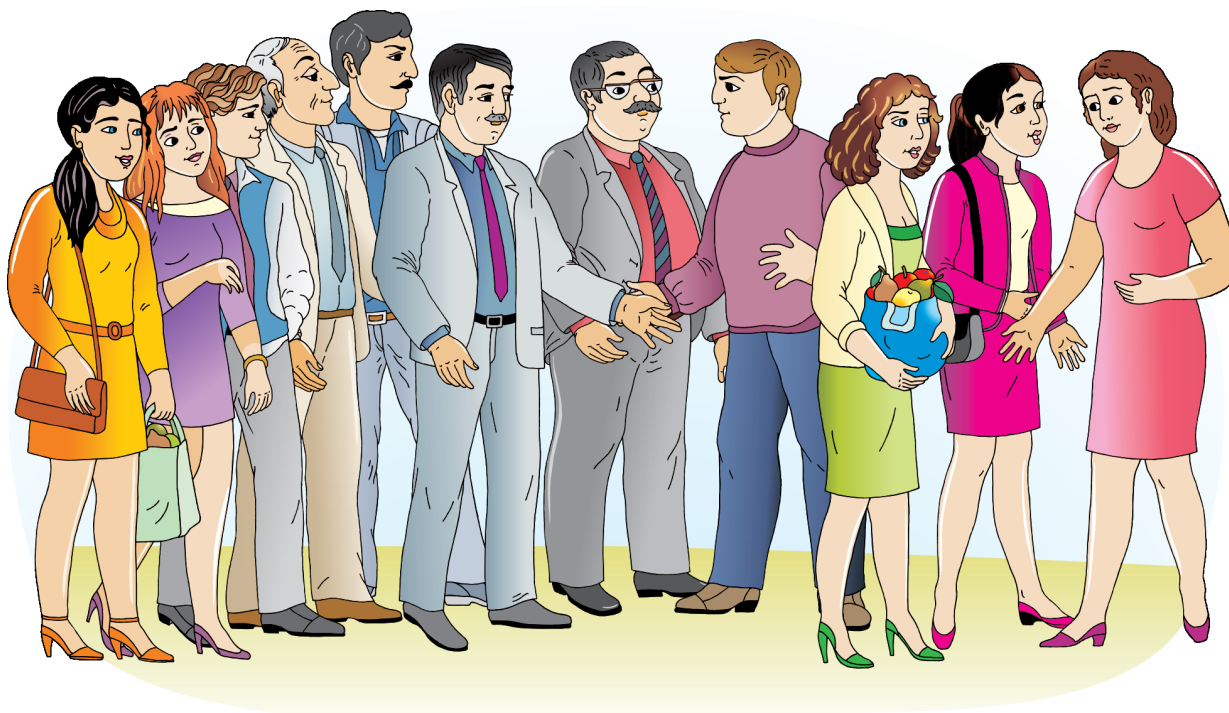


Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- спросить собеседника, нравится или не нравится ему что-либо;
- сказать о том, что вам нравится или не нравится;
- спросить собеседника о возрасте;
- сказать, сколько вам или кому-то лет;
- спросить о семейном положении собеседника;
- рассказать о своей семье;
- спросить, где работает собеседник;
- спросить, с кем живет собеседник.



**Хуарзæй байзайетæ!
Счастливо оставаться!**



♦ Гости покидают дом Ацамаза, благодарят его за прием.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как обратиться к хозяину дома, если вы хотите уйти;
- как предложить гостям еще погостить;
- как сказать о планах на завтрашний день;
- как поблагодарить за гостеприимство;
- как похвалить хозяйку за приготовленное блюдо;
- как попрощаться;
- как пожелать счастливого пути.



Грамматика:

- ✓ глаголы во 2 лице множественного числа в повелительном наклонении;
- ✓ составное именное сказуемое с глаголом-связкой **ун** в 1 и 2 лице множественного числа;
- ✓ прошедшее время глаголов во 2 лице единственного числа (переходные глаголы);
- ✓ личные местоимения в дательном падеже (систематизация).

13. Хуарзæй байзайетæ!
Счастливо оставаться!



1. Выучите слова и выражения.



хуарзæй
по-хорошему

байзайун
остаться

махæн
нам

афонæ (афæнттæ)
время; пора; сезон

нурма
пока еще

раги
рано; давно

куд нæ
как не

курдæмæ
куда

ком (кæмттæ)
ущелье

Дигоргом
Дигорское ущелье

уорамун
останавливать, задерживать

уотæ
так

исиуазæг кæнун
угостить, радушно принять гостя

ке
что; чей, кого

туххæй
ради, из-за

Хуарзæй байзайæ!
Счастливо оставаться!

Хуарзæй байзайетæ!
Счастливо оставаться!

Махæн ба насгун рахæссæ.
А нам принеси пирог с тыквой.

Цæун афонæ нин æй.
Нам пора идти.

Æхсинцъитæ нурма цъæх æнцæ.
Сливы пока еще зеленые.

Нурма раги æй.
Еще рано.

Еци биццеуи куд нæ фæууидтон!
Как я не видел того мальчика!

Курдæмæ цæуис?
Куда ты идешь?

Кæци коммæ цæуетæ?
В какое ущелье вы едете?

Дигоргоммæ цæуæн.
Мы едем в Дигорское ущелье.

Нæбал уæ уорамун.
Я вас больше не задерживаю.

Уотæ дæр фæууй.
Так тоже бывает.

Хъæбæр хуарз нæ исиуазæг кодтайтæ.
Вы нас очень радушно приняли.

Бознуг, уотæ нæ ке исиуазæг кодтайтæ, уой туххæй.
Спасибо вам за то, что вы нас так радушно приняли.

Æз дæр дæу туххæй цæун.
Я тоже из-за тебя иду.

13. Хуарзæй байзайетæ! Счастливо оставаться!

зелун

ухаживать, кружиться

фæндараст

доброго (счастливого) пути

бахъæртун

добраться, дойти

хе

себя, собственный, личный

хор

солнце

Æз бæлæстæмæ зелун.

Мы идем в кафе.

Фæндараст уо, Хъантемур!

Счастливого пути, Кантемир!

Дзæбæхæй бахъæртæ.

Счастливого тебе пути! (букв.: Счастливо добраться!).

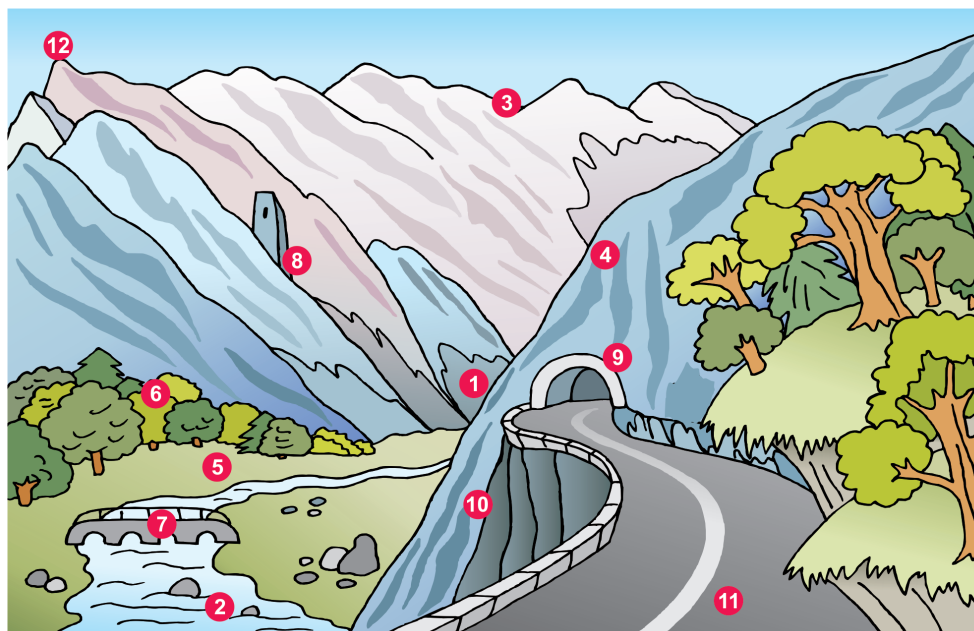
Мах цæрæн хе хæдзари.

Мы живем в собственном доме.

Медæмæ рахезæ, Хазби.

Солнце греет.

2. Радзубанди кæнæн!



1. ком – ущелье

2. цæугæдон – река

3. хонхи рагъ – горный хребет

4. къулдун – склон

5. æрдозæ – поляна

6. гъæдæ – лес

7. хед – мост

8. мæсуг – башня

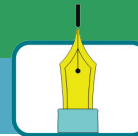
9. тъунел – туннель

10. къардеу – обрыв

11. фæндаг – дорога

12. хонхи цъопп – вершина горы

13. Хуарзæй байзайтæ! Счастливо оставаться!



2. Пояснения к словоупотреблению.

1. При прощании употребляются следующие формы:

Хуарзæй байзайтæ! – Счастливо оставаться! (К одному человеку.)

Хуарзæй байзайтæ! – Счастливо оставаться! (К нескольким людям.)

2. Послелог **туххæй** (ради, из-за) ставится после существительного:

Ме 'нбали **туххæй** бадун ами. (Я здесь сижу из-за своего друга.)

Послелог **туххæй** в сочетании со словом **уой** образует словосочетание **уой туххæй** (потому что, из-за этого), которое указывает на наличие придаточного предложения в середине главного. **Уой туххæй** стоит в конце предложения.

Бознуг, ке нæ исиуазæг кодтайтæ, **уой туххæй**. (Спасибо за то, что вы нас так радушно приняли.)

3. Прилагательное **хæлар** имеет значения **идуший впрок; приятный**.

Выражение «**Хæлар уин уæд**» имеет значение «На здоровье».

4. Пожелать счастливого (доброго) пути по-осетински можно так:

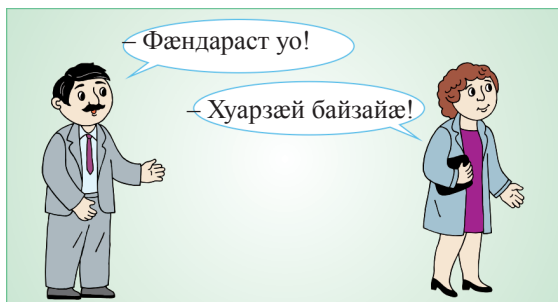
Фæндараст уо. – До свидания. (К одному человеку.)

Фæндараст уотæ. – До свидания. (К нескольким людям.)

Дзæбæхæй бахъартæ. – Счастливо тебе добратся.

Дзæбæхæй бахъартетæ. – Счастливо вам добратся.

4. Запомните.



13. Хуарзæй байзайетæ! Счастливо оставаться!



5. Послушайте и прочитайте полилог.



Хуарзæй байзайетæ! Счастливо оставаться!

- Дауд:** Ацæмæз, уæ рæзæдонæ ци устур æй! Дæхуæдæг имæ зелис?
Дауд: Ацамаз, какой у вас сад большой! Ты сам за ним ухаживаешь?
- Ацæмæз:** Мæ фиди хæццæ зелаен нæ рæзæдонæмæ.
Ацамаз: Вместе с моим отцом ухаживаем за нашим садом.
- Дауд:** Хуарз рæзæ бæлæстæ уæмæ ес. Æз дæр уарзун бæлæстæмæ зелун.
Дауд: Хорошие у вас фруктовые деревья. Я тоже люблю ухаживать за деревьями.
- Ацæмæз:** Гъо, хе рæзæдони рæзæ хуæрзадæдæр æй. Уæ хæццæ фæххæссетæ рæзæ фусунуатмæ.
Ацамаз: Да, фрукты из своего сада вкуснее. Возьмите с собой фрукты в гостиницу.
- Дауд:** Бознуг, Ацæмæз. Нур нин цæун афонæ 'й.
Дауд: Спасибо, Ацамаз. Нам уже пора идти.
- Ацæмæз:** Рабадетæ! Нурма раги æй.
Ацамаз: Посидите! Еще рано.
- Дауд:** Нæ, цæун нæ гъæуй. Исон хонхмæ нæ цæуæн?
Дауд: Нет, нам надо идти. Завтра мы не едем в горы?
- Ацæмæз:** Гъо, исон хонхмæ цæуæн. Кæци коммæ цæуæн?
Ацамаз: Да. Завтра в горы едем. В какое ущелье мы едем?
- Мисорæт:** Дигоргоммæ. Ду нæ цæуис мах хæццæ?
Мисурат: В Дигорское ущелье. Ты не едешь с нами?
- Ацæмæз:** Куд нæ цæун? Æнаæмæнгæ цæун.
Ацамаз: Как не еду? Обязательно еду.
- Дауд:** Фатимæ, цæттæ айтæ цæунмæ?
Дауд: Фатима, вы готовы идти?
- Фатимæ:** Гъо. Цæттæ ан. Цæуæнти.
Фатима: Да. Мы готовы. Пойдемте.
- Мисорæт:** Мæдинает, хъæбæр хуæрзадæ къеретæ скодтай. Дæ бæгæни ба – æцæг дигорон бæгæни.
Мисурат: Мадинает, вы очень вкусные пироги испекли. А ваше пиво – настоящее осетинское пиво.

13. Хуарзэй байзайетæ! Счастливо оставаться!

Мадинаэт: <i>Мадинат:</i>	Хæлар уин уæд, мае хортæ. <i>На здоровье, мои дорогие.</i>
Ацаемаз: <i>Ацамаз:</i>	Кæд исон хонхмæ цауаен, уæд уæ набал уорамун. <i>Если завтра едем в горы, тогда я вас больше не задерживаю.</i>
Ремзи: <i>Ремзи:</i>	Устур бознуг, уотæ нæ ке исиуазæг кодтайтæ, уой туххæй. <i>Большое спасибо вам за прием, который вы нам оказали.</i>
Ацаемаз: <i>Ацамаз:</i>	Фæндараст! Дзæбæхæй бахъартетæ! <i>До свидания. Счастливо вам добратся!</i>
Дауд: <i>Дауд:</i>	Бознуг. Хуарзэй байзайетæ! <i>Спасибо. Счастливо оставаться!</i>

3. Радзубанди кæнаен!



зумæг

уалдзæг

фæззæг

сæрдæ



Æз уарзун мет.¹

Æз уарзун сæрдигон деденгутæ⁴.

Мæ зæрдæмæ цауы фæззигон гъолон² гъæдæ³

Мæ зæрдæмæ цауы уалдзигон цъæх сифтæр⁵.

¹ мет – снег

² гъолон – пестрый

³ гъæдæ – лес

⁴ деденæг (деденгутæ) – цветок

⁵ сифтæр – листва

7. Грамматические пояснения.



1. С выражением **афонæ 'й** употребляется инфинитив:

Ци миуæ кæнун **афонæ 'й**? (Время что делать?) – Цæун **афонæ 'й**. (Время идти.)

Инфинитив может быть дополнен другими членами предложения. Инфинитивный оборот ставится перед выражением **афонæ 'й**:

Махæн цæун **афонæ 'й**. (Нам пора идти.)

2. Глаголы во 2 лице множественного числа в повелительном наклонении принимают окончание **-етæ**:

Рабад**етæ**! (Посидите!)

Амондгунæй цæр**етæ**! (Живите счастливо!)

Хуарзæй байзай**етæ**! (Счастливо оставаться!)

В предложениях со сказуемым в повелительном наклонении сказуемое стоит на последнем месте.

3. В составном именном сказуемом глагол-связка **ун** (быть) в 1 лице множественного числа принимает форму **ан**, во 2 лице множественного числа – **айтæ**:

– Биццеутæ, цæттæ **айтæ**? (Мальчики, вы готовы?)

– Гъо, цæттæ **ан**. (Да, мы готовы.)

4. Переходные глаголы в прошедшем времени во 2 лице единственного числа принимают окончание **-ай**:

Абони (сегодня)	Æзинæ (вчера)
Ду мæн фæрсис. (Ты меня спрашиваешь.)	Ду мæн фарст ай . (Ты меня спрашивал.)
Ду къеретæ кæнис? (Ты печешь пироги?)	Ду къеретæ кодт ай ? (Ты пекла пироги?)
Ду есис рæзæ. (Ты берешь фрукты.)	Ду ист ай рæзæ. (Ты брал фрукты.)

5. В дательном падеже личные местоимения имеют следующие полные и краткие формы:

Ка?
Кто?

Кæмæн?
Кому?

æз → мæнæн (мин)
(я → мне)

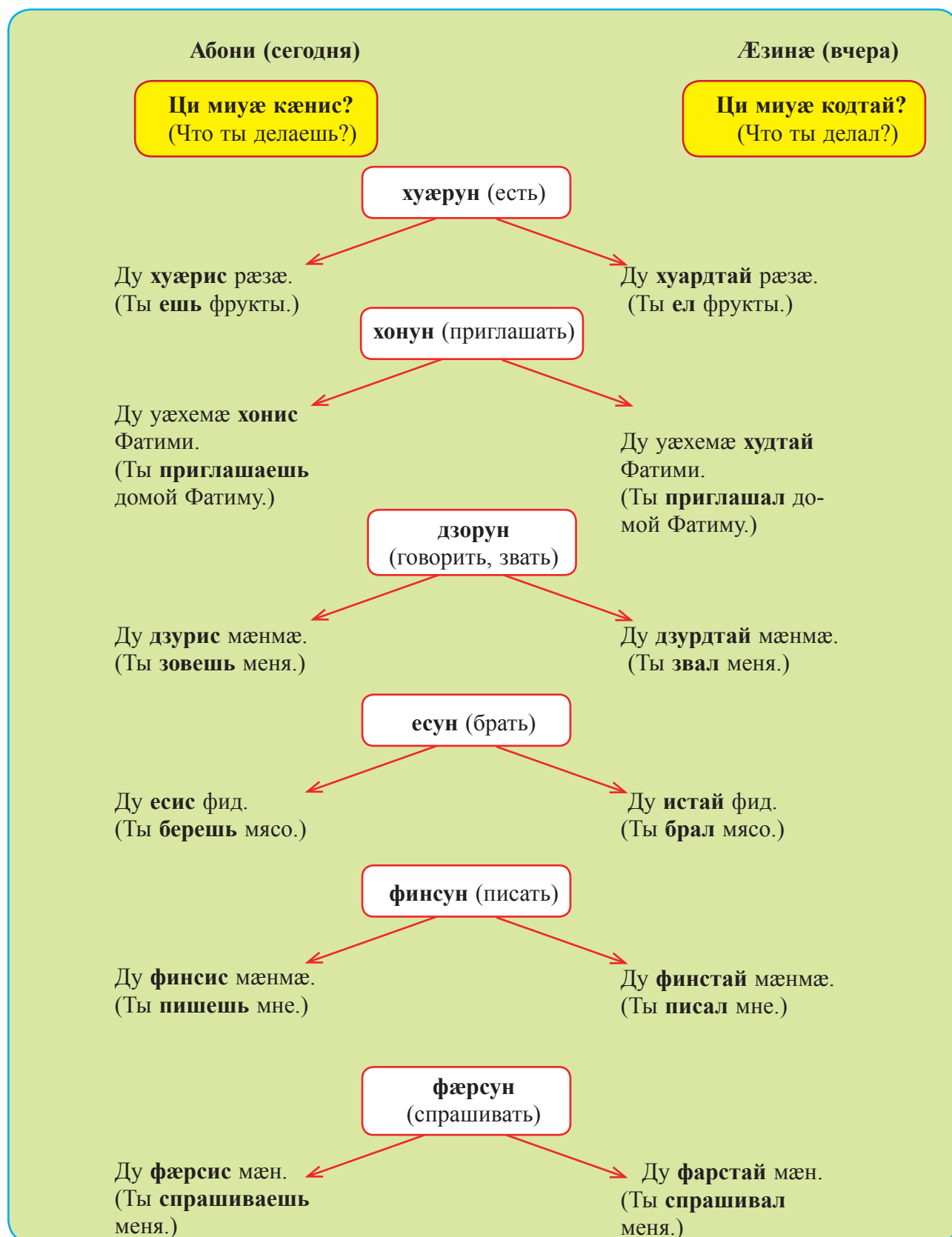
мах → махæн (нин)
(мы → нам)

ду → дæуæн (дин)
(ты → тебе)

сумах → сумахæн (уин)
(вы → вам)

е → уомæн (ин)
(он → ему, ей)

етæ → уонæн (син)
(они → им)



7. Упражнения.



1. Побеседуйте друг с другом.

- Хуарз рæзæдонæ дин ес.
Дæхуæдæг имæ зелис?
- Мæ фиди хæццæ.

Продолжайте:

хæдзарæ – мæ кизгæ,
тургъæ – мæ хуæрæ.

2. Спросите, кому пора идти.

- Кæмæн æй цæун афонæ?
- Махæн æй цæун афонæ.
- Табуафси, цотæ!

Продолжайте:

мæнæн, дæуæн, уомæн,
сумахæн, уонæн.

3. Предложите гостям взять с собой кое-что.

- Уæ хæццæ хæссетæ рæзæ
фусунуатмæ.
- Устур бознуг.

Продолжайте:

фæткъутæ, сæнæфсерæ,
æхсинцъитæ, кьеретæ,
адгийнагтæ.

4. К чему вы готовы / не готовы?

- Цæттæ айтæ цæунмæ?
- Гъо, цæттæ ан. / Нæ, цæттæ
нæ ан.

Продолжайте:

дзорун, хуæрун, косун,
зарун, кафун.

5. Скажите хозяйке, что она испекла вкусные пироги. Что она ответит?

- Хъæбæр хуæрзадæ кьеретæ скодтай.
- Хæлар уин уæд.
- Бознуг.

Продолжайте:

насгунтæ,
цихтгунтæ,
картофгунтæ,
къабукагунтæ.

6. Скажите хозяйке, что она приготовила настоящие осетинские блюда.
Что она ответит?

- Дæ бæгæни – æцæг дигорон бæгæни.
- Бознуг, хæлар уин уæд.

Продолжайте:

фезонаг, фидгун,
цихтгун, ливзæ.

13. Хуарзæй байзайетæ! *Счастливо оставаться!*

7. Скажите гостям, что вы их больше не задерживаете.

- Кæд хонхмæ цæуетæ, уæд уæ нæбал уорамун.
- Гъо, хонхмæ цæуæн.

Продолжайте:

Толдзгун, Беслæн, туکان,
парк, Дигоргом.

8. Пожелайте гостям счастливого пути. Что они скажут в ответ?

- Нæ иуазгутæ, дзæбæхæй бахъæртетæ!
- Бознуг. Хуарзæй байзайетæ!

Продолжайте:

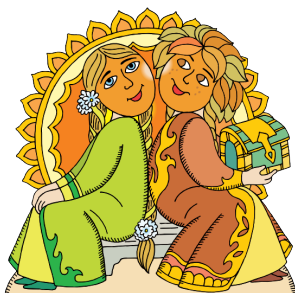
кизгуттæ, биццеутæ,
сувæллæнттæ,
Мæдинæт æма Зæринаæ,
мæ зинаргъ ниййергутæ.

9. Выучите полилог наизусть.

10. Разыграйте полилог по ролям.



10. Ахур кæнаен дигорон æмбесæндтæ.



Уалдзæг – рæсугъд, фæззæг – гъæздуг.

Весна – красива, осень – богата.

11. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- сказать, что вы хотите уйти;
- предложить гостям еще погостить;
- рассказать о планах на завтрашний день;
- поблагодарить за гостеприимство;
- похвалить хозяйку за приготовленные блюда;
- попрощаться;



Мах фæндуй еститæ балхæнун
Мы хотим кое-что купить



♦ Группа собирается поехать на экскурсию в горы. Они хотят подготовиться к поездке и обсуждают, что и где они будут покупать.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как спросить, где можно сделать покупки;
- как узнать, когда работают магазины;
- как спросить, где можно купить нужный вам товар;
- поблагодарить за помощь.



Грамматика:

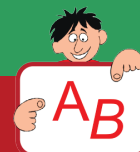
- ✓ сравнительная степень прилагательных (аслан – асландæр; хуарз – хуæздæр) и наречий (раги – раздæр);
- ✓ отложительный падеж имен существительных во множественном числе (халсартæй);
- ✓ будущее время глаголов в 1, 2, 3 лице единственного числа.

14. Мах фæндуй еститæ балхæнун.

Мы хотим кое-что купить.



1. Выучите слова и выражения.



æлхæнун

покупать

Æз æлхæнун пьалто.

Я покупаю пальто.

æнхус кæнун

помогать

Ду дæ мадæн æнхус кæнис?

Ты помогаешь своей матери?

мæнмæ

у меня, ко мне

Мæнмæ дæр ес дæгъæл.

У меня тоже есть ключ.

мæнмæ гæсгæ

по-моему

Мæнмæ гæсгæ, а мах уат æй.

По-моему, это наша комната.

супермаркет

супермаркет

Супермаркетмæ цæуис рæзæ æлхæнунмæ?

Ты идешь в супермаркет покупать фрукты?

байгон ун

открыться

Тукан байгон уй фарагст сахатæбæл.

Магазин открывается в девять часов.

алци (алцидæр)

всякий, все что угодно

Алци зонун хуарз æй.

Все знает хорошо.

дзи

там

Алци балхæнæн дæр дзи ес?

Там можно купить все?

халсар (халсартæ)

овоц

Халсартæ балхæнæ!

Купи овощи!

базар (базартæ)

базар

Базармæ цæуис?

Ты на базар идешь?

хуæздæр

лучше

Аци цулухътæ хуæздæр æнцæ.

Эти сапоги лучше.

аслан

дешевый; дешево

Базари халсартæ аслан æнцæ.

На базаре овощи дешевые.

бал

пока

Сумах бал ами рабадетæ.

Вы пока посидите здесь.

раздæр

раньше, прежде

Æз дæуæй раздæр балхæдтон ходæ.

Я раньше тебя купил шапку.

пъæмидор (пъæмидортæ)

помидор

Æз уарзун пъæмидортæ.

Я люблю помидоры.

14. Мах фæндуй еститæ балхæнун.

Мы хотим кое-что купить.

хуæргæнасæ (хуæргæнастæ)
огурец

Хуæргæнастæ хъазар нæ 'нцæ
Огурцы не дорогие.

гъæдзиндзæ (гъæдзиндзитæ)
лук

Гъæдзиндзитæ балхæдтай?
Ты купил лук?

цивзæ (цивзитæ)
перец

Æз балхæдтон цъæх цивзитæ.
Я купил зеленый перец.

фидхуасæ (фидхуастæ)
укроп

Фидхуасæ мин æртонæ.
Нарви мне укроп.

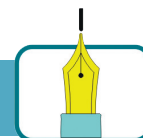
басгæрдæг
петрушка

Æз басгæрдæг дæр балхæдтон.
Я и петрушку купила.

бацаун
подъехать, подойти, войти

Æз уæмæ уордæмæ бацаудзæнæн.
Я к вам туда подъеду.

2. Пояснения к словоупотреблению.



1. В осетинском языке местоимения **ести** (что-либо, что-нибудь), **иннæ** (другой) имеют форму множественного числа: **еститæ**, **иннетæ**.

Мах базари **еститæ** балхæнæн. (Мы на базаре кое-что купим.)

Кермен, **иннетæ** дæр æрбацудæнцæ? (Кермен, другие тоже пришли?)

2. Глагол **æлхæнун** (покупать) с приставкой **ра-** (которая обозначает быстроту действия) принимает форму **ралхæнун**. Начальный звук корня **æ** выпадает.

3. Глагол **рандæун** имеет значение **уйти**:

Æз **цæун** базармæ. (Я иду на базар.)

Æз **рандæдæн** хæдзарæй. (Я ушел из дома.)

4. На вопрос «**Цалемæ косуй тукан?**» (До которого часа работает магазин?) можно ответить так:

Тукан косуй авд сахатæмæ. (Магазин работает до семи часов.)

Тукан косуй аст сахатæмæ. (Магазин работает до восьми часов.)

14. Мах фæндуй еститæ балхæнун.
Мы хотим кое-что купить.

5. Выражения типа **ес балхæнæн** (можно купить), **ес бакæнæн** (можно сделать) выражают возможность осуществления действия.

6. Если в словосочетании первое слово оканчивается на слабый гласный, а второе начинается со слабого гласного, то второй слабый гласный выпадает. На его месте ставится апостроф: Ци 'лхæнæн? (Что мы покупаем?)

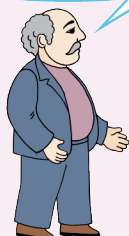
3. Радзубанди кæнæн!



– Курдæмæ цæунс?
– Куда ты идешь?

– Кæцæй рандæдæ?
– Откуда ты ушел?

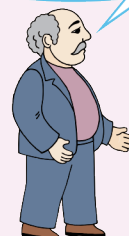
– Æз цæун фусунуатмæ.



Фусунуат



– Æз фусунуатæй
рандæдæн.



– Æз цæун туکانмæ.



...

Туқан



– Æз туқанæй
рандæдæн.



...

14. Мах фæндуй еститæ балхæнун.

Мы хотим кое-что купить.



4. Послушайте и прочитайте диалог.



Мах фæндуй еститæ балхæнун

Мы хотим кое-что купить

- Хадизæт:** Еститæ нæ ралхæнун гъæуй. Нæ нин банхус кæндзæнæ? Кæци туканмæ фаццауæн?
Хадизат: Нам надо кое-что купить. Вы нам не поможете? В какой магазин нам пойти?
- Администратор:** Мæнмæ гæсгæ, супермаркетмæ.
Администратор: Мне кажется, в супермаркет.
- Хадизæт:** Цал сахатæбæл байгон уй уæ супермаркет?
Хадизат: Во сколько открывается ваш супермаркет?
- Администратор:** Супермаркет байгон уй фараст сахатæбæл æма косуй изæри дæс сахатмæ.
Администратор: Супермаркет открывается в девять часов и работает до десяти вечера.
- Хадизæт:** Алци балхæнæн дæр дзи ес?
Хадизат: Там все можно купить?
- Администратор:** Гъо, алци дæр дзи ес. Фал халсартæ æма рæзæ хуæздæр æй базари балхæнун. Уоми асландæр æнцæ.
Администратор: Да, там все есть. Но овощи и фрукты лучше купить на базаре. Там они дешевле.
- Хадизæт:** Мадта халсартæ æма рæзæ базари балхæндзинан. Бознуг, хъæбæр нин банхус кодтай.
Хадизат: Тогда мы овощи и фрукты купим на базаре. Спасибо, вы нам очень помогли.
- Администратор:** Табуафси.
Администратор: Пожалуйста.
- Мисорæт:** Раздæр базармæ фæццаудзинан æма бал рæзæ æма халсартæ балхæндзинан.
Мисурат: Сначала пойдем на базар и купим пока фрукты и овощи.
- Дауд:** Халсартæй ба ци 'лхæнæн?
Дауд: А из овощей что мы покупаем?
- Фатимæ:** Пъæмидортæ, хуæргæнæстæ, цъæх гъæдзиндзитæ, цивзитæ. Фидхуасæ æма басгæрдæг дæр ралхæнæн.
Фатима: Помидоры, огурцы, зеленый лук, перец. Укроп и петрушку тоже купим.
- Дауд:** Сумах бал базармæ цотæ. Æз уæмæ уордæмæ бацаудзæнæн.
Дауд: Вы пока отправляйтесь на базар. Я к вам туда подъеду.

14. Мах фæндуй еститæ балхæнун.

Мы хотим кое-что купить.

5. Грамматические пояснения.



1. Будущее время глаголов в 1, 2, 3 лице единственного числа образуется с помощью суффикса **-дзæн-** и личных окончаний **-æн**, **-æ**, **æй** соответственно:

æз бацæудзæн**æн** (я зайду);

ды бацæудзæн**æ** (ты зайдешь);

е бацæудзæн**æй** (он, она зайдет).

2. Сравнительная степень прилагательных и наречий образуется с помощью суффикса **-дæр**:

аслан – асланд**æр** (дешевый – дешевле);

хъазар – хъазард**æр** (дорогой – дороже).

У некоторых прилагательных и наречий в сравнительной степени меняется корень:

хуарз – ху**æз**дæр (хороший – лучше); раги – ра**з**дæр (рано – раньше).

3. В отложительном падеже имена существительные во множественном числе принимают окончание **-æй**:

Халсарт**æй** ци 'лхæнæн? (Из овощей что мы покупаем?)

6. Запомните.



Учимся считать

20 – дууин

30 – æртин

40 – цуппор

50 – фæндзай

60 – æхсай

70 – æвдай

80 – æстай

90 – науæдзæ

100 – сæдæ

21 – дууин еу

32 – æртин дууæ

43 – цуппор æртæ

54 – фæндзай цуппар

65 – æхсай фондз

76 – æвдай æхсæз

87 – æстай авд

98 – науæдзæ аст

109 – сæдæ фараст

14. Мах фæндуй еститæ балхæнун.

Мы хотим кое-что купить.

7. Радзубанди кæнæн!



– Ци ес балхæнæн базари?

– Базари балхæнæн ес...

Халсартæ Овоци



хуæргæнасæ
(хуæргæнæстæ)
огурец



пъæмидор (пъæмидортæ)
помидор



æпхæ (æпхитæ)
морковь



цивзæ (цивзитæ)
перец



содзагæ цивзæ
(содзагæ цивзитæ)
горький перец



картоф (картофтæ)
картофель



гъæдзиндзæ
(гъæдзиндзитæ)
лук



къумбул (къумбултæ)
свекла



мæйболгæ
(мæйболгитæ)
редис



болгæ (болгитæ)
редька

8. Радзубанди кæнæн!



– Ци ма нæ балхæдтай базари?

– Хуæргæнæстæ ма нæ балхæдтон.

– Мæн фæндуй хуæргæнæстæ балхæнун.

– Мæн ба фæндуй ... балхæнун.

14. Мах фæндуй еститæ балхæнун.

Мы хотим кое-что купить.

7. Упражнения.



1. Нам кое-что нужно купить. Кто нам поможет?

- Фæткъутæ нæ æлхæнун гъæуй.
- Æз уин балхæндзæнæн.
- Устур бознуг.

Продолжайте:

халсартæ, пъæмидортæ,
хуæргæнастæ, цивзитæ, цъæх
гъæдиндзитæ, æпхитæ.

2. В котором часу открывается магазин? Побеседуйте друг с другом.

- Цал сахатæбæл байгон уй тукан?
- Фараст сахатæбæл.
- Хъæбæр хуарз!

Продолжайте:

авд сахатæбæл, аст сахатæбæл, дæс
сахатæбæл, еуæндæс сахатæбæл.

3. До которого часа работает магазин? Побеседуйте друг с другом.

- Кæдмæ косуй тукан?
- Æхсæз сахатæмæ.

Продолжайте:

фондз сахатæмæ, авд сахатæмæ,
аст сахатæмæ, дæс сахатæмæ.

4. Где что лучше купить? Побеседуйте друг с другом.

- Халсартæ базари балхæнæн?
- Гъо, уоми асландæр æнцæ. / Нæ,
уоми хъазардæр æнцæ.

Продолжайте:

рæзæ, пъæмидортæ, хъонт-
хъора æма басгæрдæг, цъæх
гъæдиндзитæ, хуæргæнастæ,
кæрдтутæ æма фæткъутæ.

5. Спросите собеседника, какие овощи и фрукты он вам принес.

- Æрбахастай нин халсартæ?
- Гъо, æрбахастон.
- Бознуг, хъæбæр нин банхус кодтай.

Продолжайте:

сауæрдон æма сæлдæг,
æхсинцъитæ, кæрдтутæ,
хуæргæнастæ æма пъæмидортæ,
цъæх гъæдиндзитæ æма
басгæрдæг.

6. Что мы купим из овощей?

- Халсартæй ци 'лхæнæн?
- Пъæмидортæ.

Продолжайте:

хуæргæнастæ, цивзитæ,
гъæдиндзитæ, къабуска.

14. Мах фæндуй еститæ балхæнун.

Мы хотим кое-что купить.

7. Мы пока пойдем на базар. А еще куда? Побеседуйте друг с другом.

- Мах бал базармæ цæуæн.
- Цотæ. Æз уæмæ уордæмæ бацæудзæнæн.

Продолжайте:

Толдзгун, Беслаен, туکان,
парк, Дигоргом.

8. Кто какие овощи купил? Побеседуйте друг с другом.

- Æз аслан картоф балхæдтон.
- Æз асландæр картоф балхæдтон.

Продолжайте:

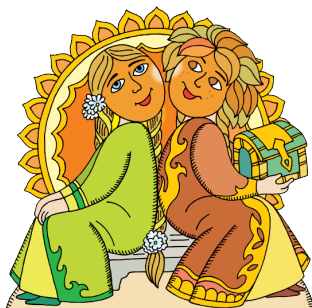
пъæмидортæ – хъазар,
æпхæ – адгин,
къумбул – сурх,
бодæн – хуарз.

9. Выучите полилог наизусть.

10. Разыграйте полилог по ролям.



10. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Уалдзæг – рæсугъд, фæззæг – гъæздуг.

Весна – красива, осень – богата.

11. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- сказать, что вы хотите уйти;
- предложить гостям еще погостить;
- рассказать о планах на завтрашний день;
- поблагодарить за гостеприимство;
- похвалить хозяйку за приготовленные блюда;
- попрощаться;



Раздæр бал базармæ фæццæуæн Сначала пойдём на базар



♦ Хозяева и гости собираются в Дигорское ущелье. Они пришли на базар, чтобы купить овощи.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как пригласить собеседника пойти с вами;
- как попросить кого-либо помочь;
- как успокоить собеседника;
- как спросить, сколько стоит товар;
- как спросить, нравится ли собеседнику товар;
- как попросить продавца взвесить определенное количество чего-либо;
- как расплатиться за покупку.



Грамматика:

- ✓ будущее время глаголов (систематизация);
- ✓ повелительное наклонение (систематизация).

15. Раздæр бал базармæ фæццæуæн.

Сначала пойдем на базар.



1. Выучите слова и выражения.



нæ хæццæ

с нами

балхæнун

купить

хæстæг

близко; родственник

æхца (æхцатæ)

деньги

ставд

крупный; толстый

листаг (листагутаг)

мелкий; мелкие деньги, мелочь

сбарун

взвесить; измерить

килæ

кило

неци

ничего

бодæн (бодæнтæ)

чеснок

фæйнаг

по

раттун

дать, отдать; подать

дарун

*быть должным;
держать, носить*

Ду нæ хæццæ цæуис Дзæуæгигъæумæ?

Ты едешь с нами во Владикавказ?

Мах пъæмидортæ балхæдтан.

Мы купили помидоры.

Театрмæ хæстæг бацудан.

Мы близко подошли к театру.

Æхца мæмæ нæййес.

У меня нет денег.

Æз ставд бодæнтæ балхæдтон.

Я купил крупный чеснок.

Листаг мæмæ нæййес.

У меня нет мелочи.

Инал, сбараг мин цуппар кили

хуæргæнæстæ.

*Инал, взвесь мне четыре килограмма
огурцов.*

Килæ цæй аргъ æй?

Сколько стоит килограмм?

Е неци загъта.

Он ничего не сказал.

Кермен, ду бодæн уарзис?

Кермен, ты чеснок любишь?

Мисорæт, фæйнаг сæлдæги бахуæрæн.

*Мисурат, давай покушаем по морожено-
му.*

Дууæсæдæ сомИ Иналæн раттæ.

Дай двести рублей Иналу.

Цал сомИ ди дарун?

Сколько рублей я тебе должен?

15. Раздæр бал базармæ фæццæуæн.
Сначала пойдём на базар.

æхсæзсæдæ
шестьсот

цуппарсæдæ
четыреста

тухсун
переживать, беспокоиться

аргъ (æргътæ)
цена, стоимость

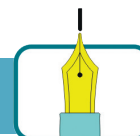
Раттæ мин æхсæзсæдæ сом.
Дай мне шестьсот рублей.

Цуппарсæдæ сом ма дæмæ ес?
У тебя есть еще четыреста рублей?

Ма тухсæ.
Не переживай.

Аци пъæмидортæ цæй аргъ æнцæ?
Сколько стоят эти помидоры?

2. Пояснения к словоупотреблению.



1. Если хочешь успокоить кого-либо, то следует употребить выражения:

Ма тухсæ! (Не переживай!) **Ма тухсетæ!** (Не переживайте!)

2. Обратиться к мужчине-продавцу и к женщине-продавцу следует так:

Хуарз лæг! (букв.: Хороший мужчина!) **Нæ хуæрæ!** (букв.: Наша сестра!)

3. Спросить, сколько ты должен кому-либо, следует так:

Цайбæрцæ ди дарун? (Сколько я тебе должен?) Цайбæрцæ уи дарун? (Сколько я вам должен?)

4. Сказать, какую сдачу нужно отдать покупателю, можно так:

Дууæсæдæ сом ма дæмæ хауй. (Тебе еще полагается сдача двести рублей.)

5. По-осетински 10 рублей также называется **туман**:

Цуппар **тумани** бафедæ. (Заплати сорок рублей.)

6. Обратите внимание на антонимы в тексте:

идард (далеко, далекий) – **хæстæг** (близко, близкий);

ставд (крупный) – **листæг** (мелкий).

Туканæй **идард** цæретæ? (Вы далеко живете от магазина?)

Æз сæйгæдонæмæ **хæстæг** цæрун. (Я живу близко к больнице.)

Ставд пъæмидортæй мин дууæ килæ сбарæ! (Взвесь мне два килограмма крупных помидоров!)

Листæг æхца дæмæ ес? (У тебя есть мелочь?)

7. Фразеологическое единство **зæрдæмæ цæун** обозначает **нравиться**.

15. Раздæр бал базармæ фæццæуæн.

Сначала пойдем на базар.



3. Послушайте и прочитайте диалог.



Раздæр бал базармæ фæццæуæн.

Сначала пойдем на базар

- Фатимæ:** Дауд, нæ хæццæ базармæ цæуæн. Де 'нхус нæ гъæуй.
Фатима: Дауд, пойдем с нами на базар. Нам нужна твоя помощь.
- Дауд:** Ести ма æлхæнетæ?
Дауд: Что-нибудь еще покупаете?
- Фатимæ:** Гъо, берæ цидæртæ ма нæ гъæуй балхæнун.
Фатима: Да, много чего нам надо еще купить.
- Дауд:** Хуарз, ма тухсетæ. Фæццæудзæнæн уæ хæццæ.
Дауд: Хорошо, не переживайте. Я пойду с вами.
- Фатимæ:** Базар нæмæ идард нæ 'й.
Фатима: Базар недалеко от нас.
- Дауд:** Гъо, хъæбæр хæстæг уæмæ 'й базар.
Дауд: Да, очень близко к вам базар.
- Мисорæт:** Хуарз лæг, дæ пъæмидортæ цæй аргъ æнцæ?
Мисурат: Мужчина, сколько стоят ваши помидоры?
- Уæйæгæнæг:** Стæвдтæ – фондз тумани, листæгутæ ба – æртæ.
Продавец: Крупные – пятьдесят рублей, а мелкие – тридцать.
- Мисорæт:** Сбарæ нин стæвдтæй æхсæз кили, листæгутæй ба – цуппар.
Мисурат: Взвесьте нам крупных шесть кило, а мелких – четыре.
- Фатимæ:** Мисорæт, мæнæ аци хуæргæнæстæ дæ зæрдæмæ нæ цæунцæ?
Фатима: Мисурат, вот эти огурцы тебе не нравятся?
- Мисорæт:** Хуарз æнцæ, мæ зæрдæмæ цæунцæ.
Мисурат: Хорошие, мне они нравятся.
- Фатимæ:** Хуарз лæг, дæ хуарзæнхæй, мæнæ ма нин аци хуæргæнæстæй авд кили сбарæ.
Фатима: Мужчина, будьте добры, взвесьте нам еще вот этих огурцов семь килограммов.
- Уæйæгæнæг:** Табуафси, райсетæ уæ пъæмидортæ æма хуæргæнæстæ. Æндæр неци æлхæнетæ?
Продавец: Пожалуйста, возьмите ваши помидоры и огурцы. Больше ничего не покупаете?

15. Раздæр бал базармæ фæццæуæн.

Сначала пойдем на базар.

- Фатимæ:** Сбарæ ма нин фæйнае кили гъæдзиндзæ, бодæн æма цивзæй дæр.
Фатима: *Взвесьте нам еще по одному килограмму лука, чеснока и перца тоже.*
- Мисорæт:** Æма ма нин раттæ фидхуасæ æма басгæрдæг.
Мисурат: *А еще дайте нам укроп и петрушку.*
- Дауд:** Цæйбæрцæ ди дарæн? Райсæ æхца.
Дауд: *Сколько мы вам должны? Возьмите деньги.*
- Уæйæгæнæг:** Æхсæзсæдæ соми.
Продавец: *Шестьсот рублей.*
- Фатимæ:** Мæнæ дин мин соми.
Фатима: *Вот вам тысяча рублей.*
- Уæйæгæнæг:** Хуарз. Цуппарсæдæ соми ма уи дарун.
Продавец: *Хорошо. Я вам еще должен четыреста рублей.*
- Фатимæ:** Бознуг.
Фатима: *Спасибо.*
- Уæйæгæнæг:** Бознуг сумахæн. Фæндараст!
Продавец: *Спасибо вам. Счастливого пути!*

4. Радзубанди кæнæн!



Цæйбæрцæ 'й æ аргъ?

– Аци басгæрдæги аргъ цæйбæрцæ 'й?

– Финддæс соми.

– Дæ бодæн хъазар æй?

– Нæ, аслан æй.



бодæн
чеснок



фидхуасæ
укроп



басгæрдæг
петрушка

15. Раздәр бал базармæ фæццæуæн.

Сначала пойдём на базар.



5. Грамматические пояснения.

1. Будущее время глаголов в 1 и 2 лице множественного числа образуется с помощью суффикса **-дзи-** и личных окончаний **-ан** и **-айтæ** соответственно:

Мах балхæндзина**ан** (мы купим);

Сумах балхæндзина**йтæ** (вы купите).

2. Будущее время глаголов в 3 лице множественного числа образуется с помощью суффикса **-дзæн-** и окончания **-æнцæ**:

Етæ балхæндзæн**æнцæ** (они купят).

3. Глаголы в повелительном наклонении имеют следующие формы:

2 лицо единственного числа:

Раттун – раттæ! (Дай!) Сбарун – сбарæ! (Взвесь!)

Мæтæ кæнун – ма мæтæ кæнæ! (Не беспокойся!) Æнхус кæнун – фенхус мин кæнæ! (Помоги мне!)

2 лицо множественного числа:

Райсун – райсетæ халсартæ! (Возьмите овощи!)

Тухсун – ма тухсетæ! (Не переживайте!)

Æнхус кæнун – фенхус нин кæнетæ! (Помогите нам!)



6. Запомните.

Учимся считать

100 – сæдæ	сæдæ аразæги (сто строителей)
200 – дууæсæдæ	дууæсæдæ актриси (двести актрис)
300 – æртæсæдæ	æртæсæдæ бони (триста дней)
400 – цуппарсæдæ	цуппарсæдæ кизги (четыреста девочек)
500 – фондзсæдæ	фондзсæдæ биццеуи (пятьсот мальчиков)
600 – æхсæзсæдæ	æхсæзсæдæ ахургæнæги (шестьсот учителей)
700 – авдсæдæ	авдсæдæ сувæллони (семьсот детей)
800 – астсæдæ	астсæдæ сутки (восемьсот суток)
900 – фарастсæдæ	фарастсæдæ скъолай (девятьсот школ)
1000 – мин	мин соми (тысяча рублей)

15. Раздæр бал базармæ фæцæуæн.

Сначала пойдём на базар.

7. Упражнения.



1. Пригласите кого-нибудь из друзей пойти с вами.

– Дауд, нæ хæццæ базармæ цæуæн!
– Хуарз, цæуæн.

Продолжайте:

Мæдинæт – театр, Зæринаæ – скьо-
ла, Инал – фусунуат, Кермен – тукан.

2. Что вы еще покупаете? Побеседуйте друг с другом.

– Ци ма æлхæнетæ?
– Рæзæ ма æлхæнæн.

Продолжайте:

халсартæ, фæткъутæ, кæрдтутæ,
хуæргæнæстæ, бодæнтæ.

3. Вы будете еще что-нибудь покупать? Побеседуйте друг с другом.

– Халсартæ ма æлхæндзинайтæ?
– Гъо, æлхæндзинан.

Продолжайте:

дзæдурæ, сау хæлæрдзи, сурх
хæлæрдзи, сæнæфсерæ, биатæ.

4. Они купят овощи? – Они их уже купили.

– Пъæмидортæ балхæндзæнæнцæ?
– Балхæдтонцæ.

Продолжайте:

болгæ, мæймæболгæ, къумбул,
æпхæ, цивзæ, гъæдзиндзæ.

5. Попросите продавца взвесить овощи.

– Хуарз лæг, мæнæ нин аци
хуæргæнæстæй дууæ кили сбарæ!
– Табуафси.

Продолжайте:

аци пъæмидортæй – еу килæ,
аци æпхитæй – дууæ кили,
аци болгитæй – æртæ кили,
аци цивзитæй – цуппар кили.

6. Спросите, сколько вы должны продавцу.

– Цæйбæрцæ ди дарун?
– Цуппор æртæ соми.

Продолжайте:

20 соми, 35 соми,
65 соми, 100 соми, 300 соми.

7. Сколько сдачи вам должен отдать продавец?

– Цуппарсæдæ соми ма
уи дарун.
– Хуарз.

Продолжайте:

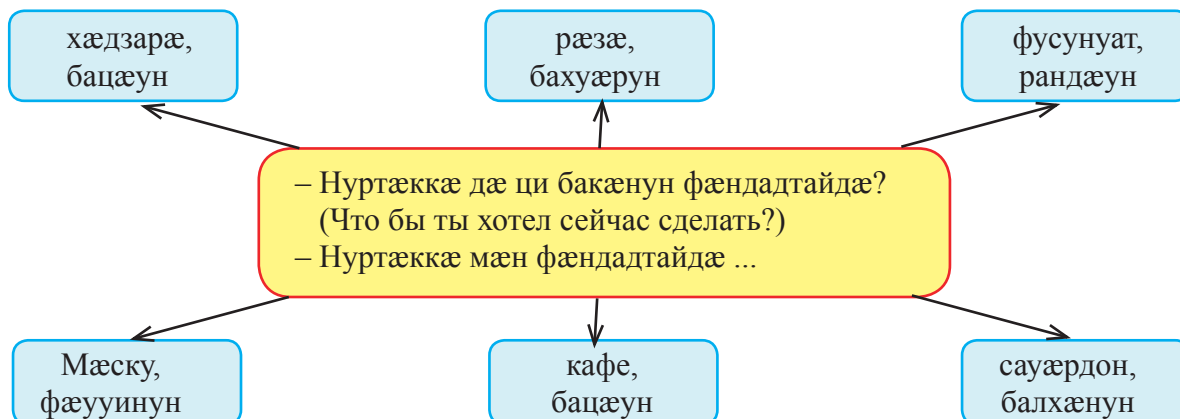
30 соми, 56 соми,
100 соми, 200 соми, 300 соми.

15. Раздәр бал базармæ фæццæуөн. Сначала пойдём на базар.

8. Выучите полилог наизусть.

9. Разыграйте полилог по ролям.

8. Радзубанди кæнæн!



9. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Еу къохæй дууæ харбузи исесæн нæййес.

Одной рукой два арбуза не поднять.

10. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- пригласить собеседника пойти вместе с вами;
- попросить собеседника помочь;
- успокоить собеседника;
- спросить, сколько стоит что-либо;
- спросить, нравится ли собеседнику что-либо;
- попросить собеседника взвесить определенное количество чего-либо.



**Ци ма балхæндзинан супермаркети?
Что мы еще купим в супермаркете?**



♦ Группа собирается на экскурсию в горы. В супермаркете им нужно купить мясо, фрукты, напитки.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как спросить, что нужно еще купить, не забыли ли чего;
- как спросить, где расположен нужный вам отдел;
- как объяснить, где находится какой-либо отдел;
- как выразить свое мнение по поводу чего-либо;
- как предложить всем вместе что-либо делать;
- как рассказать о прошедших событиях.



Грамматика:

- ✓ спряжение сложных глаголов;
- ✓ прошедшее время глаголов в 1 лице множественного числа (переходные глаголы);
- ✓ родительный падеж имен существительных, оканчивающихся на **к**;
- ✓ повелительное наклонение глаголов, 1 лицо множественного числа;
- ✓ личное местоимение 3 лица **е** в направительном падеже (**уомæ**, **имæ**).

16. Ци ма балхæндзинан супермаркети?

Что мы еще купим в супермаркете?



1. Выучите слова и выражения.



фид (фидтæ)

мясо

ниуæзтæ

выпивка

зæгъун

сказать

кæцирдигæй

откуда, с какой стороны

уæйæ кæнун

продавать

уæртæ

вон

уоми

там

рахезæрдигæй

с правой стороны

æви

или, ли, разве

стор (стортæ)

крупный рогатый скот

стори фид

говядина

фæрскъæ (фæрскъитæ)

ребро

игæр (игæртæ)

печень

фиу (фиутæ)

жир (внутренний)

Хазби, фид балхæдтай?

Хазби, ты купил мясо?

Ниуæзтæ дæр балхæнæ, Хъазбег.

Вывивку тоже купи, Казбек.

Зæгъай, курдæмæ цæуис?

Скажи-ка, куда ты идешь?

Кæцирдигæй æй туکان?

С какой стороны магазин?

Æз уæйæ кæнун сæнæфсерæ.

Я продаю виноград.

Уæртæ уоми кæнунцæ фезонæг.

Вон там жарят шашлык.

Уоми ци косис?

Что ты там делаешь?

Рахезæрдигæй ба фусунуат ес.

А с правой стороны есть гостиница.

Рæзæ балхæнон æви адгийнагтæ?

Мне фрукты купить или сладости?

Махмæ стортæ дæр ес.

У нас и крупный рогатый скот есть.

Æз стори фид уарзун.

Я люблю говядину.

Хъантемур, ду стори фæрскъитæ балхæнæ.

Кантемир, ты купи говяжьих ребра.

Дæ хуарзæнхæй, игæр мин сбарæ.

Будьте добры, взвесьте мне печень.

Фиу нæ фезонæгæн багъæудзæнæй.

Жир нам понадобится для шашлыка.

16. Ци ма балхæндзинан супермаркети?

Что мы еще купим в супермаркете?

тæвдæ

горячий, жаркий

Тæвдæ къеретæ рахæссай.

Принеси-ка горячие пироги.

арахъ

арака, водка

Арахъ дæр нæ гъæуй балхæнун.

Араку нам тоже нужно купить.

сæнæ (сæнтæ)

вино

Дууæ сæни райстон.

Я взял две бутылки вина.

иронх кæнун

забывать(ся)

Æз уоци изæр нæ иронх кæнун.

Я не забываю тот вечер.

идарддæр

дальше

Супермаркет идарддæр æй.

Супермаркет дальше.

алцидæр

все, что угодно

Ами алцидæр ес балхæнæн.

Здесь можно купить все.

æрдæг

половина

Кили æрдæг нин фагæ 'й.

Полкило нам достаточно.

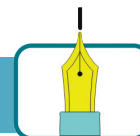
фагæ ун

быть достаточным

Еу къере уин фагæ 'й?

Вам достаточно одного пирога?

2. Пояснения к словоупотреблению.



1. На осетинском праздничном столе должны быть традиционные блюда: три пирога, три ребра, шашлык из печени и сердца животного. Кусочки печени и сердца заворачивают в жировую пленку, нанизывают на шампуры, варят в общем котле вместе с мясом, а затем поджаривают на углях.

2. Слово **имæ** (ему, ей) – это краткая форма местоимения 3 лица единственного числа **е** (он, она) в направительном падеже. Полная форма **уомæ** (ему, ей).

Кермен **имæ** фæдздзурдта. (Кермен его позвал.)

Алине **имæ** фæдздзурдта. (Алина его позвала.)

Уомæ фæдздзурдта Кермен. (Его позвал Кермен.)

16. Ци ма балхæндзинан супермаркети?
Что мы еще купим в супермаркете?



3. Послушайте и прочитайте полилог.



Ци ма балхæндзинан супермаркети?
Что мы еще купим в супермаркете?

- Дауд:** Ци ма нæ гъæуй балхæнун?
Дауд: Что нам нужно еще купить?
- Фатимæ:** Фид, рæзæ, ниуæзтæ æма дæнттæ нæма балхæдтан.
Фатима: Мясо, фрукты, выпивку и воду мы еще не купили.
- Ремзи:** Хуарз лæг, зæгъай нин, дæ хуарзæнхæй, ами фид кæми уæйæ кæнунцæ?
Ремзи: Мужчина, скажите, пожалуйста, где здесь продают мясо?
- Æлхæнæг:** Уæртæ уоми, рахезæрдигæй.
Покупатель: Вон там, с правой стороны.
- Ремзи:** Дауд, циуавæр фид есæн, стори фид æви карки?
Ремзи: Дауд, какое мясо берем, говядину или курицу?
- Дауд:** Стори фид. Ковунмæ – æртæ фæрскъи, фезонагæн ба – стори игæр æма зæрдæ.
Дауд: Говядину. Для того чтобы помолиться – три ребра, а для шашлыка – говяжьё печень и сердце.
- Ремзи:** Фезонагæн фиу кили æрдæг райсетæ.
Ремзи: На шашлык возьмите полкилограмма жировой пленки.
- Фатимæ:** Кили æрдæг фагæ 'й?
Фатима: Полкилограмма достаточно?
- Ремзи:** Гъо! Мæнмæ гæсгæ, фагæ 'й.
Ремзи: Да! По-моему, достаточно.
- Дауд:** Фатимæ, æртæ къерей, дзол æма цæнхæ райсæ.
Дауд: Фатима, возьми три пирога, хлеб и соль.
- Фатимæ:** Ци тæвдæ æнцæ!
Фатима: Какие они горячие!
- Дауд:** Æз ба ниуæзтæ æма дæнттæ балхæндзæнæн: арахъ, сæнæ, сауæрдон.
Дауд: А я выпивку и напитки куплю: араку, вино, минеральную воду.

16. Ци ма балхæндзинан супермаркети?

Что мы еще купим в супермаркете?

Ремзи:	Неци иронх кæнæн?
<i>Ремзи:</i>	<i>Мы ничего не забываем?</i>
Дауд:	Мæнмæ гæсгæ, алцидæр балхæдтан.
<i>Дауд:</i>	<i>По-моему, мы все купили.</i>
Ремзи:	Мадта цæуæн идарддæр. Дауд, Мисорæтмæ дæр фæдздорæ.
<i>Ремзи:</i>	<i>Ну тогда мы идем дальше. Дауд, позови Мисурат тоже.</i>
Фатимæ:	Мах имæ фæдздзурдтан.
<i>Фатима:</i>	<i>Мы ее позвали.</i>
Дауд:	Хуарз. Мадта цæуæн.
<i>Дауд:</i>	<i>Хорошо. Тогда едем.</i>

4. Радзубанди кæнæн!



Ци ма нæ балхæдтан базари?

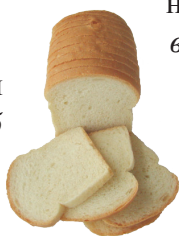
– Ци балхæдтан базари?

– Ци ма нæ балхæдтан базари?

– Дзол балхæдтан базари.

– Дзол ма нæ балхæдтан базари.

дзол
хлеб



ниуæзтæ
выпивка



сауæрдон
минеральная вода



рæзæ
фрукты

æртæ къерей
три пирога



стори фид
говядина



фунх карк
вареная курица



16. Ци ма балхæндзинан супермаркети?

Что мы еще купим в супермаркете?



5. Грамматические пояснения.

1. При спряжении сложных глаголов изменяется глагол **кæнун**:

уæйæ **кæнун** – продавать

Единственное число	Множественное число
Æз уæйæ кæнун (я продаю)	мах уæйæ кæнæн (мы продаем)
ду уæйæ кæнис (ты продаешь)	сумах уæйæ кæнетæ (вы продаете)
е уæйæ кæнуй (он продает)	етæ уæйæ кæнунцæ (они продают)

Аналогично: ахур кæнун (учиться), æнхус кæнун (помогать), байгон кæнун (открыть), иронх кæнун (забывать), дзубанди кæнун (разговаривать).

2. В 1 лице множественного числа переходные глаголы в прошедшем времени принимают окончание **-тан**:

Мах карк æлхæн**æн**. (Мы покупаем курицу.)

Мах карк æлхæд**тан**. (Мы покупали курицу.)

Мах карк балхæд**тан**. (Мы купили курицу.)

Мах фæрс**æн** дæу. (Мы спрашиваем тебя.)

Мах фарс**тан** дæу. (Мы спрашивали тебя.)

Мах бафарс**тан** дæу. (Мы спросили тебя.)

Мах финс**æн** дæумæ. (Мы пишем тебе.)

Мах финс**тан** дæумæ. (Мы писали тебе.)

Мах ниффинс**тан** дæумæ. (Мы написали тебе.)

Обратите внимание на приставки в глаголах совершенного вида **балхæдтан**, **бафарстан**, **ниффинстан** и на значение этих глаголов.

3. Личные местоимения в косвенных падежах могут вставляться между приставкой и корнем глагола:

Бадæзудтон (я узнал тебя), **рамаæмæдзурдтай** (ты позвал меня), **æрæйфарста** (он спросил его) и т.д.

4. Форма 1 лица множественного числа в повелительном наклонении совпадает с формой 1 лица множественного числа изъявительного наклонения.

Мах **цæуæн**. (Мы идем.)

Мадта **цæуæн** идарддæр! (Тогда пойдем дальше!)

Мах **зарæн**. (Мы поем.)

Цæй-ма, **разарæн** еумæ! (Давайте споем вместе!)

Мах **æлхæнæн** стори фид. (Мы покупаем говядину.)

Цæй-ма, стори фид дæр **балхæнæн**! (Давайте купим и говядину!)

В предложении, где глагол стоит в первом лице множественного числа, в повелительном наклонении отсутствует личное местоимение **мах**.

Особенностью этой формы является то, что говорящий включает и самого себя в действие, а не только обращается к кому-либо.

16. Ци ма балхæндзинан супермаркети?

Что мы еще купим в супермаркете?



6. Запомните.



7. Упражнения.



1. Что нам еще нужно купить?

- Ци ма нæ гъæуй балхæнун?
- Рæзæ.

Продолжайте:

халсартæ, фидхуасæ æма басгæрдæг,
стори фид, карки фид.

2. Что мы еще не купили?

- Ци ма нæ балхæдтан?
- Дæнттæ ма нæ балхæдтан.

Продолжайте:

æртæ къерей, сæнæ, сауæрдон,
фид, игæр æма зæрдæ.

3. Где что продают?

- Хуарз лæг, зæгъай нин, дæ
хуарзæнхæй, ами фид
кæцирдигæй уæйæ кæнунцæ?
- Уæртæ уоми, рахезæрдигæй.

Продолжайте:

кæркитæ, дæнттæ, сæнæ, арахъ,
стори фид.

4. Мы покупаем еще мясо? – Мы уже купили.

- Æлхæнæн ма фид?
- Мах балхæдтан фид.

Продолжайте:

рæзæ, халсартæ, гагарæзæ,
ниуæзтæ, дæнттæ.

5. Мы еще будем есть пирог с сыром? – Мы уже поели.

- Хуæрæн ма цихтгун?
- Мах бахуæрдтан цихтгун.

Продолжайте:

къабуоскагун, насгун, фидгун,
картофгун.

16. Ци ма балхæндзинан супермаркети?

Что мы еще купим в супермаркете?

6. Мы приглашаем Харитона? – Мы его уже пригласили.

- Хонæн Хæритони?
- Æрбайхудтан.

Продолжайте:

Алихан, Мурат, Бимболат,
Алина, Изольда, Белла.

7. Спросим нашего отца? – Мы его уже спросили.

- Фæрсæн нæ фиди?
- Байфарстан.

Продолжайте:

нæ мада, ма биццеу, не 'нбал,
нæ хуæра, ме 'нсувар, нана.

8. Испечем еще пирог с мясом? – Мы уже испекли.

- Фидгун ма кæнæн?
- Исæйкодтан.

Продолжайте:

картофгун, дзæхæрагун, насгун,
къабукагун.

9. Выучите полилог наизусть.

10. Разыграйте полилог по ролям.



8. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Ниуæзтæ зунд исафуй.

Выпивка губит разум.

9. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- спросить, что нужно еще купить;
- спросить, где расположен нужный вам отдел;
- выразить свое мнение по поводу чего-либо;
- предложить всем вместе что-либо сделать;
- рассказать о прошедших событиях.



Дзаумæтти тукани В магазине «Одежда»



♦ Группа готовится к отъезду. Темирболату нужно купить кое-что из вещей. Он отправляется в магазин «Одежда».

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как спросить, где продаются определенные вещи;
- как попросить продавца помочь в выборе товара;
- как расспросить, какая именно вещь нужна покупателю;
- как попросить разрешения примерить одежду;
- как уточнить цвет вещи;
- как спросить и указать размер одежды;
- как спросить, где нужно платить за товар.

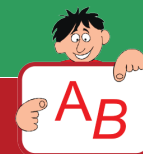


Грамматика:

- ✓ неопределенная форма глагола двух видов: с суффиксом **-ун** и **-æн**;
- ✓ изменение неопределенной формы глагола с суффиксом **-ун** по падежам;
- ✓ сфера употребления неопределенной формы глагола с суффиксом **-æн**.



1. Выучите слова и выражения.



дзаума (дзаумæттæ)
одежда, вещь; предмет

къурткаæ (къурткитæ)
куртка

равзарун
выбрать

гъар
теплый; тепло

тæнæг
тонкий; жидкий; мелкий

æгæр
слишком

хæдонæ (хæдæнттæ)
рубашка

тар
темный

ирд
светлый, ясный; блестящий

рабарун
примерить; отмерить

æнгъезуй
можно

рæуæг
легкий

уæдта
потом; к тому же, кроме того

федаун
быть к лицу; мирить(ся)

Дæхецаен дзаумæттæ балхæдтай?
Ты купил себе вещи?

Къурткаæ балхæдтай, Дауд?
Ты куртку купил, Дауд?

Равзарай мин рæзæ.
Выбери-ка мне фрукты.

Æз балхæдтон гъар къурткаæ.
Я купил теплую куртку.

Тæнæг къурткаæ дæ хæццаæ райсæ.
Возьми с собой тонкую куртку.

Æгæр берæ рæзæ балхæдтай.
Ты слишком много фруктов купил.

Хуарз хæдонæ балхæдтай.
Ты хорошую рубашку купил.

Тар хæдонæ мæ нæ гъæуй.
Темную рубашку я не хочу.

Ирд хæдонæ мин балхæнæ.
Купи мне светлую рубашку.

Тар хæдонæ рабарай.
Примерь-ка темную рубашку.

Сурх фæткъутæ æнгъезуй райсун?
Можно взять красные яблоки?

Æз рæуæг къурткаæ балхæдтон.
Я купил легкую куртку.

Рабарæ бал хæдонæ, уæдта 'й балхæнæ.
Пока примерь рубашку, потом купи ее.

Еци хæдонæ дæбæл нæ федауй.
Эта рубашка тебе не к лицу.

17. Дзаумæтти тукани. В магазине «Одежда».

равдесун
показать

Равдесай мæмæ дæ дзаумæттæ.
Покажи-ка мне свои вещи.

æвæдзи
вероятно, наверное; пожалуй

Æвæдзи, аци къурткæ хъазар æй.
Наверное, эта куртка дорогая.

бафедун
заплатить

Æз хæдонæн дæр бафистон.
Я и за рубашку заплатил.

ходæ (ходтæ)
шапка

Мин сомемæй ходæ балхæдтон.
Я купила шапку за тысячу рублей.

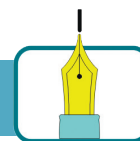
цулухъ (цулухътæ)
сапог

Цулухътæ балхæдтай?
Ты купила сапоги?

айдæнæ (айдæнтæ)
зеркало

Уæртæ уоми балхæнæн ес айдæнæ.
Вон там можно купить зеркало.

2. Пояснения к словоупотреблению.



1. Выразить свое мнение по поводу чего-либо можно, употребив выражения:
мæнмæ гæсгæ (по-моему); **мæнмæ уотæ кæсуй** (мне так кажется).
2. Спросить о том, нравится ли собеседнику какая-либо вещь, можно так:
Аци пълци дæмæ куд кæсуй? (Как тебе это платье?)
Аци мора къурткæ дæ зæрдæмæ цæуй? (Эта коричневая куртка тебе нравится?)
3. Сказать, что собеседнику идет какая-нибудь вещь, можно так:
Хуарз дæбæл федауй. (Тебе идет.)
Аци ирд хæдонæ дæбæл федауй. (Эта светлая рубашка тебе идет.)
4. Местоимение **æз** (я) во внешнем местном падеже имеет краткую форму **мæбæл** (на мне) и полную форму **мæнбæл** (на мне):
Аци уорс пълци **мæбæл** хуарз федауй. (Это белое платье мне идет.)
Мæнбæл хуарз федауй аци уорс пълци. (Мне идет это белое платье.)
5. Местоимение **ду** (ты) во внешнем местном падеже имеет краткую форму **дæбæл** (на тебе) и полную форму **дæубæл** (на тебе):
Аци сау ходæ **дæбæл** хуарз федауй. (Эта черная шапка тебе очень идет.)
Дæубæл хуарз федауй аци хуарз ходæ. (Тебе очень идет эта черная шапка.)

17. Дзаумæтти тукани.
В магазине «Одежда».



3. Послушайте и прочитайте диалог.



Дзаумæтти тукани
В магазине «Одежда»

Темирболат: Бахатир кæнæ. Ами къурткæ кæми балхæнæн ес?

Темирболат: Простите. Где здесь можно купить куртку?

Æлхæнæг: Дуккаг уæладзуги.

Покупатель: На втором этаже.

Темирболат: Бознуг.

Темирболат: Спасибо.

Темирболат: Къурткæ равзарунмæ мин нæ фенхус кæндзæнæ?

Темирболат: Вы мне не поможете выбрать куртку?

Уæйæгæнæг: Фенхус кæндзæнæн. Циуавæр къурткæ дæ гъæуй? Гъар æви тæнæг?

Продавец: Помогут. Какая куртка вам нужна? Теплая или тонкая?

Темирболат: Тæнæг къурткæ.

Темирболат: Тонкая куртка.

Уæйæгæнæг: Мæнæ дæмæ аци къурткæ куд кæсуй?

Продавец: Как вам вот эта куртка?

Темирболат: Æгæр тар æй. Ирддæр дзи нæййес?

Темирболат: Слишком темная. Более светлой нет?

Уæйæгæнæг: Ес.

Продавец: Есть.

Темирболат: Рабарун æй æнгъезуй?

Темирболат: Можно ее примерить?

Уæйæгæнæг: Гъо. Уæртæ дин айдæнæ. Цæй, куд æй?

Продавец: Да. Вон вам зеркало. Ну как?

Темирболат: А мæ зæрдæмæ хъæбæрдæр цæуй. Ирд æй, уæдта рæуæг.

Темирболат: Эта мне больше нравится. Она светлая, да к тому же легкая.

Уæйæгæнæг: Хуарз дæбæл фæдауй.

Продавец: Вам идет.

Темирболат: Æлхæнун æй. Уæртæ ма мæмæ еци хæдонæ дæр равдесæ.

Темирболат: Я ее покупаю. Покажите мне еще вон ту рубашку.

Уæйæгæнæг: Кæци? Сурх æви цъæх?

Продавец: Какую? Красную или синюю?

17. Дзаумæтти тукани. В магазине «Одежда».

Темирболат:	Æвæдзи, цъæх. Мæнмæ гæсгæ, е хуæздæр æй.
Темирболат:	Наверное, синюю. По-моему, она лучше.
Уæйæгæнæг:	Кæци размер дæ гъæуй?
Продавец:	Какой вам нужен размер?
Темирболат:	Цуппор фиццаг.
Темирболат:	Сорок первый.
Уæйæгæнæг:	Дæ зæрдæмæ цæуй?
Продавец:	Вам нравится?
Темирболат:	Гъо. Ай дæр æлхæнун. Цæй аргъ æй?
Темирболат:	Да. Я ее тоже покупаю. Сколько она стоит?
Уæйæгæнæг:	Мин соми.
Продавец:	Тысячу рублей.
Темирболат:	Æхца кæми бафедон?
Темирболат:	Где заплатить деньги?
Уæйæгæнæг:	Уæртæ уоми, фиццаг касси.
Продавец:	Вон там, в первой кассе.
Темирболат:	Хода æмæ цулухътæ ба ами кæми балхæнæн ес?
Темирболат:	А шапку и сапоги где здесь можно купить?
Уæйæгæнæг:	Æртиккаг уæладзуги.
Продавец:	На третьем этаже.
Темирболат:	Бознуг.
Темирболат:	Спасибо.



4. Запомните.

Ци ес балхæнæн дзаумæтти тукани?
Что можно купить в магазине «Одежда»?

- Уæртæ-ма мæмæ еци пълто равдесæ!
- Табуафси, райсæ и пълто.
- Цæйбæрцæ 'й æ аргъ?
- Мин соми.

- Уæртæ ма мæмæ еци цулухътæ равдесæ!
- Табуафси, рабарæ сæ.
- Цæйбæрцæ 'й сæ аргъ?
- Фондз мини.

7. Радзубанди кæнæн!



– Аци пълто цæй аргъ æй?

– Дæс мини.

– Аци пълто рабарун æнгъезуй?

– Æнгъезуй. Табуафси, рабарæ 'й.



пълто
(пальто)



пълци
(платье)



хæлаф
(брюки)



хæдонæ
(рубашка)



хъурбæттæн
(шарф)



туфлитæ
(туфли)



ходæ
(шапка)



цулукътæ
(сапоги)



6. Грамматические пояснения.



1. Неопределенная форма глагола в осетинском языке бывает двух видов:

- 1) с суффиксом **-ун** (æлхæн**ун**, гъæ**ун**, цæ**ун**);
- 2) с суффиксом **-æн** (балхæн**æн**, кос**æн**, хæсс**æн**).

2. Неопределенная форма глагола с суффиксом **-ун** в осетинском языке изменяется по падежам, как имена существительные:

Банхус мин кæнæ (цæмæн?) къурткæ равзарун**мæ**. (Помоги мне выбрать куртку.)
Раттай мин сауæрдон (цæмæн?) ниуазун**мæ**. (Дай мне минеральную воду попить.)
Балхæнæ мин рæзæ (цæмæн?) хуæрун**мæ**. (Купи мне фрукты поесть.)

3. Неопределенная форма глагола с суффиксом **-æн** употребляется сравнительно редко. Эта форма встречается в роли именной части составного именного сказуемого с вспомогательным глаголом **ес** или со словом **нæййес** (в значении возможности / невозможности действия):

Къурткæ ес балхæн**æн** дуккаг уæладзуги. (Куртку можно купить на втором этаже.)
Рæзæ равзар**æн** ес базари. (Фрукты можно выбрать на базаре.)
Фингæ тургъæмæ рахæсс**æн** нæййес. (Стол нельзя вынести во двор.)

7. Упражнения.



1. Где можно купить вещи?

- Бахатир кæнæ, ами къурткæ кæми балхæнæн ес?
- Фиццаг уæладзуги.

Продолжайте:

хæдонæ, пълци, хæлаф, ходæ, цулухътæ.

2. Обратитесь к продавцу за помощью.

- Нæ хуæрæ, къурткæ равзарунмæ мин нæ фенхус кæндзæнæ?
- Фенхус кæндзæнæн.

Продолжайте:

хæдонæ, пълци, гъар пълто, рæсугъд ходæ, хъурбæттæн.

3. Вам нужна другая куртка. Как вы скажете об этом продавцу?

- Аци къурткæ хуарз æй, фал дзи ирддæр нæййес?
- Ес. / Нæййес.

Продолжайте:

гъардæр, рæуæгдæр, тæнæгдæр, тардæр.

4. Идет ли вам вещь? Спросите об этом товарища.

- Аци ирд хæдонæ мæбæл фæдауй?
- Гъо, хуарз дæбæл фæдауй.

Продолжайте:

гъар пълто, рæсугъд пълци, тæнæг къурткæ, тар пълто, мора ходæ.

5. Спросите собеседника, нравится ли ему эта вещь.

- Аци ирд къурткæ дæмæ куд кæсуй?
- Хуарз æй.

Продолжайте:

сурх пълци, мора хæдонæ, рæуæг къурткæ, тар хъурбæттæн, гъар ходæ.

6. Попросите продавца показать вам еще какие-то вещи.

- Уæртæ-ма мæмæ еци дзабуртæ равдесæ!
- Табуафси.

Продолжайте:

цулукхътæ, хæлаф, ходæ, пълци, хъурбæттæн.

7. Спросите покупателя, какого цвета вещь ему нужна.

- Цихузæн хæлаф дæ гъæуй? Мора æви сау?
- Æвæдзи, сау. Е мæмæ хуæздæр кæсуй.

Продолжайте:

пълци – сурх æви бор; хъурбæттæн – цъæх æви кæрдæгхуз; ходæ – уорс æви сау; цулукхътæ – сау æви мора.

8. Спросите покупателя, какой размер ему нужен?

- Кæци размер дæ гъæуй?
- Цуппор фиццаг.
- Ес нæмæ.

Продолжайте:

42, 43, 44, 45.

17. Дзаумæтти тукани. В магазине «Одежда».

9. Где заплатить деньги?

- Æхца кæми бафедон?
- Уæртæ уоми, фиццаг касси.

Продолжайте:

дуккаг касси, æртиккаг касси,
цуппæрæймаг касси, фæндзæймаг
касси.

10. Спросите продавца, можно ли примерить вещь.

- Къурткæ рабарун æнгъезуй?
- Гъо, уæртæ дин айдæнæ.

Продолжайте:

ходæ, пълци, хæлаф, хæдонæ.

11. Выучите диалог наизусть.

12. Разыграйте диалог по ролям.



8. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Сæр æрмæст ходæ дарунæн нæй.

Голова не только для того, чтобы шапку носить.

9. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- спросить, где продаются определенные вещи;
- попросить продавца помочь выбрать товар;
- расспросить, какая вещь нужна покупателю;
- попросить разрешения примерить вещь;
- уточнить цвет;
- спросить и указать размер;
- спросить, где нужно платить за товар.



Хонхмæ фæндагбæл ци фæууидтан?
Что мы видели по дороге в горы?



♦ По дороге группа остановилась отдохнуть и полюбоваться водопадом.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как попросить кого-то сесть в машину;
- как пожелать счастливого пути;
- как перечислить названия осетинских сел;
- как перечислить названия деревьев;
- как выразить свои положительные эмоции по поводу увиденного;
- как попросить остановить машину;
- как предложить кому-либо отдохнуть, попить воды.



Грамматика:

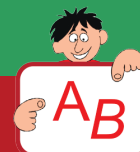
- ✓ имена существительные единственного и множественного числа в родительном падеже;
- ✓ послелоги **рази**; **фарсмæ**;
- ✓ прошедшее время глаголов во 2 лице множественного числа (переходные глаголы).

18. Хонхмæ фæндагбæл ци фæуидтан?

Что Мы видели по дороге в горы?



1. Выучите слова и выражения.



фæндаг (фæндæгтæ)

дорога

машинаæ (машинтæ)

машина

автобус (автобустæ)

автобус

рæствæндаг

счастливая дорога, благополучный путь

гъæу (гъæутæ)

село

гъæдæ (гъæдтæ)

лес

рæсугъд

красивый

фæйнаæ фарс

по обе стороны

къулдун (къулдунтæ)

холм, горка; склон горы

гъолон

пестрый; рябой

хузæн

подобный, похожий

гауиз (гауизтæ)

ковёр

аллихузон

разный, разнообразный

сифæ (сифтæ)

лист

Мах хуарз фæндагбæл цæуæн.

Мы по хорошей дороге едем.

Хъазбег, машини сбæдæ.

Казбек, садись в машину.

Автобус æрбацудæй?

Автобус приехал?

Рæствæндаг уотæ, нæ иуазгутæ!

Счастливого пути, наши гости!

Донифарси гъæумæ бахъæрттан.

Мы доехали до села Донифарс

Дигоргоми ес рæсугъд гъæдæ.

В Дигорском ущелье красивый лес.

Ацæмæз, хъæбæр рæсугъд хæдзарæ дин ес.

Ацамаз, у тебя очень красивый дом.

Фæндаги фæйнаæ фарс – тар гъæдæ.

По обе стороны дороги – темный лес.

Автобусæй къулдунтæмæ кæсæн.

Мы из автобуса смотрим на склоны гор.

Фæззæги бæлæсти сифтæ фæуунцæ гъолон.

Осенью листья деревьев бывают пестрыми.

Аци кизгæ æ мади хузæн æй.

Эта девочка похожа на свою мать.

Гъæдæ æй гъолон гауизи хузæн.

Лес похож на пестрый ковер.

Гъæди ес аллихузон бæлæстæ.

В лесу есть разные деревья.

Бæлæсти сифтæ æнцæ бор.

Листья деревьев желтые.

18. Хонхмæ фæндагбæл ци фæуидтан?

Что Мы видели по дороге в горы?

толдзæ (толдзитæ)
дуб

Толдзæ бæласæ зайуй къулдунбæл.
Дуб растет на склоне горы.

фæруæ (фæруæттæ)
ольха

Фæруæ зайуй гъæди.
Ольха растет в лесу.

тæрсæ (тæрситæ)
бук, чинара

Скъолай цори зайуй тæрсæ.
Возле школы растет бук.

**уорс гæдибæласæ
(уорс гæдибæлæстæ)**
осина

**Фæндаги фæйна фарс зайуй уорс
гæдибæлæстæ.**
По обе стороны дороги растут осины.

нази (нæзитæ)
сосна

Нæзитæ æнцæ цъæх.
Сосны зеленые.

рази
перед; возле

Фусунуати рази ес туکان.
Возле гостиницы есть магазин.

бауорамун
остановить

Базармæ хæстæгдæр мин бауорамæ.
Останови мне ближе к базару.

æхсæрдзæн (æхсæрдзæнтæ)
водопад

Æхсæрдзæни рази мин бауорамæ.
Останови мне возле водопада.

фæллад исуадзун
отдохнуть

Цæй, æхсæрдзæни рази нæ фæллад исуадзæн.
Давайте отдохнем около водопада.

баниуазун
выпить

Даурбег, адгин дон баниуазæ.
Даурбек, выпей сладкую воду.

кæдзос
чистый

Фатимæ, кæдзос дон мин раттæ.
Фатима, дай мне чистую воду.

уазал
холод, холодный

**Алина, дæ хуарзæнхæй, уазал дон мин
рахæссæ.**
Алина, будь добра, принеси мне холодную воду.

никкæнун
налить, влить, залить

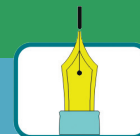
Æвгити сæнæ никкодтан.
В бутылки мы налили вино.

авгæ (æвгитæ)
стекло; бутылка

Æвгити кæдзос дон никкæнæ.
Налей в бутылки чистую воду.

шофир (шофиртæ)
шофер

Мæ фидæ æй шофир.
Мой отец шофер.



2. Пояснения к словоупотреблению.

1. У сложных глаголов типа бахæстæг **ун** (приблизиться, добираться) при спряжении изменяется вторая часть – **ун**:

Тагъд **бахæстæг уодзинан** Дзæуæгигъæумæ.

(Скоро доберемся до Владикавказа.)

Донифарсмæ **бахæстæг ан**. (Мы приблизились к Донифарсу.)

2. Выразить свои положительные эмоции по поводу чего-либо можно так:

Ци рæсугъд æй гъæдæ! (Как красив лес!)

Ами дессаги хуарз фæндаг ес! (Здесь удивительно хорошая дорога!)

3. Послелог **хузæн** (подобный, похожий) ставится после существительного, к которому он относится. Имя существительное стоит в родительном падеже.

Сæрдигон будуртæ æнцæ гауизи **хузæн**. (Летние поля похожи на ковер.)

Биццеу æй æ фиди **хузæн**. (Сын похож на своего отца.)

4. Прилагательное **аллихузон** (разный, разнообразный, всевозможный) имеет форму множественного числа – **аллихузæнттæ**:

Гъæди ес **аллихузон** бæлæстæ. (В лесу есть разные деревья.)

Цæхæрадони ес **аллихузон** халсартæ (В огороде есть разные овощи.)

В приведенных предложениях прилагательное **аллихузон** выполняет роль определения к существительному (бæлæстæ, халсартæ), которое стоит во множественном числе. В таком случае прилагательное употребляется в единственном числе.

Если прилагательное выступает в роли именной части составного именного сказуемого при подлежащем во множественном числе, то прилагательное имеет форму множественного числа:

Бæлæстæ æнцæ аллихуызæнттæ. (Деревья разные.)

Деденгутæ æнцæ аллихузæнттæ. (Цветы разные.)

Подобное правило распространяется и на другие прилагательные:

Сурх фæткъутæ балхæдтон. (Я купил красные яблоки.)

Фæткъутæ æнцæ **сурхитæ** æма **цъæхтæ**. (Яблоки красные зеленые.)

5. Запомните значение словосочетания **фæйнæ фарс**:

Фæндаги **фæйнæ фарс** – къулдунтæ. (По обе стороны дороги – склоны гор.)

Цæугæдони **фæйнæ фарс** – гъæдæ. (По обе стороны реки – лес.)



3. Послушайте и прочитайте полилог.



Хонхмæ фæндагбæл ци фæуидтан?

Что мы видели по дороге в горы?

Хъазбег: Цæун афонæ 'й.

Казбек: Пора ехать.

Батраз: Гъо, цæуæн. Силгоймæгтæ, рæуæг машинтти сбадетæ. Мах ба – автобуси.

Батраз: Да, едем. Женщины, садитесь в легковые машины. А мы – в автобус.

Администратор: Кæци коммæ цæуетæ?

Администратор: В какое ущелье вы едете?

Хъазбег: Дигоргоммæ.

Казбек: В Дигорское ущелье.

Администратор: Рæствæндаг уотæ!

Администратор: Счастливого пути!

Батраз: Бознуг. Хуарзæй байзайæ!

Батраз: Спасибо. Всего вам доброго!

Фатимæ: Дигоргоми берæ гъæутæ ес?

Фатима: В Дигорском ущелье много сел?

Хъазбег: Гъо, берæ. Тагъд бахъæртдзинан Æхсарисæрмæ. Идарддæр: Задæлескæ, Мæцутæ, Дзинагъа æма Устур-Дигорæ.

Казбек: Да, много. Скоро подъедем к Ахсарисар. Дальше: Задалеск, Мацута, Дзинага и Стур-Дигора.

Темирболат: Ами дессаги хуарз æй фæндаг!

Темирболат: Здесь удивительно хорошая дорога!

Хадизæт: Фæззигон гъæдæ ци рæсугъд æй!

Хадизат: Как красив осенний лес!

Мисорæт: Фæндаги фæйна фæрс къулдунтæ – гъолон гауизи хузæн. Бæлæсти сифтæ æнцæ цъæх, сурх, бор.

Мисурат: По обе стороны дороги склоны, как пестрый ковер. Листья деревьев зеленые, красные, желтые.

Ремзи: Хъазбег, ами циуавæр бæлæстæ зайуй?

Ремзи: Казбек, какие деревья здесь растут?

18. Хонхмæ фæндагбæл ци фæуидтан?

Что Мы видели по дороге в горы?

Хъазбег:	Аллихуэнтгæ: толдзæ, фæруæ, тæрсæ, назу, уорс гæдибæласæ æмæ æндæртæ.
<i>Казбек:</i>	<i>Разные: дуб, ольха, бук, сосна, осина и другие.</i>
Батраз:	Шофир, дæ хуарзæнхæй, æхсæрдзæни рази нин бауорамаæ.
<i>Батраз:</i>	<i>Шофер, будьте добры, остановите нас возле водопада.</i>
Хъазбег:	Гъо, гъо, еу-минкый нæ фæллад исуадзæн æма дон баниуазæн.
<i>Казбек:</i>	<i>Да, да, мы немного отдохнем и поьем воды.</i>
Хадизæт:	Хъæбæр кæдзос æма уазал дон æй.
<i>Хадизат:</i>	<i>Очень чистая и холодная вода.</i>
Дауд:	Уæдта хуæрзадæ. Фæндагмæ си æвгити никкодтайтæ?
<i>Дауд:</i>	<i>И вкусная. Вы набрали в дорогу воды в бутылки?</i>
Ацæмæз:	Гъо, никкодтан.
<i>Ацамаз:</i>	<i>Да, набрали.</i>
Темирболат:	Мадта сбаетæ æма идарддæр цæуæн.
<i>Темирболат:</i>	<i>Тогда садитесь и едем дальше.</i>

4. Радзубанди кæнæн!



– Циуавæр бæлæстæ зайуй гъæди?

– Гъæди зайуй ...

уорс гæдибæласæ
осина



фæруæ
ольха



толдзæ
дуб



тæрсæ
бук



назу
сосна

5. Грамматические пояснения.



1. В родительном падеже имена существительные как единственного, так и множественного числа имеют одно и то же окончание **-и**. Если существительное в именительном падеже оканчивается на **-æ**, то этот гласный отпадает и окончание **-и** присоединяется к последнему согласному основы (мадæ - мади, гъæдтæ - гъæдти). Если существительное оканчивается в именительном падеже на другой гласный, то он сохраняется и к нему прибавляется **-й** (Мæску - Мæскуп, назу - назуй).

Именительный падеж	Родительный падеж
Единственное число	
ци? (что?) бон (день)	цæй? (чего?) бон и (дня)
ци? (что?) бæласæ (дерево)	цæй? (чего?) бæлас и (дерева)
ка? (кто?) хуæрæ (сестра)	ке? (кого?) хуæр и (сестры)
Множественное число	
ци? (что?) бæнт тæ (дни)	цæй? (чего?) бæнт ти (дней)
ци? (что?) бæлæст тæ (деревья)	цæй? (чего?) бæлæст ти (деревьев)
ка? (кто?) хуæрт тæ (сестры)	ке? (кого?) хуæрт ти (сестер)

Примеры:

Æхсæрдзæ**ни** дон æй кæдзос, уæдта ма уазал дæр. (Вода водопада чистая, а еще и холодная.)

Фатим**и** къарæ исистай? (Ты Фатиму сфотографировал?)

Санибай**и** гъæдæ æй рæсугъд. (Лес в Санибе красивый.)

2. К послелогам, выражающим пространственные отношения, относятся: **рази** (перед), **цори** (около, рядом). Послелогии стоят после существительных в родительном падеже:

Æхсæрдзæни **рази** нин бауорамæ! (Останови нам перед водопадом.)

Хæдзари **рази** зайуй толдзæ. (Перед домом растет дуб.)

Базар фандаги **цори** æй. (Базар у дороги.)

Цæугæдони **цори** аразунцæ скъола. (У реки строят школу.)

3. Переходные глаголы в прошедшем времени во 2 лице множественного числа принимают окончание **-айтæ**:

Сумах маен **фæрсетæ**? (Вы меня спрашиваете?)

Сумах маен **фарстайтæ**? (Вы меня спрашивали?)

Сумах насгунтæ **кæнетæ**? (Вы печете пироги с тыквой?)

Сумах насгунтæ **кодтайтæ**? (Вы пекли пироги с тыквой?)

Сумах æхсæвæр **хуæретæ**? (Вы ужинаете?)

Сумах æхсæвæр **хуардтайтæ**? (Вы ужинали?)

Сумах **финсетæ** финстæг? (Вы пишете письмо?)

Сумах **финстайтæ** финстæг? (Вы писали письмо?)

18. Хонхмæ фæндагбæл ци фæуидтан?

Что Мы видели по дороге в горы?

4. Глаголы с приставкой **ни-** – это глаголы совершенного вида, обозначающие результат действия. После приставки **ни-** первый согласный в корне глагола удваивается, если за этим согласным следует гласный:

Финстæг **ни**ффинстайтæ? (Вы письмо написали?)

Æвгити дон **ни**ккодтайтæ? (Вы налили воду в бутылки?)

6. Упражнения.



1. Какие деревья растут в Дигорском ущелье?

- Дигоргоми берæ бæлæстæ ес?
- Гъо, берæ.

Продолжайте:

фæруæттæ, тæрситæ, толдзитæ, назутæ.

2. Вам что-то очень понравилось. Как вы выразите восхищение?

- Цæугæдон ци рæсугъд æй!
- Гъо, хъæбæр рæсугъд æй.

Продолжайте:

Дигоргом, Мæцутæ, æхсæрдзæн, фæндаг, аци деденæг.

3. Здесь хорошая дорога. А еще что?

- Дессаги хуарз фæндаг дзи ес!
- Гъо, хъæбæр хуарз æй.

Продолжайте:

рæзæдонæ, тургъæ, хæдзарæ, æхсæрдзæн.

4. Мы скоро доберемся до Ахсарисара?

- Æхсарисæрмæ тагъд бахъæртдзинан?
- Гъо, тагъд.

Продолжайте:

Задаелескæ, Къумбултæ, Мæцутæ, Дзинагъа, Стур-Дигорæ.

5. Какие листья на деревьях?

- Бæлæсти сифтæ цъæх æнцæ?
- Гъо, цъæх æнцæ. / Нæ, цъæх н' æнцæ.

Продолжайте:

гъолон, аллихузон, сурх, бор.

18. Хонхмæ фæндагбæл ци фæуидтан?

Что Мы видели по дороге в горы?

6. Что вы видите по обе стороны дороги?

- Фæндаги фæйнæ фарс бæлæстæ.
- Уинун сæ. / Нæ сæ уинун.

Продолжайте:

тæрситæ, толдзитæ, назутæ,
фæруæттæ.

7. Попросите водителя остановить машину.

- Æхсæрдзæни рази нин бауорамдзæнæ?
- Хуарз, бауорамдзæнæн. / Нæ, нæ бауорамдзæнæн, ами уорамæн нæййес.

Продолжайте:

тукани рази, фусунуати рази,
супермаркети цори, скъолай цори.

8. Какая вода в водопаде?

- Æхсæрдзæни дон хъæбæр кæдзос æй.
- Уæдта хуæрзадæ.
- Гъо, кæдзос æма хуæрзадæ.

Продолжайте:

уазал – хуæрзадæ, хуæрзадæ –
кæдзос, хуæрзадæ – уазал,
кæдзос – уазал.

9. Вы набрали воды в бутылки с собой в дорогу?

- Фæндагмæ дон æвгити никкодтайтæ?
- Гъо, никкодтан. / Нæ, нæма никкодтан.

Продолжайте:

хæдзарæмæ, фусунуатмæ, коммæ,
уæ хæццæ, нæ хæццæ.

10. Воды попили? Ну тогда поехали дальше.

- Дон баниуазтайтæ?
- Гъо.
- Мадта сбадетæ æма идарддæр Донифарсмæ цæуæн.

Продолжайте:

Задалескæ, Дзинагъа,
Кæлух, Мæцутæ, Лезгор.

11. Выучите полилог наизусть.

12. Разыграйте полилог по ролям.

18. Хонхмæ фæндагбæл ци фæуидтан?

Что Мы видели по дороге в горы?



8. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



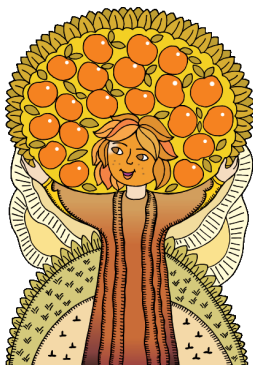
Адæймаги хуарз фæндагбæл бæрæг кæнуй.

Хорошие качества человека выявляются в дороге.



Фæндагбæл цæуис, уæд дæ лæдзæг ма ниуадзæ.

Собираясь в дорогу, не оставляй свою палку.



Афæдзи хъаурæ фæззæг æй.

Сила года – осень.

9. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- попросить кого-то сесть в машину;
- пожелать счастливого пути;
- перечислить названия осетинских сел;
- перечислить названия деревьев;
- выразить свои положительные эмоции по поводу увиденного;
- попросить остановить машину;
- предложить кому-либо отдохнуть, попить воды.



Цæй æма дин дæ къарæ исесон
Давай я тебя сфотографирую



♦ Экскурсанти сделали остановку в пути возле двух скал. Они спустились к реке, любуются цветами, фотографируются.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как описать горную реку;
- как попросить открыть окно;
- как предложить кому-либо сфотографировать его;
- как попросить кого-либо подойти, посмотреть налево, направо;
- как выразить испуг;
- как успокоить кого-либо;
- как предложить собеседнику (собеседникам) идти или ехать дальше.

Грамматика:

- ✓ прошедшее время глаголов в 3 лице множественного числа (переходные глаголы);
- ✓ имена существительные единственного и множественного числа в направительном падеже;
- ✓ личное местоимение 3 лица единственного (**е** – **он**, **она**, **оно**) и множественного числа (**етæ** – **они**) в направительном падеже;
- ✓ форма глагола 1 лица единственного числа с окончанием **-он** (сослагательное наклонение, настояще-будущее время);
- ✓ послелог **цори**.

19. Цæй æма дин дæ къарæ исесон.

Давай я тебя сфотографирую.



1. Выучите слова и выражения.

къарæ (къартæ)

фотография, снимок

къарæ есун

фотографироваться

а

этот, эта, это

Донифарс

Донифарс

тагъд

быстро; быстрый; скоро

хуæнхаг

горный, горский; горец

уайун

мчатся, бегать; течь

кæлун

лится, течь; спотыкаться

бæрзонд

высокий; высоко; вершина

къæдзæх (къæдзæхтæ)

скала

байгон кæнун

открыть

къæразгæ (къæразгитæ)

окно

ракæсун

посмотреть, поглядеть

галеуæрдæмæ

влево, налево

уинун

видеть

Ирæ, къартæ рахæссай.

Ира, принеси-ка фотографии.

Нæ къарæ исесæн?

Сфотографируемся?

А æй Æхсарисæр

Это Ахсарисар.

Донифарсмæ бахъæрттан.

Доехали до Донифарса.

Автобус цæуй тагъд.

Автобус едет быстро.

Хуæнхаг уæлдæф æй кæдзос.

Горный воздух чистый.

Хуæнхаг дон тагъд уайуй.

Горная река быстро мчится.

Аци цæугæдон тагъд кæлуй.

Эта река быстро течет.

Уоми бæрзонд хæдзæрттæ саразтонцæ.

Там построили высокие дома.

Къæдзæхтæ идардæй зиннунцæ.

Издали видны скалы.

Сувæллæнтгæ уати дуар байгон кодтонцæ.

Дети открыли дверь комнаты.

Къæразгæ байгон кодтан.

Мы открыли окно.

Ракæсай дæ къæразгæй.

Выгляни-ка из окна.

Ду ба галеуæрдæмæ цо.

А ты налево иди.

Уинис хуæнхтæ?

Ты видишь горы?

19. Цæй æма дин дæ къарæ исесон.
Давай я тебя сфотографирую.

айнаг
отвесный

Айнаг къæдзæхи рази баурæдтан.
Мы остановились возле отвесной скалы.

æрлæуун
остановиться; наступить

Машина æрлæуудтæй базармæ хæстæг.
Машина остановилась близко к базару.

кæрæдземæ
друг к другу

Аци хæдзæрттæ кæрæдземæ хæстæг æнцæ.
Эти дома близко друг к другу.

астæу
между, посреди

Къæдзæхти астæу кæлуй цæугæдон.
Между скалами течет река.

донибилæ
берег реки

Донибилæбæл бадæн.
Мы сидим на берегу реки.

схезун
влезть, взобраться, подняться

Цæй, исон хонхмæ схезæн.
Давайте завтра поднимемся на гору.

ниххезун
спуститься, сойти вниз

Донибилæмæ ниххезетæ.
Спуститесь к берегу реки.

деденæг (деденгутæ)
цветок

Деденгутæмæ æркæсетæ.
Посмотрите на цветы.

киунугæ (киунугутæ)
книга

Туканмæ киунугутæмæ фæццудан.
Мы пошли в магазин за книгами.

хаст
внесенный, занесенный

Аци деденæг Сурх куинугумæ хаст æй.
Этот цветок занесен в Красную книгу.

нæййес
нет, нельзя

Дон мæмæ нæййес.
У меня нет воды.

æвналун
трогать, дотрагиваться

Деденгутæмæ ма 'вналетæ!
Цветы не трогайте!

ардæмæ
сюда

Сувæллæнттæ, ардæмæ бал рахæссетæ уæ киунугутæ.
Дети, принесите пока сюда ваши книги.

рахезæрдæмæ
вправо, направо

Рахезæрдæмæ ракæсæ.
Посмотри вправо.

19. Цæй æма дин дæ къарæ исесон. Давай я тебя сфотографирую.

рæвдзæ
быстро; быстрый, расторопный

Аци машинаæ ци рæвдзæ цæуй!
Как быстро едет эта машина!

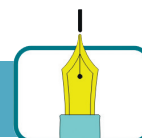
æллæх
ах, ох, ой

Æллæх, ци тæвдæ цай æй!
Ах, какой горячий чай!

тæрсун
бояться, пугаться

Ма тæрсæ!
Не бойся!

2. Пояснения к словоупотреблению.



1. Слово **нæй** образовано от слияния отрицания **нæ** и глагола-связки **æй**. Пишется это слово слитно.

А сæйгæдонæ **нæй**, скъола æй. (Это не больница, это школа.)

А тукан **нæй**, фусунуат æй. (То не магазин, то гостиница.)

Аци цæугæдон устур **нæй**. (Эта река не большая.)

Сауæрдон узал **нæй**. (Минеральная вода не холодная.)

2. Река по-осетински: **дон, цæугæдон**.

Дон ци тагъд уайуй. (Как быстро бежит река.)

Гъæуи астæу кæлуй **цæугæдон**. (Посреди села течет река.)

3. О реке можно сказать:

Цæугæдон **кæлуй**. (Река течет.)

Цæугæдон **уайуй**. (Река мчится.)

4. Попросить открыть дверь или окно по-осетински можно по-разному:

Дуар бакæнæ. Дуар байгон кæнæ. (Открой дверь.)

Къæразгæ бакæнæ. Къæразгæ байгон кæнæ. (Открой окно.)

Авги сæр бакæнæ. Авги сæр байгон кæнæ. (Открой крышку бутылки.)

5. Желание говорящего что-либо сделать можно выразить формой глагола с окончанием **-он**:

Дæ къарæ дин исес**он**? (Тебя сфотографировать?)

Фатимæ, цæй дæ къарæ дин исес**он**. (Фатима, давай я тебя сфотографирую.)

Деденгутæ дин ратон**он**? (Нарвать тебе цветов?)

Ирма, цæй, деденгутæ дин ратон**он**. (Ирма, давай я тебе нарву цветов.)

19. Цæй æма дин дæ къарæ исесон.

Давай я тебя сфотографирую.



3. Послушайте и прочитайте полилог.

Цæй æма дин дæ къарæ исесон

Давай я тебя сфотографирую



Хадизæт: А циуавæр цæугæдон æй?

Хадизат: *Какая это река?*

Ацæмæз: Ирæфи дон.

Ацæмæз: *Ираф.*

Хадизæт: Устур нæй, фал ци тагъд уайуй.

Хадизат: *Небольшая, а как быстро бежит.*

Ацæмæз: Гъо, хуæнхаг дон тагъд уайуй. Бæрзонд хуæнхтæй кæлуй.

Ацæмæз: *Да, горная река бежит быстро. Течет с высоких гор.*

Дауд: Мæнæ къæдзæхтæмæ дæр бахъæрттан.

Дауд: *Вот и до скал доехали.*

Батраз: Мисорæт, къæразгæ байгон кæнæ. Ракæсай галеуæрдæмæ. Уинис дууæ айнаг къæдзæхи?

Батраз: *Мисурат, открой окно. Посмотри-ка налево. Видишь две отвесные скалы?*

Ремзи: Æрлæууæй. Фæууинæн сæ.

Ремзи: *Останови-ка. Посмотрим на них.*

Мисорæт: Кæрæдземæ куд хæстæг æнцæ! Сæ астæу ба дон кæлуй.

Мисурат: *Как близко стоят они друг к другу! А между ними течет река.*

Батраз: Фатимæ, дони билæмæ ниххезай. Æз дин уоми дæ къарæ исесон.

Батраз: *Фатима, спустись-ка к речке. Я тебя там сфотографирую.*

Мисорæт: Мæнæн ба мæ къарæ аци деденгути цори исесæ.

Мисурат: *А меня сфотографируй возле этих цветов.*

Хъазбег: Еци дедендгутæн тонæн нæййес. Етæ Сурх киунугумæ хаст æнцæ.

Казбек: *Эти цветы рвать нельзя. Они занесены в Красную книгу.*

Мисорæт: Нæ сæ тонун. Фатимæ æма сæ Дзерассæ фæуидтонцæ?

Мисурат: *Я их не рву. Фатима и Дзерасса их видели?*

Дзерассæ: Мисорæт, фæуидтан сæ. Рацо ардæмæ, æз дин къæдзæхи рази исесон дæ къарæ. Рахезæрдæгæй слæууæ.

Дзерасса: *Мисурат, мы их видели. Иди сюда, я тебя сфотографирую на фоне скал. Встань справа.*

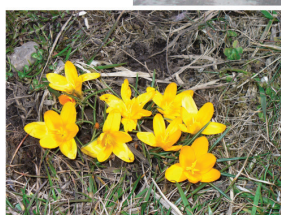
19. Цæй æма дин дæ къарæ исесон. *Давай я тебя фотографирую.*

Хадизæт: <i>Хадизат:</i>	Ракæсай, хуæнхтæ ци рæсугъд æнцæ! <i>Посмотри-ка, какие горы красивые!</i>
Фатимæ: <i>Фатима:</i>	Махæн Батраз æма Ремзи уоми нæ къарæ исистонцæ. <i>Нас Батраз и Ремзи там сфотографировали.</i>
Мисорæт: <i>Мисурат:</i>	Æллæх, бурæг! <i>Ой, змея!</i>
Дзерассæ: <i>Дзерасса:</i>	Ма тæрсæ! Тагъдæр исхезæ! <i>Не бойся! Скорее поднимайся!</i>
Темирболат: <i>Темирболат:</i>	Фатимæ, Хадизæт, сбадетæ. Цæуæн идарддæр. <i>Фатима, Хадизат, садитесь. Едем дальше.</i>

4. Радзубанди кæнæн!



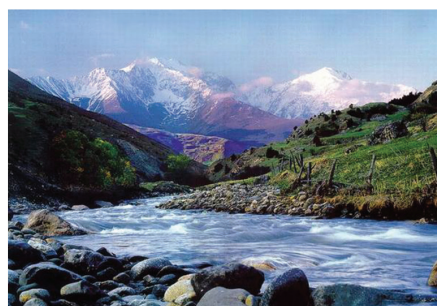
– ..., ракæсай галæуæрдæмæ /
рахезæрдæмæ, гъæдæ ци рæсугъд æй!



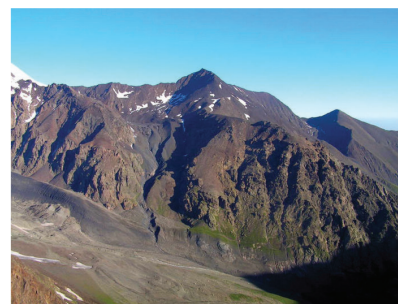
къæдзæхтæ
скалы

деденгутæ
цветы

– Гъо, хъæбæр рæсугъд æй!



хуæнхаг цæугæдон
горная река



хуæнхтæ
горы



1. Переходные глаголы в прошедшем времени в 3 лице множественного числа принимают окончания **-онцæ**:

Етæ финсунцæ. (Они пишут.)

Етæ **финстонцæ**. (Они писали.)

Етæ уинунцæ æхсæрдзæн. (Они видят водопад.)

Етæ **уидтонцæ** æхсæрдзæн. (Они видели водопад.)

Етæ скъолай косунцæ. (Они работают в школе.)

Етæ скъолай **кустонцæ**. (Они работали в школе.)

Етæ цихтгун хуæрунцæ. (Они едят пирог с сыром.)

Етæ цихтгун **хуардтонцæ**. (Они ели пирог с сыром.)

Обратите внимание на изменение корня глаголов в прошедшем времени. Эти формы следует заучивать наизусть.

2. Имена существительные в направительном падеже в единственном числе имеют окончание **-мæ**, во множественном числе – **-æмæ**.

Единственное число		
Именительный падеж	(ка? – кто?) биццеу (мальчик)	(ци? – что?) хонх (гора)
Направительный падеж	(кæмæ? – к кому?) биццеу мæ (к мальчику)	(цæмæ? – к чему?) хонх мæ (к горе)
Множественное число		
Именительный падеж	(ка? – кто?) биццеутæ (мальчики)	(ци? – что?) хуæнхтæ (горы)
Направительный падеж	(кæмæ? – к кому?) биццеу тæмæ (к мальчикам)	(цæмæ? – к чему?) хуæнх тæмæ (к горам)

3. Личное местоимение 3 лица единственного числа е в направительном падеже имеет две формы: полную – **уомæ** (к нему, к ней) и краткую – **имæ** (к нему, к ней):

Æз дæр **уомæ** дзорун. (Я тоже к нему / к ней обращаюсь.)

Дзорæн **имæ** нæййес. (С ним / с ней нельзя говорить.)

Если предыдущее слово оканчивается на гласный звук, то в устной речи начальное **и** в местоимении **имæ** переходит в звук **й**, и оно приобретает форму **'ймæ**:

Нæ **'ймæ** æвналун. (Я к нему / к ней не притрагиваюсь.)

19. Цæй æма дин дæ къарæ исесон.

Давай я тебя сфотографирую.

4. Личное местоимение 3 лица множественного числа **етæ** в направительном падеже имеет две формы: полную – **уонаемæ** (к ним) и краткую – **сæмæ** (к ним):

Уонаемæ фæдздзурдтон. (Я их позвал.)

Фæдздзурдтон **сæмæ**. (Я позвал их.)

5. Послелог **цори** имеет значение **около, возле**.

6. Упражнения.



1. Куда мы доехали?

- Курдаемæ бахъæрттан?
- Гъæумæ бахъæрттан.

Продолжайте:

гъæдæ, тургъæ, цæугæдон,
къæдзæх.

2. Где вас сфотографировать?

- Дæ къарæ дин кæми исесон?
- Мæ къарæ мин аци деденгути цори исесæ.

Продолжайте:

къæдзæхи цори, æхсæрдзæни цори,
бæлæсти цори, тæрсити рази.

3. Эти цветы нельзя трогать?

- Еци деденгутæмæ æвналæн нæййес?
- Нæййес сæмæ æвналæн.

Продолжайте:

назутæ, фæруæттæ, толдзитæ,
æхсинцъитæ, фæткъутæ, рæзæ.

4. Этот цветок нельзя трогать?

- Аци деденæгмæ æвналæн нæййес?
- Нæййес имæ æвналæн.

Продолжайте:

киунугæ, назу, бæласæ,
гагарæзæ, сæнæфсерæ.

5. Попросите водителя остановить машину.

- Фусунуати цори мин бауорамæ.
- Хуарз. Бауорамдзæнæн.

Продолжайте:

тукани рази, æхсæрдзæни рази,
супермаркети цори, базари цори.

19. Цæй æма дин дæ къарæ исесон. Давай я тебя сфотографирую.

6. Мисурат и Дзерасса видели эти цветы?

- Мисорæт æма Дзерассæ аци деденгутæ фæууидтонцæ?
- Гъо, фæссæууидтоцæ. / Нæ, нæ сæ фæууидтонцæ.

Продолжайте:

гъæутæ, къæдзæхтæ,
цæугæдæнттæ, бæлæстæ.

7. Эти цветы занесены в Красную книгу?

- Аци деденгутæ Сурх киунугумæ хаст æнцæ?
- Гъо, æнцæ. / Нæ, н' æнцæ.

Продолжайте:

бæлæстæ, фæруæттæ, толдзитæ,
назутæ.

8. Выразите свое восхищение по поводу увиденного.

- Ракæсай, хуæнхтæ ци рæсугъд æнцæ!
- Гъо, хъæбæр рæсугъд æнцæ.

Продолжайте:

къулдунтæ, бæлæстæ, назутæ,
толдзитæ, фæруæттæ.

9. Успокойте девушек.

- Мисорæт, ма тæрсæ! Тæгъддæр исхезæ.
- Нæ тæрсун. / Æллæх, хъæбæр тæрсун!

Продолжайте:

Хадизæт, Алина, Мæдинæт,
Зæрина, Ольга.

10. Садитесь. Поедем дальше.

- Фатимæ, Хадизæт, сбадетæ! Цæуæн идарддæр.
- Нуртæккæ сбаддзинан.

Продолжайте:

Ларисæ, Эльзæ; Раисæ, Аминæт;
Изольдæ, Эльмира; Замирæт,
Аллæ.

11. С кем вы сфотографировались?

- Дæ къарæ ке хæццæ исистай?
- Мæ къарæ Алани хæццæ исистон.

Продолжайте:

Фатимæ, Кермен, Хъазбег,
Дзерассæ, Ирæ.

12. Выучите полилог наизусть.

13. Разыграйте полилог по ролям.

19. Цæй æма дин дæ къарæ исесон.
Давай я тебя сфотографирую.



7. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



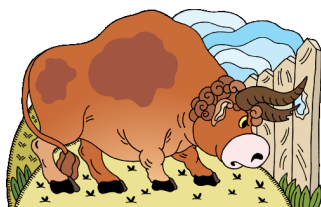
☀ Хуæнхаг – будури иуазæг.

Горец – на равнине гость.



Фæндагбæл цæуис, уæд дæ лæдзæг ма ниуадзæ.

Собираясь в дорогу, не оставляй свою палку.



Афæдзи хъаурæ фæззæг æй.

Сила года – осень.

8. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- пописать горную реку;
- попросить открыть окно;
- предложить кому-либо сфотографировать его;
- попросить кого-либо подойти, посмотреть налево, направо; выразить испуг;
- успокоить кого-либо;
- предложить собеседнику (собеседникам) идти или ехать дальше. воды.



Бахъярттан Дзинагъамæ Мы доехали до Дзинаги



♦ Экскурсанты добрались до села Дзинага. Казбек рассказывает гостям о селе и предлагает остановиться в доме у брата.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как указать направление движения;
- как предложить кому-либо остановиться где-либо;
- как описать дом;
- как выразить согласие;



Грамматика:

- ✓ прошедшее время глаголов в 1 лице единственного числа (непереходные глаголы);
- ✓ управление глагола **гъигадарун**;
- ✓ послелог **туххæй**;
- ✓ приставка **ба-** для образования совершенного вида от сложных глаголов.



1. Выучите слова и выражения.



бахъæртун

достичь, прибыть

берæуæладзугон

многоэтажный

исаразун

сделать, построить

кæмæн

кому, для кого

фулдæр

больше

фæллад

усталый; усталость

фæлладуадзæн бунат

место отдыха

уолæфт

дыхание

санатори

санаторий

фегъосун

услышать

хуссун

спать; лежать

банхус кæнун

помочь

сдзæбæх ун

выздороветь; похорошеть

уæлдæф

воздух

æхсæвæ (æхсæвтæ)

ночь

Бахъæрттан Дзинагъамæ.

Мы прибыли в Дзинагу.

Æз аци берæуæладзугон хæдзари цæрун.

Я живу в этом многоэтажном доме.

Мæ фидæ мин исаразта хæдзарæ.

Мой отец мне построил дом.

Кæмæн исаразтонцæ санатори?

Для кого построили санаторий?

Рæзæ фулдæр балхæнæ.

Купи больше фруктов.

Æз хъæбæр бафæлладтæн.

Я очень устал.

Дзинагъа æй фæлладуадзæн бунат.

Дзинага – место отдыха.

Æ уолæфт хуарз кæмæн нæй, етæ цаунцæ Дзинагъамæ.

Те, у кого проблемы с дыханием, едут в Дзинагу.

Санатори исаразтонцæ хуæнхти астæу.

Санаторий построили среди гор.

Æз дæр уой дзубанди фегъустон.

Я тоже услышала его разговор.

Æхсæви кæми хусдзинайтæ?

Ночью где будем спать?

Кермен, банхус мин кæнæ.

Кермен, помоги мне.

Санаторий сдзæбæх дæ?

Ты выздоровела в санатории?

Ами кæдзос уæлдæф æй.

Здесь воздух чистый.

Уазал æхсæвæ æй.

Ночь холодная.

20. Бахъæрдтан Дзинагъамæ. Мы доехали до Дзинаги.

бахсæвеуат кæнун
заночевать

гъигæдарун
мешать; беспокоить, тревожить

багъигæдарун
помешать, побеспокоить, потревожить

фатер (фатеритæ)
квартира

денгиз (денгизтæ)
море

денгизи билæбæл
берег моря

уолæфун
дышать; отдыхать

æртæуатон фатер
трехкомнатная квартира

æнæгъæнæ
весь, все

арази ун
согласиться, быть согласным

æнæмæтæ ун
быть беспечным, беззаботным

Кæми бахсæвеуат кæндзинан?
Где мы заночуем?

Æз дæ гъигæдарун?
Я тебе мешаю?

Нæ дæ багъигæдардтон?
Я тебе не помешал?

Кæци фатери цæрис?
В какой квартире ты живешь?

Денгиз гъар æй.
Море теплое.

Денгизи билæбæл адтæй берæ адам.
На берегу моря было много людей.

Хуæнхти уолæфун хуарз æй.
В горах хорошо отдыхать.

Мах цæрæн æртæуатон фатери.
Мы живем в трехкомнатной квартире.

Етæ æнæгъæнæ бийнонтæй дæр ами æнцæ.
Они всей семьей здесь.

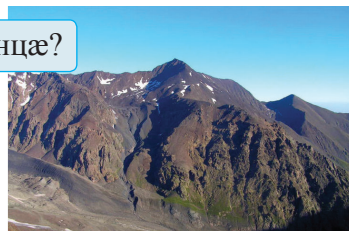
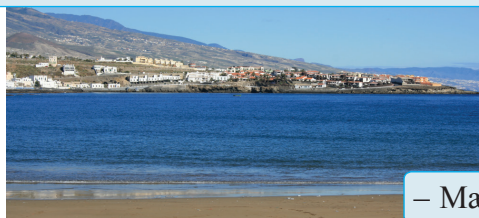
Æз дæ хæццæ арази дæн.
Я с тобой согласен.

Ду æнæмæтæ адаймаг дæ.
Ты беззаботный человек.

2. Радзубанди кæнæн!



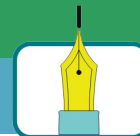
– Дæ бийнонтæ сæ фæллад уадзунмæ кумæ рандæнцæ?



– Мæ бийнонтæ сæ фæллад уадзунмæ рандæнцæ ...

20. Бахъæрдтан Дзинагъамæ.

Мы доехали до Дзинаги.



3. Пояснения к словоупотреблению.

1. В предложении «Æ уолæфт хуарз кæмæн нæй, уонæн **дзи** сæйгæдонæ ес» слово **дзи** имеет значение **уоми** (там) – Дзинагъай (в Дзинаге).

2. В предложении «Мæ мадæ дæр **дзи** хустæй» слово **дзи** тоже имеет значение **уоми** (там) – сæйгæдони, то есть в больнице.

3. Успокоить кого-либо можно так:

Ма мæтæ кæнæ! (Не переживай!) Æнæмæтæ уо! (Будь спокоен!)

Ма мæтæ кæнетæ! (Не переживайте!) Æнæмæтæ уотæ! (Будьте спокойны!)

4. Глагол **переночевать**, **заночевать** переводится на осетинский язык так: **æхсæвеуат бакæнун**, **бахсæвеуат кæнун**:

Мах ами **бахсæвеуат** кæндзинан. (Мы здесь заночуем.)

Мах ами æхсæвеуат **бакæндзинан**. (Мы здесь заночуем.)

Для образования совершенного вида сложных форм глаголов приставка **ба-** может прибавляться к именной части или к вспомогательному глаголу.



3. Послушайте и прочитайте полилог.

Бахъæрттан Дзинагъамæ

Мы доехали до Дзинаги



Хъазбег: Бахъæрттан Дзинагъамæ.

Казбек: *Мы доехали до Дзинаги.*

Темирболат: Хуæнхти – берæуæладзугон хæдзæрттæ?

Темирболат: *В горах – многоэтажные дома?*

Хъазбег: Гъо. Æз дæр раздæр ами цардтæн.

Казбек: *Да. Я тоже раньше здесь жил.*

Дзерассæ: Æ уолæфт хуарз кæмæн нæй, уонæн дзи сæйгæдонæ ес.

Сувæллæнттæн ба – санатори.

Дзерасса: *Для тех, у кого проблемы с дыханием, здесь есть больница. А для детей – санаторий.*

Мисорæт: Æз дæр фегъустон еци сæйгæдони туххæй.

Мисурат: *Я тоже слышала об этой больнице.*

Фатимæ: Мæ мадæ ами исдзæбæх æй.

Фатима: *Моя мать здесь поправилась.*

Темирболат: Хъæбæр кæдзос уæлдæф дзи ес.

Темирболат: *Здесь очень чистый воздух.*

Хъазбег: Кæд уæ фæндуй, уæд еу æхсæвæ ами байзайæн.

Казбек: *Если хотите, то останемся на одну ночь здесь.*

Батраз: Æма кæмæ бахсæвеуат кæндзинан?

Батраз: *А где мы заночуем?*

Хъазбег: Ме 'нсувæри хæдзари бахсæвеуат кæндзинан.

Казбек: *В доме моего брата заночуем.*

Дауд: Æма сæ нæ багъигæдардзинан?

Дауд: *А мы им не помешаем?*

Хъазбег: Нæ, сæ фатер уæгъдæ 'й. Нуртæккæ æ бийнонти хæццæ денгизи билæбæл уолæфунцæ.

Казбек: *Нет, их квартира свободная. Сейчас они с семьей отдыхают на море.*

Дауд: Циуавæр фатер син æй?

Дауд: *Какая у них квартира?*

Хъазбег: Æртæуатон. Не 'гасемæн дæр дзи бунат ес.

Казбек: *Трёхкомнатная. Там хватит места для нас всех.*

Темирболат: Мадта уæд байзайæн. Сумах куд фæндуй, Фатимæ?

Темирболат: *Ну, тогда останемся. Вы как хотите, Фатима?*

Фатимæ: Кæд бунат ес, уæд байзайæн.

Фатима: *Если есть место, то останемся.*

Хадизæт: Еугураёй дæр арази ан.

Хадизат: *Мы все согласны.*

Дауд: Æма дæмæ дæгъæл ес?

Дауд: *А у тебя ключ есть?*

Хъазбег: Æнæмæтæ уотæ, ес мæмæ дæгъæл.

Казбек: *Будьте спокойны, у меня есть ключ.*

Мисорæт: Ци хуарз æй!

Мисурат: *Как хорошо!*

5. Грамматические пояснения.



1. Непереходные глаголы не требуют после себя прямого дополнения. Непереходные глаголы в 1 лице единственного числа в прошедшем времени принимают окончание **-тæн**.

Æз дæр Дзинагъай цард**тæн**. (Я тоже жил в Дзинаге.)

Æз дæр уоми бад**тæн**. (Я тоже там сидел.)

Æз хуарз каф**тон**. (Я хорошо танцевал.)

Æз каст**тæн** киномæ. (Я смотрел кино.)

Æз дæр уоми ад**тæн**. (Я тоже там был.)

У некоторых глаголов основа в прошедшем времени изменяется. Формы таких глаголов следует заучивать наизусть.

2. Глаголы **гъыгæдарун** (мешать, беспокоить), **багъыгæдарун** (помешать, побеспокоить) употребляются с именем существительным в родительном падеже.

Æз мæ хуæри нæ **гъыгæдарун**. (Я не мешаю моей сестре.)

Мах ахургæнæги нæ **багъыгæдардтан**. (Мы не помешали учителю.)

3. Слово **гъулаеггагæн** обозначает **к сожалению**.

Гъулаеггагæн, фæсарæйнаг æвзæгтæ нæ зонун. (К сожалению, я не знаю иностранные языки.)

4. Послелог **туххæй** имеет значение **из-за**, **о**. Послелог сочетается с формой родительного падежа:

Æз ме 'нбали **туххæй** æрбацудтæн. (Я пришел из-за своего друга.)

Æз дæу **туххæй** æрбацудтæн. (Я из-за тебя пришел.)

Æз дæу **туххæй** дзорун. (Я о тебе говорю.)

6. Упражнения.



1. Куда мы доехали?

- Бахъæрттан Дзинагъамæ.
- Ци хуарз æй!

Продолжайте:

Нарæмæ, Устур-Дигорæмæ,
Донифарсмæ, Дзæуаегигъæумæ.

2. Я слышал об этой больнице. А вы?

- Æз еци сæйгæдони туххæй фегъустон. Ду ба?
- Æз дæр.

Продолжайте:

æхсæрдзæни туххæй, хонхи туххæй,
коми туххæй, гъæуи туххæй.

20. Бахъæрттан Дзинагъамæ.

Мы доехали до Дзинаги.

3. Где мы переночуем?

- Кæд уæ фæндуй, уæд ме 'нсувæри хæдзари бахсæвæуат кæндзинан.
- Еугурæй дæр арази ан. / Арази нæ ан.

Продолжайте:

мæ хуæрæ, ме 'нбал, мæ мадæ,
мæ фидæ, мæ нийергутæ.

4. Спросите собеседника, есть ли у него определенный предмет.

- Дæгъæл дæмæ ес?
- Æнæмæтæ уотæ, ес мæмæ дæгъæл. / Нæ мæмæ ес дæгъæл.

Продолжайте:

машина, фæткъу, киунугæ, ручкæ.

5. Я вам не помешал?

- Нæ дæ багъигæдардтон?
- Нæ, нæ мæ багъигæдардтай. / Гъо, бамæгъигæдардтай.

Продолжайте:

сæ, уæ, æ.

6. Какая у них квартира?

- Циуавæр фатер сæмæ ес?
- Æртæуатон. Не 'гасемæй дæр дзи бацæудзинан.

Продолжайте:

дууæуатон, цуппаруатон,
фондзуатон, æхсæзуатон.

7. Где отдыхает мой друг с семьей?

- Хазби æ бийнонти хæццæ денгизи билæбæл уолæфуй?
- Гъо, денгизи билæбæл уолæфуй. / Нæ, денгизи билæбæл нæ уолæфуй.

Продолжайте:

Ибрагим, Азæмæт, Хъасполат,
не 'нбал, ме 'нсувæр, мæ хуæрæ.

8. Спросите друзей, хотят ли они поехать куда-нибудь.

- Хонхмæ уæ фæндуй?
- Бæргæ нæ фæндуй. / Нæ, хонхмæ нæ нæ фæндуй.

Продолжайте:

денгиз, денгизи билæ,
гъæдæ, ком, гъæу.

20. Бахъæрттан Дзинагъамæ. Мы доехали до Дзинаги.

9. Что ты делал?

- Ду ци миуæ кодтай?
- Æз бадтæн.

Продолжайте:

кафун, кæсун, цæун, дзорун.

10. Выучите полилог наизусть.

11. Разыграйте полилог по ролям.



7. Ахур кæнаен дигорон æмбесæндтæ.



Адæм еугураей дæр еу арви буни цæрунцæ.

Все люди под одним небом живут.



Ревæд голлагæ хъел нæ лæууй.

Пустой мешок стоймя не стоит.



8. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- указать направление движения;
- предложить кому-либо остановиться где-либо;
- описать квартиру;
- выразить согласие;
- успокоить кого-либо.



Мах ами æрбунат кæндзинан
Мы здесь расположимся



♦ Экскурсанты приехали в Дзинагу. Гости располагаются в доме брата Казбека. Фатима готовит ужин и приглашает всех к столу.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как пригласить гостей войти и раздеться;
- как предложить сесть;
- как рассказать о действиях в будущем;
- как спросить, не отстают ли часы;
- как сказать, что часы идут правильно;
- как попросить накрыть стол;
- как пригласить к столу.



Грамматика:

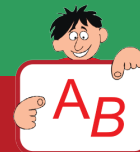
- ✓ будущее время глаголов (повторение);
- ✓ прошедшее время глаголов во 2 лице единственного числа (непереходные глаголы);
- ✓ местный внешний падеж имен существительных в единственном и множественном числе.

21. Мах ами æрбунаг кæндзинан.

Мы здесь расположимся.



1. Выучите слова и выражения.



æрбунаг кæнун

обосноваться, расположиться

уæледарæс

верхняя одежда

хуссæн (хуссæнтæ)

кровать

ниххуссун

лечь спать, прилечь

иуазæгдонæ (иуазæгдæнтæ)

гостиная, зал; туалет

гобан (гобæнтæ)

матрац

баз (бæзтæ)

подушка

гъæццол (гъæццолтæ)

одеяло

деван (девантæ)

диван

ун

быть; находиться; состоять

фæлмæн

мягкий

скъапп (скъаппитæ)

шкаф

пъол (пъолтæ)

пол

стъол (стъолтæ)

стол

къела (къелатæ)

стул

Мах фусунуати æрбунаг кæндзинан.

Мы обоснуемся в гостинице.

Дæ уæледарæс скæнæ.

Оденься.

Ду хуссæнбæл ниххусдзæнæ.

Ты ляжешь на кровать.

Ду ба деванбæл ниххуссæ.

А ты на диван ложись.

Иуазæгдони адтæ?

Ты был в гостиной?

Гобан хуссæнбæл æривæрæ.

Положи матрац на кровать.

Баз мин рахæссæй.

Принеси-ка мне подушку.

Гъæццולי бунн гъар æй.

Под одеялом тепло.

Ду уæд деванбæл бадтæ?

Ты тогда на диване сидел?

Ду Дзинагъай адтæ?

Ты в Дзинаге был?

Еци баз фæлмæн æй.

Эта подушка мягкая.

Скъапп къæразгæмæ бахæстæг кодтон.

Я подвинул шкаф к окну.

Æз пъолбæл ниххусдзæнæн.

Я лягу на полу.

Стъолбæл цæнхæ æривæрдзæнæн.

Я поставлю на стол соль.

Къелабæл сбадæ.

Сядь на стул.

21. Мах ами æрбунат кæндзинан. *Мы здесь расположимся.*

къæлæтгин къела
кресло

раст
прямой; правильный; справедливый

фæсте
сзади, позади, за

фæсте изайун
отставать

æрталингæ ун
стемнеть

пец (пецтæ)
печь, плита

исасодзун
зажечь

хуæруйнаг (хуæруйнагтæ)
пища, кушанье, еда

гъар кæнун
разогреть, нагреть

мийдауæн (мийдауæнтæ)
посуда; орудие

тæбæгъ (тæбæгътæ)
тарелка

агувзæ (агувзитæ)
стакан

уедуг (уедгутæ)
ложка

вилкæ (вилкитæ)
вилка

кард (кæрдтæ)
нож

Къæлæтгин къелабæл сбадæ!
Сядь в кресло!

Аци сахат раст цауы?
Эти часы правильно идут?

Тукан æй скъолай фæсте.
Магазин за школой.

Сахат фæсте изайуй?
Часы отстают?

Тагъд æрталингæ уодзæнæй.
Скоро стемнеет.

Пецбæл дон æривæрæ.
Поставь воду на плиту.

Фатимæ, пец исасодзæ.
Фатима, зажги печь.

Циуавæр хуæруйнаг уарзис?
Ты какую еду любишь?

Къеретæ рагъар кæндзæнæ?
Ты разогреешь пироги?

Мийдауæнтæ скъаппæй райсæ.
Посуду возьми из шкафа.

Тæбæгътæ стьолбæл исавæрæ.
Положи тарелки на стол.

Дон агувзити никкæндзинан.
Воду нальем в стаканы.

Уедгутæ дæр æривæрæ стьолбæл.
Ложки тоже положи на стол.

Вилкитæ балхæдтай?
Ты купил вилки?

Кардмæ ма 'вналæ.
Не трогай нож.

21. Мах ами æрбунат кæндзинан.

Мы здесь расположимся.

æвæрун

класть, ставить

Стъолбæл æвæрун адгийнагтæ.

Я кладу на стол сладости.

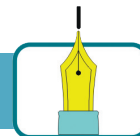
цæттæ ун

быть готовым

Фæндагмæ цæттæ дæ?

Ты готов в дорогу?

2. Пояснения к словоупотреблению.



1. Предложить кому-либо войти можно так:

Медæмæ рахезæ! (Входи!)

Медæмæ рахезетæ! (Входите!)

2. Предложить гостям раздеться следует так:

Дæ уæледарæс раласæ. (Раздевайся.)

Уæ уæледарæс раласетæ. (Раздевайтесь.)

3. Если вы хотите спросить, правильно ли идут часы, не отстают ли они, то следует сказать так:

Аци сахат раст цауы, фæсте нæ изайуй? (Эти часы правильно идут, не отстают?)

4. В предложении «Скъапп байгон кæнæ æма **дзи** тæбæгътæ райсæ» (Открой шкаф и возьми оттуда тарелки) слово **дзи** обозначает **оттуда**. Аналогичные примеры:

Пец байгон кæнæ æма **дзи** фидгун райсæ. (Открой печку и возьми оттуда пирог с мясом.)

Уат байгон кæнæ æма **дзи** къæлæтгин къела рахæссæ. (Открой комнату и вынеси оттуда кресло.)



3. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Дæ къос кæми нæ уа, уоми дæ уедуг ма тъунсæ.

Не в свою миску не суй свою ложку.

21. Мах ами æрбунат кæндзинан.

Мы здесь расположимся.



3. Послушайте и прочитайте диалог.



Мах ами æрбунат кæндзинан

Мы здесь расположимся

- | | |
|--------------------|--|
| Хъазбег: | Медæмæ рахезетæ. Уæ уæледарæс раласетæ. |
| <i>Казбек:</i> | <i>Заходите. Раздевайтесь.</i> |
| Мисорæt: | Ци хуарз хæдзарæ 'й! |
| <i>Мисурат:</i> | <i>Какой хороший дом!</i> |
| Батраз: | Дзерассæ æма Фатимæ, деванбæл æрбадетæ. Мисорæt, ду ба къæлæтгин къелабæл æрбадæ. |
| <i>Батраз:</i> | <i>Дзерасса, Фатима, садитесь на диван. Мисурат, а ты в кресло садись.</i> |
| Хъазбег: | Хуссæнтæбæл силгоймæгтæ ниххуссæнтæ. |
| <i>Казбек:</i> | <i>На кроватях будут спать женщины.</i> |
| Батраз: | Нæлгоймæгтæ ба нузæгдони æрбунат кæндзæнæнцæ. |
| <i>Батраз:</i> | <i>А мужчины расположатся в зале.</i> |
| Дзерассæ: | Гобæнтгæ, бæзтæ æма гъæцполтæ сæмæ ес? |
| <i>Дзерасса:</i> | <i>Матрацы, подушки и одеяла у них есть?</i> |
| Хъазбег: | Мах гобæнтгæ нæ гъæуй. Деван фæлмæн æй. Гъæцполтæ æма бæзтæ ба уæртæ скъаппи. |
| <i>Казбек:</i> | <i>Матрацы нам не нужны. Диван мягкий. А одеяла и подушки вон в шкафу.</i> |
| Ремзи: | Æз пьолбæл ниххусдзæнæн. Узал нæй. |
| <i>Ремзи:</i> | <i>Я буду спать на полу. Не холодно.</i> |
| Хъазбег: | Æма ескæд пьолбæл хустæ? |
| <i>Казбек:</i> | <i>А ты когда-нибудь спал на полу?</i> |
| Ремзи: | Гъо, хустæн. |
| <i>Ремзи:</i> | <i>Да, спал.</i> |
| Темирболат: | Аци сахат фæсте нæ изайуй? |
| <i>Темирболат:</i> | <i>Эти часы не отстают?</i> |
| Хъазбег: | Нæ, раст цæуй. Нуртæккæ аст сахати 'й. Тагъд æрталингæ уодзæнæй. |
| <i>Казбек:</i> | <i>Нет, они идут правильно. Сейчас восемь часов. Скоро стемнеет.</i> |
| Фатимæ: | Мадта уæд æхсæвæр бахуæрæн. |
| <i>Фатима:</i> | <i>Ну, тогда давайте поужинаем.</i> |

21. Мах ами æрбунат кæндзинан.

Мы здесь расположимся.

- Ацæмæз:** Фатимæ, пец исасодзæ æма хуæруйнаг сгъар кæнæ.
Ацæмæз: *Фатима, зажги печь и подогрей еду.*
- Хъазбег:** Мийдауæнти скъапп байгон кæнæ. Райсæ дзи тæбæгътæ, агувзитæ, уедгутæ, вилкитæ æма кæрдтæ. Стъолбæл сæ æривæрæ.
Казбек: *Открой шкаф для посуды. Возьми там тарелки, стаканы, ложки, вилки и ножи. Положи их на стол.*
- Фатимæ:** Фингæ цæттæ 'й. Рацотæ, бахуæрæн!
Фатима: *Стол накрыт. Идите, поедим!*

4. Радзубанди кæнаен!



Хæдзари дзаума Мебель

– Уæ иуазæгдони ци ес?

– Нæ иуазæгдони ес киунугути скъапп.

– Циуавæр æй уæ киунугути скъапп?

– Устур æма рæсугъд.

– Цихузæн æй киунугути скъапп?

– Мора.



иуазæгдонæ
зал, гостиная



СТЪОЛ
стол



къела
стул



деван
диван



къæлæтгин къела
кресло



киунугути скъапп
книжный шкаф

21. Мах ами æрбунат кæндзинан.
Мы здесь расположимся.

– Уæ хуссæнуати ци ес?

– Нæ хуссæнуати ес хуссæн.

– Циуавæр æй уæ хуссæн?

– Устур, фæлмæн.

– Цихузæн æй уæ хуссæн?

– Мора.

– ...

– ...



хуссæнуат
спальня



скъапп
шкаф



хуссæн
кровать



гобан
матрац



баз
подушка



цирагъ
светильник



айдæнæ
зеркало



гъæццол
одеяло



гауиз
ковер

21. Мах ами æрбунат кæндзинан.

Мы здесь расположимся.

5. Грамматические пояснения.



1. Имена существительные в местном внешнем падеже имеют следующие окончания.

Падеж	Вопросы	Окончания	
		Единственное число	Множественное число
Местный внешний	кабæл? (на ком?) цабæл (на чем?)	-бæл къела бæл (на стуле)	-бæл бæласта бæл (на деревьях)

2. Непереходные глаголы (глаголы, не требующие после себя прямого дополнения) в прошедшем времени во 2 лице единственного числа имеют следующую форму:

хуссун (лежать) → ду хустае (ты лежал);
цаæрун (жить) → ду цардтае (ты жил);
цаæун (идти) → ду цудтае (ты шел).

3. Вспомните спряжение глаголов совершенного вида в будущем времени.

Лицо	Единственное число		Множественное число	
1-е	æз	ниххусдзæнæн (я лягу)	мах	ниххусдзинан (мы ляжем)
2-е	ду	ниххусдзæнæ (ты ляжешь)	сумах	ниххусдзинайтæ (вы ляжете)
3-е	е	ниххусдзæнæй (он ляжет)	етае	ниххусдзæнæнцае (они лягут)

7. Упражнения.



1. Предложите гостю войти и раздеться.

– Хъазбег, медамаæ рахезæ!
Дæ уæледарæс раласæ!
– Бознуг.

Продолжайте:

Зæринаæ, Аслæнбег, Руслан,
Эльмираæ.

21. Мах ами æрбунат кæндзинан.

Мы здесь расположимся.

2. Предложите гостям войти и раздеться.

- Нæ зинаргъ иуазгутæ, медæмæ рахезетæ! Уæ уæледарæс раласетæ!
- Бознуг.

Продолжайте:

мæ зинаргъ ниййергутæ,
биццеутæ, кизгуттæ,
мæ хуæртæ, ме 'нсувæртæ.

3. Предложите гостю сесть.

- Деванбæл æрбадæ.
- Бознуг.

Продолжайте:

къела, мæнæ ами, пьол,
къæлæтгин къела.

4. Попросите собеседника выполнить вашу просьбу.

- Ленæ, киунугутæ райсæ æма сæ стьолбæл æривæрæ.
- Нуртæккæ.

Продолжайте:

мийдауæнтæ – скъапп,
баз – диван, гъæццол – хуссæн,
гауиз – пьол.

5. Спросите собеседника, мягкий ли диван.

- Деван фæлмæн æй æви нæй?
- Хъæбæр фæлмæн æй. / Фæлмæн нæй.

Продолжайте:

баз, гъæццол, хуссæн,
къæлæтгин къела.

6. Спросите собеседника, где он ляжет спать.

- Цæбæл ниххусдзæнæ, Алан?
- Хуссæнбæл ниххусдзæнæн.

Продолжайте:

Ремзи – гобан, Зинæ – диван,
Дауд – къæлæтгин къела.

7. Где мы ляжем спать?

- Мах кæми ниххусдзинан?
- Уæртæ деванбæл ниххусдзинан.

Продолжайте:

хуссæн, хуссæнтæ, къæлæтгин
къела.

8. Предложите поужинать.

- Нуртæккæ æхсæз сахати 'й.
Тагъд æрталингæ уодзæнæй.
- Мадта уæд æхсæвæр бахуæрæн.

Продолжайте:

7 сахати, 8 сахати, 9 сахати.

9. Выучите полилог наизусть.

10. Разыграйте полилог по ролям.

21. Мах ами æрбунат кæндзинан.

Мы здесь расположимся.

4. Радзубанди кæнæн!



Мийдауæнтæ Посуда

– Агувзитæ скъаппæй райсæ!

– Стъолбæл сæ ниввæрæ.

– Райстон сæ.

– Ниввардтон сæ.



цæлгæнæн
кухня



агæ
котел



цайдан
чайник

вилкæ
вилка

кард
нож



уедуг
ложка



тæбæгъ
тарелка



къос
миска



агувзæ
стакан

таби
сковорода



9. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- пригласить гостей войти и раздеться;
- предложить сесть;
- рассказать о действиях в будущем;
- спросить, не отстают ли часы;
- сказать, что часы идут правильно;
- попросить накрыть стол;
- пригласить к столу.



**Дессаги рæсугъд изæр!
Удивительно красивый вечер!**



♦ Группа гуляет по Дзинаге, любит природой. Особое впечатление производит на всех закат солнца.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как спросить о направлении движения;
- как предложить куда-либо пойти;
- как выразить согласие;
- как выразить несогласие;
- как выразить восхищение.



- ✓ прилагательные в сравнительной степени (повторение);
- ✓ отложительный падеж имен существительных в единственном и множественном числе;
- ✓ составное именное сказуемое с глаголом-связкой **ун** в настоящем и прошедшем времени и отрицанием **нæ**;
- ✓ прошедшее время глаголов в 3 лице единственного числа (непереходные глаголы).

22. Дессаги рæсугъд изæр!
Удивительно красивый вечер!



1. Выучите слова и выражения.



дессаг (дессæгтæ)

чудо; чудесный, удивительный

æзинаæ / æдосæ

вчера днем / вчера вечером

кæсун

смотреть; читать; казаться

уæддæр

все же, все-таки, однако

дуар (дуæргтæ)

дверь

рахгæнун

закрывать

сæумæй

утром

думгæ (думгитæ)

ветер

кæцирдæмæ

в какую сторону

билæ (билтæ)

берег; губа

къубур (къубуртæ)

холм, небольшая возвышенность

уордæмæ

туда

уордигæй

оттуда

хорнигулд

заход, закат солнца

зиннун

виднеться, появляться, показываться

Ци дессаги сæумæ 'й!

Какое удивительное утро!

Æзинаæ Аслан фусунуатмæ рандæй.

Вчера Аслан пошел в гостиницу.

Æз кæсун киунугæ.

Я читаю книгу.

Уæддæр дæ фæууидтон.

Все-таки я тебя увидел.

Дуар рæхгæнæ!

Закрой дверь!

Дауд дуар рахгæдта.

Дауд закрыл дверь.

Сæумæй раги рандан.

Мы рано утром ушли.

Хонхи сæумæй думгæ фæккæнуй.

В горах по утрам дует ветер.

Кæцирдæмæ рандæнцаæ биццеутæ?

В какую сторону пошли мальчики?

Дони билæмæ цæуæн?

Мы идем на берег реки?

Къубурмæ зин хезæн æй.

На холм трудно взбираться.

Дзерассæ дæр уордæмæ рандæй.

Дзерасса тоже туда пошла.

Хъазбег ба уордигæй æрбацудæй.

А Казбек оттуда пришел.

Хорнигулдмæ кастан.

Мы смотрели на закат солнца.

Бæлæсти фæсте хуæнхтæ зиннунцæ.

За деревьями виднеются горы.

22. Дессаги рæсугъд изæр! Удивительно красивый вечер!

хæрдмæ

вверх

буни

под

ауæхæн

такой, такая, такое, такие

некæд

никогда

зæнхæ

земля, планета; земля, почва

ниррохс кæнун

осветить, озарить

мæйæ

луна, месяц

цума

(как) будто, словно

Хæрдмæ зин хезæн æй.

Вверх подниматься трудно.

Бæласи буни зайуй деденæг.

Под деревом растет цветок.

Ду дæр ауæхæн фæткъутæ балхæдтай?

Ты тоже такие яблоки купила?

Æз хонхи некæд адтæн.

Я в горах никогда не был.

Рæзæ зæнхæбæл æривардтан.

Фрукты мы положили на землю.

Хор ниррохс кодта зæнхæ.

Солнце осветило землю.

Мæйæ арвбæл фæззиндтæй.

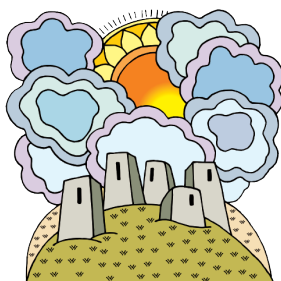
Луна появилась на небе.

Уотæ мæмæ кæсуй, нуртæккæ цума бон æй.

Мне кажется, будто сейчас день.



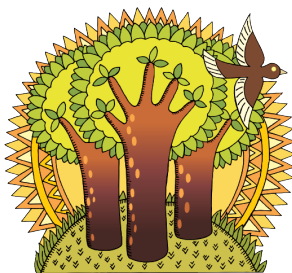
3. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Хор мегъæ бони дæр фæууй.

И в пасмурный день бывает солнце.

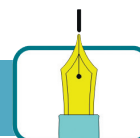
22. Дессаги рæсугъд изæр! *Удивительно красивый вечер!*



Зæнхæ æрдзæн æ мадæ 'й, хор ба – æ фидæ.

Земля для природы – мать, а солнце – отец.

2. Пояснения к словоупотреблению.



1. Спросить о направлении движения можно так:

Кумæ цæуис? (Куда идешь?)

Кæцирдæмæ цæуис? (В какую сторону идешь?)

2. Чтобы предложить пойти куда-либо, следует сказать:

Цæуæнти дони билæмæ. (Пойдемте на берег реки.)

Цæуæнти хонхмæ. (Пойдемте в горы.)

3. Выразить несогласие можно, употребив следующее выражение:

Нæ, æз арази нæ дæн. (Нет, я не согласен.)

Нæ, мах арази нæ ан. (Нет, мы не согласны.)

4. Чтобы выразить предположение, следует сказать:

Мæнмæ уотæ кæсуй. (Мне так кажется.)

Махмæ уотæ кæсуй. (Нам так кажется.)

5. Спросить о мнении собеседника (собеседников) можно так:

Дæумæ ба куд кæсуй? (А тебе как кажется?)

Сумахмæ ба куд кæсуй? (А вам как кажется?)

6. Выразить восхищение можно так:

Дессаги рæсугъд изæр! (Удивительно красивый вечер!)

Дессаги рæсугъд хорнигулд. (Удивительно красивый закат солнца.)

7. Глагол **кæсун** имеет значения: **смотреть**; **читать**; **казаться**.

Æз **кæсун** цæугæдонмæ. (Я смотрю на реку.)

Дада **кæсуй** киунугæ. (Дедушка читает книгу.)

Мæнмæ уотæ **кæсуй**. (Мне так кажется.)

22. Дессаги рæсугъд изæр!
Удивительно красивый вечер!



3. Послушайте и прочитайте диалог.



Дессаги рæсугъд изæр!
Удивительно красивый вечер!

- Фатимæ:** Хадизæт, дæ къурткæ дæ хæццæ райсæ. Ами изæрæй уазал æй.
Фатима: Хадизат, возьми с собой куртку. Здесь вечером холодно.
- Хадизæт:** Нæ, нурма уазал нæй.
Хадизат: Нет, еще не холодно.
- Дзерассæ:** Æзинæ, дан, изæрæй хор кастæй, уæддæр уазал адтæй.
Дзерасса: Говорят, вчера вечером светило солнце, а все равно было холодно.
- Мисорæт:** Фатимæ, дуар рахгæнæ.
Мисурат: Фатима, дверь закрой!
- Хадизæт:** Хуарз, рахгæндзæнæн.
Хадизат: Хорошо, закрою.
- Дзерассæ:** Ами сæумæй дæр думгæ фæккæнуй.
Дзерасса: Здесь и по утрам дует ветер.
- Фатимæ:** Гъо, æрмæст дзи бонæй æй тæвдæ. Сæумæй æма изæрæй ба уазал æй.
Фатима: Да, здесь только днем жарко. А утром и вечером холодно.
- Дзерассæ:** Кæцирдæмæ цæуæн?
Дзерасса: В какую сторону пойдём?
- Мисорæт:** Цæуæнти дони билæмæ.
Мисурат: Пойдемте на берег реки.
- Фатимæ:** Нæ, уоми уазалдæр æй. Уæлæ Ремзи къубурмæ схизтæй. Цæуæнти мах дæр уордæмæ.
Фатима: Нет, там холоднее. Вон Ремзи поднялся на холм. Пойдемте мы тоже туда.
- Мисорæт:** Гъо, гъо, уордигæй хорнигулд хуæздæр зиннуй.
Мисурат: Да, да, оттуда закат лучше виден.
- Дзерассæ:** Нæ, æз арази нæ дæн. Хæрдмæ зин хезæн æй. Уæртæ бæлæсти бунн æрбадæн.
Дзерасса: Нет, я не согласна. Наверх подниматься трудно. Вон под деревьями присядем.
- Хадизæт:** Ауæхæн рæсугъд хорнигулд æз некаед фæуидтон.
Хадизат: Такой красивый закат я никогда не видела.

22. Дессаги рæсугъд изæр! Удивительно красивый вечер!

Мисорæт: Нур ба зæнхæ мæйæй ниррохс æй.
Мисурат: А сейчас земля луной осветилась.

Дзерассæ: Кæсай, хонхи мæйæ зæнхæмæ цума хæстæгдæр æй!
Дзерасса: Смотри-ка, в горах луна как будто ближе к земле!

Фатимæ: Æцæгæй, æцæгæй, мæнмæ дæр уотæ кæсуй.
Фатима: Правда, правда, мне тоже так кажется.

Мисорæт: Дессаги рæсугъд изæр!
Мисурат: Удивительно красивый вечер!

5. Грамматические пояснения.



1. Сравнительная степень прилагательных образуется при помощи суффикса **-дæр**:

уазал (холодный) – уазал**дæр** (холоднее); ирд (светлый) – ирд**дæр** (светлее);
хæстæг (близкий) – хæстæг**дæр** (ближе); зин (трудный) – зин**дæр** (труднее).

2. Существительные в отложительном падеже принимают следующие окончания:

Падеж	Вопросы	Окончания		
		Единственное число		Множественное число
Отложительный	кæмæй? (от кого?)	после согласных	после гласных	
	цæмæй? (от чего?)	-æй	-йæй	-æй
		арв æй (с неба) рохс æй (от света)	дадай æй (от бабушки), Санитай æй (из Саниты)	бæлæст æй (с деревьев), гъæут æй (из сел)

3. Составное именное сказуемое – это сказуемое, состоящее из глагола-связки (**ун**) и именной части, выраженной существительным, прилагательным, местоимением, числительным. Глагол-связка может стоять в прошедшем, настоящем и будущем времени.

Хуæнхаг цæугæдон **уазал æй**. (Горная река холодная.)

Æзинæ хорнигулд **рæсугъд адтæй**. (Вчера закат был красивый.)

Исон **гъар** бон **уодзæнæй**. (Завтра будет теплый день.)

4. Отрицательная частица **нæ** ставится в предложении перед глаголом:

Æз арази дæн. (Я согласен.) Æз арази **нæ** дæн. (Я не согласен.)

22. Дессаги рæсугъд изæр! Удивительно красивый вечер!

5. Непереходные глаголы в прошедшем времени в 3 лице единственного числа имеют следующую форму:

хуссун (спать) → е хустæй (он спал);
цæун (идти) → е цудæй (он шел);
касун (смотреть) → хор кастæй (солнце светило).

6. Упражнения.



1. В поездку в горы следует взять с собой теплые вещи.

– Хадизæт, дæ къурткæ дæ хæццæ рахæссæ!
– Цæмæн?
– Ами изæрæй уазал æй.
– Хуарз.

Продолжайте:

Фатимæ – ходæ, Хъазбег – гъар
хæдонæ, Инал – цулухътæ,
Алинæ – гъар дзаумæттæ.

2. Как выразить удивление?

– Æзинæ ци хор кастæй!
– Гъо хор кастæй.

Продолжайте:

уазал адтæй, хъæбæр тæвдæ
адтæй, думгæ кодта.

3. В какую сторону пойдём?

– Кæцирдæмæ цæуæн?
– Цæуæнти дони билæмæ.

Продолжайте:

скъола, хонх, тукан,
фусунуат, нæ хæдзарæ.

4. Вы никогда не видели такой красоты. Как сказать об этом?

– Ауæхæн рæсугъд хорнигулд
æз некад фæууидтон.
– Æз дæр. / Мах дæр.

Продолжайте:

бæрзонд хонх, устур гъæу,
цæугæдон, гъолон гъæдæ.

5. Как выразить несогласие?

– Мæнæ ами æрбадæн.
– Æз арази нæ дæн.

Продолжайте:

хæрдмæ схезæн, æхсæрдзæнмæ
хæстæгдæр бацæуæн, цъетей
‘рдæмæ фæццæуæн.

22. Дессаги рæсугъд изæр! Удивительно красивый вечер!

6. Это упражнение трудное. А что еще труднее?

- Аци фæлтæрæн зин æй.
- Мæнæ аци фæлтæрæн ба зиндæр æй.

Продолжайте:

урок, текст, полилог, диалог.

7. Спросите собеседника, нравится ли ему вещь.

- Дæ зæрдæмæ цæуй аци ирд пълци?
- Нæ, нæ цæуй. Ирддæр пълци дзи нæййес?

Продолжайте:

тар хæдонæ, тæнæг къурткæ,
гъар ходæ.

8. Спросите собеседника, от кого он получил письмо.

- Дадайæй райстай финстæг?
- Гъо, дадайæй.

Продолжайте:

нана, де 'нбал, дæ фусун, дæ
мадæ, дæ фидæ.

9. Попросите собеседника кое-что сделать. Что ответит собеседник?

- Фатимæ, дуар рахгæнæ!
- Нуртæккæ. / Хуарз.

Продолжайте:

къæразгæ, дæ киунугæ,
дæ тетрад, тургъи дуар.

10. Как выразить согласие и предположение?

- Хонхи мæйæ зæнхæмæ цума хæстæгдæр æй.
- Æцæгæй, æцæгæй, мæнмæ дæр уотæ кæсуй.

Продолжайте:

хор – зæнхæмæ,
зæнхæ – хормæ.

11. Выучите полилог наизусть.

12. Разыграйте полилог по ролям.

7. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- спросить о направлении движения;
- предложить куда-либо пойти;
- выразить согласие;
- выразить несогласие;
- выразить восхищение.



Истун афонæ 'й! Пора вставать!



♦ Девушки решили встретить восход солнца. Они вышли к речке и любуются красотой горного пейзажа.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как разбудить кого-либо;
- как рассказать о действиях, которые вы совершили вместе с кем-либо;
- как предложить кому-либо совершить какие-то действия вместе;
- как описать природу и погоду.

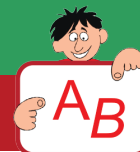


Грамматика:

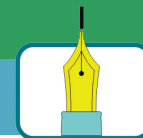
- ✓ прошедшее время глаголов в 1 лице множественного числа (непереходные глаголы);
- ✓ послелог **фæсте**.



1. Выучите слова и выражения.

**истун***вставать, подниматься***исистун***встать, подняться***нæлгоймаг (нæлгоймæгтæ)***мужчина***кæсалгæ (кæсалгитæ)***рыба***синхаг (синхæгтæ)***сосед***ахсун***ловить***рандæун***пойти; уйти, отправиться***хорискаст***восход солнца***ратагъд кæнун***поспешить***тавун***греть***уарун (уарунтæ)***дождь***æмбурд кæнун***собирать; собираться***мегъæ (мегътæ)***туча, облако; туман***цъете (цъететæ)***ледник***рауæн (рауæнтæ)***место***Æз сæумæй раги фестун.***Я утром рано встаю.***Æз абони исистадтæн фараст сахатебæл.***Я сегодня встал в девять часов.***Нæлгоймæгтæ æрбацудæнцæ?***Мужчины пришли?***Ду кæсалгæ уарзис?***Ты любишь рыбу?***Е мæ синхаг æй.***Он мой сосед.***Синхæгтæ кæсалгæ ахæссунмæ рандæнцæ.***Соседи пошли на рыбалку.***Ду ба кумæ рандæдæ?***А ты куда пошел?***Хорискаст фæуидтайтæ?***Вы видели восход солнца?***Цæмæн ратагъд кодтайтæ?***Почему вы поспешили?***Хор хъæбæр тавуй.***Солнце сильно греет.***Уарунмæ кæсун уарзис?***Ты любишь смотреть на дождь?***Æз халсартæ æмбурд кæнун.***Я собираю овощи.***Мегътæ æмбурд кæнунцæ.***Тучи собираются.***Цъетей дон уазал æй.***Ледниковая вода холодная.***Мах еци рауæн лæудтан.***Мы стояли на том месте.*

2. Пояснения к словоупотреблению.



1. Инфинитивный оборот выступает в предложении в функции обстоятельства цели.

Æз цаун дони билæмæ (цамæн?) кæсалгæ ахæссунмæ. (Я иду на речку (зачем?) ловить рыбу.)

Мах раги исистадан (цамæн?) хорискаст фæууинунмæ. (Мы рано встали (зачем?) посмотреть восход солнца.)

2. Имя существительное **рауæн** (место) во множественном числе принимает форму **рауæнтæ**:

Мах берæ **рауæнти** адтан. (Мы были во многих местах.)

3. Имя существительное **сæумæ** имеет значение **утро**. От этого существительного образовано наречие времени **сæумæй** – **утром**.

3. Запомните.



Хонх хæзна æй Горы – кладовая



сауæрдон – минеральная вода



гагарæзæ – ягоды



зockъотæ – грибы



æрзæт – руда



æхсæртæ – лесные орехи
æнгозтæ – грецкие орехи

► Ци ес хонхи? Загъæ, цæмæн уотæ дзорунцæ: хонх хæзна æй.

23. Истун афонæ 'й!
Пора вставать!



3. Послушайте и прочитайте полилог.



Истун афонæ 'й
Пора вставать

- Мисорæт:** Фатимæ, нæма исистадтæ?
Мисурат: Фатима, ты еще не встала?
- Фатимæ:** Нурма раги æй. Рафунæй ма кæнæн.
Фатима: Пока еще рано. Давай еще поспим.
- Мисорæт:** Истун афонæ 'й. Мах Дзерасси хæццæ раги исистадан.
Мисурат: Пора вставать. Мы с Дзерассой давно уже встали.
- Фатимæ:** Иннетæ дæр исистадæнцæ?
Фатима: Другие тоже встали?
- Мисорæт:** Гъо. Нæ нæлгоймæгтæ рандæнцæ кæсалгæ ахæссунмæ.
Мисурат: Да. Наши мужчины пошли ловить рыбу.
- Фатимæ:** Кæ хæццæ рандæнцæ?
Фатима: С кем пошли?
- Мисорæт:** Синхæгти лæгти хæццæ. Мах ба Дзерасси хæццæ сæумæй раги дони билæбæл адтан.
Мисурат: С соседскими мужчинами. А мы с Дзерассой рано утром были на речке.
- Фатимæ:** Уотæ раги цæмæн исистадайтæ?
Фатима: Почему вы так рано встали?
- Мисорæт:** Хорискаст фæууинунмæ.
Мисурат: Посмотреть восход солнца.
- Фатимæ:** Мах ба Хадизæти хæццæ Нарæмæ цæуæн.
Фатима: А мы с Хадизат идем в Нар.
- Мисорæт:** Хуарз. Тагъддæр исистетæ.
Мисурат: Хорошо. Скорее вставайте.
- Фатимæ:** Хор ци хъæбæр тавуй. Ёвæдзи, уардзæнæй.
Фатима: Как сильно печет солнце. Наверное, будет дождь.

23. Истун афонæ ‘й! Пора вставать!

Хадизæт: Нæ, арв кæдзос æй!
Хадизат: Нет, небо чистое!

Фатимæ: Арв кæдзос æй, фал хуæнхти фæсте мегътаæ æмбурд кæнунцæ.
Фатима: Небо чистое, а за горами собираются тучи.

Хадизæт: Дон ци уазал æй!
Хадизат: Какая холодная вода!

Фатимæ: Цъетей дон уазал фæууы.
Фатима: Ледниковая вода бывает холодная.

Хадизæт: Берæ рауæнти адтан, фал ами хъæбæр рæсугъд æй!
Хадизат: Мы были во многих местах, но здесь очень красиво!

5. Грамматические пояснения.



1. Непереходные глаголы (глаголы, не требующие после себя прямого дополнения) в прошедшем времени в 1 лице множественного числа имеют следующую форму:

хуссун (спать) → мах хустан (мы спали)
цæрун (жить) → мах цардан (мы жили)
цæун (идти) → мах цудан (мы ходили)
исистун (встать) → мах исистадан (мы встали)

2. Послелог **фæсте** (за, позади) относится к послелогам, выражающим пространственные отношения:

Хæдзари **фæсте** – рæзæдонæ. (За домом – сад.)
Базар фусунуати **фæсте** æй. (Базар за гостиницей.)

6. Упражнения.



1. Кто еще не встал?

- Фатимæ, нæма исистадтæ?
- Раги 'й. Рафунæй ма кæнæн.

Продолжайте:

Илонæ, Эвелинаæ, Алинаæ, Кристинаæ.

2. Предложите собеседнику сделать что-либо вместе.

- Аци дзурдтæ исакхур кæнæн.
- Æз арази дæн.

Продолжайте:

рæзæ – фæххæссун, къурткæ – раба-
рун, Фатимæмæ – фæдздзурон, дуар –
рахгæнун, не'нбæлтти – исиуазæг кæнун.

3. Куда ушли наши мужчины?

- Нæ нæлгоймæгтæ рандæнцæ
кæсалгæ ахæссунмæ.
- Уотæ раги?

Продолжайте:

хорискаст фæууинун, дзол
балхæнун, рæзæ æрбахæссун,
халсартæ æмбурд кæнун.

4. С кем ушли мужчины?

- Ке хæццæ рандæнцæ нæ
нæлгоймæгтæ?
- Синхæгти лæгти хæццæ.

Продолжайте:

сæ биццеутæ, сæ кизгуттæ,
се 'нбæлттæ.

5. Куда мы ходили так рано?

- Мах сæумæй раги хонхмæ
рандан.
- Уотæ раги цæмæн?

Продолжайте:

тукан, базар, горæт, дони билæ.

6. С кем и куда мы идем?

- Мах Хадизæти хæццæ дони
билæмæ цæуæн.
- Фæндараст уотæ!

Продолжайте:

Инал – хонхмæ, Ибрагим –
институтмæ, Зæлинаæ – паркмæ,
Ацæмæз – æхсæрдзæнмæ.

7. Как сильно греет солнце!

- Хор ци хъæбæр тавуй!
- Гъо, хъæбæр тавуй.

Продолжайте:

дон узал æй, цъете узал æй,
мегътæ сау æнцæ, арв кæдзос æй.

23. Истун афонæ ‘й! Пора вставать!

8. Здесь очень красиво. Как вам кажется?

- Берæ рауæнти адтан, фал ами хъæбæр рæсугъд æй!
- Мæнмæ дæр уотæ кæсуй.

Продолжайте:

берæ сахарти, берæ гъæути,
берæ хуæнхти, берæ хæдзæртти.

9. Выучите полилог наизусть.

10. Разыграйте полилог по ролям.



7. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Хонх хæзна æй.

Горы – кладовая.



Хор адæмæн еумæйаг æй.

Солнце для людей одно.



8. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- разбудить кого-либо;
- рассказать о действиях, которые вы совершили вместе с кем-либо;
- предложить кому-либо совершить какие-то действия вместе;
- описать природу и погоду.



Нари Нæртон нихæс *Нартовский нихас в Наре*



♦ Гости приехали в Нар. Они любят величественным видом нихаса и гор.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как попросить кого-либо собраться;
- как рассказать о действиях в прошлом;
- как рассказать о Нартовском нихасе в Нар;
- как помолиться Богу.



Грамматика:

- ✓ уподобительный падеж имен существительных в единственном и множественном числе;
- ✓ прошедшее время глаголов во 2 лице множественного числа (непереходные глаголы);
- ✓ глагольные приставки **ба-**, **с-**, **ра-**.

24. **Нари Нæртон нихæс.**
Нартовский нихас в Наре.



1. Выучите слова и выражения.



нихас

речь; слово; разговор; нихас (место собрания мужчин)

Нæлгоймагтæ æрæмбурд æнцаæ нихæсмæ.

Мужчины собрались на нихас.

фæссехуар

после завтрака

Фæссехуар коммæ цауæн.

Мы после завтрака идем в ущелье.

хе

себя; собственный, личный

Дæхе уорамун зонаæ.

Умей сдерживать себя.

хе раæвдзæ кæнун

собираться

Тагъд рарæвдзæ кæнетæ уæхе!

Быстро соберитесь!

рæстæг

время

Рæстæг мин нæййес.

У меня нет времени.

таураægъ (таураægътæ)

легенда

Æз уарзун таураægътæмæ игъосун.

Я люблю слушать легенды.

кæрон (кæрæнтгæ)

конец; край

Гъæуи кæронмæ бахъæртган.

Мы доехали до края села.

арæх

часто

Æз еци лæхъуæни арæх фæууинун.

Я этого парня часто вижу.

кадæнгæ (кадæнгитæ)

эпическая поэма; сказание

Æз балхæдтон киунугæ «Нарти кадæнгитæ».

Я купил книгу «Нартовские сказания».

тумбул

круглый

Тумбул дортæ æрæмбурд кæнæ.

Собери круглые камни.

алливарс

вокруг, кругом

Гъæуи алливарс – гъæдæ.

Вокруг села – лес.

минкъийдæр

меньше; меньший

Нари гъæу Стур-Дигорæй минкъийдæр æй.

Село Нар меньше, чем Стур-Дигора.

мæсуг (мæсугтæ)

башня

Фæндаги билæбæл – мæсуг.

У дороги – башня.

рагон

древний, старинный

Æз фæууидтон рагон мæсуг.

Я видел старинную башню.

24. Нари Нæртон нихæс. *Нартовский нихас в Наре.*

амад
выстроенный, выложенный

Аци ма́суг рæсугъд амад æй.
Эта башня красиво выстроена.

дор (дортæ)
камень

Аци хæдзарæ дорæй амад æй.
Этот дом построен из камня.

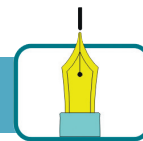
ковун
молиться, произносить молитву

Асла́нбег скувта Хуцаума́.
Асланбек обратился с молитвой к Богу.

ковæндона́ (ковæндæнттæ)
святилище

Иристони алли рагон гъæуæн дæр ес ковæндона́.
В Осетии у каждого старого села есть святилище.

2. Пояснения к словоупотреблению.



1. В старину в каждом селе было место собраний мужчин, где обсуждались и решались важные для жителей села вопросы. Это место называлось «**нихас**» (от слова **нихас** – речь; слово; беседа).

2. Попросить кого-либо быстро собраться можно, употребив следующие выражения:

Рарæвдзæ кæнæ дæхе! (Собирайся!)

Рарæвдзæ кæнетæ уæхе! (Собирайтесь!)

Дæхе, уæхе – возвратные местоимения 2 лица единственного и множественного числа.

3. Предложение «Хуарз æма æрбацудайтæ» переводится так: «Хорошо, что вы пришли.»

4. Глагол **æнгъæлмæ кæсун** управляет направительным падежом. Личное местоимение 3 лица множественного числа **етæ** (они) в направительном падеже имеет полную форму **уонаемæ** и краткую – **саемæ**.

Уонаемæ æнгъæлмæ кæсаен. (Мы их ждем.)

Æнгъæлмæ самае кæсун. (Я их жду.)

24. **Нари Нæртон нихæс.**
Нартовский нихас в Наре.



3. Послушайте и прочитайте полилог.



Нари Нæртон нихæс
Нартовский нихас в Наре

- Фатимæ:** **Фæссехуар цауæн Нарæмæ Нæртон нихæс фæууинунмæ.**
Фатима: *После завтрака мы идем в Нар посмотреть Нартовский нихас.*
- Дзерассæ:** **Рарæвдзæ кæнетæ уæхе. Рæстæг цаугæ кæнуй.**
Дзерасса: *Собирайтесь. Время идет.*
- Мисорæт:** **Кæсалгæ ахсунмæ ка рандæй, етæ нæма æрбацудæнцæ.**
Мисурат: *Те, кто пошел на рыбалку, еще не пришли.*
- Хадизæт:** **Уæртæ фæззиндтæнцæ сæ кæсалгити хæццæ.**
Хадизат: *Вон они появились со своей рыбой.*
- Батраз:** **Аци кæсалгитæ нин изæрма æхсæвæрæн.**
Батраз: *Эта рыба нам на вечер для ужина.*
- Фатимæ:** **Хуарз æма æрбацудайтæ. Мах сумахмæ æнгъæлмæ кастан.**
Фатима: *Хорошо, что вы пришли. Мы вас ждали.*
- Хъазбег:** **Махмæ æнгъæлмæ кастайтæ?**
Казбек: *Вы нас ждали?*
- Дауд:** **О, Нарæмæ цауæн, рагон Нарти нихæс фæууинунмæ.**
Дауд: *Да, мы идем в Нар посмотреть древний Нартовский нихас.*
- Ремзи:** **Нарти кадæнгитæ кастæн, фал Нари Нæртон нихæс ци 'й, уой нæ зонун.**
Ремзи: *Нартовские сказания я читал, но что такое Нартовский нихас в Наре, я не знаю.*
- Хъазбег:** **Нари гъæуи кæрони ес уæхæн бунат: устур тумбул дор, æ ал-ливарс ба – минкыйдæр дортæ, бадæн бунæттæ. Таурæгъмæ гæсгæ, ами адтæй Нарти нихæс.**
Казбек: *В Наре на краю села есть такое место: большой круглый камень, а вокруг него – камни поменьше в виде сидений. По преданию, здесь был нихас Нартов.*
- Батраз:** **Ковæндонæмæ дæр бацæудзинан.**
Батраз: *Мы к святылищу тоже ходим.*
- Хъазбег:** **Фатимæ, сумах ескæд адтайтæ Нар?**
Казбек: *Фатима, вы когда-нибудь были в Наре?*

24. Нари Нæртон нихæс. Нартовский нихас в Наре.

Фатимæ: О, мах ами арæх фæууæн. Нары дæр адган.
Фатима: Да, мы здесь часто бываем. В Наре тоже были.

Ацамæз: Аци коми ковæндонæ дæр ес. Хуæнхаг дорæй амад.
Ацамаз: В этом ущелье есть еще и монастырь. Он построе из горного камня.

Темирболат: Ами хъæбæр рæсугд æй!
Темирболат: Здесь очень красиво!

4. Грамматические пояснения.



1. Имена существительные в уподобительном падеже принимают следующие окончания:

Падеж	Вопросы	Окончания		
		Единственное число		Множественное число
Уподо- бительный	кейау? (подобно кому?)	после согласных	после гласных	
	цайау? (подобно чему?)	-ау	-йау	-ау
		мæсугау (подобно башне)	дада йау (подобно дедушке)	лæгтау (подобно мужчинам)

2. Непереходные глаголы в прошедшем времени во 2 лице множественного числа имеют следующую форму:

цаун (идти) → сумах цудайтæ (вы шли);
 æрбацаун (прийти) → сумах æрбацудайтæ (вы пришли);
 хуссун (спать) → сумах хустайтæ (вы спали).

3. Глаголы совершенного вида образуются от глаголов несовершенного вида с помощью приставок. Приставка **ра-** обозначает быстроту протекания действия:

Рарæвдзæ кæнæ дæхе. (Собирайся.)
 Аци къуртка **ра**барæ. (Примерь эту куртку.)

Приставка **ба-** выражает начало действия, процесса:

Бангъæлмæ сæмæ кæсæн. (Подождем их.)
 Пъæмидортæн æхца **ба**федæ. (Заплати за помидоры.)

Приставка **с-** также выражает начало действия, процесса:

Мах Хуцаумæ **с**ковæн. (Мы вознесем молитву Богу.)
 Деванбæл **с**хуссæ. (Ложись на диван.)

5. Упражнения.



1. Куда мы идем после завтрака?

- Фæссехуар цауæн цаугæдон фæууинунмæ.
- Мах дæр уæ хæццæ цауæн.

Продолжайте:

цъете, æхсæрдзæн,
ковæндонæ, рагон мæсуг.

2. Предложите собеседникам собираться. Что они ответят?

- Кизгуттæ, рарæвдзæ кæнетæ уæхе!
- Мах рæвдзæ ан.

Продолжайте:

сувæллон, лæхъуæн, ме 'нбал,
иуазæг.

3. Не все еще собрались. Давайте их подождем!

- Кæсалгæ ахæссунмæ ка рандæй, етæ нæма æрбацудæнцæ?
- Нæма, басæмææнгъæлмæ кæсæн!

Продолжайте:

æхсæрдзæн фæууинун, рæзæ
æмбурд кæнун, халсартæ
æлхæнун, рагон мæсуг фæууинун.

4. Хорошо, что вы пришли. Мы уходим. – Мы очень торопились.

- Хуарз æма æрбацудайтæ. Мах туکانмæ цауæн.
- Гъо, хъæбæр тагъд кодтан.

Продолжайте:

æхсæрдзæн, рагон мæсуг,
дони билæ.

5. Что на ужин?

- Аци кæсалгитæ – изæрма æхсæвæрæн.
- Ци хуарз æй!

Продолжайте:

рæзæ, адгийнагтæ, фезонаг,
хуæруйнагтæ, къеретæ.

6. Скажите собеседнику, что вы его ждете.

- Æз цæттæ дæн. Дæумæ ма æнгъæлмæ кæсун, Ремзи.
- Æз дæр тагъд рацæттæ уодзæнæн.

Продолжайте:

Дауд, Руслан, Ирбег, Алихан.

7. Где вы часто бываете?

- Сумах адтайтæ гъæди?
- Гъо, мах ами арæх фæууæн.

Продолжайте:

Дзинагъа, горæт, гъæу, Мæску,
Дзæуæгигъæу, Цхинвал.

24. Нари Нæртон нихæс. Нартовский нихас в Наре.

8. Что построено из горного камня?

- Аци хæдзарæ хуæнхаг дорæй амад æй.
- Хъæбæр рæсугъд æй. Мæ зæрдæмæ цæуй.

Продолжайте:

мæсуг, сес, ковæндонæ.

9. Красивый водопад. Что рядом с ней?

- Рæсугъд æхсæрдзæн æй.
- Æ фарсмæ ба – цæугæдон.

Продолжайте:

гъæу – хонх, бæласæ – æхсæрдзæн, мæсуг – къулдун.

10. Выучите полилог наизусть.

11. Разыграйте полилог по ролям.



7. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Хуцауи лæварæй боз ун гъæуй.

Нужно быть благодарным за то, что тебе Бог дает.

7. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- рассказать о действиях в прошлом;
- рассказать о Нартовском нихасе в Наре;
- предложить собеседникам помолиться.



Рагон дигорон гъæу Старинное осетинское село



♦ Группа гуляет, осматривает окрестности Донифарса. Гости из Турции впервые увидели старинное осетинское село.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как спросить, как называется село, город и т. д.;
- как рассказать о действиях в прошлом;
- как выразить сожаление;
- как запросить информацию о семейной башне;
- как обратиться к собеседнику и спросить, где он живет, откуда он;
- как спросить о принадлежности предмета.



Грамматика:

- ✓ спряжение глагола **ун** (быть) в прошедшем времени;
- ✓ спряжение непереходных глаголов в прошедшем времени (систематизация);
- ✓ направлятельный падеж имен существительных в единственном и множественном числе.

25. Рагон дигорон гъæу.
Старинное осетинское село.



1. Выучите слова и выражения.



а

этот, эта, это

будур (будуртæ)

плоскость; равнина, поле

раледзун

сбежать, убежать; переселиться

тъæпæнсæр

с плоской крышей

уалæ

вон (наверху; далеко; вдалеке)

исцæун

взойти, взобраться

ку

ведь; то (союз)

фæсмон

раскаяние, сожаление

муггаг

фамилия, род

А циуавæр гъæу æй?

Это какое село?

Мах рандан будурмæ.

Мы пошли в поле.

**Хонхæй берæ адам ралигъдæй
будурмæ.**

*С гор много людей переселилось на
равнину.*

**Задаелески æз фæууидтон
тъæпæнсæр хæдзæртгæ.**

*В Задалеске я видел дома с плоской
крышей.*

Уалæ уоми ес гъæу.

Вон там село.

Ду къубурмæ исцудтæ?

Ты взобрался на холм?

**Фатимæ, æз дæ фусунуати ку
фæууидтон.**

*Фатима, я ведь тебя в гостинице
видел.*

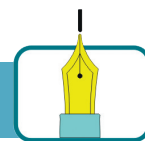
Мах уобæл нæ фæсмон кодтан.

Мы не жалели об этом.

Дæ муггаг куд æй?

Как твоя фамилия?

2. Пояснения к словоупотреблению.



1. Спросить, что это за село, как оно называется, можно так:

А циуавæр гъæу æй? (Это какое село?)

Аналогично:

А циуавæр горæт æй? (Это какой город?)

А циуавæр хонх æй? (Это какая гора?)

На подобный вопрос можно ответить полным предложением:

А æй Æхсарисæр. (Это Ахсарисар.)

Аци гъæу æй Мæцутæ. (Это село Мацута.)

А æй Уазай хонх. (Это гора Уаза.)

Можно ответить кратко:

– Ай циуавæр горæт æй? (Это какой город?) – Дигорæ (Дигора.)

2. Выразить сожаление можно, употребив слово **фæсмон кæнун** (раскаиваться, сожалеть):

Мах дæр уордæмæ бацудан, фал **фæсмон** нæ **фæккодтан**.

(Мы тоже туда пошли, но не пожалели об этом.)

Æз дæр уæхæн киунугæ балхæдтон, фал **фæффæсмон кодтон**.

(Я тоже купил такую книгу, но пожалел об этом.)

В отрицательном предложении отрицательная частица ставится перед вспомогательным глаголом. В осетинском языке при наличии отрицательного местоимения отрицательная частица не употребляется.

Мах мæсугмæ сбурдан æма фæсмон **нæ** фæккодтан.

(Мы взобрались на башню и не пожалели.)

Æз уоми **некæд** адтæн. (Я там **никогда не** был.)

3. Запросить информацию о семейной принадлежности башни можно так:

Уалæ еци мæсуг ке муггаги мæсуг æй? (Вон та башня чья семейная башня?)

Уалæ е ке муггаги мæсуг æй? (Вон это чья семейная башня?)

Ответить следует так:

Е Хъанухъти муггаги мæсуг æй. (Это семейная башня Кануковых.)

4. Обратиться к незнакомому мужчине и спросить, где он живет, следует так:

Хуарз лæг, бахатир кæнæ! Ами цæрис? (Мужчина, извините! Вы здесь живете?)

С аналогичным вопросом обратиться к незнакомой женщине можно следующим образом:

Хуарз уосæ, бахатир кæнæ! Ду кæцæй дæ? (Женщина, извините! Вы откуда?)

Вспомним обращение к незнакомой девушке: Нæ хуæрæ! (букв.: Наша сестра!)
Хуарз кизгæ! (букв.: Хорошая девушка!)

Обращение к незнакомому парню: Биццеу! (Лæхъуæн!) (букв.: Парень!)

25. Рагон дигорон гъæу.
Старинное осетинское село.

Рагон дигорон гъæу
Старинное осетинское село



Темирболат: А циуавæр гъæу æй?
Темирболат: Это какое село?

Хъазбег: Задæлескæ. Идарддæр ба Мацутæ.
Казбек: Задалеск. А дальше Мацута.

Батраз: Аци коми берæ адам цардæй. Беретæ си будури гъæутæмæ фæллигдæнцæ.
Батраз: В этом ущелье жило много людей. Многие из них переселились в равнинные села.

Хадизæт: Тъæпæнсæр хæдзæрттæ дæр дзи ес.
Хадизæт: Здесь есть и дома с плоской крышей.

Мисорæт: Мах уæхæн хæдзæрттæ некад фæуидтан.
Мисурат: Мы такие дома никогда не видели.

Хъазбег: Гъо, рагон хæдзæрттæ тъæпæнсæр адтæнцæ
Казбек: Да, старинные дома были с плоской крышей.

Темирболат: Уæртæ еци мæсуг ци бæрзонд æй!
Темирболат: Какая высокая вон та башня!

Батраз: Мах сæрди уæхæн мæсугмæ схизтан. Бæрзондæй ком хъæбæр рæсугд æй.
Батраз: Мы летом на такую башню взобрались. С высоты ущелье очень красивое.

Дзерассæ: Æз ба уалæ Донифарси гъæумæ испудтæн. Фатимæ, ду дæр мæ хæццæ ку адтæ!
Дзерасса: А я дошла вон до села Донифарс. Фатима, ты же тоже со мной была!

Фатимæ: Гъо, хæрдмæ зин цæуæн æй, фал фæсмон нæ фæккодтан.
Фатима: Да, вверх тяжело идти, но мы не пожалели.

Темирболат: Хъазбег, уæддæр еци мæсуг ке муггаги мæсуг æй?
Темирболат: Казбек, все же та башня чъа фамильная башня?

Хъазбег: Нæ зонун. Мæнæ аци силгоймаги бафæрсæн.
Казбек: Не знаю. Давайте спросим эту женщину.

Темирболат: Хуарз уосæ, бахатир кæнæ! Ами цæрис?
Темирболат: Женщина, извините! Вы здесь живете?

25. Рагон дигорон гъæу. Старинное осетинское село.

Силгоймаг: Гъо, ами цæрун.
Женицина: Да, я здесь живу.

Хъазбег: Зæгъай, дæ хуарзæнхæй, уалæ еци мæсуг ке муггаги мæсуг æй?
Казбек: Скажите, пожалуйста, вон та башня чъя фамильная башня?

Силгоймаг: Е Хъанухъти муггаги мæсуг æй. Мæхуæдæг дæр Хъанухътæй дæн. Мæ ном Серафин.
Женицина: Это фамильная башня Кануковых. Я и сама Канукова. Меня зовут Серафима.

Темирболат: Хъæбæр æхцæуæн нин æй.
Темирболат: Нам очень приятно.

Серафин: Сумах ба кæцæй айтæ?
Серафима: А вы откуда?

Хъазбег: Мах Дзæуæгигъæуæй ан. Мæнæ нæ туркаг иуазгути хæццæ хонхмæ æрбацудан.
Казбек: Мы из Владикавказа. Вот с нашими турецкими гостями приехали в горы.

Серафин: Æгас нæмæ цотæ!
Серафима: Добро пожаловать к нам!

4. Радзубанди кæнаен!



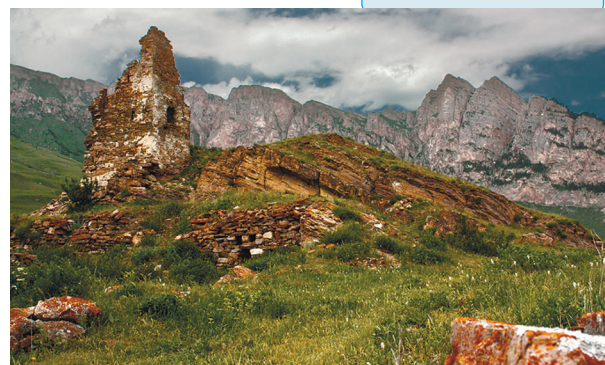
– Уæртæ е циуавæр гъæу æй?

– Уæлæ е ке муггаги мæсуг æй?



– Донифарс.

Донифарси гъæу
село Донифарс



–

мæсуг
башня

4. Грамматические пояснения.



1. Запомните спряжение глагола **ун** (быть) в прошедшем времени:

Единственное число	Множественное число
æз адтæн (я был)	мах адтан (мы были)
ду адтæ (ты был)	сумах адтайтæ (вы были)
е адтæй (он был, она была)	етæ адтæнцæ (они были)

Æз Мæскуй **адтæн**. (Я был в Москве.)

Мах денгизи билæбæл **адтан**. (Мы были на море.)

2. Большая часть непереходных глаголов в прошедшем времени спрягается по такому образцу:

Единственное число	Множественное число
æз бадтæн (я сидел)	мах бадтан (мы сидели)
ду бадтæ (ты сидел)	сумах бадтайтæ (вы сидели)
е бадтæй (он сидел, она сидела)	етæ бадтæнцæ (они сидели)

Æз къæлæтгин къæлабæл **бадтæн**. (Я сидел в кресле.)

Сумах ба деванбæл **бадтайтæ**? (А вы на диване сидели?)

3. Имена существительные в направительном падеже принимают следующие окончания:

Падеж	Вопросы	Окончания		
Направи- тельный	къæмæ? (к кому?) цæмæ? (к чему?) курдæмæ?	Единственное число		Множествен- ное число
		после согласных	после гласных	
		-мæ	-мæ	-мæ
		ком мæ (в ущелье, к ущелью), базар мæ (на базар, к базару)	скъола мæ (к школе, в школу), Мæдина мæ (к Мадине, у Медины)	кæмттæ мæ (в ущелья, к ущельям), скъолатæ мæ (в школы, к школам)

Кафе**мæ** дæ хонæн. (Мы приглашаем тебя в кафе.)

Æз цæун театр**мæ**. (Я иду в театр.)

Мах бадзурдтан Алан**мæ**. (Мы позвали Алана.)

Лæхъуæнтæ кæсунцæ хузтæ**мæ**. (Парни смотрят на картины.)

Бахъæрттан Дигоргоми гъæутæ**мæ**. (Мы доехали до сел Дигорского ущелья.)

25. Рагон дигорон гъæу.
Старинное осетинское село.

6. Упражнения.



1. Спросите собеседника, что это за село, река, город, море.

– А циуавæр гъæу æй?
– Æхсарисæр.

Продолжайте:

цæугæдон – Ирæф, горæт –
Дигорæ, гъæу – Хæзнидон,
денгиз – Сау денгиз.

2. Где есть дома с плоской крышей?

– Аци гъæуи тъæпæнсæр
хæдзæрттæ ес?
– Гъо, ес дзи тъæпæнсæр хæдзæрттæ.

Продолжайте:

аци ком, аци кæмттæ,
Цикола, Цъæйи ком.

3. Какая высокая вон та башня!

– Уæртæ еци мæсуг ци бæрзонд æй!
– Гъо, бæрзонд æй.

Продолжайте:

хæдзарæ – рагон, хонх – бæрзонд,
кизгæ – рæсугъд, гъæдæ – гъолон.

4. Вы тоже были в том селе?

– Еци гъæуи сумах дæр адтайтæ?
– Гъо, адтан.

Продолжайте:

еци базар, еци горæт, еци
фусунуат, еци тукан.

5. Когда вы приехали в этот город?

– Аци горæтмæ кæд æрбацудайтæ?
– Æзинаæ æрбацудан.

Продолжайте:

аци гъæу – изæрæй, аци ком –
сæумæй, Иристон – сехуарæй.

6. Спросите, кто где живет.

– Хуарз уосæ, бахатир кæнæ, ами цæрис?
– Гъо, ами цæрун. / Нæ, ами нæ цæрун.

Продолжайте:

нæ хуарæ, кизгæ, хуарз
лæг, лæхъуæн.

7. Когда вы здесь были?

– Ами кæд адтайтæ?
– Сæрди.

Продолжайте:

фæззæги, зумæги, уалдзæги.

25. Рагон дигорон гъæу. Старинное осетинское село.

8. С кем мы приехали в горы?

- Бахатир кæнетæ! Ами ци косетæ?
- Мæнæ нæ кизгутти хæцца хонхмæ æрбацудан.

Продолжайте:

нæ туркаг иуазгутæ,
не 'нбæлттæ, нæ ниййергутæ,
нæ сувæллæнттæ.

9. Спросите о принадлежности чего-либо.

- Аци киунугæ ке 'й?
- Алани.

Продолжайте:

къурткæ – Инал,
пъолци – Земфирæ,
ходæ – Хъаурбег.

10. Выучите полилог наизусть.

11. Разыграйте полилог по ролям.



8. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Еунагæй гъæди мæргътæ дæр нæ цæрунцæ.

В одиночку и лесные птицы не живут.

8. Проверь себя.

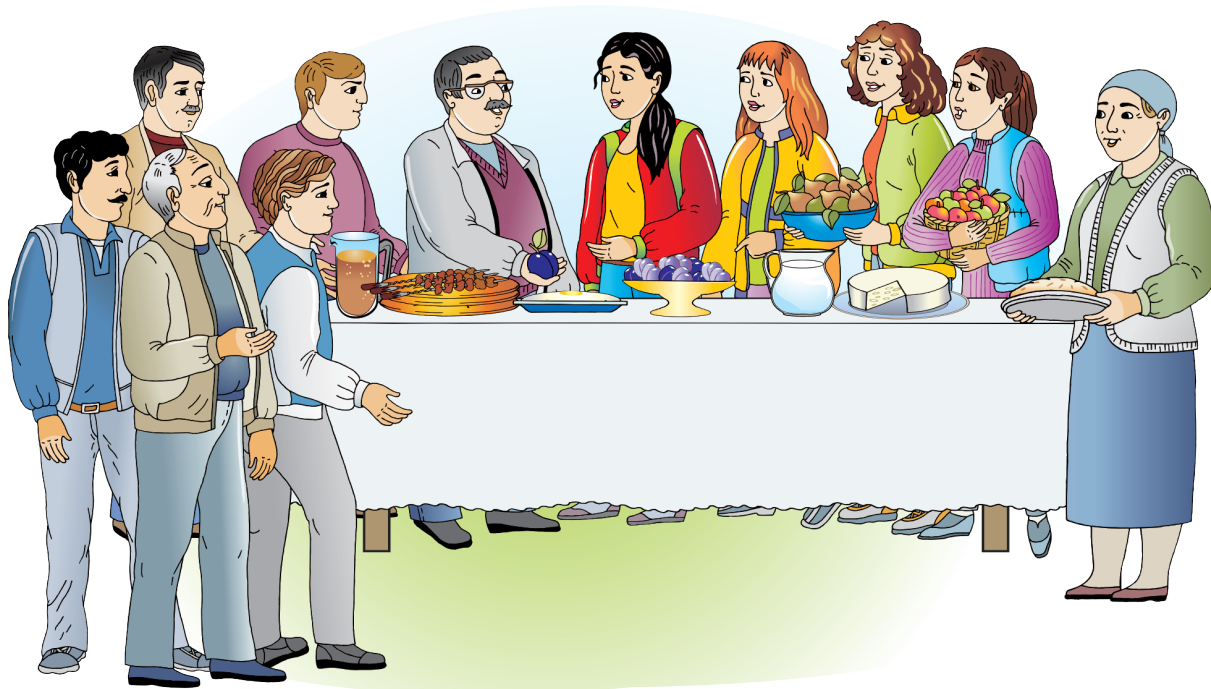


Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- спросить, как называется село, город и т. д.;
- рассказать о действиях в прошлом;
- выразить сожаление;
- обратиться к собеседнику (собеседникам) и спросить, где он живет, откуда он (они);
- спросить о принадлежности предмета.



Нæ фиддæлти хуæруйнæгтæ Традиционные осетинские блюда



♦ Экскурсанты познакомились с Серафимой. Она приглашает их к себе домой и угощает фруктами, национальными осетинскими блюдами.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как пригласить кого-то к себе и вежливо ответить на приглашение;
- как охарактеризовать предмет;
- как предложить гостям угощение;
- как предложить кому-либо свою помощь;
- как пригласить кого-либо на праздник.



Грамматика:

- ✓ прошедшее время глаголов в 1 лице единственного числа (переходные глаголы);
- ✓ сложноподчиненные предложения с придаточным дополнительным;
- ✓ глаголы в настояще-будущем времени сослагательного наклонения (1 лицо единственного числа);
- ✓ междометия.

26. **Нæ фиддæлти хуæруйнагтæ.**
Традиционные осетинские блюда.



1. Выучите слова и выражения.



фиддæлтæ

предки

Нæ фиддæлтæ цардæнцæ хуæнхти.

Наши предки жили в горах.

хуарз фæууинун

угостить

Æз уæ хуарз фæууиндзæнæн.

Я вас угощу.

тухсун кæнун

беспокоить, тревожить

Дæ хуарзæнхæй, дæхе ма тухсун кæнæ.

Пожалуйста, не беспокойся.

сауæнгæ

вплоть; даже, аж

Сауæнгæ мæсугмæ исхъæрттан.

Аж до башни дошли.

сес (сестæ)

ограда

Хъæбæр бæрзонд сес æй.

Очень высокая ограда.

æхснад

мытый, стираный

Зæринаæ, æхснад рæзæ рахæсса.

Зарина, принеси мытые фрукты.

æхснун

мыть, стирать

Æз мæхе æхснун.

Я умываюсь.

донгун

сочный

Æзинаæ æз балхæдтон донгун фæткъутæ.

Я вчера купил сочные яблоки.

нартихуар (нартихуæртæ)

кукуруза

Нартихуар уæмæ зайуй?

У вас растет кукуруза?

сара (саратæ)

сарай

Хуарз сара уин ес.

Хороший у вас сарай.

рабадун

посидеть

Бæласи бунн бал рабадæ.

Ты посиди пока под деревом.

ратонун

сорвать, нарвать

Рæзæ ратонайтæ.

Нарвите-ка фрукты.

гъæддаг

дикий

Гъæддаг кæрдту уарзис?

Ты дикую грушу любишь?

бахуæрун

поест, закусить

Рахуæрун картофгунтæ, хъæбæр хуæрзадæ æнцæ.

Поешьте пироги с картофелем, они очень вкусные.

хуар (хуартæ)

зерно; урожай

Хуар уæмæ ес?

У вас есть зерно?

26. Нæ фиддæлти хуæруйнагтæ. Традиционные осетинские блюда.

кувд

*молитва; праздник,
торжество*

хуари кувд

праздник урожая

кæрдзин (кæрдзинтæ)

хлеб, чурек

месин

пахтанье, кефир

цихт (цихтитæ)

сыр

дзæрна

дзарна

Циуавæр кувд уæмæ ес?

Какое у вас торжество?

Абони æй хуари кувд.

Сегодня праздник урожая.

Æз нартихуари кæрдзин уарзун.

Я люблю чурек из кукурузы.

Кæрдзин месини хæцца бахуæрæ.

Поешьте чурек с кефиром.

Ци устур цихт æй!

Какой большой сыр!

Дзæрна дæр мæ зæрдæмæ фæццудæй.

И дзарна мне понравилась.

2. Запомните.



Уотæ хуннунцæ нæ фиддæлти хуæруйнагтæ



ливзæ
мясное
рагу



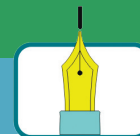
дзæрна
блюдо из зерен
кукурузы и фасоли



дзикка
сырная каша



кæрдзин
чурек



3. Пояснения к словоупотреблению.

1. Глагол **фæууинун** имеет значение **увидеть, заметить**. Фразеологический оборот **хуарз фæууинун** обозначает **угощать**.

Исон нæмæ æрбацо. Æз дæ фезонæгæй хуарз фæууинон. (Приходи к нам завтра. Я тебя шашлыком угощу.)

2. Пригласить кого-либо в гости можно так:

Медæмæ рацотæ. Æз уæ хуарз фæууинон. (Заходите. Я вас знатно угощу.)

Поблагодарить и вежливо ответить можно так:

Бознуг. Дæхе ма тухсун кæнæ. (Спасибо. Не беспокойтесь.)

3. Если вы хотите охарактеризовать предмет / предметы, выразив восхищение, следует сказать:

Ци рæсугъд æй уæ тургъæ! (Какой у вас красивый двор!)

Ци дондгун фæткъутæ æма кæрдтутæ æнцæ! (Какие сочные яблоки и груши!)

4. Предложить гостям угощение хозяйка может так:

Рæхуæретæ рæзæ. (Поешьте фрукты.)

Нартихуари кæрдзин уин скодтон. Фæйуинайтæ.

(Я вам сделала чурек из кукурузы. Попробуйте его.)

Глагол **фæууинун** в подобных ситуациях переводится **попробовать**.

5. Сказать гостям, что вы собираетесь для них что-то сделать, можно так:

Æз уин кæрдзин раæнон. (Я вам испеку чурек.)

Æз уин бæгæни æрбахæссон. (Я вам принесу пиво.)

6. Предложить кому-либо помощь можно следующим образом:

Æз дин фенхус **кæнон**. (Я тебе помогу – прямо сейчас).

Æз дин фенхус **кæндзæнæн**. (Я тебе помогу – в будущем).

7. Пригласить кого-либо на праздник можно так:

Кæд дин рæстæг ес, уæд дæ мæ игурци бонмæ хонун.

(Если у тебя есть время, то я тебя приглашаю на свой день рождения.)

Кæд уин гæнæн уа, уæд уæ исон хуари кувдмæ хонун.

(Если у вас будет возможность, то я вас приглашаю завтра на праздник урожая.)

8. Ответить на приглашение можно так:

Кæд мин / нин гæнæн уа, уæд æрбацæудзæнæн / æрбацæудзинан.

(Если у меня / у нас будет возможность, то приду / придем.)

26. **Нæ фиддæлти хуæруйнагтæ.**
Традиционные осетинские блюда.



3. Послушайте и прочитайте диалог.



Нæ фиддæлти хуæруйнагтæ
Традиционные осетинские блюда

Темирболат: Рагон дигорон гъæу ке фæууидтон, е мин хъæбæр æхцауæн æй.
Темирболат: Мне очень приятно, что я увидел старинное осетинское село.

Дауд: Хонхи рæзæ ци хуарз зайуй!
Дауд: Как хорошо в горах фрукты растут!

Мисорæт: Мæнæ аци бæлæстабæл цæйбæрцæ фæткъутæ æма кæрдтутæ ес!
Мисурат: Вот на этих деревьях сколько яблок и груш!

Серафин: Е мах рæзæдонæ 'й. Медæмæ рацæуайтæ. Æз уæ хуарз фæууинон.
Серафима: Это наш сад. Заходите-ка. Я вас угощу.

Темирболат: Бознуг. Дæхе ма тухсун кæнæ.
Темирболат: Спасибо. Не беспокойтесь.

Серафин: Ауæхæн иуазгутæ нæмæ араех нæ фæууй. Сауæнгæ Туркæй.
Серафима: Такие гости у нас бывают не часто. Аж из Турции. Заходите, заходите.

Ремзи: Ци рæсугъд æй уæ тургъæ: деденгутæ, бæлæстæ, хуæнхаг дорæй амад сес!
Ремзи: Какой у вас красивый двор: цветы, деревья, забор, выложенный из горного камня!

Серафин: Уæртæ сарай бунн рабадайтæ. Æз уин рæзæ ратонон.
Серафима: Садитесь вон там под навесом. Я вам нарву фруктов.

Фатимæ: Мах дин фенхус кæндзинан Дзерасси хæццæ.
Фатима: Мы вам поможем с Дзерассой.

Серафин: Хуарз. Цæуæнти!
Серафима: Хорошо. Пойдемте!

Дзерассæ: Мæнæ дзи гъæддаг кæрдту бæласæ дæр иссирдтон.
Дзерасса: Вот я еще и дикую грушу здесь нашла.

Фатимæ: Кæми 'й?
Фатима: Где она?

Дзерассæ: Мæнæ. Кæрдтутæ рахуæретæ.
Дзерасса: Вот. Поешьте груши.

Хадизæт: Æхснад æнцæ?
Хадизат: Они мытые?

26. Нæ фиддæлти хуæруйнагтæ.
Традиционные осетинские блюда.

Фатимæ: <i>Фатима:</i>	Гъо, расæхснадтон. <i>Да, я их помыла.</i>
Ацæмæз: <i>Ацамаз:</i>	Ци донгун фæткъутæ æма кæрдтутæ æнцæ! <i>Какие сочные яблоки и груши!</i>
Батраз: <i>Батраз:</i>	Мисорæт, аци ставд æхсинцъитæй бахуардтай? <i>Мисурат, ты попробовала эти крупные сливы?</i>
Мисорæт: <i>Мисурат:</i>	Гъо, бахуардтон си. Адгин æнцæ. <i>Да, попробовала. Они сладкие.</i>
Серафин: <i>Серафима:</i>	А ба уин нартихуари кæрдзин. Месини хæццæ си фæууинайтæ. <i>А это вам чурек из кукурузы. Попробуйте-ка его с кефиром.</i>
Хъазбег: <i>Казбек:</i>	Æз кæрдзин цихти хæццæ уарзун. <i>Я люблю чурек с сыром.</i>
Серафин: <i>Серафима:</i>	Мæнæ уин цихт дæр. <i>Вот вам и сыр.</i>
Хъазбег: <i>Казбек:</i>	Устур бознуг. <i>Большое спасибо.</i>
Серафин: <i>Серафима:</i>	Дзæрна дæр мæмæ ес. Ескæд дзæрна бахуардтайтæ? <i>У меня есть и дзарна. Вы когда-нибудь ели дзарна?</i>
Ремзи: <i>Ремзи:</i>	Æз дзæрна некаед бахуардтон. <i>Я дзарна никогда не ел.</i>
Серафин: <i>Серафима:</i>	Фæйуинай! Хъæбæр хуæрзадæ 'й. Мæ бæгæни дæр ма мин фæууинетæ. <i>Попробуй-ка ее. Очень вкусная. Попробуйте еще и моего пива.</i>
Хъазбег: <i>Казбек:</i>	Дæ цæрæнбон берæ! Æцæг дигорон бæгæни! <i>Долгих лет вам жизни! Настоящее осетинское пиво!</i>
Хадизæт: <i>Хадизат:</i>	Бознуг. Хъæбæр хуæрзадæ хуæруйнаг кæнис. <i>Спасибо. Вы очень вкусно готовите.</i>
Серафин: <i>Серафима:</i>	Кæд уин рæстæг ис, уæд уæ исон хуари кувдмæ хонун. <i>Если у вас есть время, то я вас приглашаю завтра на праздник урожая.</i>
Хъазбег: <i>Казбек:</i>	Бознуг, устур бознуг. <i>Спасибо, большое спасибо.</i>
Батраз: <i>Батраз:</i>	Кæд гæнæн уа, уæд æрбацаудзинан. <i>Если будет возможность, то придем.</i>

26. Нæ фиддæлти хуæруйнагтæ. Традиционные осетинские блюда.

5. Грамматические пояснения.



1. Переходные глаголы (глаголы, требующие прямого дополнения) в прошедшем времени в 1 лице единственного числа имеют следующую форму:

æхсун (мыть) → Æз рæзæ **рахснадтон**. (Я помыл фрукты.)
ерун (находить) → Æз фæндаг **иссирдтон**. (Я нашел дорогу.)
хуæрун (есть) → Æз **рахуардтон** цихт. (Я поел сыр.)
кæнун (делать) → Æз **скодтон** бæгæни. (Я сварила пиво.)

В прошедшем времени у переходных глаголов изменяется корень. Эти формы следует заучивать наизусть.

2. Сложноподчиненное предложение с придаточным дополнительным имеет следующую форму:

Ци хуарз æй, рагон мæсуг ке фæууидтан, е.
(Как хорошо, что мы увидели старинную башню.)
Дæу ке фæууидтон, е мин æхцæуæн æй.
(Мне приятно, что я тебя увидел.)

Придаточное предложение вводится союзным словом **ке**. В главном предложении имеется слово-коррелят **е**, которое указывает на то, что к главному предложению относится придаточное.

3. Глаголы в настояще-будущем времени сослагательного наклонения обозначают намерение произвести какое-либо действие (в момент речи).

Æз дин рæзæ **ратонон**. (Я нарву тебе фруктов.)
Æз уæ хуарз **фæууинон**. (Я вас угощу.)
Кæрдтутæ дин **ратонон**? (Нарвать тебе груш?)
Месин уин **рахæссон**? (Вынести вам кефир?)

4. Междометия выражают чувства, эмоции.

Гъама, ду дæр зæгъæ! (Ну-ка, ты тоже скажи!)
Гъæй, дæ цæрæнбон берæ! (О, долгих лет жизни тебе!)

2. Запомните.



- Фарнæ ами уæд! – фæззæгъуй иуазæг, хæдзари къæсæрæй ку бахезуй, уæд.
- Фарнæйдзаг уо! – дзуапп раттуй фусун.
- Благодарити вам! – говорит гость, когда переступает порог дома.
- И тебе счастья! – отвечает хозяин.

26. Нæ фиддæлти хуæруйнагтæ.
Традиционные осетинские блюда.

7. Радзубанди кæнæн!



- Зæгъæ, ци ес тукани.
- Зæгъæ, ци уарзис уорсагæй.



8. Упражнения.



1. Скажите, что вам приятно было увидеть.

– Рагон дигорон гъæу ке фæууидтон,
е мин хъæбæр æхцæуæн æй.
– Мæнæн дæр.

Продолжайте:

рагон мæсуг, тъæпæнсæр
хæдзæрттæ, уæхæн рæсугъд ком,
аци тагъд цæугæдон.

2. Что хорошо растет в горах?

– Хонхи рæзæ хуарз зайуй.
– Гъо, раст зæгъис.

Продолжайте:

фæткъутæ, кæрдтутæ, халсартæ,
картоф.

26. Нæ фиддæлти хуæруйнагтæ. Традиционные осетинские блюда.

3. Пригласите гостей в дом. Что они ответят?

- Иуазгутæ, медамаæ рацотæ.
Æз уæ хуарз фæууинон.
- Бознуг. Дæхе ма тухсун кæнæ.

Продолжайте:

мæ зинаргъ иуазгутæ,
нæлгоймæгтæ, силгоймæгтæ,
лæхъуæнтæ, кизгуттæ.

4. Откуда гости?

- Уæхæн иуазгутæ нæмаæ арæх нæ фæууй.
Сауæнгæ Туркаей.
- Гъо, мах Туркаей ан.

Продолжайте:

Мæску, Петербург, Берлин,
Париж, Лондон.

5. Пригласите гостей посидеть.

- Уæртæ сарай рабадайтæ.
- Хуарз.

Продолжайте:

хæдзари, уати, тургъи,
стъоли уæлгъос.

6. Какие сочные яблоки! А еще что?

- Ци донгун фæткъутæ æнцæ!
- Раст зæгъис, донгун æнцæ.

Продолжайте:

кæрдтутæ, æхсинцъитæ,
гъунгунæхсинцъитæ, сæнафсерæ.

7. Спросите собеседника, что он поел.

- Аци æхсинцъитæй бахуардтай?
- Гъо, бахуардтон си.

Продолжайте:

кæрдтутæ, сæнафсерæ, гъунгун-
æхсинцъитæ, фæткъутæ, биатæ.

8. Я люблю чурек с сыром. А еще что?

- Æз кæрдзин цихти хæццæ уарзун.
- Æз дæр. / Æз ба нæ уарзун.

Продолжайте:

дзол æхсири хæццæ, дзол нæлхи
хæццæ, месин дзоли хæццæ,
хъаймагъ кæрдзини хæццæ.

9. Что вы еще никогда не ели?

- Æз дзæрна некад бахуардтон.
- Фæйуинай, дæ зæрдæмаæ
фæццæудзæнæй.

Продолжайте:

нартихуари кæрдзин,
дзæхæрагун, насгун, фидгун.

26. Нæ фиддæлти хуæруйнагтæ. Традиционные осетинские блюда.

10. Что вы еще никогда не пили?

- Æз месин некад баниуазтон.
- Фæйуинай. Хъæбæр хуæрзадæ 'й.

Продолжайте:

дигорон багæни, сулу, хурхæ.

11. Как пригласить гостей на праздник?

- Кæд уин рæстæг ес, уæд уæ кувдмæ хонун.
- Бознуг, устур бознуг.

Продолжайте:

хуари кувд, игурци бон,
муггаги кувд.

12. Выучите полилог наизусть.

13. Разыграйте полилог по ролям.



9. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Фингæ æртæ къахæбæл лæууы.

Стол на трех ножках стоит.



10. Проверь себя.

Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- пригласить кого-то к себе и вежливо ответить на приглашение;
- охарактеризовать предмет;
- предложить гостям угощение;
- предложить кому-либо свою помощь;
- пригласить кого-либо на праздник.



Хонхи еугурдаер фонд дарунцаæ В горах все держат скот



♦ Экскурсанты беседуют с Серафимой об укладе жизни жителей горного селения.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как спросить, понял ли собеседник что-либо;
- как спросить и ответить на вопрос о принадлежности предмета / предметов;
- как привлечь внимание собеседника;
- как оформить вопросительное предложение с отрицанием;
- как предложить гостям остаться на праздник;
- как выразить положительные эмоции;
- как поблагодарить и вежливо отказаться от приглашения;
- как пожелать счастливого пути.



Грамматика:

- ✓ прошедшее время глаголов во 2 лице единственного числа (переходные глаголы);
- ✓ сложноподчиненное предложение с придаточным дополнительным (в форме вопросительного предложения);
- ✓ склонение существительных в единственном числе (систематизация);
- ✓ наречия времени: **æзинаæ**, **æдосæ**, **абони**, **исон**, **иннæбон**.

27. Хонхи еугурдæр фондс дарунцæ.

В горах все держат скот.



1. Выучите слова и выражения.



лæдæрун
понимать

балæдæрун
понять, осознать

фонс
скот

фонс дарун
держат скот

гъæунгæ (гъæунгтæ)
улица

нарæг
узкий; тонкий

байдзаг ун
наполниться, заполниться

сæхуæдæг
они сами

хезæн (хезæнтæ)
пастбище

скъæрун
гнать, выгонять

раскъæрун
выпустить, погнать

хезун
заходить, выходить; пастись

кæрдæг (кæрдæгутæ)
трава

æрцæун
прийти; приехать; спуститься

гъог (гъоцитæ)
корова

уæс (уæситæ)
теленки

Ду мæ лæдæрис?
Ты меня понимаешь?

Дæу балæдæрун мин зин æй.
Мне трудно тебя понять.

Фонс къубуртабæл хезунцæ.
Скот пасется на холмах.

Ами еугурдæр фондс дарунцæ.
Здесь все держат скот.

Æз иннæ къæунгæбæл цæрун.
Я живу на другой улице.

Нæ къæунгтæ нарæг æнцæ.
У нас улицы узкие.

Нæ къæунгтæ фондсæй байдзаг æнцæ.
Улицы наши заполнились скотом.

Етæ сæхуæдæг хуæздæр зонунцæ фæндаг.
Они сами лучшие знают дорогу.

Ами берæ хезæнтæ ес.
Здесь много пастбищ.

Фонс хезæнмæ скъæрис?
Ты на пастбище гонишь скот?

Абони фондс раги раскъардтай.
Сегодня ты рано погнал скот.

Фонс дони билæбæл хезунцæ.
Скот пасется на берегу реки.

Кæрдæг фæцъцъæх æй.
Трава позеленела.

Æз фæндагмæ æрцæудзæнæн.
Я спущусь к дороге.

Фондз гъоги мæмæ ес.
У меня есть пять коров.

Уæс уæмæ ес?
У вас есть теленок?

гал (галтæ)

бык

мæхуæдæг

я сам

фус (фустæ)

баран

уæриккæ (уæриккитæ)

ягненок

дæркъæ (дæркъитæ)

козленок

цæмæдær гæсгæ

почему-то

хæрæг (хæргутæ)

осел

къæлæу (къæлæутæ)

осленок

минкый

маленький; немного

ледзун

бежать

хæрæгуæрдунæ

(хæрæгуæрдæнттæ)

арба, в которую запрягают осла

карк (кæркитæ)

курица

гогуз (гогузтæ)

индюк

фæттæрсун

испугаться

фæсте байзайун

отстать

Гал дær дæмæ ес?

У тебя бык тоже есть?

Мæхуæдæг ратондзæнæн рæзæ.

Я сам сорву фрукты.

Фустæ мæмæ берæ ес.

У меня овец много.

Уæриккæ дær фуси фæсте цæуй.

Ягненок тоже за овцой идет.

Дæркъитæ бæласи бунн лæуунцæ.

Козлята стоят под деревом.

Цæмæдær гæсгæ æз фулдær уарзун уæриккитæ.

Почему-то я больше ягнят люблю.

Хæрæг дær уæмæ ес?

У вас и осел есть?

Фузæ, къæлæу фæууидтай?

Фуза, ты видела осленка?

Минкый къæлæу хъæбær рæсугъд æй.

Маленький осленок очень красивый.

Къæлæу хæрæги фæсте ледзуй.

Осленок бежит за ослом.

Сувæллæнттæ хæрæгуæрдунн сбадтæнцæ.

Дети сели в арбу, запряженную ослом.

Кæркитæ нартихуар бахуардтонцæ.

Куры поели кукурузу.

Гогузтæн хуар равардтай?

Ты дал индюкам зерно?

Куййæй фæттарстæн.

Я испугался собаки.

Æз фæсте байзæдтæн.

Я остался позади.

27. Хонхи еугурдær фонс дарунцæ.
В горах все держат скот.

бæх (бæхтæ)
лошадь, конь

зин
трудность; трудный

фæстæдær
позже

ахсæвæ
сегодня ночью; в эту ночь

иннæбон
послезавтра

байраг
жеребенок

Бæхтæ изæрмæ фæххезунцæ.
Лошади пасутся до вечера.

Хонхмæ зин цæуæн æй.
В горы трудно идти.

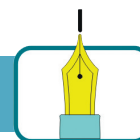
Фæстæдær ба цъете фæуиндзинан.
А позже мы увидим ледник.

Ахсæвæ ами байзайетæ.
Сегодня ночью останьтесь здесь.

Иннæбон цæугæ кæнæн.
Послезавтра мы уезжаем.

Байраг бæхи фæстæ ледзуй.
Жеребенок бежит за лошадью.

2. Пояснения к словоупотреблению.



1. Спросить собеседника, понял ли он какую-то информацию, можно, употребив глагол **лæдæрун**. Обратите внимание на порядок слов в предложении и на форму глагола при обращении к одному человеку.

Дауд, **балæдæрдтæ**, хонхи еугурдær фонс дарунцæ, уой?
(Дауд, ты понял, что в горах все держат скот?)
Фатимæ, **балæдæрдтæ**, ами изæрæй уазалдær æй, уой?
(Фатима, ты поняла, что здесь вечером холоднее?)

При обращении к нескольким людям глагол имеет другую форму:

Балæдæрдтайтæ, ами фæндæгтæ хуарз æнцæ, уой?
(Вы поняли, что дороги здесь хорошие?)
Балæдæрдтайтæ, хонхи рæзæ донгундær æй, уой?
(Вы поняли, что в горах фрукты сочнее?)

2. Запросить информацию о принадлежности и ответить на подобный вопрос следует так:

Аци гъог дæу æй? (Эта корова твоя?)
О, мæн æй. (Да, моя.)
Уæртæ еци бæх дæу æй? (Вон та лошадь твоя?)
Нæ, мæн нæй. (Нет, не моя.)

27. Хонхи еугурдаер фонд дарунца.
В горах все держат скот.

3. Чтобы привлечь внимание собеседника / собеседников, можно сказать:

Игъосай! (Слушай-ка!) Игъосайтæ! (Слушайте-ка!)
Байгъосай! (Послушай-ка!) Байгъосайтæ! (Послушайте-ка!)
Кæсай! (Смотри-ка!) Кæсайтæ! (Смотрите-ка!)
Ракæсай! (Посмотри-ка!) Ракæсайтæ! (Посмотрите-ка!)

4. Вопросительное предложение с отрицанием имеет следующую форму:

Æма дамæ бæх нæйес? (А лошади у тебя нет?)

Ответить положительно можно так:

Ес. / Ес мæмæ бæх. (Есть. / Есть у меня лошадь.)

Отрицательно можно ответить так:

Нæйес. Бæх мæмæ нæйес. (Нет. / Лошади у меня нет.)

5. Пригласить гостей на праздник можно так:

Исон мæ игурци бон æй, æма дæ хонун.
(Завтра у меня день рождения, и я тебя приглашаю.)
Хонун дæ мæ игурци бонмæ. (Приглашаю тебя на свой день рождения.)

6. Приняв приглашение, собеседник может сказать:

Бознуг, æнæмæнгæй æрбацаудзæнæн. (Спасибо, я обязательно приду / приеду.)

7. Если человек не может принять приглашение, он говорит:

Бознуг, мæ бон æрбацауон нæ бауодзæнæй. (Спасибо, я не смогу прийти.)
Æвæдзи, не 'рбацаудзæнæн. (Наверное, я не приду.)

8. Выразить положительные эмоции можно так:

Ами мæ зæрдæмæ цауй. (Мне здесь нравится.)
Ами нæ зæрдæмæ алцидæр хъæбæр цауй. (Нам здесь все очень нравится.)

9. Чтобы пожелать счастливого пути одному человеку, следует сказать:

Рафæндараст уо! (Счастливого пути!)

Пожелать счастливого пути нескольким людям можно так:

Рафæндараст уотæ! (Счастливого вам пути!)



3. Послушайте и прочитайте полилог.



Хонхи еугурдæр фонс дарунцæ

В горах все держат скот

- Ацæмæз:** Дауд, балæдæрдтæ, хонхи еугурдæр фонс дарунцæ, уой?
Ацæмæз: *Дауд, ты понял, что в горах все держат скот?*
- Дауд:** Гъо, сæ гъæуи нарæг гъæунгтæ фонсæй байдзаг æнцæ.
Дауд: *Да, узкие улицы их села заполнились скотом.*
- Ацæмæз:** Изæрæй фонс хæдзарæмæ сæхуæдæг æрцæунцæ?
Ацæмæз: *Вечером животные сами приходят домой?*
- Серафин:** Сæумæй сæ раскъæрæн хезæнмæ. Изæрмæ цъæх кæрдæгбæл фæххезунцæ, уæдта сæхуæдæг æрцæунцæ. Уæртæ мæ гъог, мæ уæс æма мæ гал. Еугурдæр æрбацудæнцæ.
Серафима: *Мы их утром выгоняем на пастбище. До вечера они пасутся на зеленой траве, потом сами приходят. Вон моя корова, мой теленок и мой бык. Все пришли.*
- Дауд:** Сæумæй сæ дæхуæдæг раскъардтай?
Дауд: *Вы утром их сами погнали?*
- Серафин:** Гъо, мæхуæдæг сæ раскъардтон.
Серафима: *Да, я сама их погнала.*
- Дзерассæ:** Аци фустæ æма уæриккитæ дæр дæу æнцæ?
Дзерассæ: *Эти овцы и ягнята тоже ваши?*
- Серафин:** Нæ, етæ мæн нæ 'нцæ. Мæ синхæгти æнцæ.
Серафима: *Нет, они не мои. Моих соседей.*
- Фатимæ:** Ами сæгътæ нæ дарунцæ? Æз минкъий дæркъитæ уарзун.
Фатимæ: *Здесь коз не держат? Я люблю маленьких козлят.*
- Серафин:** Нæ, махмæ, цæмæдæр гæсгæ, сæгътæ нæ дарунцæ.
Серафима: *Нет, у нас коз почему-то не держат.*
- Темирболат:** Фæууидтай, Ацæмæз, уæртæ еци минкъий биццеу æ хæрæгуæрдунбæл ци тагъд уайуй?
Темирболат: *Ты видел, Ацæмæз, как быстро едет вон тот маленький мальчик на своей арбе, запряженной ослом?*
- Ацæмæз:** Гъо, кæркитæ æма гогутæ фæттарстæнцæ.
Ацæмæз: *Да, куры и индюки испугались.*
- Ремзи:** Кæсайтæ, хæрæгæн æ къæлæу фæстегæй байзадæй.
Ремзи: *Смотрите-ка, осленок отстал от ослицы.*

27. Хонхи еугурдær фонс дарунцæ.

В горах все держат скот.

Фатимæ: Цы рæсугъд къæлæу æй!

Фатима: *Какой красивый осленок!*

Дауд: Æма уæмæ бæхтæ нæййес?

Дауд: *А лошадей у вас нет?*

Серафин: Куд нæ! Хонхи æнæ бæхæй зин æй. Бæх нæмæ машини бæсти æй.

Серафима: *Как нет! В горах тяжело без лошади. Лошадь в горах у нас как машина.*

Ацæмæз: Уæртæ къулдунбæл хезунцæ. Бæхтæ хезнæй фæстæдær æрбацæунцæ.

Ацамаз: *Вон пасутся на склоне. Лошади с пастбища возвращаются позже.*

Ремзи: Ами алцидær нæ зæрдæмæ хъæбær цæуй, фал цæун афонæ 'й.

Ремзи: *Здесь нам все очень нравится, но пора ехать.*

Серафин: Ахсæвæ ма ами байзайетæ. Исон хуари кувд уодзæнæй.

Серафима: *Останьтесь здесь еще на ночь. Завтра праздник урожая.*

Ремзи: Бознуг, Серафин. Рæстæг нин нæййес. Иннабон Туркмæ цæуæн.

Ремзи: *Спасибо, Серафима. У нас нет времени. Послезавтра мы уезжаем в Турцию.*

Серафин: Мадта уæд фæндараст уотæ!

Серафима: *Тогда счастливого пути вам!*

Ремзи: Дзæбæхæй байзайетæ!

Ремзи: *Счастливо оставаться!*

2. Запомните.



æзинæ / æдосæ

(вчера (вчера
днем) вечером)

Æзинæ уаргæ кодта.
(Вчера шел дождь.)

абони

(сегодня)

Абони хор бон æй.
(Сегодня солнечный день.)

исон

(завтра)

Исон мегъæ бон уодзæнæй.
(Завтра будет пасмурный день.)

27. Хонхи еугурдæр фонс дарунцæ.
В горах все держат скот.

7. Радзубанди кæнæн!



– Фонсæй ба ци даретæ?

– Гал æма уæс, ...

– Ду уарзис дæркъитæ?

– Гъо, берæ уарзун.



гал
бык



ГЪОГ
корова

бæх
лошадь, конь



уæс
теленок

байраг
жеребенок



сæгъæ
коза



дæркъæ
козленок



фус
баран

уæриккæ
ягненок



хæраг
осел



къæлæу
осленок



куй
собака



къæбуци
щенок



ТИКИС
кошка



тикиси бæдæлттæ
котята

5. Грамматические пояснения.



1. Переходные глаголы совершенного вида в прошедшем времени во 2 лице единственного числа имеют следующую форму:

уинун (видеть) → **Фæууидтай**, ами ци рæсугъд æй? (Видел, как здесь красиво?)
 радзорун (рассказать) → Ести ин **радзурдтай**? (Ты ему что-нибудь рассказал?)
 ракалун (вылить) → Дон **ракалдтай**? (Ты вылила воду?)
 фицун (варить) → Багæни **сфунхтай**? (Ты сварила пиво?)

2. Сложноподчиненные предложения с придаточным дополнительным в форме вопросительного предложения имеют следующую структуру:

Фæууидтайтæ, ами сæрди ци тæвдæ 'й, уой? Или: Ами сæрди ци тæвдæ 'й, уой фæууидтайтæ?

(Видели, как здесь летом жарко?)

Багъуди кодтай, аци коми гъæути нæмттæ куд хуннунцæ, уой? Или: Аци коми гъæути нæмттæ куд хуннунцæ, уой багъуди кодтай?

(Ты запомнил, как называются села в этом ущелье?)

3. Повторим склонение имен существительных в единственном числе.

Падежи	Вопросы	Примеры	
		после согласных	после гласных
Именительный	ка? (кто?) ци? (что?)	æнсувæр (брат)	хæдзарæ (дом)
Родительный	ке? (кого?) цæй? (чего?)	æнсувæри (брата)	хæдзари (дома)
Дательный	кæмæн? (кому?) цæмæн? (чему?)	æнсувæрæн (брату)	хæдзарæн (дому)
Отложительный	кæмæй? (от кого?) цæмæй? (от чего?) кæцæй? (откуда?)	æнсувæрæй (от брата)	хæдзарæй (от дома)
Направительный	кæмæ? (к кому?) цæмæ? (к чему?) кæдæм? (куда?)	æнсувæрмæ (к брату)	хæдзарæмæ (к дому)
Внешне-местный	кæбæл? (на ком?) цæбæл? (на чем?)	æнсувæрбæл (на брате)	хæдзарæбæл (на доме)
Внутренне-местный	кæми? (в ком?) цæми? (в чем?)	æнсувæри (в брате)	хæдзари (в доме)
Уподобительный	кейау? (как кто?) цæйау? (как что?)	æнсувæрау (как брат)	хæдзарау (как дом)

27. Хонхи еугурдæр фонд дарунцæ.
В горах все держат скот.

6. Упражнения.



1. Что ты видел? / Что вы видели?

- Фæууидтай / фæууидтайтæ, сæ рæзæдони цæйбæрцæ рæзæ ес, уой?
- Гъо, фæууидтон / фæууидтан.
Е дессаг æй.

Продолжайте:

ковæндони цæйбæрцæ адаем адтæй;
хонхи хорискаст ци рæсугъд æй.

2. Предложите собеседнику сделать что-либо вместе.

- Изæрæй фонд хæдзарæмæ сæхуæдæг æрцæунцæ?
- Гъо, сæхуæдæг.

Продолжайте:

дæркытæ, сæгътæ, галтæ, уæситæ.

3. Чей это предмет?

- Аци киунугæ дæу æй?
- Гъо, мæн æй. / Нæ, мæн нæй.

Продолжайте:

хæдзарæ, уат, бæх, къæлæу,
хæрæгуæрдона.

4. Чей скот?

- Уæртæ еци бæхтæ дæу æнцæ?
- Гъо, мæн æнцæ. / Нæ, мæн н' æнцæ.

Продолжайте:

дæркытæ, кæркитæ, гогузтæ,
гъоцитæ.

5. А лошадей у вас нет?

- Æма уæмæ бæхтæ нæййес?
- Куд нæ! Ес нæмæ.
- Е хъæбæр хуарз æй.

Продолжайте:

гогузтæ, кæркитæ, дæркытæ,
уæситæ.

6. Посмотри-ка, осленок бежит за ослицей.

- Кæсай, къæлæу хæрæги фæсте ледзуй.
- Гъо, уинун æй. Ци дзæбæх къæлæу æй.

Продолжайте:

уæс гъоги фæсте, дæркъæ сæгъи
фæсте, уæриккæ фуси фæсте.

27. Хонхи еугурдæр фонс дарунцæ. *В горах все держат скот.*

7. Послушай-ка, завтра рано утром выезжаем?

- Игъосай, исон раги цæуæн?
- Гъо, раги цæуæн.

Продолжайте:

иуазгутæ æрбацудæнцæ, ами сæгътæ дарунцæ, Билæги донæй баниуазтай, исон уодзæнæй Хуари кувд.

8. Счастливого тебе пути!

- Зæлинæ, фæндараст уо!
- Хуарзæй байзайæ!

Продолжайте:

Мæдинæ, Инал, Беллæ, Заур.

9. Счастливого вам пути!

- Морат æма Дауд, фæндараст уотæ!
- Хуарзæй байзайетæ!

Продолжайте:

Аллæ æма Алан, Сослан æма Ирбег, Ибрагим æма Нинæ, Иветæ æма Маирбег.

10. Выучите полилог наизусть.

11. Разыграйте полилог по ролям.



8. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Бæхæн – æхсæ, хæрæгæн – лæдзæг.

Коню – кнут, ослу – палка.

9. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- спросить, понял ли собеседник что-либо;
- спросить и ответить на вопрос о принадлежности предмета;
- привлечь внимание собеседника;
- оформить вопросительное предложение с отрицанием;
- предложить гостям остаться на праздник;
- выразить положительные эмоции;
- поблагодарить и вежливо отказаться от приглашения;
- пожелать счастливого пути.



Æрдзæ гъæуай кæнун нæ ихæс æй *Беречь природу – наш долг*



♦ Экскурсанты, гуляя в лесу, встречаются группу молодежи с рюкзаками, интересуются, кто они, что здесь делают. Завязывается разговор об охране окружающей среды.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как выразить предположение;
- как поприветствовать молодежь;
- как спросить о времени пребывания где-либо и ответить на подобный вопрос;
- как рассказать о результатах деятельности, которых кто-либо добился с чьей-то помощью;
- как похвалить кого-либо.



Грамматика:

- ✓ прошедшее время глаголов в 3 лице единственного числа (переходные глаголы);
- ✓ модальные слова;
- ✓ множественное число имен существительных.



1. Выучите слова и выражения.



рæбун

подножие, основание; глубь

турист (туристгæ)

турист

фæсевæд

молодежь

университет (университетгæ)

университет

практикаæ

практика

студент (студентгæ)

студент

къуар (къуаргæ)

группа

æрбаласун

привезти

цæрæгой (цæрæгойгæ)

животное

маргъ (мæргъгæ)

птица; дичь

цард

жизнь

ертасун

исследовать; различать

рагæй

издавна, давно, с давних пор

æнæгъæнæ

целый

зайæгой (зайæгойгæ)

растение

Идарддæр цæуæн коми рæбунмæ.

Дальше идем в глубь ущелья.

Мах туристгæ ан.

Мы туристы.

Хуарз фæсевæд нæмæ ес.

У нас хорошая молодежь.

Æз университети ахур кæнун.

Я учусь в университете.

Сумах ами практикаæ кæнетæ?

Вы здесь практику проходите?

Ду студент дæ?

Ты студент?

Æз студентти къуарæй дæн.

Я из группы студентов.

Рæзæ æрбаластайгæ?

Вы фрукты привезли?

Ами берæ цæрæгойгæ ес.

Здесь много животных.

Мæргъти зарун игъусуй.

Слышно пение птиц.

Мæргъти цард ертасæн.

Исследуем жизнь птиц.

Мах цæрæгойти цард ертасæн.

Мы исследуем жизнь животных.

Æз дæу рагæй зонун.

Я тебя давно знаю.

Æнæгъæнæ мæйæ ами цæрæн.

Целый месяц мы здесь живем.

Аци зайæгойгæй Сурх киунугæмæ хаст кæцитæ æрцудæнцæ?

Какие из этих растений занесены в Красную книгу?

28. Æрдзæ гъæуай кæнун нæ ихæс æй.
Беречь природу – наш долг.

æрмаг (æрмагута)

материал

Берæ хуарз æрмаг нæмæ ес.

У нас много хорошего материала.

балæдæрун кæнун

пояснить, разъяснить

Нæ разамонæг нин балæдæрун кодта нæ куст.

Наш руководитель разъяснил нам нашу работу.

æнхус

помощь, подмога, содействие

Хуарз æма нин ду банхус кодтай.

Хорошо, что ты нам помог.

гъæугæ

нужный

Сумах гъæугæ куст кæнетæ.

Вы нужную работу выполняете.

æрæмбурд кæнун

собрать; коллекционировать

Гъæугæ æрмаг æрæмбурд кодтайтæ?

Вы собрали нужный материал?

гъæуай кæнун

охранять, оберегать; защищать

Дæхе гъæуай кæнæ!

Береги себя.

æрдзæ

природа

Æрдзæ гъæуай кæнун гъæуй.

Природу нужно беречь.

сугъдæгдзийнадæ

чистота; святость

Е сугъдæгдзийнадæ уарзуй.

Он любит чистоту.

гъос дарун

обращать внимание, наблюдать

Мæргътæмæ нæ гъос дарæн.

Мы наблюдаем за птицами.

гъуддаг (гъуддæгтæ)

дело; занятие

Æрдзæ гъæуай кæнун хуарз гъуддаг æй.

Охранять природу хорошее дело.

еумæйаг

общий, совместный

Е нæ еумæйаг гъуддаг æй.

Это наше общее дело.

гъæуама

должно, очевидно

Æрдзæ гъæуама алкедæр гъæуай кæна.

Каждый должен беречь природу.

еугурдæр

все, всё

Нæ еугурдæр косæн æрдзи

сугъдæгдзийнадæбæл.

Мы все работаем над чистотой природы.

уй туххæй

поэтому, для этого

Уой туххæй ан мах ами.

Поэтому мы здесь.

28. **Æрдзæ гъæуай кæнун нæ ихæс æй.**
Беречь природу – наш долг.

буройнæ (буройнитæ)
мусор, сор

голлагæ (голлагтæ)
мешок

плакат (плакаттæ)
плакат

финсун
писать

ниффинсун
написать

ауиндзун
развешивать

агъаззаг
важный, значительный

Буройнæ æрæмбурд кодтан.
Мы собрали мусор.

Буройнæ голлагти æрæмбурд кодтан.
Мы собрали мусор в мешки.

Плакаттæ æрбахастайтæ?
Вы принесли плакаты?

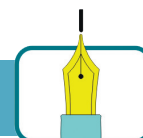
Æз финсун киунугæ.
Я пишу книгу.

Плакаттæ ниффинстан.
Мы написали плакаты.

Плакаттæ гъæди ауиндзæн.
Мы развешиваем в лесу плакаты.

Агъаззаг куст кæнетæ.
Вы выполняете важную работу.

2. Пояснения к словоупотреблению.



1. Предположение можно выразить, употребив слово **цума** (интересно):

Уинис, дæ размæ силгоймаг æрбацæуй. **Цума**, ка 'й? (Видишь, навстречу тебе идет женщина. Интересно, кто она?)

Для выражения предположения также употребляется слово **æвæдзи** (наверное):

Æвæдзи, æ мади агоруй. (Наверное, он ищет свою мать.)

2. Поприветствовать молодежь можно такими словами:

Уæ сæумæ / бон / изæр хуарз, фæсæвæд! (Доброе утро / день / вечер, молодежь!)

В ответ молодежь может сказать:

Хуарз сæумитæ / бæнттæ / изæртæ дæбæл кæнæд! (Доброго тебе утра / дня / вечера!)

Хуарз сæумитæ / бæнттæ / изæртæ уæбæл кæнæд! (Доброго вам утра / дня / вечера!)

28. **Æрдзæ гъæуай кæнун нæ ихæс æй.**
Беречь природу – наш долг.

3. Спросить, долго ли кто-нибудь находится где-либо, можно так:

Рагæй дæ ами? (Ты давно здесь?)

Рагæй айтæ гъæуи? (Вы давно в селе?)

В ответ можно употребить следующие выражения:

Æнæгъæнæ мæйæ. (Целый месяц.)

Дууæ мæйи. (Два месяца.)

Мæйи бæрцæ. (Почти месяц. / Примерно месяц.)

Еу анзи бæрцæ. (Почти год. / Примерно год.)

4. Указать, что результаты какой-то деятельности достигнуты с чьей-либо помощью, можно так:

Уой æнхусæй рæзæ æртудтон. (С его/ее помощью я нарвал фруктов.)

Мæ мади æнхусæй къеретæ скодтон. (С маминой помощью я испекла пироги.)

Нæ фиди æнхусæй буройнæ голлаæгти æрæмбурд кодтан. (С помощью нашего отца мы собрали мусор в мешки.)

5. Похвалить кого-либо за работу можно, употребив следующие выражения:

Агъаззаг куст кæнис. (Ты выполняешь важную работу.)

Агъаззаг куст бакодтай. (Ты выполнил важную работу.)

Хъæбæр хуарз гъуддаг кæнис. (Ты делаешь очень хорошее дело.)

Хъæбæр хуарз гъуддаг кæнетæ. (Вы делаете очень хорошее дело.)



3. Послушайте и прочитайте полилог.

Æрдзæ гъæуай кæнун нæ ихæс æй
Беречь природу – наш долг



Дауд

Дауд:

Идарддæр цæуæн коми рæбунмæ.

Дальше идем в глубь ущелья.

Хадизæт:

Хадизат:

Уæртæ нæ размæ лæхъуæнтæ æма кизгуттæ æрбацауонцæ.
Цума, ка 'нцæ?

Вон навстречу нам идут юноши и девушки. Интересно, кто они?

Фатимæ:

Фатима:

Етæ, æвæдзи, туристтæ æнцæ.

Это, наверное, туристы.

Хъазбег: Уе 'зæр хуарз, фæсевæд!

Казбек: *Добрый вечер, молодежь!*

Фæсевæд: Хуарз изæртæ уæбæл кæнæд!

Молодежь: *Доброго вечера вам!*

Хъазбег: Кæцæй цæуетæ æма ка 'йтæ?

Казбек: *Откуда вы идете и кто вы?*

1-аг лæхъуæн: Мах университети ахур кæнæн. Ами ба практики ан.

1-й парень: *Мы учимся в университете. А здесь мы на практике.*

2-аг лæхъуæн: Уæртæ е ба нæ разамонæг æй. Студенттæй къуар исаразта æма нæ ардæмæ æрбаласта.

2-й парень: *А это наш руководитель. Он собрал группу студентов и привез нас сюда.*

Ацæмæз: Æма практики ци фæкосетæ?

Ацамаз: *А что вы делаете на практике?*

3-аг лæхъуæн: Ертасæн хуæнхтæ, цæрæгойтæ æма мæргъти цард.

3-й парень: *Исследуем горы, жизнь животных и птиц.*

Дауд: Рагæй айтæ ами?

Дауд: *Давно вы здесь?*

1-аг кизгæ: Æнæгъæнæ мæйæ. Æмбурд кæнæн, Сурх киунугæмæ хаст ка 'рцудæй, еци зайæгойтæ æма цæрæгойти туххæй æрмæг.

1-я девушка: *Целый месяц. Собираем материал о растениях и животных, которые занесены в Красную книгу.*

2-аг кизгæ: Нæ разамонæг нин нæ куст лæдæрун кæнуй. Уой æнхусæй гъæугæ æрмæг æрæмбурд кодтан.

2-я девушка: *Наш руководитель объясняет нам нашу работу. С его помощью мы собрали нужный материал.*

3-аг лæхъуæн: Уæдта ма æрдзи сугъдæгдзийнадæмæ дæр нæ гъос дарæн.

3-й парень: *А еще мы следим за чистотой природы.*

Батраз: Хъæбæр хуарз гъуддаг кæнетæ.

Батраз: *Вы делаете очень хорошее дело.*

Темирболат: Æрдзæ нæ еумæйаг хæдзарæ 'й, æма 'й гъæуама нæ еугурдæр гъæуай кæнæн.

Темирболат: *Природа – наш общий дом, и мы все должны ее охранять.*

28. Аердзæ гъæуай кæнун нæ ихæс æй.

Беречь природу – наш долг.

Батраз:	Æма уой туххæй уæхуæдтæ ба ци аразетæ?
Батраз:	<i>А вы сами для этого что делаете?</i>
3-аг кизгæ:	Буройнæ голлæгти æмбурд кæнæн. Ниффинстан мæнæ ауæхæн плакаттæ: «Дæ фæсте бафснайæ!» æма сæ гъæди ауиндзæн.
3-я девушка:	<i>Мусор собираем в мешки. Написали вот такие плакаты: «Убери за собой!» и развешиваем их в лесу.</i>
Темирболат:	Е хъæбæр хуарз æй! Агъаззаг куст кæнетæ!
Темирболат:	<i>Это очень хорошо! Вы выполняете важную работу!</i>
1-аг лæхъуæн:	Нæ еугурдæр архайæн.
1-й парень:	<i>Мы все стараемся.</i>

4. Грамматические пояснения.



1. Модальные слова выражают эмоционально-оттеночные отношения.

цума – интересно	Мæ размæ кизгæ æрбацауы. Цума , ка 'й? (Мне навстречу идет девушка. Интересно, кто она?)
куд нæ – как нет	Аци лæхъуæни нæ зонис? Куд нæ! Зонун. (Ты не знаешь этого парня? Как нет! Знаю.)
мæ амондæн – к моему счастью	Мæ амондæн , дæу фæууидтон. (К моему счастью, я тебя увидел.)

2. Переходные глаголы в прошедшем времени в 3 лице единственного числа имеют следующую форму:

аразун – (строить)	Еци лæг нæуæг хæдзарæ исаразта . (Этот мужчина построил новый дом.)
æрбаласун – (привезти)	Мæ мадæ дзол æрбаласта . (Моя мать привезла хлеб.)
ертасун – (исследовать)	Мæ дада гъæддаг сирдти цард ертаста . (Мой дед исследовал жизнь диких животных.)
æрæмбурд кæнун – (собрать)	Нана æрæмбурд кодта суваеллæнтти. (Бабушка собрала детей.)

3. Как вам уже известно, множественное число имен существительных образуется с помощью суффикса **-т**:

сиуæ (рог) – сиу тæ ;
зайæгой (растение) – зайæгой тæ ;
лæхъуæн (парень) – лæхъуæнт æ .

28. Ардзæ гъæуай кæнун нæ ихæс æй. Беречь природу – наш долг.

Если корень существительного оканчивается на **р, л, м, н, й, у** (согласный), то перед этим звуком корневые гласные **а, о** ослабляются (то есть превращаются в **æ**), а суффикс **-т-** удваивается:

ком (ущелье) – **кæмттæ**;
æнбал (товарищ) – **æнбæлттæ**;
ном (имя) – **нæмттæ**;
аргъау (сказка) – **аргъæуттæ**;
халæ (нить) – **хæлттæ**;

Множественное число существительных, оканчивающихся на **-н**, образуется таким же образом:

дон (вода) – **дæнттæ**; кæрон (конец) – **кæрæнттæ**.

5. Упражнения.



1. Интересно, кто он / она?

– Ракасай, уæртæ силгоймаг æрбацауу.
– Цума, ка 'й?

Продолжайте:

лæг, зæронд лæг, кизгæ, зæронд уосæ, лæхъуæн.

2. Интересно, кто они?

– Уæртæ уинис, силгоймæгтæ æрбацаунцæ.
– Цума, ка 'нцæ?

Продолжайте:

лæгтæ, лæхъуæнтæ, сувæллæнтæ, зæронд уоститæ, кизгуттæ.

3. Спросите собеседника, куда он раньше идет.

– Раздæр курдæмæ цæуис?
Базармæ æви туканмæ?
– Æвæдзи, туканмæ.

Продолжайте:

Цикола – Æхсæрисæр,
гъæу – горæт, скъола – тукан.

4. Скажите, что вам нужно уходить.

– Мæнаен цæун афонæ 'й.
Дзæбæх бал уотæ!
– Хуарз изæртæ дæбæл кæнæд.

Продолжайте:

Æз цæун.
Мæнмæ æнгъалмæ кæсунцæ.
Автобус æрбацудæй.
Æрталингæ 'й.

28. *Æрдзæ гъæуай кæнун нæ ихæс æй.*
Беречь природу – наш долг.

6. Что вы скажете хозяевам, если вам надо уходить?

– Мах цæуæн. Хуарзæй
байзайетæ.
– Фæндараст уотæ!

Продолжайте:

Махæн цæун афонæ 'й.
Æнгъæлмæ нæмæ кæсунцæ.
Уарун райдæдта, цæун гъæуй.
Машинаæ æрбацудæй, цæун афонæ 'й

7. Спросите собеседника, давно ли он в горах.

– Рагæй дæ хонхи?
– Æнæгъæнæ мæйæ.

Продолжайте:

гъæу – еу мæйæ,
Дзæуæгигъæу – еу анзи бæрцæ,
Турк – мæйи бæрцæ,
университет – æртæ анзей бæрцæ.

8. Выучите полилог наизусть.

9. Разыграйте полилог по ролям.



6. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Ивулд дон тæрегъæд нæ зонуй.

Полая вода пощады не знает.

7. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- выразить предположение;
- поприветствовать молодежь;
- спросить о времени пребывания где-либо и ответить на подобный вопрос;
- рассказать о результатах деятельности, которых кто-либо добился с чьей-то помощью;
- похвалить кого-либо.



**Циуавær гъæддаг цæрæгойтæ ес Дигоргоми?
Какие дикие животные водятся в Дигорском ущелье?**



♦ Экскурсанты приближаются к леднику. Навстречу им едет всадник. Они знакомятся с ним. Это лесник Кантемир. Он рассказывает им о зверях и диких животных, которые водятся в Дигорском ущелье.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как дать совет;
- как спросить, откуда кто идет;
- как предложить кому-либо сделать что-то вместе;
- как сказать о направлении движения;
- как рассказать о зверях и диких животных;
- как успокоить кого-либо.



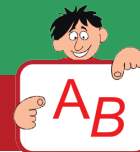
Грамматика:

- ✓ прошедшее время глаголов в 1 лице множественного числа (переходные глаголы);
- ✓ склонение существительных во множественном числе;
- ✓ множественное число существительных, которые составляют исключение из правил (продолжение).

29. Циуавæр гъæддаг цæрæгойтæ ес Дигоргоми?
Какие дикие животные водятся в Дигорском ущелье?



1. Выучите слова и выражения.



сирд (сирдтæ)

зверь

Уæ гъæди циуавæр сирдтæ ес?

Какие звери есть в вашем лесу?

бахъæртун

достигнуть, прибыть

Хуæнхтæмæ хъæртæн.

Мы приближаемся к горам.

уæле скæнун

надеть, одеть

Уæ уæле ести скæнетæ.

Наденьте на себя что-нибудь.

кенæ

иначе, а не то

Ами лæууæ, кенæ рахаудзæнæ.

Стой здесь, иначе упадешь.

фæссæйгæ ун

заболеть

Фæссæйгæ уодзинайтæ!

Вы заболеваете!

барæг (баргутæ)

всадник

Уæртæ еци барæг кæцæй цæуй?

Вон тот всадник откуда едет?

бафæрсун

спросить

Нуртæккæ æз еци силгоймаги

бафæрсдзæнæн.

Сейчас я эту женщину спрошу.

байрайун

обрадоваться, возрадоваться

Байрайæ, хуарз лæг!

Здравствуйте, мужчина!

куст (куститæ)

работа

Дæ куст кæми 'й?

Где твоя работа?

гъæдгæс (гъæдгæстæ)

лесник

Æз ами гъæдгæсæй косун.

Я здесь лесником работаю.

Ци думгæ дæ æрбахаста?

Каким ветром тебя занесло?

Ардæмæ дæ ци думгæ æрбахаста?

Каким ветром тебя занесло сюда?

фæууинун кæнун

показать

Æз уин гъæдæ фæууинун кæндзæнæн,

нæ зинаргъ иуазгутæ.

Я покажу вам лес, наши дорогие гости.

арфæгонд

благословенный; счастливый, благополучный

Арфæгонд уотæ.

Благодарю вас. (Будьте благословенны.)

еумæ

вместе

Кизгуттæ, цæуæнти еумæ дони билæмæ.

Девочки, пойдемте вместе на берег реки.

29. Циуавæр гъæддаг цæрæгойтæ ес Дигоргоми? Какие дикие животные водятся в Дигорском ущелье?

уоцирдæмæ

туда, в ту сторону, в том направлении

Уоцирдæмæ цæуæн нæййес.

В ту сторону идти нельзя.

алли

каждый, всякий

Æз аци гъæди алли фæндаг дæр зонун.

Я в этом лесу каждую дорогу знаю.

зæгъæн

скажем, предположим, например

Зæгъæн, ци фæууинун уæ фæндуй?

Например, что вы хотите посмотреть?

берæгъ (берæгътæ)

волк

Берæгъæй ма тæрсæ!

Не бойся волка!

арс (æрситæ)

медведь

Арс уарзуй фунæй кæнун.

Медведь любит спать.

робас (робæстæ)

лиса

Робас бæлæстæй нæ зиннуй.

Лису не видно за деревьями.

стай (стайтæ)

рысь

Стай цæруй гъæди.

Рысь живет в лесу.

гъæддаг

лесной, дикий

Гъæддаг цæрæгойтæ Иристони гъæдти хъæбæр берæ ес.

Диких животных в лесах Осетии очень много.

саг (сæгтæ)

олень

Саг æй рæсугъд цæрæгой.

Олень красивое животное.

сæгут (сæгуттæ)

косуля

Сæгут дон ниуазуй.

Косуля пьет воду.

тæрхъос (тæрхъостæ)

заяц

Тæрхъос æй минкъий сирд.

Заяц маленький зверек.

фæууинаен ес

можно увидеть

Алани фæууинаен ес?

Можно увидеть Алана?

дзæбодур (дзæбодуртæ)

тур, горный козел

Дзæбодуртæ фæууинаен ес Иристони хуæнхти.

Туров можно увидеть в горах Осетии.

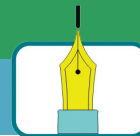
рараст ун

отправиться, пуститься в путь

Мадта уæд рараст уæн нæ фæндагбæл.

Ну, тогда отправимся в дорогу.

29. Циуавæр гъæддаг цæрæгойтæ ес Дигоргоми?
Какие дикие животные водятся в Дигорском ущелье?



2. Пояснения к словоупотреблению.

1. Совет, просьба, приказ выражаются глаголами в повелительном наклонении.
К одному человеку обращаются так:

Сбадæ! (Садись!) Æрбадæ! (Присядь!) Рабадæ! (Посиди!)
Рæндæ уо! (Уходи!) Бацо! (Зайди!) Рацо! (Выйди!) Æрцо! (Приди!)
Радзорæ! (Расскажи!) Бадзорæ! (Позови!) Исдзорæ! (Заговори!)

Обращаясь к нескольким людям, можно сказать:

Хуæретæ! (Кушайте!) Бахуæретæ! (Покушайте!) Рахуæретæ! (Покушайте (быстро или немного)!)
Кафетæ! (Танцуйте!) Ракафетæ! (Станцуйте!)
Заретæ! (Пойте!) Базаретæ! (Подпойте!)

2. Спросить, откуда кто идет или едет, можно так:

Кæцæй цæуис? (Откуда ты идешь/едешь?)
Кæцæй цæуетæ? (Откуда вы идете/едете?)

3. Чтобы предложить кому-либо что-либо сделать вместе, говорят:

Цæуæнти **еумæ**! (Пойдемте вместе!)
Зæгъетæ **еумæ**! (Скажите вместе!)
Разаретæ **еумæ**! (Спойте вместе!)

4. Для обозначения направления действия употребляются наречия места:

ардæмæ (сюда), **урдæмæ** (туда),
размæ (вперед), **фæстæмæ** (назад),
галеуæрдæмæ (налево), **рахезæрдæмæ** (направо).

Рацо **ардæмæ**! (Иди сюда!)
Урдæмæ ма цо! (Туда не иди!)
Фæстæмæ раздæхæ! (Вернись обратно!)
Размæ цо! (Иди вперед!)
Галеуæрдæмæ рахезæ! (Отойди влево!)
Рахезæрдæмæ балæууæ! (Встань справа!)

5. Чтобы успокоить кого-либо, можно сказать:

Ма тæрсæ! (Не бойся!)
Ма мæтæ кæнæ! (Не беспокойся!)
Æдас уо! (Будь спокоен!)
Ма тæрсетæ! (Не бойтесь!)
Ма тухсетæ! (Не беспокойтесь!)

29. Циуавæр гъæддаг цæрæгойтæ ес Дигоргоми?
Какие дикие животные водятся в Дигорском ущелье?

3. Запомните.



æндæрæбонæ (позавчера)	абони (сегодня)	иннæбон (послезавтра)
Æндæрæбонæ адтан гъæди. (Позавчера мы были в лесу.)	Абони цæуæн Нарæмæ. (Сегодня мы едем в Нар.)	Иннæбон фæууиндзинан цъете. (Послезавтра мы увидим ледник.)



4. Послушайте и прочитайте полилог.

Циуавæр гъæддаг цæрæгойтæ
ес Дигоргоми?
Какие дикие животные водятся в
Дигорском ущелье?



Ацæмæз: Цъетемæ фæххæстæг кæнæн.
Ацамаз: Приближаемся к леднику.

Темирболат: Ами уазалдæр æй. Уæ уæле ести гъар дарæс скæнетæ, кенæ
фæссæйгæ уодзинайтæ.
Темирболат: Здесь холоднее. Наденьте теплую одежду, иначе заболеете.

Хъазбег: Ремзи, уæртæ еци барæг, цума, кæцæй цæуй?
Казбек: Ремзи, интересно, откуда едет вон тот всадник?

Ремзи: Нуртæккæ 'й бафæрсдзинан. Байрайæ, хуарз лæг. Кæцæй цæуис?
Ремзи: Сейчас мы его спросим. Здравствуйте, мужчина! Вы откуда едете?

Хъантемур: Арфæгонд уотæ. Мæ куст ами 'й. Гъæдгæс дæн.
Кантемир: Благодарю вас. Моя работа здесь. Я лесник.

Ремзи: Æвæдзи, ами цæрис?
Ремзи: Вы, наверное, здесь живете?

Хъантемур: Гъо, æз ами цæрун. Сумах ба ами ци косетæ?
Кантемир: Да, я здесь живу. А вы здесь что делаете?

Хъазбег: Мæнæ нæ туркаг иуазгути хонхмæ раластан. Нур ба син
цъете фæууинун кæнæн.
Казбек: Мы вот наших турецких гостей привезли в горы. А сейчас покажем им ледник.

29. Циуавæр гъæддаг цæрæгойтæ ес Дигоргоми?
Какие дикие животные водятся в Дигорском ущелье?

Хъантемур: Цæуæнти еумæ. Æз дæр уоцирдамаæ цæун.

Кантемир: *Пойдемте вместе. Я тоже иду в ту сторону.*

Хъазбег: Ци хуарз æй. Фæндаг нæ зонæн æма тухсæн.

Казбек: *Как хорошо. Мы не знаем дорогу и переживаем.*

Хъантемур: Ма тухсетæ. Мæ фæсте цотæ. Æз ами алли дор дæр зонун.

Кантемир: *Не волнуйтесь. Идите за мной. Я здесь каждый камень знаю.*

Темирболат: Дæ ном ба ци хуннуй?

Темирболат: *А как вас зовут?*

Хъантемур: Хъантемур.

Кантемир: *Кантемир.*

Дауд: Хъантемур, хуæнхтæ фæууидтан, хонхи гъæутæ фæууидтан. Ами фулдæр фонси куст кæнунцæ, уой балæдæрдтан. Сирдти туххæй ба нин ду радзорæ.

Дауд: *Кантемир, горы мы видели, села в горах мы видели. Поняли, что здесь больше занимаются скотоводством. А о зверях вы нам расскажите.*

Хъантемур: Зæгъæн, ци?

Кантемир: *Например, что?*

Дауд: Циуавæр гъæддаг цæрæгойтæ ес ами?

Дауд: *Какие здесь водятся дикие животные?*

Хъантемур: Ами берæ сирдтæ ес: берæгътæ, æрситæ, робæстæ, стайтæ.

Кантемир: *Здесь много зверей: волков, медведей, лис, рысей.*

Дауд: Ци ма дзи ес?

Дауд: *А еще что есть?*

Хъантемур: Сагтæ, сæгуттæ, тæрхъостæ.

Кантемир: *Олени, косули, зайцы.*

Хадизæт: Æма дзæбодуртæ ба?

Хадизат: *А туры?*

Хъантемур: Дзæбодуртæ дæр дзи ес. Цæрунцæ бæрзонд хуæнхтæбæл.

Кантемир: *Туры тоже есть. Они живут высоко в горах.*

Хъазбег: Цъетемæ хæстаг сæ фæууиндзинан.

Казбек: *Мы их увидим ближе к леднику.*

Дауд: Мадта рараст уæн нæ фæндагбæл.

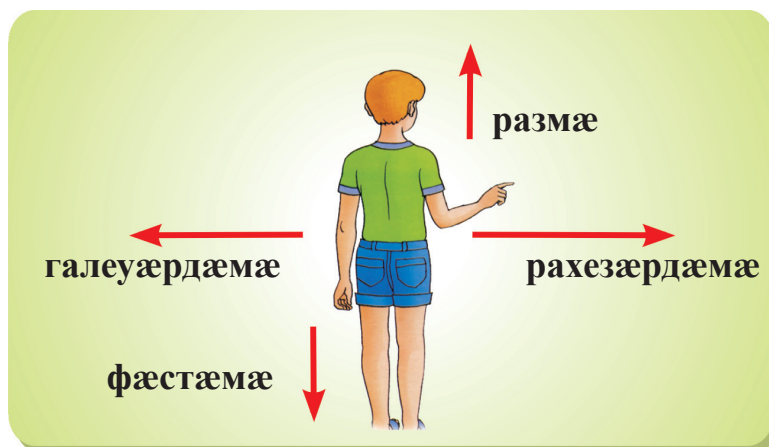
Дауд: *Тогда отправимся в путь.*

29. Циуавæр гъæддаг цæрæгойтæ ес Дигоргоми?
Какие дикие животные водятся в Дигорском ущелье?



5. Запомните.

Кæцирдæмæ цæуй биццеу?



6. Грамматические пояснения.



1. Переходные глаголы совершенного вида в прошедшем времени в 1 лице множественного числа имеют следующую форму:

уинун (видеть) → Мах **фæууидтан** хуæнхтæ. (Мы увидели горы.)

æрбаласун (привезти) → Мах **æрбаластан** дортæ. (Мы привезли камни.)

æрæмбурд кæнун (собрать) → Мах рæзæ **æрæмбурд кодтан**.
(Мы собрали фрукты.)

кæнун (делать) → Мах кьеретæ **скодтан**. (Мы испекли пироги.)

2. В словах, в которых корень оканчивается на сочетание согласных, для облегчения произношения перед суффиксом множественного числа появляется звук **и**:

арс (медведь) – æрс**и**тæ;

мистæ (мышь) – мист**и**тæ;

цæстæ (глаз) – цæст**и**тæ.

29. Циуавæр гъæддаг цæрæгойтæ ес Дигоргоми? Какие дикие животные водятся в Дигорском ущелье?

3. Повторим склонение существительных во множественном числе.

Падежи	Вопросы	Примеры	
Именительный	ка? (кто?) ци? (что?)	бæлæстæ (деревья)	хуæртæ (сестры)
Родительный	ке? (кого?) цæй? (чего?)	бæлæсти (деревьев)	хуæрти (сестер)
Дательный	кæмæн? (кому?) цæмæн? (чему?)	бæлæстæн (деревьям)	хуæртæн (сестрам)
Отложительный	кæмæй? (от кого?) цæмæй? (от чего?) кæцæй? (откуда?)	бæлæстæй (от деревьев; из деревьев)	хуæртæй (от сестер)
Направительный	кæмæ? (к кому?) цæмæ? (к чему?) курдæмæ? (куда?)	бæлæстæмæ (к деревьям)	хуæртæмæ (к сестрам)
Внешне-местный	кæбæл? (на ком?) цæбæл? (на чем?)	бæлæстæбæл (на деревьях)	хуæртæбæл (на сестрах)
Внутренне-местный	кæми? (в ком?) цæми? (в чем?)	бæлæсти (в деревьях)	хуæрти (в сестрах)
Уподобительный	кейау? (как кто?) цæйау? (как что?)	бæлæстау (как деревья)	хуæртау (как ущелья)



7. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Бæрæгъи æ къæхтæ дарунцæ.

Волка ноги кормят.

29. Циуавæр гъæддаг цæрæгойтæ ес Дигоргоми?
Какие дикие животные водятся в Дигорском ущелье?



8. Упражнения.

1. Куда мы приближаемся?

- Цъетемæ фæххæстæг кæнæн?
- Тагъд бахъартдзинан.

Продолжайте:

æхсæрдзæн, ковæндонæ, цæугæдон.

2. Интересно, откуда идет этот мужчина?

- Уæртæ еци лæг, цума, кæцæй цæуй?
- Нуртæкки 'й бафæрсдзинан.

Продолжайте:

лæхъуæн, кизгæ, силгоймаг,
зæронд уосæ, зæронд лæг.

3. Поздоровайтесь. Спросите, откуда идет собеседник.

- Байрайæ, Инал! Кæцæй цæуис?
- Арфæгонд уо! Мæ кустæй.

Продолжайте:

Кермен, хуарз лæг,
ме 'нсувæр, дада.

4. Предположите, что собеседник здесь живет.

- Алан, ду æвæдзи, ами цæрис?
- Гъо, æз ами цæрун. / Нæ,
æз ами нæ цæрун.

Продолжайте:

Зæлинаæ, Мæдинаæ, Хъазбег, Заурбег.

5. Пойдемте вместе, покажем нашим гостям ледник.

- Нæ иуазгутæн цъете фæууинун
кæнæн.
- Цæуæнти мæ хæццæ /еумæ.

Продолжайте:

кизгуттæ, лæхъуæнтæ,
не 'нбæлттæ.

6. Какие звери здесь водятся?

- Циуавæр сирдтæ ес ами?
- Ами ес берæ берæгътæ.

Продолжайте:

æрситæ, робæстæ, стайтæ.

7. Какие дикие животные здесь водятся?

- Циуавæр гъæддаг цæрæгойтæ дзи ес?
- Ами ес берæ сæгтæ.

Продолжайте:

сæгуттæ, тæрхъостæ,
дзæбодуртæ.

8. Выучите полилог наизусть.

9. Разыграйте полилог по ролям.

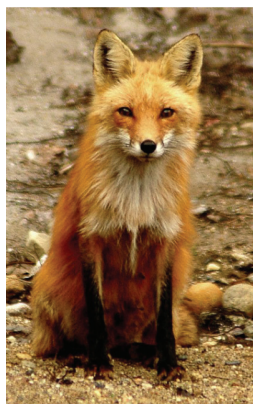
29. Циуавæр гъæддаг цæрæгойтæ ес Дигоргоми?
 Какие дикие животные водятся в Дигорском ущелье?

9. Радзубанди кæнæн!



– Ци цæруй аци коми?

– Ами берæ ес...



робас
лиса



арс
медведь



сæгут
косуля

тæрхъостæ
зайцы



саг
олень



берæгъ
волк



стай
рысь



дзæбодур
тур, горный козел

10. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- дать совет;
- спросить, откуда кто идет;
- предложить кому-либо сделать что-то вместе;
- сказать о направлении движения;
- рассказать о диких животных;
- успокоить кого-либо.



**Цъете уазал æй, æ бунмæ ба – тæвдæ сауæрдонæ
Ледник холодный, а под ним – горячий источник**



♦ Группа отправилась к знаменитому леднику. У подножия ледника есть источники теплой минеральной воды. О пользе и, возможно, о вреде для человека этой воды беседуют экскурсанты.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как выразить свое мнение, свое отношение к чему-либо;
- как сравнить что-то с чем-то, показать сходство явлений, предметов, людей;
- как объяснить пользу или вред чего-либо для организма.

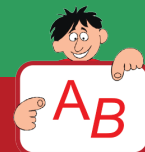


Грамматика:

- ✓ прошедшее время глаголов во 2 лице множественного числа (переходные глаголы);
- ✓ качественные и относительные имена прилагательные;
- ✓ степени сравнения качественных прилагательных (систематизация).



1. Выучите слова и выражения.



бæрзонд

высоко; высокий; вершина

лæуун

стоять

сиуæ (сиутæ)

рог

идарддæр

дальше

пайда ун

быть полезным

ахсæн (ахсæнтæ)

желудок

æртайун

купать

хе æртайун

купаться

бæззун

годиться, быть нужным, подходящим

раст ун

быть правым

алке, алкедæр

каждый, всякий

хе дзæбæх кæнун

лечиться

гъуди кæнун

думать

бæрцæ

мера; степень

къахвæндаг (къахвæндæгтæ)

тропинка

адæ

вкус

Идардæй бæрзонд мæсгутæ зиннунцæ.

Издалека высокие башни виднеются.

Фатимæ лæууй къæдзæхи цори.

Фатима стоит возле скалы.

Дзæбодураен ес устур сиутæ.

У тура большие рога.

Идарддæр ба сауæрдонаæ фæууиндзинан.

А дальше мы увидим родник.

Рæзæ æнæнездзийнадæн пайда æй.

Фрукты полезны для здоровья.

Сауæрдон ахсæнæн пайда æй.

Минеральная вода полезна для желудка.

Мадаæ æ сувæллони æртайуй.

Мать купает своего ребенка.

Ами хе æртайæн ес?

Здесь можно купаться?

Аци хæдонаæ дин бæззуй?

Эта рубашка тебе подходит?

Раст нæ дæ, Фатимæ.

Ты не права, Фатима.

Ами мах алкедæр зонуй.

Здесь нас каждый знает.

Ами адæм сæхе дзæбæх кæнунцæ.

Здесь люди лечатся.

Æз дæр уотæ гъуди кæнун.

Я тоже так думаю.

Алцæмæн дæр бæрцæ зонун гъæуй.

Во всем надо знать меру.

Аци къахвæндаг курдæмæ цауй?

Эта тропинка куда ведет?

Бæгæни хуарз адæ кæнуй.

Пиво имеет хороший вкус.

30. Цъете узал æй, æ бунмæ ба – тæвдæ сауæрдонæ.

Ледник холодный, а под ним – горячий источник.

æнахур

необычный; странный

æнаæнездзийнадæ

здоровье

æрттевун

блестеть, сверкать

фæйна фарс

по обе стороны

уорс

белый

уомæн æма

потому что

хаун

падать, падение

Аци дон цидæр æнахур адæ кæнуй.

Эта вода имеет какой-то необычный вкус.

Аци сауæрдон æнаæнездзийнадæн пайда æй.

Эта минеральная вода полезна для здоровья.

Цъете хормæ айдæнау æрттевуй.

Ледник на солнце блестит, как зеркало.

Цъетей фæйна фарс – æхсæрдзæнтæ.

По обе стороны ледника – водопады.

Цъетей фарсмæ – уорс æхсæрдзæнтæ.

Рядом с ледником – белые водопады.

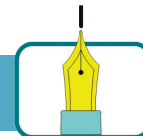
Æз сауæрдон нæ ниуазун, уомæн æма 'й нæ уарзун.

Я не пью минеральную воду, потому что не люблю ее.

Æхсæрдзæн бæрзондæй хауй.

Водопад падает с высоты.

2. Пояснения к словоупотреблению.



1. Выразить свое мнение можно, употребив следующие выражения:

Мæнмæ гæсгæ, ами раздæр æрталингæ уй. (Мне кажется, здесь темнеет раньше.)

Мæнмæ гæсгæ, сауæрдон алкæмæн дæр пайда æй. (По-моему, минеральная вода всем полезна.)

Æз уотæ гъуди кæнун. (Я так думаю.)

Æз ба уотæ нæ гъуди кæнун. (А я так не думаю.)

Ду раст дæ. (Ты прав.) Ду раст нæ дæ. (Ты не прав.)

Сумах раст н' айтæ. (Вы не правы.)

2. Чтобы показать сходство предметов, явлений, людей, можно употребить уподобительный падеж существительного: **къæдзæхау** (как скала), **нанайау** (как бабушка), **стыалуыау** (как звезда), **зæронд лæгау** (как старик).

Дзæбодур къæдзæхау лæууй. (Тур стоит, как скала.)

Цъете хормæ айдæнау æрттевуй. (Ледник на солнце сверкает, как зеркало.)

Минкый биццеу лæгау косуй. (Маленький мальчик работает, как мужчина.)

30. Цъете узал æй, æ бунмæ ба – тæвдæ сауæрдонаæ.

Ледник холодный, а под ним – горячий источник.

3. Указать на пользу чего-либо для человека можно так:

Сауæрдон **пайда** æй ахсæнæн. (Минеральная вода полезна для желудка.)

Рæзæ хъæбæр **пайда** æй сувæллæнттæн. (Фрукты очень полезны для детей.)

4. Частица **уæлæ** (над, наверху, на) употребляется при указании на предмет, который находится наверху:

Уæлæ зæрбатуг фæтгæхуй. (Вон ласточка летит.)



3. Послушайте и прочитайте полилог.

Цъете узал æй, æ бунмæ ба – тæвдæ сауæрдонаæ

Ледник холодный, а под ним – горячий источник



Хъантемур: Дзæбодури туххæй мæ фарстайтæ. Уæлæ уин дзæбодур дæр. Бæрзондæй кæсуй.

Кантемир: *Вы меня спрашивали о туре. А вон вам и тур. Смотрит с высоты.*

Темирболат: Къæдзæхау лæууй.

Темирболат: *Стоит, как скала.*

Фатимæ: Кизгуттæ, дзæбодур фæууидтайтæ? Ци рæсугъд æй!

Фатима: *Девочки, видели тура? Какой он красивый!*

Мисорæт: Гъо, фæууидтан. Ци сиутæ ин ес!

Мисурат: *Да, видели. Какие у него рога!*

Хъантемур: Минкъий идарддæр ба тæвдæ сауæрдонаæ ес.

Кантемир: *А чуть дальше горячий родник.*

Дауд: Циуавæр сауæрдонаæ 'й?

Дауд: *Что за родник?*

Хъантемур: Танадони сауæрдонаæ хуннуй. Хъæбæр пайда æй ахсæнæн.

Кантемир: *Он называется Хилакский родник. Очень полезен для желудка.*

Дзерассæ: Хе æртайæн дæр дзи ес, уой фæигъустайтæ?

Дзерасса: *Слышали, что там и купаться можно?*

Хъантемур: Гъо, сæхе дæр дзи фертайунцæ.

Кантемир: *Да, там и купаются.*

- Фатимæ:** Мæнмæ гæсгæ, аци дон алкæмæн нæ бæззуй.
Фатима: По-моему, эта вода не каждому подходит.
- Дзерассæ:** Раст нæ дæ, Фатимæ. Ардæмæ беретæ идардæй æрбацæунцæ сæхе дзæбæх кæнунмæ.
Дзерасса: Ты не права, Фатима. Сюда многие издалека приезжают лечиться.
- Дауд:** Æз ба уотæ гъуди кæнун, берæ дзи ниуазæн дæр нæййес æма хе æртайæн дæр.
Дауд: А я так думаю, что ее и пить много нельзя и купаться тоже.
- Темирболат:** Гъо, алцæмæн дæр бæрцæ зонун гъæуй.
Темирболат: Да, во всем надо знать меру.
- Мисорæт:** Уоци сауæрдонæмæ хæстæг бацæуæн ес?
Мисурат: Близо к тому источнику можно подойти?
- Хъантемур:** Ес. Аци къæхвæндаг уордæмæ цæуй. Мæнæ æрбахъæрттан.
Кантемир: Можно. Эта тропинка ведет туда. Вот и дошли.
- Фатимæ:** Хадизæт, раниуазтайтæ и сауæрдон?
Фатима: Хадиза, вы попили минеральную воду?
- Хадизæт:** Гъо, цидæр æнахур адæ ин ес.
Хадизат: Да, какой-то необычный вкус у нее.
- Хъазбег:** Еугурдæр си баниуазетæ. Æнæнездзийнадæн пайда æй.
Казбек: Все попейте. Полезно для здоровья.
- Мисорæт:** Цъете хормæ айдæнау æрттевуи, æ фæйна фæрс ба – æхсæрдзæнтæ.
Мисурат: Ледник на солнце сверкает, как зеркало, а по обе стороны – водопады.
- Темирболат:** Гъо, бæрзондæй хаунцæ.
Темирболат: Да, с высоты падают.
- Хадизæт:** Дессаг. Цъете узал æй, æ бунмæ ба – тæвдæ сауæрдонæ.
Хадизат: Удивительно. Ледник холодный, а под ним – горячий источник.
- Хъантемур:** Гъо, ами берæ дессæгтæ фæууинаен ес.
Кантемир: Да, здесь можно увидеть много чудес.
- Мисорæт:** Раст дæ, Хъантемур.
Мисурат: Ты прав, Кантемир.
- Хъазбег:** Идарддæр цæуæн. Талингæ кæнуй.
Казбек: Пойдемте дальше. Темнеет.

4. Грамматические пояснения.



1. Переходные глаголы в прошедшем времени во 2 лице множественного числа имеют следующую форму:

хуæрун (есть) → Рагон дигорон хуæруйнагтæ **хуардтайтæ**? (Вы ели старинные осетинские блюда?)

ахур кæнун (учить) → Нæуæг дзурдтæ **сахур кодтайтæ**? (Вы выучили новые слова?)

финсун (писать) → Уе 'нбæлттæмæ **финстагута ниффинстайтæ**? (Вы написали письма своим друзьям?)

лæдæрун (понимать) → Уоци текст **балæдæрдтайтæ**? (Вы поняли этот текст?)

2. Имена прилагательные делятся на качественные и относительные.

Качественные имена прилагательные – это прилагательные, которые обозначают признаки предметов и явлений:

рæсугъд (красивый) – рæсугъд пълци (красивое платье);

уорс (белый) – уорс хæдонæ (белая рубашка);

фæлмæн (мягкий) – фæлмæн гобан (мягкий матрац);

мæллæг (худой) – мæллæг куй (худая собака);

адгин (сладкий) – адгин кæрдту (сладкая груша).

Относительные имена прилагательные – это прилагательные, обозначающие признаки предметов по отношению их к другим предметам, действиям:

уалдзигон зар (весенняя песня);

сугъзæрийнæ къохдарæн (золотое кольцо);

географион карта (географическая карта);

хуæнхаг кафт (горский танец).

3. Качественные прилагательные имеют следующие степени сравнения:

Положительная	Сравнительная	Превосходная
адгин (сладкий)	адгиндæр (слаще)	еугурей адгиндæр; тæккæ адгиндæр (самый сладкий)
рæсугъд (красивый)	рæсугъддæр (красивее)	еугурей рæсугъддæр; тæккæ рæсугъддæр (самый красивый)

Для образования превосходной степени со словами **тæккæ** (самый), **еугурей** (самый) прилагательное употребляется в сравнительной степени:

еугурей хъазардæр, тæккæ хъазардæр (самый дорогой).

Некоторые имена прилагательные изменяют корень при образовании степеней сравнения:

хуарз (хороший) – хуæздæр (лучший) – еугурей хуæздæр,
тæккæ хуæздæр (самый лучший).

30. Цъете узал æй, æ бунмæ ба – тæвдæ сауæрдонæ.

Ледник холодный, а под ним – горячий источник.

5. Упражнения.



1. Вы меня спрашивали о туре?

- Дзæбодури туххæй мæ фарстайтæ?
- Уæлæ уин дзæбодур дæр.
- Ци дессаги рæсугъд æй!

Продолжайте:

сауæрдонæ, къахвæндаг,
æхсæрдзæн, къæдзæх.

2. Тур стоит, как скала.

- Дзæбодур къæдзæхау лæууй.
- Гъо. Ду раст дæ.

Продолжайте:

кизгæ – мадæ – косун,
лæхъуæн – фидæ – косун.

3. Немного дальше есть горячий источник.

- Минкый идарддæр ес тæвдæ сауæрдонæ.
- Зонун æй.

Продолжайте:

рæсугъд æхсæрдзæн, тагъд
цæугæдон, тар гъæдæ, узал
цъете.

4. Всем подходит эта вода?

- Мæнмæ гæсгæ, аци дон
алкамаен нæ бæззуй.
- Ду раст дæ. Æз дæр уотæ
гъуди кæнун. / Ду раст нæ
дæ. / Æз уотæ нæ гъуди кæнун.

Продолжайте:

сауæрдонæ, рæзæ, халсартæ,
æхсир, бæгæни.

5. К этому источнику можно близко подойти?

- Еци сауæрдонмæ хæстæг
бацæуæн ес?
- Ес. А размæ къахвæндаг цæуй.

Продолжайте:

цæугæдон, къæдзæх, гъæу,
цъете.

30. Цъете узал æй, æ бунмæ ба – тæвдæ сауæрдонæ.

Ледник холодный, а под ним – горячий источник.

6. Зачем сюда приезжают издалека?

- Ардæмæ беретæ идардæй æрбацаунцæ сæхе дзæбæх кæнунмæ.
- Гъо, уотæ 'й.

Продолжайте:

дон ниуазун,
сæ фæллад уадзун,
хуæнхтæ фæууинун,
кæдзос уæлдæф уолæфун.

7. Вы пообедили?

- Сумах сехуар бахуардтайтæ?
- Гъо, бахуардтан.

Продолжайте:

фæлтæрæн финсун, къеретæ
кæнун, хуæнхтæ фæууинун,
дæгъæл райсун.

8. Спросите собеседника, сладкие ли фрукты.

- Дæ фæткъу адгин æй?
- Гъо, адгин æй.
- Мæнмæ гæсгæ, мæ фæткъу адгиндæр æй.

Продолжайте:

кæрдту, æхсинцъæ, биа,
сæнæфсерæ.

9. Этот пирог вкусный.

- Аци къере хуæрзадæ æй.
- Еугуремæй хуæрзадæдæр къеретæ хонхи бахуардтан.

Продолжайте:

дзæхæрагун, къабускагун,
насгун.

10. Что полезно для здоровья?

- Рæзæ æнæнездзийнадæн хъæбæр пайда æй.
- Æз арази дæн дæ хæццæ.

Продолжайте:

фæткъутæ, кæрдтутæ,
сæнæфсерæ.

11. Выучите полилог наизусть.

12. Разыграйте полилог по ролям.

30. Цъете узал æй, æ бунмæ ба – тæвдæ сауæрдонæ.

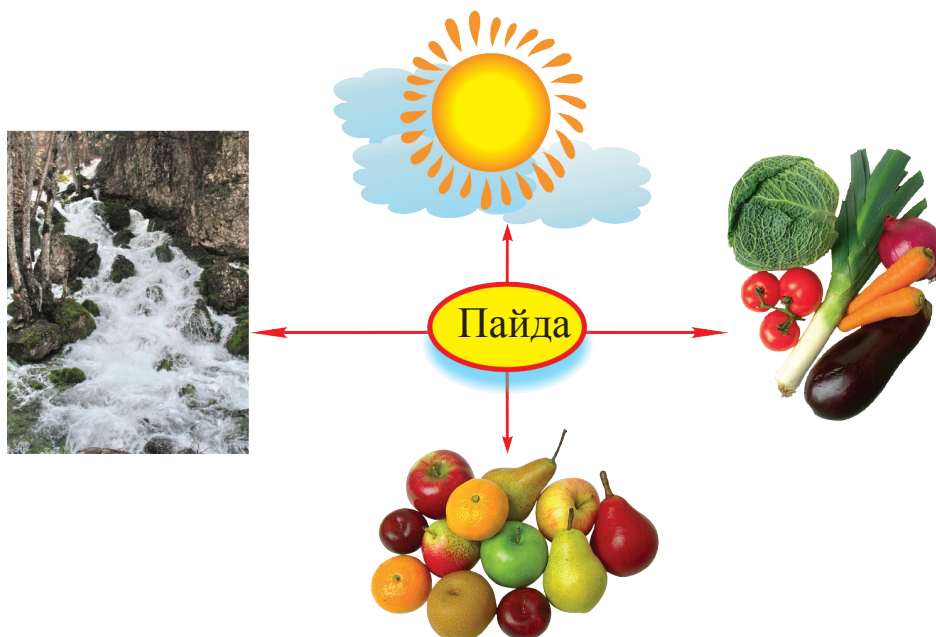
Ледник холодный, а под ним – горячий источник.

6. Радзубанди кæнæн!



– Æнæнездзийнадæн пайда ци æй?

– Æнæнездзийнадæн пайда æй...



7. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Цауæни ка саг рамаруй, ка ба – тæрхъос.

На охоте кто оленя убивает, а кто – зайца.

8. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- выразить свое мнение, свое отношение к чему-либо;
- сравнить что-то с чем-то, показать сходство явлений, предметов, людей;
- объяснить пользу или вред чего-либо для организма.



Æхсæвигон фæндаг Ночная дорога



♦ Экскурсанты возвращаются из ущелья. Пошел дождь. Ночная дорога имеет свою красоту.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как выразить приказание, просьбу, обращенную к одному человеку и нескольким лицам;
- как обратиться к Всевышнему перед дорогой;
- как выразить беспокойство по поводу дождя и мокрой дороги;
- как спросить о расстоянии;
- как пожалеть кого-либо;
- как попросить кого-либо спеть песню.



Грамматика:

- ✓ повелительное наклонение (повторение);
- ✓ прошедшее время глаголов во 2 лице множественного числа (переходные глаголы);
- ✓ составное именное сказуемое (повторение);
- ✓ отрицательные местоимения.



1. Выучите слова и выражения.



хизин (хизинтæ)

сумка, котомка

табу

слава, хвала; молитва, мольба

ескумæ

куда-нибудь

некумæ

никуда

райдайун

начать(ся)

цъифæ

мокрый

уотемæй

так, таким образом

тæссаг

опасный

километр (километртæ)

километр

ардигæй

отсюда

горæт (горæттæ)

город

сабургай

медленно, тихо, спокойно

разæй

спереди, впереди

фæлледзун

побежать, убежать

Хизин дæ хæцæ рахæссæ.

Сумку возьми с собой.

О Хуцау, табу дæхецаен!

О Боже, славим тебя!

Абони ескумæ цæуис?

Ты сегодня куда-нибудь идешь?

Æз некумæ цæун.

Я nowhere не иду.

Уарун райдæдта.

Начался дождь.

Фæндаг цъифæ 'й.

Дорога мокрая.

Рæзæ нихснæ æма 'й уотемæй стъолбæл æривæрæ.

Помой фрукты и так положи на стол.

Уотемæй цæун тæссаг æй.

Так ехать опасно.

Цал километри рацудан?

Сколько километров мы проехали?

Ардигæй хонхмæ цæйбæрцæ рæстæгмæ бахъæртдзинан?

За сколько времени мы доедем отсюда до гор?

Иннаæбон цæуæн горæтмæ.

Послезавтра едем в город.

Сабургай цо, ами фæндаг хъæбæр тæссаг æй.

Езжай медленно, здесь дорога очень опасная.

Разæй ка цæуй?

Кто идет впереди?

Тæрхъос машини разæй фæлледзуй.

Заяц бежит впереди машины.

мæгур
бедный

зар (зартæ)
песня

базарун
запеть, подпеть

фæндаггон (фæндаггæнттæ)
путник

ракаæсун
выглянуть

нæртон
нартовский

Е хъæбæр тæрсуй, мæгур.
Бедный, он сильно боится.

Идардæй игъусуй зар.
Издалека слышна песня.

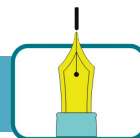
Мах дин базардзинан.
Мы тебе подпоем.

Фæндаггони зар нин ракаенæ.
Спой нам песню путника.

Хор ракастæй.
Выглянуло солнце.

Нæртон зар нин разарæ, Бексолтан!
Спой нам нартовскую песню, Бексолтан!

2. Пояснения к словоупотреблению.



1. Перед дорогой обычно обращаются к Богу с такими словами:

Хуцау, табу дæхецаен! Фæндараст нæ фæккаенæ!
(О Боже, славим тебя! Сделай так, чтобы наш путь был прямым!)

2. Беспокойство по поводу дождя и мокрой дороги можно выразить, используя такой мини-текст:

Уарун райдæдта. Фæндаг цъифæ ‘й. Атемæй цæун тæссаг æй.
(Начался дождь. Дорога мокрая. Так ехать опасно.)

3. Запросить информацию о расстоянии следует, употребив такое выражение:

Цал километри ес ардигæй горæтмæ?
(Сколько километров отсюда до города?)

Ответить на подобный вопрос можно так:

Финддæс километри. (Пятнадцать километров.)

31. Æхсæвигон фæндаг.

Ночная дорога.

4. Чтобы пожалеть кого-либо, можно сказать:

Мæгур дæ бон. (Бедный ты.)

Мæгур æ бон. (Бедный он.)

Мæгур уæ бон. (Бедные вы.)

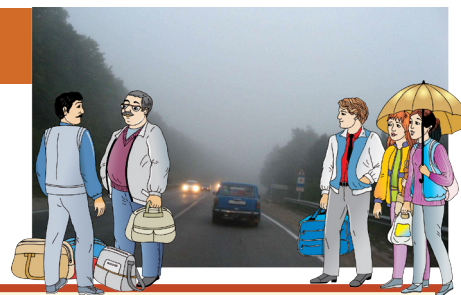
5. Ответить на вопрос «Ескумæ цæуис?» (Ты куда-нибудь идешь?), можно так:

Некумæ цæун. (Я никуда не иду.)



3. Послушайте и прочитайте полилог.

Æхсæвигон фæндаг *Ночная дорога*



Хъазбег: Дауд, неци феронх кодтонцæ?

Казбек: Дауд, они ничего не забыли?

Дауд: Мæнмæ гæсгæ, неци феронх кодтонцæ. Мæнæ нæ хизинтæ.

Дауд: По-моему, ничего не забыли. Вот наши сумки.

Темирболат: Уæ гъар дарæс скæнетæ. Фæндагбæл узал æй.

Темирболат: Наденьте теплую одежду. В дороге холодно.

Хъазбег: Фæууинæй, дуар сæхгæдтонцæ?

Казбек: Посмотри-ка, дверь закрыли?

Дауд: Гъо, сæхгæдтонцæ. Еугурдæр ами ан.

Дауд: Да, закрыли. Мы все здесь.

Темирболат: О Хуцау, табу дæхецæн! Фæндараст нæ фæккæнæ!

Темирболат: О Боже, славим тебя! Сделай так, чтобы наш путь был прямым!

Батраз: Æрталингæ 'й. Фæттагъд кæнетæ.

Батраз: Стемнело. Поторопитесь.

Ремзи: Ескумæ тагъд кæнис, Батраз?

Ремзи: Ты куда-нибудь спешишь, Батраз?

Батраз: Некумæ. Фал уарун райдæдта.

Батраз: Никуда. Но пошел дождь.

Фатимæ: Фæндаг цыфæ 'й. Атемæй цæун тæссаг æй.

Фатима: Дорога мокрая. Так ехать опасно.

Ацæмæз: Ма тæрсетæ. Ами фæндаг хуарз æй.

Ацамаз: Не бойтесь. Здесь хорошая дорога.

Мисорæт: Цал километри ес ардигæй горæтмæ?

Мисурат: Сколько километров отсюда до города?

Хъазбег: Науæдзæ километри. Е берæ нæй.

Казбек: Девяносто километров. Это не много.

Фатимæ: Уæддæр тагъд цæун нæ гъæуй.

Фатима: И все-таки быстро не надо ехать.

Шофир: Æма сабургай ку цæун.

Шофер: А я же медленно еду.

Хадизæт: Кæсайтæ, уæртæ нæ разæй тæрхъос фæлледзуй.

Хадизат: Смотрите-ка, вон перед нами бежит заяц.

Дзерассæ: Ци тагъд ледзуй!

Дзерасса: Как быстро бежит!

Мисорæт: Мæгур æ бон. Фæттарстæй.

Мисурат: Бедный. Испугался.

Дауд: Хъазбег, хуарз зарис, уой зонæн. Ранинзарæй. Мах дæр дин рафæрсаг кæндзинæн.

Дауд: Казбек, мы знаем, что ты хорошо поешь. Спой нам. Мы тебе тоже подпоем.

Хъазбег: Ци уин разарон?

Казбек: Что вам спеть?

Дауд: Фæндаггони зар нин ракаенæ.

Дауд: Спой нам песню путника.

Хъазбег: Æз цæун идард,
Цæун хуæнхаг фæндагбæл.
Ракастæй хор.
Зæрдæ, зарæ
Рæсугъд зар,
Нæртон зар.

Казбек: Я еду далеко,
Еду по горной дороге.
Выглянуло солнце.
Сердце, пой
Красивую песню,
Нартовскую песню.

4. Грамматические пояснения.



1. Чтобы выразить просьбу, приказание, совет, предложение, призыв к действию, употребляют следующие формы глаголов:

при обращении к одному человеку:

Фæллæууæ! (Постой!)

Дæ мадæмæ мин бадзорæ! (Позови мне свою мать!)

Нимминхатир кæнæ! (Прости мне!)

Ахургæнæгмæ игъосæ! (Слушай учителя!)

Ма ходæ! (Не смейся!) Ма ко! (Не плачь!)

Ма кæнæ! (Не делай!) Ма цо! (Не ходи!)

при обращении к нескольким людям:

Рацотæ, кизгуттæ! (Выходите, девочки!)

Сбадетæ, мæ лимæнтæ! (Садитесь, мои друзья!)

Исистетæ æма косун райдайтæ! (Встаньте и начинайте работать!)

Ма цотæ! (Не идите!) Ма кæнетæ! (Не делайте!)

Ма заретæ! (Не пойте!) Ма уадзетæ! (Не пускайте!)

Окончания **-ай/айтæ** глаголов выражают побуждение к действию или служат для смягчению приказания, просьбы:

Рауай**ай**, мæ къона! (Иди-ка, мое солнышко!)

Зæгъ**айтæ** мин, ци ‘рцудæй. (Скажите-ка мне, что произошло.)

2. Переходные глаголы в прошедшем времени в 3 лице множественного числа имеют следующую форму:

æвналун (трогать) → Сувæллæнттæ деденæгмæ **бавналдтонцæ**. (Дети притронулись к цветку.)

рахгæнун (закрывать) → Дуар **рахгæдтонцæ**? (Они дверь закрыли?)

иронх кæнун (забывать) → Еци гъуддаг **феронх кодтонцæ**? (Они забыли это дело?)

зæгъун (сказать) → **Загътонцæ** мин, ду хуарз кафис. (Мне сказали, ты хорошо танцуешь.)

3. Запомните спряжение следующих вспомогательных глаголов:

ун (быть)

æз дæн ахургæнæг

ду дæ ахургæнæг

е æй ахургæнæг

мах ан ахургæнгутæ

сумах айтæ ахургæнгутæ

етæ æнцæ ахургæнгутæ

исун (стать)

æз исдæн аразæг

ду исдæ аразæг

е иссæй аразæг

мах иссан аразгутæ

сумах иссайдæ аразгутæ

етæ иссæнцæ аразгутæ

31. *Æхсæвигон фæндаг.* *Ночная дорога.*

фæуун (бывать)

æз фæуун игъæлдзæг	мах фæууæн игъæлдзæг
ду фæууис игъæлдзæг	сумах фæууетæ игъæлдзæг
е фæууй игъæлдзæг	етæ фæуунцæ игъæлдзæг

4. Составное именное сказуемое состоит из **глагола-связки** и **именной части**.

В качестве **глагола-связки** выступают:

ун (быть)
исун (стать)
фæуун (бывать)

В качестве **именной части** употребляются:

имя существительное
имя прилагательное
местоимение
числительное

Е æй мæ биццеу. (Это мой сын.)
Аци кизгæ рæсугъд æй. (Эта девочка красивая.)
Мах ан фондз. (Нас пятеро.)
Æз исдæн ахургæнаг. (Я стал учителем.)
Е уомæн игъæлдзæг фæууй. (Он поэтому бывает веселым.)

5. Запомните.



неке (никто) → Финстæг неке райста. (Письмо никто не получил.)
маке (никто) → Маке уи рандæуæд! (Пусть никто из вас не уходит!)
неци (ничто) → Сувæллон неци бахуардта. (Ребенок ничего не поел.)
маци (ничто, ничего) → Маци дзорæ! (Ничего не говори!)
некæми (нигде) → Некæми 'й иссирдтан. (Мы его нигде не нашли.)
некæд (никогда) → Некæд мæ фæууидтай? (Ты меня никогда не видел?)
макæми (нигде) → Киунугæ макæми ниууадзæ! (Книгу нигде не оставляй!)
макæд (никогда) → Макæд имæ бацо! (Никогда к нему не ходи!)

Следует запомнить, что отрицательные частицы с **ма** употребляются в повелительных предложениях.

6. Упражнения.



1. Сколько километров отсюда до Дзинаги?

- Цал километри ес ардигæй Дзинагъамæ?
- Дууин километри.

Продолжайте:

тукан – 1 км, гъæу – 16 км,
горæт – 18 км, ком – 22 км.

2. Вон перед нами бежит заяц.

- Уæртæ нæ разæй тæрхъос фæлледзуй.
- Мæгур æ бон. Фæттарстæй.

Продолжайте:

робас, къæлæу, уæс, уæриккæ.

3. Они что-нибудь забыли?

- Лæгтæ ести феронх кодтонцæ?
- Нæ, неци феронх кодтонцæ.

Продолжайте:

лæхъуæнтæ, кизгуттæ,
сувæллæнттæ, силгоймæгтæ.

4. Наденьте теплую одежду. В дороге холодно.

- Уæ гъар дарæс скæнетæ.
- Гъо, гъо. Фæндагбæл узал æй.

Продолжайте:

дзаумæттæ, дзабуртæ,
цулукхътæ, ходтæ.

5. Посмотрите-ка, они дверь закрыли?

- Фæууинай, дуар рахгæдтонцæ?
- Гъо, рахгæдтонцæ.

Продолжайте:

къæразгæ, туکان, базар, супермаркет.

6. Так ехать опасно.

- Атемæй цæун тæссаг æй.
- Ма тæрсæ. Ами фæндæгтæ хуарз æнцæ.

Продолжайте:

ма тæрсетæ, ма тухсæ, ма
тухсетæ.

7. Спросите собеседника, спешит ли он.

- Ескумæ тагъд кæнис?
- Некумæ.
Уарун райдæдта.

Продолжайте:

цæун афонæ 'й, æрталингæ 'й,
изæри 9 сахати æй,
изæри 10 сахати æй.

31. Æхсæвигон фæндаг. Ночная дорога.

11. Выучите полилог наизусть.

12. Разыграйте полилог по ролям.

7. Повторите.



– Æз дæн фусун.	– Æз исдæн кафæг.	– Æз фæуун æнæмæтæ.
– Ду ...	– Ду ...	– Ду ...
– Е ...	– Е ...	– Е ...
– Мах ...	– Мах ...	– Мах ...
– Сумах ...	– Сумах ...	– Сумах ...
– Етæ ...	– Етæ ...	– Етæ ...



8. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Идард фæндагæн устур амонд гъæуй.

В долгую дорогу нужно большое счастье.

9. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- выразить приказание, просьбу, обращенную к одному человеку и нескольким лицам;
- обратиться к Всевышнему перед дорогой;
- выразить беспокойство по поводу дождя и мокрой дороги;
- спросить о расстоянии;
- пожалеть кого-либо;
- попросить спеть песню.



**Исон мæ хæццæ сæйгæфæрсæг фæццæудзæнæ?
Ты завтра пойдешь со мной проведать больного?**



♦ Родственник Дауда попал в больницу. Дауд хочет проведать его вместе с Казбеком. Они едут в больницу, ищут кардиологическое отделение. Вдруг им навстречу идет Кермен, родственник Дауда.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как выразить сожаление по поводу чего-либо;
- как сказать, что вы очень заняты;
- как сказать, что у вас есть или нет времени;
- как спросить о здоровье;
- как пожелать здоровья;
- как поблагодарить кого-либо за внимание.



Грамматика:

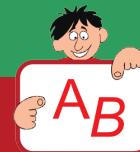
- ✓ будущее время глаголов (систематизация);
- ✓ наречия времени;
- ✓ наречия, обозначающие место.

32. Исон мæ хæцца сæйгæфæрсæг фæццаудзæнæ?

Ты завтра пойдешь со мной проводить больного?



1. Выучите слова и выражения.



телефон (телефонтæ)

телефон

æрбадзорун

позвонить; позвать

**сæйгæфæрсæг
(сæйгæфæрсгута)**

проводящий больного

гъулаг

неприятно

евдæлун

иметь досуг, время

бон

день; возможность

фембæлдæ (фембæлдтитæ)

встреча, свидание

цæй хæцца

с чем

гъема

ну и

хайадæ (хайадитæ)

отделение; часть; филиал

кардиологон

кардиологический

æхуæдæг

он сам, она сама

рацаун

выйти

иссерун

найти, отыскать

батухсун кæнун

стеснить, побеспокоить, обременить

Телефонай дзорис?

Ты по телефону говоришь?

Ка дæмæ æрбадзурдта?

Кто тебе позвонил?

Сæйгæфæрсæг цæуис мæ хæцца?

Ты идешь со мной проводить больного?

Хъæбæр къулаг мин æй.

Мне очень неприятно.

Нæ мæ евдæлуй.

Мне некогда.

Мæ бон нæ баудзæнæй дæ хæцца фæццаун.

У меня не будет возможности пойти с тобой.

Нæ фембæлдæмæ æнгъæлмæ кæсдзæнæн.

Я буду ждать нашей встречи.

Цæй хæцца цæуæн сæйгæмæ?

С чем мы идем к больному?

Гъема хуарз!

Ну и хорошо!

Кæци хайади косуй?

В каком отделении он работает?

Кардиологон хайади хуссуй?

Он в кардиологическом отделении лежит?

Æхуæдæг æй хуæздæр зонуй.

Он сам лучше знает.

Æхуæдæг нæмæ рацудæй.

Он сам к нам вышел.

Тагъд æй иссирдтан.

Быстро мы его нашли.

Цæмæн батухсун кодтайтæ уæхе?

Зачем вы побеспокоились?

32. Исон ма хæцца сæйгæфæрсæг фæццаудзæнæ? *Ты завтра пойдешь со мной проводить больного?*

кардиограммæ (кардиограммитæ)
кардиограмма

Кардиограммæ скодтай?
Ты сделал кардиограмму?

рафинсун
выписать; переписать; списать

Абони ма рафинсдзæнæнцæ.
Сегодня меня выпишут.

æргъуди
соображение, сообразительность

Уе 'ргъуди берæ.
Спасибо вам за внимание.

æргъуди кæнун
придумать; вспомнить; задумать,

**Бознуг, ке ма æргъуди
кодтайтæ, уой туххæй.**
Спасибо за то, что вспомнили обо мне.

радзæбæх ун
вылечиться, поправиться

Радзæбæх уо!
Поправляйся!

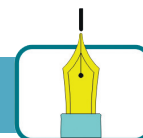
æнæнез
здоровый

Æнæнез уо, Кермен!
Будь здоров, Кермен!

хуарзæй байзайæ
всего хорошего

Хуарзæй байзайæ, Тамерлан!
Счастливо оставаться, Тамерлан!

2. Пояснения к словоупотреблению.



1. Предложить кому-либо пойти вместе с вами можно, употребив форму вопросительного предложения:

Исон ма хæцца сæйгæфæрсæг фæццаудзæнæ? (Ты завтра пойдешь со мной проводить больного?)

2. Выразить сожаление можно так:

Хъæбæр гъулаг мин æй. (Мне очень жаль.)

Е лæгъуз æй. (Это плохо.)

Е хъæбæр лæгъуз æй. (Это очень плохо.)

3. О своей занятости можно сообщить следующим образом:

Абони мин рæстæг нæййес. (Сегодня у меня нет времени.)

Абони ма нæ евдæлуй. (Сегодня мне некогда.)

Ма бон нæй. (Я не могу.)

32. Исон ма хæцца сæйгæфæрсæг фæццаудзæнæ?

Ты завтра пойдешь со мной проведать больного?

4. Сказать, что у вас есть время, можно так:

Нур мин ес рæстæг. (Сейчас у меня есть время.)
Абони ма евдæлуй. (Сегодня у меня есть время.)
Исон ма бон æй. (Завтра я могу.)

5. О здоровье можно спросить так:

Куд æй де 'нæнездзийнадæ? (Как твое здоровье?)
Куд æй уе 'нæнездзийнадæ? (Как ваше здоровье?)

6. Пожелать здоровья можно так:

Радзæбæх уо! (Поправляйся!)
Æнæнез уо! (Будь здоров!)
Радзæбæх уотæ! (Поправляйтесь!)
Æнæнез уотæ! (Будьте здоровы!)

7. Поблагодарить за внимание одного человека можно таким образом:

Де 'ргъуди берæ! (Спасибо за внимание!)

8. Поблагодарить за внимание нескольких человек можно так:

Уе 'ргъуди берæ! (Спасибо за внимание!)



3. Послушайте и прочитайте диалог.

**Исон ма хæцца сæйгæфæрсæг
фæццаудзæнæ?**

*Ты завтра пойдешь со мной проведать
больного?*



Дауд: Хъазбег, ма хæстæг сæйгæдони 'й. Æзина ма маæ телефонæй æрбадзурдтонцæ. Исон имæ сæйгæфæрсæг цæун. Ма хæцца фæццаудзæнæ?

Дауд: Казбек, мой родственник в больнице. Вчера мне позвонили. Завтра я иду его проведать. Ты пойдешь со мной?

Хъазбег: Бахатир кæнæ, хъæбаер гъулаг мин æй, фал исон мæ бон нæ баудзæнæй.
Казбек: Извини, мне очень жаль, но завтра я не смогу.

Дауд: Абони ба дин рæстæг уодзæнæй?
Дауд: А сегодня у тебя будет время?

Хъазбег: Абони мæ евдæлуй æма фæццаудзæнæн дæ хæцца.
Казбек: Сегодня у меня есть время, и я пойду с тобой.

Дауд: Сахати фæсте дæмæ сæйгæдони цори æнгъæлмæ кæсдзæнæн.
Дауд: Через час я тебя буду ждать возле больницы.

Хъазбег: Хуарз, сахати фæсте уоми уодзæнæн.
Казбек: Хорошо, через час я буду там.

Дауд: Фæуунунмæ.
Дауд: До встречи.

Хъазбег: Ами дæ? Мæнæй раздæр æрбахъæртгæ, Дауд. Цæй хæцца имæ бацауæн? Ести ин балхæдтай?
Казбек: Ты здесь? Ты раньше меня добрался, Дауд. С чем мы к нему пойдём? Ты ему что-нибудь купил?

Дауд: Гъо, балхæдтон къеретæ, карк æма рæзæ.
Дауд: Да, купил пироги, курицу и фрукты.

Хъазбег: Гъема хуарз! Кæци хайади хуссуй?
Казбек: Ну и хорошо! В каком отделении он лежит?

Дауд: Кардиологон хайади.
Дауд: В кардиологическом отделении.

Хъазбег: Кæци уæладзуги?
Казбек: На каком этаже?

Дауд: Дуккаг уæладзуги, дууин æртиккагæм уати. Мæнæ æхуæдæг дæр рацауей. Тагъд æй иссирдтан.
Дауд: На втором этаже, в двадцать третьей палате. Вот он и сам идет. Быстро мы его нашли.

Кермен: Æгас цотæ.
Кермен: Здравствуйте.

Дауд: Дæ бон хуарз, Кермен! Базонгæ уотæ. А мæ хæстæг æй – Кермен. А ба æй Хъазбег. Ме 'нбал.
Дауд: Здравствуй, Кермен! Познакомьтесь. Это мой родственник – Кермен. А это Казбек. Мой товарищ.

32. Исон мæ хæцца сæйгæфæрсæг фæццаудзæнæ? Ты завтра пойдешь со мной проводить больного?

Кермен: <i>Кермен:</i>	Хъæбæр æхцæуæн мин æй. Уæхе цæмæн батухсун кодтайтæ? <i>Мне очень приятно. Зачем вы беспокоились?</i>
Хъазбег: <i>Казбек:</i>	Махæн дæр æхцæуæн æй дæ фæууинун. <i>Нам тоже приятно вас видеть.</i>
Дауд: <i>Дауд:</i>	Куд æй де 'нæнездзийнадæ? <i>Как твое здоровье?</i>
Кермен: <i>Кермен:</i>	Нуртæккæ мин неци 'й. Мæ кардиограммæ фæххуæздæр æй. Иннæбон мæ гъæуама рафинсонцæ. <i>Сейчас ничего. Моя кардиограмма стала лучше. Послезавтра меня должны выписать.</i>
Дауд: <i>Дауд:</i>	Дæхе гъæуай кæнæ! Радзæбæх уо! <i>Береги себя! Поправляйся!</i>
Кермен: <i>Кермен:</i>	Уе 'ргъуди берæ! Фæндараст уотæ! <i>Спасибо вам за внимание. Счастливого вам пути!</i>
Хъазбег: <i>Казбек:</i>	Æнæнез уо. Хуарзæй байзайæ! <i>Будьте здоровы. Всего хорошего!</i>

4. Запомните.



Æндаæрæбонæ (позавчера)	Æзина (вчера днем)	Æдосæ (вчера вечером)	Абони (сегодня)	Исон (завтра)	Иннæбон (послезавтра)
-----------------------------------	------------------------------	---------------------------------	---------------------------	-------------------------	---------------------------------

5. Повторите.



Настоящее время		Прошедшее время		Будущее время	
æз кафун	хуæрун	æз кафтон	хуардтон	æз кафдзæнæн	хуæрдзæнæн
ду кафис	хуæрис	ду ...	...	ду ...	...
е кафуй	хуæруй	е ...	...	е ...	...
мах кафæн	хуæрæн	мах ...	...	мах ...	...
сумах кафетæ	хуæретæ	сумах ...	...	сумах ...	...
етæ кафунцæ	хуæрунцæ	етæ ...	...	етæ ...	...

32. Исон мæ хæцца сæйгæфæрсæг фæццаудзæнæ?
Ты завтра пойдешь со мной проводить больного?

6. Радзубанди кæнæн!



КА ЦИ БАКОДТА ÆМА КА ЦИ БАКÆНДЗÆНÆЙ?

– Æз æндæрæбонæ симд кафтон.
– Ду ...
– Е ...

– Мах ...
– Сумах ...
– Етæ ...

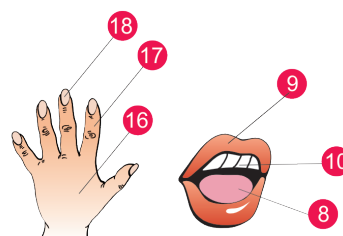
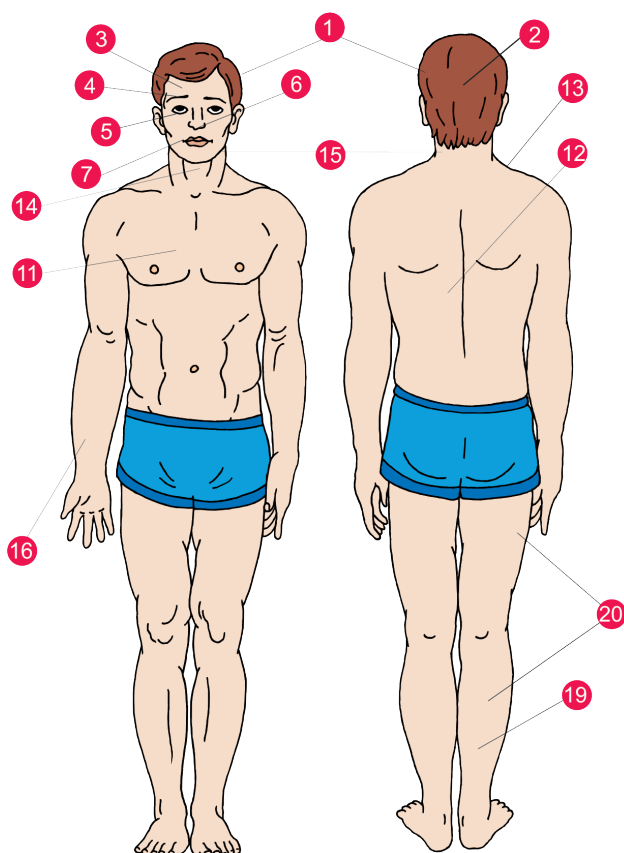


Æз исон концерти хонгæ кафдзæнæн.
– Ду ...
– Е ...

– Мах ...
– Сумах ...
– Етæ ...



7. Запомните.



1. сæр – голова
2. дзыккотæ – волосы
3. тæрних – лоб
4. æрфуг – бровь
5. цæстæ – глаз
6. фий – нос
7. цъух – рот
8. æвзаг – язык
9. билæ – губа
10. дæндаг – зуб
11. реу – грудь
12. фæсонтæ – спина
13. усхъæ – плечо
14. хъур – горло
15. кьобалæ – шея
16. кьох – рука, кисть
руки
17. æнгулдзæ – палец
18. них – ноготь
19. зæнгæ – голень
20. къах – нога

8. Грамматические пояснения.



1. Запомните спряжение глаголов в будущем времени:

ун (быть)	
æз уодзæнæн	мах уодзинан
ду уодзæнæ	сумах уодзинайтæ
е уодзæнæй	етæ уодзæнæнцæ
балхæнун (купить)	
æз балхæндзæнæн	мах балхæндзинан
ду балхæндзæнæ	сумах балхæндзинайтæ
е балхæндзæнæй	етæ балхæндзæнæнцæ
цæрун (жить)	
æз цæрдзæнæн	мах цæрдзинан
ду цæрдзæнæ	сумах цæрдинайтæ
е цæрдзæнæй	етæ цæрдзæнæнцæ

2. Обозначить место действия можно с помощью наречий места. Они отвечают на вопросы:

кæми? (где?) → **Кæми** цæрдзæнæ æнæгъæнæ мæйæ?

(Где ты будешь жить целый месяц?)

кумæ? (куда?) → **Кумæ** рандæнцæ кизгуттæ? (Куда пошли девочки?)

кæцæй? (откуда?) → **Кæцæй** æрбахъæрттæнцæ нæ лæхъуæнтæ?

(Откуда прибыли наши мальчики?)

кæцирдæмæ? (в какую сторону?) → Сумах ба **кæцирдæмæ** цотæ?

(А вы в какую сторону идете?)

Наречия, обозначающие место:

ами (здесь) → **Æз ами** цæрдзæнæн. (Я здесь буду жить.)

уоми (там) → **Ду уоми** бадтæ? (Ты там сидел?)

ескæми (где-нибудь) → **Ескæми** æрбадæн. (Присядем где-нибудь.)

некæми (нигде) → **Некæми** адтан. (Мы нигде не были.)

алкæми (езде) → **Алкæми** дæр сæ агурдтан. (Мы их везде искали.)

фалæрдигæй (там, по ту сторону) → Дони **фалæрдигæй** деденгутæ зайуй.

(По ту сторону реки растут цветы.)

уæле (наверху) → **Уæле** хор, бунай уарун. (Наверху солнце, внизу дождь.)

дæле (внизу) → **Дæле** мае зæрдæмæ фулдæр цæуй. (Внизу мне больше нравится.)

идарддæр (дальше) → **Идарддæр** балæууæ. (Встань дальше.)

идард (далеко) → **Идард** кæмидæр къæвда уаруй. (Далеко где-то идет дождь.)

хæстæг (близко) → **Хæстæг** нæмае ма 'рбацо. (Не подходи к нам близко.)

32. Исон мæ хæцца сæйгæфæрсæг фæццаудзæнæ?

Ты завтра пойдешь со мной проводить больного?

3. Обозначить время действия можно с помощью обстоятельственных наречий времени. Они отвечают на вопросы:

кæд? (когда?) → **Кæд** фæццаудзинан театрмæ? (Когда мы пойдем в театр?)

кæдмæ? (до каких пор?) → **Кæдмæ** æнгъæлмæ кæсдзæнæ дæ биццеумæ?

(До каких пор ты будешь ждать своего мальчика?)

кæдæй нурмæ? → (с каких пор?) **Кæдæй нурмæ** 'й зонис?

(С каких пор ты его знаешь?)

Обстоятельственные наречия времени:

абони (сегодня) → **Абони** цауæн нæхемæ. (Сегодня едем домой.)

æзинæ / æдосæ (вчера днем / вчера вечером) → **Æзинæ** адтан театри.

(Вчера мы были в театре.)

исон (завтра) → **Исон** цауæн театрмæ. (Завтра мы пойдем в театр.)

æндæрæбонæ → Аци бæгæни **æндæрæбонæ** сфунхтон. (Это пиво я сварила позавчера.)

иннабон (послезавтра) → **Иннабон** тæхæн Мæскумæ.

(Послезавтра мы летим в Москву.)

сæрди (летом) → **Сæрди** гагарæзæ æмбурд кæндзинан. (Летом мы будем собирать ягоды.)

уалдзæги (весной) → **Уалдзæги** мæргътæ гъар бæстæй æртæхунцæ.

(Весной птицы прилетают из теплых краев.)

фæззæги (осенью) → **Фæззæги** хуар æрæмбурд кæндзинан.

(Осенью мы соберем урожай.)

зумæги (зимой) → **Зумæги** хуæнхаг фæндæгтæбæл зин цауæн æй.

(Зимой по горным дорогам трудно ехать.)

9. Упражнения.



1. Моя мать в больнице. Это плохо.

– Мæ мадæ сæйгæдони æй.

– Е хуарз нæй.

Продолжайте:

мæ фидæ / хъæбæр лæгъуз æй,

мæ хуæрæ / гъулæг мин æй,

ме 'нсувæр / хъæбæр гъулæг мин æй.

2. Спросите собеседника, пойдет ли он с вами.

– Исон мæ хæстæгмæ

сæйгæфæрсæг цауæн.

Мæ хæцца фæццаудзæнæ?

– Бахатир кæнæ, фал исон

мæ бон нæ бауодзæнæй.

Продолжайте:

ме 'нбал, мæ хуæрæ, ме 'нсувæр,

мæ дада, мæ мадæ.

32. Исон мæ хæцца сæйгæфæрсæг фæццæудзæнæ?

Ты завтра пойдешь со мной проводить больного?

3. Спросите собеседника, будет ли у него время.

- Абони дин рæстæг уодзæнæй?
- Гъо, абони мин рæстæг уодзæнæй.
- Мадта уæд хуарз.

Продолжайте:

абони дæ евдæлуй,
иннæбон дин рæстæг уодзæнæй,
исон дæ бон æй, мæ хæцца
фæццæун.

4. Спросите собеседника, как его здоровье.

- Куд æй де 'нæнездзийнадæ?
- Хуарз.

Продолжайте:

неци мин æй, нуртæккæ хуарз,
лæгъуз.

5. Скажите, что вас должны выписать.

- Иннæбон мæ гъæуама
рафинсонцæ.
- Дæхе гъæуай кæнæ.

Продолжайте:

æнæнæз уо, радзæбæх уо, хуарз
бауолафæ.

6. Спросите собеседника, где он был летом.

- Сæрди кæми адтæ?
- Некаæми адтæн.

Продолжайте:

ами, хонхи, Мæскуп,
денгизи билæбæл, хæстæг.

7. Спросите собеседника, куда он поедет осенью.

- Фæззæги кумæ цæудзæнæ?
- Денгизмæ.

Продолжайте:

сæрдæ – ком,
зумæг – гъæу,
уалдзæг – хонх.

8. Откуда приехали наши мальчики?

- Кæцæй æрбахъæрттæнцæ нæ
лæхъуæнтæ?
- Горæтæй æрбахъæрттæнцæ.

Продолжайте:

кизгуттæ – фусунуат,
силгоймæгтæ – базар,
нæлгоймæгтæ – хонх.

9. Выучите полилог наизусть.

10. Разыграйте полилог по ролям.

32. Исон мæ хæцца сæйгæфæрсæг фæццаудзæнæ?
Ты завтра пойдешь со мной проводить больного?



10. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Сæйгæмæ ревад къохæй нæ цудауй.

К больному с пустыми руками не ходят.



Кæмæй ци ресуй, уой кой кæнуй.

У кого что болит, тот о том и говорит.



Дæ гъæццол ци æй, дæ къæхтæ уойбæрцæ радаргъ кæнæ.

Протягивай ноги по длине одеяла.

11. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- предложить кому-либо пойти с вами вместе;
- выразить сожаление по поводу чего-либо;
- сказать, что вы очень заняты;
- сказать, что у вас есть или нет времени;
- спросить о здоровье;
- пожелать здоровья;
- поблагодарить за внимание кого-либо.



Тезгъо кæнæн горæти Гуляем по городу



♦ Все приехали из Дигорского ущелья и пошли гулять по городу. Гости любят набережную, доходят до площади Свободы и гуляют по парку.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как пригласить кого-либо на прогулку;
- как спросить о месте начала действия;
- как сказать о направлении движения.



Грамматика:

- ✓ послелог, выражающие временные отношения;
- ✓ пассивный залог.



1. Выучите слова и выражения.

**хед (хедтæ)***мост***Дони сæрти устур хед исаразтонцæ.***Через реку построили большой мост.***никкæсун***посмотреть***Бунмæ никкæсай!***Посмотри-ка вниз!***сæр (сæртæ)***голова***Дæ сæр зелуй?***У тебя голова кружится?***зелун***кружить(ся); поворачивать(ся)***Гъо. Мæ сæр зелуй.***Да. У меня кружится голова.***хе гъæуай кæнун***беречься; обороняться***Дæ хуарзæнхæй, дæхе гъæуай кæна!***Пожалуйста, береги себя!***талингæ***темнота; темный***Æз талингæй тæрсун.***Я боюсь темноты.***ма тæрсæ***не бойся***Ма тæрсæ, æз дин фенхус кæндзæнаен.***Не бойся, я тебе помогу.***фæранк (фæранкитæ)***барс***Фаранк æй гъæддаг цæраегой.***Барс – дикое животное.***скульптурæ (скульптуритæ)***скульптура***Рæсугъд скульптурæ скодтай.***Красивую скульптуру ты сделал.***сфедаун***быть к лицу***Аци скульптурæй нæ фæзæ сфедудта.***Эта скульптура украсила нашу площадь.***сугъзæрийнæ (сугъзæрингтæ)***золото; золотой***Маенæ дин сугъзæрийнæ къохдарæн.***Вот тебе золотое кольцо.***конд***сделанный; срубленный***Аци скульптурæ дорæй конд æй.***Эта скульптура сделана из камня.***бун***под; основание; дно; низ***Бæласи бун тикис хуссуй.***Под деревом спит кошка.***бунмæ***вниз***Æз хедæй бунмæ никкæсон.***Я посмотрю с моста вниз.***Терк***Терек (река)***Терк æй тагъд дон.***Терек – быстрая река.*

деденæгдонæ (деденæгдæнттæ)
клумба, цветник

хе ерхæфсун
развлекаться

парк (паркитæ)
парк

еугурей
из всех, самый

зæронд
старый

номдзуд
славный; знаменитый

цадæ (цæдтæ)
озеро

донихъаз (донихъазтæ)
лебедь

сæйраг
главный; основной

фæзæ (фæзтæ)
площадь, поле

сæребардзийнадæ
свобода

тезгъо кæнун
гулять

хе рацæттæ кæнун
собраться

фæстаг
последний

билгæрон
берег

Деденæгдонæ идардмæ зиннуй.
Цветник виден издалика.

Сумах ами уæхе ерхæфсетæ?
Вы здесь развлекаетесь?

Абон æнæмæнгæй паркмæ цæуæн.
Сегодня обязательно идем в парк.

Нæ горæт æй еугуремæй рæсугъддæр.
Наш город самый красивый.

А хъæбæр зæронд парк æй.
Это очень старый парк.

Хетæгкати Къоста æй ирон номдзуд поэт.
Коста Хетагуров – знаменитый осетинский поэт.

Нæ парки ес цадæ.
В нашем парке есть озеро.

Донихъаз рæсугъд маргъ æй.
Лебедь – красивая птица.

А горæт Дзæуæгигъæуи сæйраг фæзæ 'й,
Алан?
Это главная площадь Владикавказа, Алан?

Гъо. А нæ горæти сæйраг фæзæ 'й.
Да. Это главная площадь нашего города.

А æй Сæребардзийнади фæзæ.
Это площадь Свободы.

Æз тезгъо кæнун.
Я гуляю.

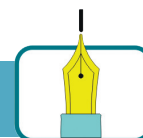
Уæхе фæндагмæ рацæттæ кæнетæ.
Соберитесь в дорогу.

Фæстаг рæстæг хор арæх кæсуй.
В последнее время часто светит солнце.

Терки билгæрон тезгъо кæнæн.
Мы гуляем на берегу Терека.

аййев кæнун*приводить в порядок,
делать красивым***циртдзæвæн (циртдзæвæнтæ)***памятник***уæнгæ***до***фестæгæй***пешком***исарази кæнун***убедить, уговорить***зийнадæ кæнун***ленисья***алкæд***всегда, все время***ивулд***разливишийся; разлив***æзмæнст***мутъ; мутный; мятёж***къæвда (къæвдатæ)***ненастье; дождь***къæвда уаруй***идет дождь***Нæ гъæунгтæ исаййев кодтан.***Мы привели в порядок наши улицы.***Плити Исси циртдзæвæнмæ цæуæн?***К памятнику Иссе Плиеву пойдём?***Циртдзæвæни уæнгæ æрбахъæрттан.***До памятника мы дошли.***Фестæгæй фулдæр цотæ.***Больше ходите пешком.***Мах дæр ма исарази кодта.***Он и нас еще уговорил.***Фестæгæй цæунмæ ма зийнадæ кæнетæ.***Не ленитесь ходить пешком.***Мах алкæддæр ами фæууæн.***Мы здесь все время бываем.***Дон райвулдæй.***Река разлилась.***Дон хъæбæр æзмæнст æй.***Вода очень мутная.***Абони къæвда бон æй.***Сегодня дождливый день***Къæвда изæрма фæууардта.***Дождь шел до вечера.*

2. Пояснения к словоупотреблению.



1. Чтобы пригласить кого-либо на прогулку, можно употребить следующие выражения:

Цæуæн æма ратезгъо кæнæн. (Пойдем погуляем.)

Дæхе рацæттæ кæнæ, æма горæти ратезгъо кæнæн. (Собирайся, и погуляем по городу.)

33. Тезгьо кәнаән горәти.

Гуляем по городу.

Уәхе рацәттә кәнетә, әма цәуәнти парки ратезгьо кәнаән. (Собирайтесь, и пойдемте погуляем в парке.)

2. Спросить, откуда кто-либо идет или едет, можно, употребив такие выражения:

Кәцәй цәуис? (Ты откуда идешь?)

Сумах кәцәй әрбатахтайтә? (Вы откуда прилетели?)

Отвечая на подобный вопрос, можно употребить наречие **ардигәй** (отсюда) или имя существительное в отложительном падеже:

Мах **ардигәй** фәццәудзинан. (Мы отсюда уйдем.)

Биццеу **хәдзарәй** рандәй. (Мальчик ушел из дома.)

3. Выразить цель движения или конечный пункт (ке / цәй уәнгә? курдәмә?) можно с помощью послелога **уәнгә**:

Сәребардзийнади фәзи **уәнгә** бахъәрттан. (Мы дошли до площади Свободы.)

Мәсуги **уәнгә** исхъәрттан. (Они дошли до башни.)

4. Указать, из чего сделан предмет, можно, употребив такую конструкцию:

Имя существительное (в отложительном падеже) + **конд әй** / **конд әнцә**.

Аци кьохдарән сугъәрийнәй **конд әй**. (Это кольцо сделано из золота.)

Мәсуг дорәй **конд әй**. (Башня сделана из камня.)



3. Послушайте и прочитайте полилог.

Тезгьо кәнаән горәти

Гуляем по городу



Хъазбег: Уәхе рацәттә кәнетә, әма горәти ратезгьо кәнаән.

Казбек: *Собирайтесь и погуляем по городу.*

Батраз: Кәцәй райдайән нә тезгьо?

Батраз: *Откуда начнем нашу прогулку?*

Хъазбег: Раздәр бал Терки билгәеронмә цәуәнти.

Казбек: *Пойдем сначала на набережную Терка.*

Фатимә: Аци фәстаг анзи билгәерәнтә хуарз саййев кодтонцә.

Фатима: *За последние годы набережную хорошо украсили.*

- Ацæмæз:** Плити Иссæй циртдзæвæни уæнгæ фестæгæй цæуæн?
Ацамаз: До памятника Иссе Плиеву пойдем пешком?
- Дзерассæ:** Цæуæнти. Ацæмæзæн æхе фестæгæй цæун фæндуй, æма мах дæр исарази кодта.
Дзерасса: Пойдемте. Ацамазу самому хочется пойти пешком, и нас тоже уговорил.
- Ацæмæз:** Фестæгæй цæун пайда æй. Ма зийнадæ кæнетæ!
Ацамаз: Пешком ходить полезно. Не ленитесь!
- Хадизæт:** Терк алкаæддæр уотæ ивулд æма æзмæнст фæууй?
Хадизат: Терек всегда такой бурный и мутный?
- Хъазбег:** Алкаæд нæ фæууй. Фал нуртæккæ, æвæдзи, хуæнхти къæвда уаруй, æма Терки дон уомæн æзмæнст æй.
Казбек: Не всегда. Но сейчас, наверное, в горах идет дождь, и поэтому вода в Терекe мутная.
- Дауд:** Мисорæт, донмæ хедæй ку никкæсис, уæд дæ сæр нæ зелуй?
Дауд: Мисурат, когда ты смотришь с моста вниз на воду, то у тебя голова не кружится?
- Мисорæт:** Гъай-гъай, зелуй.
Мисурат: Конечно, кружится.
- Батраз:** Аци хед фæранкти скульптуритæй сфедудта.
Батраз: Скульптуры барсов украсили этот мост.
- Ремзи:** Æрттевунцæ, цума сугъзæйринæй конд æнцæ.
Ремзи: Блестят, как будто сделаны из золота.
- Фатимæ:** Цæуæнти бунмæ Терки билæмæ ниххезæн.
Фатима: Пойдемте спустимся вниз к берегу Терека.
- Хадизæт:** Мæ зæрдæмæ хъæбæр цæунцæ аци деденæгдæнттæ!
Хадизат: Мне очень нравятся эти клумбы!
- Мисорæт:** Гъо, хъæбæр рæсугъд æнцæ. Ами ци берæ адæм ес!
Мисурат: Да, они очень красивые. Как много здесь народу!
- Дзерассæ:** Изæрæй дзи уомæй фулдæр адæм фæууй.
Дзерасса: Вечером здесь бывает еще больше народу.
- Ацæмæз:** Ами сæхе ерхæфсунцæ. Сæ фæллад уадзунцæ.
Ацамаз: Здесь развлекаются. Отдыхают.
- Дауд:** Æма уæ парк ардигæй идард æй?
Дауд: А ваш парк далеко отсюда?

33. Тезгъо кæнæн горæти.

Гуляем по городу.

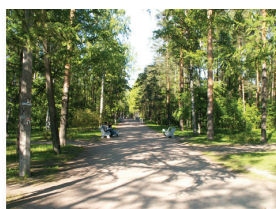
- Батраз:** Нæ, идард нæй. Хеди фалæрдигæй æй.
Батраз: Нет, не далеко. По ту сторону моста.
- Ацæмæз:** Иристони еугуремæй зæронддæр парк æй.
Ацæмæз: Самый старый парк в Осетии.
- Фатимæ:** Аци парк ирон номдзуд поэт Хетæгкати Къостай ном хæссуй.
Фатима: Этот парк носит имя знаменитого осетинского поэта Коста Хетагурова.
- Дзерассæ:** Мæнæ аци къахвæндаг ба цадæмæ цæуй.
Дзерасса: А вот эта тропинка ведет к озеру.
- Хадизæт:** Ци рæсугъд донихъæзтæ дзи найуй!
Хадизат: Какие красивые лебеди там плавают!
- Дæуд:** Уæ горæти сæйраг фæзи ном ба куд æй?
Дæуд: А как называется главная площадь вашего города?
- Хъазбег:** Сæребари фæзæ. Мæнмæ гæсгæ, мах горæтæй рæсугъддæр нæййес.
Казбек: Площадь Свободы. Мне кажется, красивее нашего города нет.

4. Радзубанди кæнæн!



– Циртдзæвæни уæнгæ фестæгæй цæуæн?

Цæуæнти!



парк (парк)



фæранк (барс)



фæзæ (площадь)



билгæрон (набережная)



циртдзæвæн
(памятник)

8. Грамматические пояснения.



1. К послелогам, выражающим временные отношения, относятся:

- фæсте** (после): æртæ сахати фæсте (через три часа), сехуари фæсте (после завтрака), сахати фæсте (через час);
- размæ** (перед, до): хуæруни размæ (до еды), дууæ мæйей размæ (двумя месяцами раньше);
- уæнгæ** (до): изæри уæнгæ (до вечера), сехуари уæнгæ (до завтрака), авд сахатей уæнгæ (до семи часов);
- агъонмæ** (до, перед): сæрди агъонмæ (перед летом), бæрæгбони агъонмæ (перед праздником), хуæрди агъонмæ (перед едой);
- дæргъи** (в течение): афæдзи дæргъи (в течение года), бони дæргъи (в течение дня), зумæги дæргъи (в течение зимы);
- æнвахс** (около, близко к): дууæ сахатемæ æнвахс (около двух часов), сехуармæ æнвахс (близко к завтраку): изæрмæ æнвахс (близко к вечеру);
- хæстæг** (близко): сехуармæ хæстæг (близко к завтраку), изæрмæ хæстæг (близко к вечеру).

2. В осетинском языке различают активный и пассивный залог.

Пассивная форма – это сложная форма, которая состоит из вспомогательного глагола и причастия. В качестве вспомогательных глаголов выступают глаголы **ун** (быть) и **цæун** (идти). Вспомогательные глаголы могут употребляться в различных формах и иметь приставки.

Фæлтæрæн финст æй. (Упражнение написано.)

Фæлтæрæн финст адтæй. (Упражнение было написано.)

Мæсуг дорæй амад æй. (Башня выложена из камня.)

Мæсуг дорæй амад адтæй. (Башня была выложена из камня.)

Хуæруйнаг конд æй. (Еда приготовлена.)

Хуæруйнаг конд адтæй. (Еда была приготовлена.)

Глагол **цæун** в пассивной конструкции выступает также в качестве вспомогательного глагола.

Хæдзарæ арæзт **цæуй**. (Дом строится.)

Хæдзарæ арæзт **æрцудæй**. (Дом построен.)

Хæдзарæ арæзт **цæудзæнæй**. (Дом будет строиться.)

Чтобы обозначить имя субъекта (исполнителя действия), употребляется имя существительное или местоимение в родительном падеже:

Къæразгæ **мæ хуæри** æхснад æй. (Окно вымыто моей сестрой.)

Киунугæ **дæу** æлхæд æй? (Книга куплена тобой?)

6. Упражнения.



1. Пригласи гостя погулять. Что он ответит?

- Дæхе рацæттæ кæнæ, æма горæти ратезгъо кæнæн.
- Нуртæккæ.

Продолжайте:

коми – нуртæккæ;
гъæунгити – нæ мæ фæндуй;
парки – минкъий мæмæ фæллæууæ;
хонхи – фæстæдæр.

2. Откуда мы начнем нашу прогулку? Побеседуйте друг с другом.

- Кæцæй райдайæн нæ тезгъо?
- Сæйраг фæзæй.

Продолжайте:

парк, дони билæ, мæсуг,
æхсæрдзæн, проспект.

3. Ацамазу хочется пойти пешком.

- Ацæмæз, фестæгæй цæун дæ фæндуй?
- Гъо. Фестæгæй цæун пайда æй.

Продолжайте:

Мæдина, Замират, Хъазбег,
Эльбрус, Иветæ.

4. Давайте спустимся вниз к берегу Терека.

- Бунмæ Терки билæмæ ниххезæн?
- Цæуæн, ниххезæн. / Цæуæнти ниххезæн.

Продолжайте:

ком, дон, цадæ, фæндаг.

5. Мне нравится этот цветник. А что еще?

- Мæ зæрдæмæ хъæбæр цæуй аци дедæнæгдонæ.
- Мæнæн дæр. / Гъо, хъæбæр рæсугъд æй.

Продолжайте:

хед, парк, фæзæ, цадæ.

6. Нам нравятся эти башни. А что еще?

- Нæ зæрдæмæ цæунцæ аци мæсгутæ.
- Мах зæрдæмæ дæр.

Продолжайте:

донихъæзтæ, фæранкти
скульптуритæ,
Терки билгæрæнттæ, хуæнхаг
хæдзæрттæ.

33. Тезгъо кæнæн горæти. Гуляем по городу.

7. Откуда мы начнем нашу прогулку? Побеседуйте друг с другом.

- Ке финст æй аци финстæг?
- Хъязбеги финст.

Продолжайте:

текст, фæлтæрæн, киунугæ.

8. Спросите своего собеседника, кто что построил. Что он ответит?

- Ке амад æй аци мæсуг?
- Синхаг лæги амад æй.

Продолжайте:

сара – нæ лæхъуæн, сес – мæ фидæ,
хæдзарæ – аразгутæ.

9. Спросите своего собеседника, что там построено. Что он ответит?

- Уоми ци арæзт æрцудæй?
- Уоми арæзт æрцудæй хæдзарæ.

Продолжайте:

хуæнхаг хæдзарæ, бæрзонд сес, устур
фусунуат, рæсугъд театр.

10. Спросите собеседника, когда он к вам придет. Что он ответит?

- Кæд мæмæ æрбацаудзæнæ?
- Дууæ сахатей фæсте.

Продолжайте:

æртæ сахатей фæсте, æхсæвæри
фæсте, фæссехуар.

11. Спросите собеседника, сколько он будет вас ждать. Что он ответит?

- Цæйбæрцæ мæмæ æнгъæлмæ
кæсдзæнæ?
- Дууæ сахатей уæнгæ.

Продолжайте:

сехуари уæнгæ, изæри авд
сахатей уæнгæ, бони æртæ саха-
тей уæнгæ.

12. Спросите собеседника, где он был. Что он ответит?

- Кæми адтæ æнæгъæнæ
зумæг?
- Ами адтæн.

Продолжайте:

уалдзæг – хонхи;
сæрдæ – денгизи
била; фæззæг – хæдзари.

13. Выучите полилог наизусть.

14. Разыграйте полилог по ролям.

33. Тезгъо кәнаән горәти. Гуляем по городу.



7. Ахур кәнаән дигорон æмбесæндтæ.



Хор ку нæ уа, уæд мæйрохси дæр ес цæуæн.

Если нет солнца, то и при свете луны можно идти.



Арв куд нæруй, уотæ нæ цæвуй.

Гром как гремит, так не бьет.
(Не так страшен черт, как его малюют.)



Донласт цыфæй нæ тæрсуй.

Промокший не боится сырости.

8. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- пригласить кого-либо на прогулку;
- спросить о месте начала действия;
- выразить направление движения.



Нæ спортсментæй сæрустур ан
Мы гордимся нашими спортсменами



♦ Экскурсанты пришли на стадион, увидели, как на поле тренируются мальчики, будущие футболисты. Завязывается разговор о спорте в Осетии.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как уточнить, что это за предмет;
- как назвать виды спорта;
- как сказать, каким видом спорта вы занимаетесь.



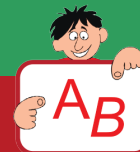
Грамматика:

- ✓ придаточные определительные предложения;
- ✓ отрицательные местоимения;
- ✓ склонение личных местоимений единственного числа.

34. Нæ спортсментæй сæрустур ан.
Мы гордимся нашими спортсменами.



1. Выучите слова и выражения.



сæрустур ун

гордиться

бафæллайун

устать

кадæ

почет, уважение, слава

кадгин

почетный, уважаемый, авторитетный

гъазун

играть

федæн

будущее

гъæбесæйхуæст (гъæбесæйхуæститæ)

борьба

богал (богæлттæ)

тяжелоатлет, силач, борец

ерис (еристæ)

соревнование

бæстæ (бæститæ)

край; местность; страна

гъигагæн

к сожалению

уæдмæ

до тех пор, до того времени

багъæун

быть нужным, понадобится

хе багъæуай кæнун

защититься

цонагъ

сани

Мах сæрустур ан нæ адæмæй.

Мы гордимся своим народом.

Нæ бафæлладайтæ?

Вы не устали?

Кадæ дин кæндзæнæнцæ нæ горæти.

Тебя будут почитать в нашем городе.

Е кадгин адæймаг æй.

Он уважаемый человек.

Футболаёй хуарз гъазетæ.

Вы хорошо играете в футбол.

Мах федæнбæл гъуди кæнæн.

Мы думаем о будущем.

Гъæбесæйхуæстмæ нæмæ берæ биццеутæ цауй.

На борьбу у нас много ребят ходит.

Богæлттæ еугурдæр æрæмбурд æнцæ.

Все борцы собрались.

Богæлтти ерис кæд уодзæнæй?

Когда будет соревнование борцов?

Алли бæститæй нæмæ æрцудæнцæ.

К нам приехали из разных стран.

Гъулæггагæн, мах цаугæ кæнæн.

К сожалению, мы уезжаем.

Уæдмæ мах дæр æрбацаудзинан.

К тому времени и мы придем.

Ду нæ багъæудзæнæ.

Ты нам понадобишься.

Дæхе багъæуай кæндзæнæ?

Ты себя защитишь?

Таймораз, ду зумаги цонагъбæл гурун уарзис?

Таймураз, ты зимой любишь кататься на санях?

34. Нæ спортсментæй сæрустур ан.
Мы гордимся нашими спортсменами.

къахдзонæгътæ

лыжи

Къахдзонæгътæбæл гурун зонис?

Ты умеешь кататься на лыжах?

къахкъæлæттæ

коньки

Æз къахкъæлæттæбæл гурун.

Я катаюсь на коньках.

гурун

кататься

Къахкъæлæттæбæл ка гуруй?

Кто катается на коньках?

мет (меттæ)

снег

Хуæнхти мет уаруй.

В горах идет снег.

хузæ (хузтæ)

цвет, вид

Аци спорти хузæ мæ зæрдаемæ цæуй.

Этот вид спорта мне нравится.

уавæр (уавæртæ)

условие

Хуарз уавæртæ уин ес.

У вас хорошие условия.

уæлдайдæр

особенно, в особенности

Æз хуæнхтæ уарзун, уæлдайдæр ба зумæги.

Я люблю горы, особенно зимой.

ласун

возить; тащить; снимать

Кизгæ æ пълито ласуй.

Девочка снимает пальто.

фæлласун

повезти, отвезти

Сувæллæнтти нæ хæццæ фæлласун гъæуй.

Детей надо повезти с собой.

нихас (нихæстæ)

речь, слово, разговор; нихас

Дæ нихас райдайæ.

Начни свою речь.

еу нихасæй

одним словом

Еу нихасæй, æнгъæлмæ уæмæ кæсдзæнаен.

Одним словом, я вас буду ждать.

цæстæ дарун

следить; помогать

Æ цæстæ мæмæ даруй.

Он помогает мне.

цæстингас (цæстингæстæ)

взгляд; внимание

Хуарз цæстингас мæмæ даруй.

Он очень внимателен ко мне.

игъустгонд

знаменитый, известный

Игъустгонд спортсментæ Иристони хъæбæр берæ ес.

Знаменитых спортсменов в Осетии очень много.

архайун

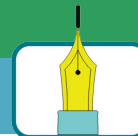
следить; помогать

Æз архайун æма хуæздæр кафун.

Я стараюсь и лучшие танцую.

34. Нæ спортсментæй сæрустур ан.

Мы гордимся нашими спортсменами.



2. Пояснения к словоупотреблению.

1. Уточнить, что это или кто это, можно, употребив такие предложения:

Футболон командæ «Алани» кæми фæгъгъазуй, а еци стадион æй? (Это тот стадион, где играет футбольная команда «Алания»?)

Боксмæ ка цæуй, а еци лæхъуæн æй? (Это тот парень, который ходит на бокс?)

Къахдзонæгътабæл арæх ка гуруй, а еци кизгæ 'й? (Это та девушка, которая часто катается на лыжах?)

2. Сказать, каким видом спорта вы занимаетесь, можно так:

Æз футболæй гъазун. (Я играю в футбол.)

Æз боксмæ цæун. (Я хожу на бокс.)

Æз къахкъæлæттæбæл гурун. (Я катаюсь на коньках.)

3. Выразить свою гордость кем-нибудь можно так:

Мах нæ футболисттæй сæрустур ан. (Мы гордимся своими футболистами.)

Етæ сæ гъæбесæйхуæцгутаёй (богæлттæй) сæрустур æнцæ. (Они гордятся своими борцами.)

Сумах уæ къахдзонæгътабæл гургутаёй сæрустур айтæ? (Вы гордитесь своими лыжниками?)

Мах нæ къахкъæлæттæбæл гургутаёй сæрустур ан. (Мы гордимся своими конькобежцами.)



3. Послушайте и прочитайте полилог.

Нæ спортсментæй сæрустур ан
Мы гордимся нашими спортсменами



Хъазбег: Нур ба уин горæти зæронд гъæунгтæ равдесæн.
Казбек: А теперь мы вам покажем старые улицы города.

Ацæмæз: Нæ бафæлладайтæ?
Ацамаз: Вы не устали?

Дауд: Нæ, нæ бафæлладан. Алцидæр нæ зæрдæмæ цæуй.
Дауд: Нет, не устали. Нам все нравится.

Хъазбег: Мадта уæд стадиони уæнгæ фестæгæй цæуæнти.
Казбек: Тогда давайте до стадиона пойдем пешком.

Ремзи: Футболон командæ «Алани» кæми фæгъгъазуй, а еци стадион æй?
Ремзи: Это тот стадион, где играет футбольная команда «Алания»?

34. Нæ спортсментæй сæрустур ан. *Мы гордимся нашими спортсменами.*

- Ацæмæз:** Гъо, еци стадион æй.
Ацамаз: Да, тот стадион.
- Хъазбег:** Футбол махмæ берæ уарзунцæ.
Казбек: Футбол у нас очень любят.
- Фатимæ:** Кæсетæ, цæйбæрцæ биццеутæ гъазуй минкый фæзи! Федæни футболистгæ.
Фатима: Видите, сколько ребят играют на малом поле! Будущие футболисты.
- Ремзи:** Гъæбесæйхуæст дæр Иристони кадгин бунати æвæрд æй.
Ремзи: Борьба в Осетии тоже на почетном месте.
- Хъазбег:** Тагъд нæмæ богæлтти ерис уодзæнæй.
Казбек: Скоро у нас будет соревнование по борьбе.
- Ацæмæз:** Алли бæститæй нæмæ æрцæудзæнæнцæ богæлтгæ.
Ацамаз: Из разных стран к нам приедут борцы.
- Темирболат:** Гъулаггагæн, мах уæдмæ Туркмæ рандæуодзинан.
Темирболат: К сожалению, к тому времени мы уедем в Турцию.
- Фатимæ:** Берæ биццеутæ нæмæ дзюдомæ дæр цæуй.
Фатима: Много ребят у нас ходит и на дзюдо.
- Дауд:** Æз ба бокс уарзун. Стамбули боксмæ цæун.
Дауд: А я люблю бокс. В Стамбуле хожу на бокс.
- Хъазбег:** Е хуарз æй. Ку багъæуа, уæд дæхе багъæуай кæндзæнæ.
Казбек: Это хорошо. Если понадобится, то ты себя защитишь.
- Даут:** Ду ба цуаваер спорти хузæ уарзис?
Дауд: А ты какой вид спорта любишь?
- Дзерассæ:** Æз къахдзонæгъон спорт уарзун.
Дзерасса: Я лыжный спорт люблю.
- Дауд:** Сумахмæ хуæнхти берæ мет ес. Къахдзонæгъон спортæн уæмæ хуарз уавæртæ ес.
Дауд: У вас в горах много снега. Хорошие условия для лыжного спорта.
- Дзерассæ:** Гъо, уæлдайдæр ба Цъæйи коми. Æндæр горæтгæй дæр цæунцæ ардæмæ къахдзонæгътабæл гурунмæ.
Дзерасса: Да, особенно в Цейском ущелье. Сюда и из других городов приезжают покататься на лыжах.
- Хъазбег:** Æз дæр арæх фæуун Цъæйи коми. Уарзун къахдзонæгътабæл гурун.
Казбек: Я тоже часто бываю в Цейском ущелье. Люблю на лыжах кататься.

34. Нæ спортсментæй сæрустур ан. *Мы гордимся нашими спортсменами.*

Дзерассæ: <i>Дзерасса:</i>	Иннæ анз уæ æнаæмæнгæй Цъæййи коммæ фæлласдзинан. <i>В следующем году мы обязательно повезем вас в Цейское ущелье.</i>
Темирболат: <i>Темирболат:</i>	Е хуарз уидæ. <i>Это было бы хорошо.</i>
Ремзи: <i>Ремзи:</i>	Еу дзурдæй, сумах спортмæ хъæбæр хуарз цæстингас даретæ. <i>Одним словом, спорту вы уделяете очень большое внимание.</i>
Хъазбег: <i>Казбек:</i>	Гъо, архайæн. Игъустгонд спортсментæ дæр нæмæ уомæн берæ ес. Æма си сæрустур ан. <i>Да, стараемся. И поэтому у нас много знаменитых спортсменов. И мы ими гордимся.</i>

4. Радзубанди кæнаен!



Спорти хузтæ *Виды спорта*

– Ду уарзис бокс?



бокс
бокс



дзюдо
дзюдо



волейбол
волейбол



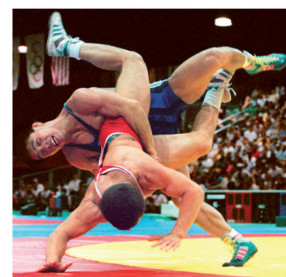
къахкъæлæттæй
гуруни спорт
конькобежный спорт



футбол
футбол



къахдзонагъон спорт
лыжный спорт



гъæбесæйхуæст
борьба

– Гъо, æз уарзун бокс. / Нæ, æз нæ уарзун бокс.

5. Грамматические пояснения.



1. Придаточные определительные предложения отвечают на вопросы: **циуавæр?** (какой?) **цихузæн?** (какой?) **кæци?** (который?) **ке?** (чей?)

Придаточное определительное предложение связано с главным при помощи союзов **ке** (чей), **ку** (когда), **цума** (будто) или относительных местоимений **ка** (кто), **кæци** (который), **ци** (что), **кæми** (где), **курдаемæ** (куда), **кæд** (когда).

- А **ке** хæдзарæ 'й? (Это чей дом?)
- А йæй, фарæ Асланбег **ке** саразта, еци хæдзарæ. (Это дом, который Асланбек построил в прошлом году.)
- А **кæци** ком æй? (Это какое ущелье?)
- Сæрди **кæми** адтан, а еци ком æй. (Это то ущелье, где мы были летом.)
- А **ке** муггаги мæсуг æй? (Это чья фамильная башня?)
- Æзина **ке** хæццæ базонгæ ан, а уони муггаги мæсуг æй. (Это фамильная башня тех, с кем мы вчера познакомились.)

2. Запомните склонение личных местоимений единственного числа.

Падежи	1 лицо ед. числа		2 лицо ед. числа	
	полная форма	краткая форма	полная форма	краткая форма
Именительный	æз	–	ду	–
Родительный	мæн	мæ (ме)	дæу	дæ (де)
Дательный	мæнæн	мин	дæуæн	дин
Отложительный	мæнæй	ми	дæуæй	ди
Направительный	мæнмæ	мæмæ	дæумæ	дæмæ
Внешний местный	мæнбæл	мæбæл	дæубæл	дæбæл
Внутренне-местный		ми		ди
Уподобительный	мæнау		дæуау	

Падежи	3 лицо ед. числа	
	полная форма	краткая форма
Именительный	е	–
Родительный	уой	æй, æ (е)
Дательный	уомæн	ин
Отложительный	уомæй	си
Направительный	уомæ	имæ
Внешний местный	уобæл	ибæл
Внутренне-местный		си
Уподобительный	уойау	

34. Нæ спортсментæй сæрустур ан. Мы гордимся нашими спортсменами.



6. Запомните.

- нæбал** (больше не) – Аци киунугæ мæ нæбал гъæуй.
(Эта книга мне больше не нужна.)
- мабал** (больше не) – Мæн мабал фæрсетæ!
(Меня больше не спрашивайте!)
- некæд** (никогда) – Некæд бакæндзæнæй е уотæ. (Он никогда так не сделает.)
- макæд** (никогда) – Макæд бацо уордæмæ! (Никогда не ходи туда!)
- некæмæй** (ни от кого) – Некæмæй фегъустон уоци хабар.
(Я ни от кого не услышал эту новость.)
- макæмæй** (ни от кого, ни у кого) – Макæмæй райсæ æхца! (Ни у кого не бери деньги!)

7. Упражнения.



1. А сейчас я покажу тебе старые улицы города. А Еще что?

- Нур ба дин горæти
зæронд гъæунгтæ равдесон.
- Цæуæн. Равдесæ.

Продолжайте:

коми рæсугъд гъæдтæ; гъæди
бæлæстæ; хонхи цъететæ;
нæ будури деденгутæ.

2. Давайте мы вам стадион покажем. А Еще что?

- Цæй æма уин стадион
фæууинун кæнæн.
- Фæууинун кæнетæ.

Продолжайте:

Хетæгкати Къостай циртдзæвæн,
Дигоргом, горæти сæйраг фæзæ,
Дæргъæвс.

3. Футбол у нас очень любят. А еще что?

- Футбол махмæ берæ
уарзунцæ.
- Гъо, раст дæ.

Продолжайте:

гъæбесæйхуæст, къæхдзонæгъон
спорт, бокс, дзюдо.

4. Борьба в Осетии на почетном месте.

- Гъæбесæйхуæст Иристони
кадгин бунат ахæссуй.
- Балæдæрдтан æй.

Продолжайте:

футбол, бокс, дзюдо.

34. Нæ спортсментæй сæрустур ан. *Мы гордимся нашими спортсменами.*

5. Спросите собеседника, какой вид спорта он любит.

- Ду циуавæр спорти хузæ уарзис?
- Æз къахдзонагъон спорт уарзун.

Продолжайте:

гъæбесæйхуæст, къахкъæлæттæй
гуруни спорт, бокс, дзюдо.

6. Из разных стран к нам приедут футболисты. А еще кто?

- Алли бæститæй нæмæ æрцæудзæнæнца футболисттæ.
- Е хъæбæр хуарз æй.

Продолжайте:

волейболисттæ, дзюдоисттæ,
боксæй хуæцгута,
гъæбесæй хуæцгута.

7. В следующем году мы обязательно повезем вас в Цейское ущелье. А еще куда?

- Иннæ анз уæ æнæмæнгæй Цъæйи коммæ фæллæсдзинан.
- Е хуарз уидæ.

Продолжайте:

Дигоргом, Дæргъæвсгом,
Уæллагири ком.

8. Вы уделяете большое внимание спорту. А еще чему или кому?

- Еу нихасæй (загъдæй), сумах спортмæ хъæбæр хуарз цæстингас даретæ.
- Архайæн.

Продолжайте:

фæсæвæд, зæронд адæм,
сувæллæнттæ.

9. Спроси собеседника, катался ли он когда-нибудь на лыжах? А еще на чем?

- Ду ескæд къахдзонагътæбæл гурдтæ?
- Гъо, гурдтæн. / Нæ, некæд гурдтæн.

Продолжайте:

цонагъ, къахкъæлæттæ.

10. Выучите полилог наизусть.

11. Разыграйте полилог по ролям.

34. Нæ спортсментæй сæрустур ан.
Мы гордимся нашими спортсменами.



8. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Метæй мæсгутæ ма амайæ.

Из снега башни не строй.



Конд æма асæ хъаурæн æвдесæн нæ 'нцæ.

Внешний вид и рост – не показатели силы.



Тугъди бацудтæ, уæд нартау – хорнигулдмæ.

Борешься – борись, как нарт – до заката солнца.

9. Проверь себя.

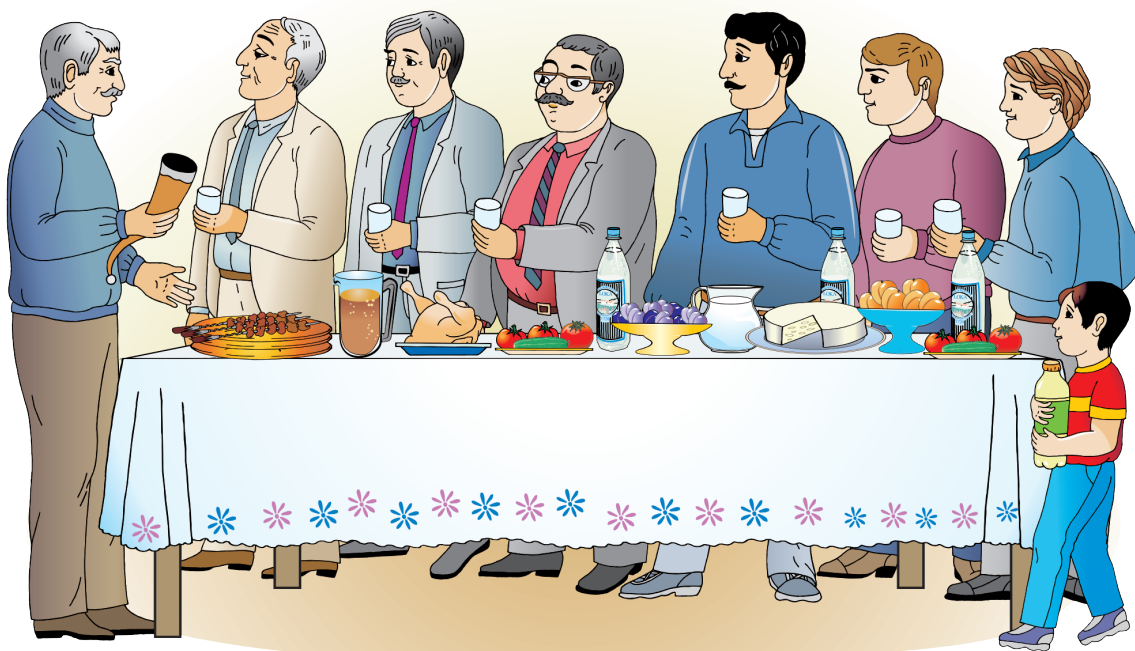


Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- уточнить, что это за предмет;
- назвать виды спорта;
- сказать, каким видом спорта вы занимаетесь;
- сказать, чем вы гордитесь.



Бæрæгбони ахур Урок-праздник



Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- какие блюда готовят к празднику;
- как накрыть стол к празднику;
- как помолиться Богу в праздник.



1. Выучите слова и выражения.



бæрæгбон (бæрæгбæнттæ)
праздник

Абони нин бæрæгбон æй.
Сегодня у нас праздник.

хуарзæнхæ (хуарзæнхитæ)
награда; милость, благословение

Хуцауи хуарзæнхæ нæ уæд.
Да благословит нас Бог.

кæддæриддæр
всегда, когда бы ни

Махæн кæддæриддæр æхцæуæн æй дæ фæууинун.
Нам всегда приятно тебя видеть.

æнхусгæнæг (æнхусгæнгутæ)

помогающий; помощник

афæййæй-афæймæ

из года в год

донбай

сильный, силач; лев

агъаз кæнун

помогать; оказывать поддержку

игъæлдзæг

веселый

кæстæр (кæстæртæ)

младший

цийнаедзийнадаæ (цийнаедзийнаедтæ)

веселье

æфсæст

сытый

дзиуарæ (дзиуæрттæ)

святой, ангел; святылище; крест

дуйне

мир, вселенная, свет

кæрæдзей

друг друга, взаимно

бæлццон (бæлццæнттæ)

путник

Ду ме 'нхусгæнæг дæ.

Ты мой помощник.

**Устур Хуцау, афæййæй-афæймæ нин
амонд хæссæ!**

*Великий Боже, из года в год даруй нам
счастье!*

Е донбай адæймаг æй.

Он сильный человек.

Агъаз нин бакæнæ, Хуцау!

Помоги нам, Боже!

**Игъæлдзæг æма уæбæл амондгун
бæнттæ кæнæд.**

Пусть будут ваши дни веселыми и счастливыми.

Кæстæртæ нин æнхус кæндзæнаенцаæ.

Младшие нам будут помогать.

Бæрæгбони цийнаедзийнадаæ берæ адтæй.

На празднике было много веселья.

Æфсæст дæ?

Ты сытый?

Дзиуари бунмæ цæуæн?

Мы к святылищу идем?

Дуйне сабур уæд!

Да будет мир во вселенной!

Адæм, кæрæдзей уарзетæ!

Люди, любите друг друга!

**Бæлццæнттæ, уæ фæндæгтæ амондгун
уæнтæ.**

Путники, да будут ваши дороги счастливыми.

35. Бæрæгбони ахур. Урок-праздник.

æнæмаст
безобидный; без горечи

æнæфидбилиз
без несчастий, благополучный

æмбæлун
встречать(ся); надлежать

берекет (берекеттæ)
изобилие

берекетгун
изобильный, обильный

къæсæр (къæсæртæ)
порог

Е æнæмаст адæймаг æй.
Он безобидный человек.

Æнæфидбилизæй хæдзарæмæ æрбахъарттæнцæ.
Они благополучно добрались домой.

Мах арæх æмбæлæн.
Мы часто встречаемся.

Берекет уæ хæдзари!
Изобилие вашему дому!

Аци хæдзарæ берекетгун æй.
Этот дом полон изобилия.

Амондгун къæсæртæ нин уæд!
Да будут счастливыми пороги наших домов!



3. Послушайте и прочитайте полилог.



Бæрæгбони ахур Урок-праздник

Хъазбег: Устур Хуцауи хуарзæнхæ нæ уæд!
Казбек: Да благословит нас Бог!

Нæлгоймæгтæ: Амменæ, Хуцау!
Мужчины: Аминь, Господи!

Хъазбег: Кæддæриддæр нин æнхусгæнæг куд уа, еци амонд нæ уæд!
Казбек: Да будет нам такое счастье, чтобы он всегда помогал нам!

Нæлгоймæгтæ: Амменæ, Хуцау!
Мужчины: Аминь, Господи!

Хъазбег: Бæрæгбон æй, æма нæбæл афæййæй-афæймæ амондгундæрæй куд цæуа, еци амонд нæ уæд!
Казбек: Сегодня праздник, и да будет нам такое счастье, чтобы он из года в год был все счастливее!

Нæлгоймæгтæ: Амменæ, Хуцау!

Мужчины: Аминь, Господи!

Хъазбег: Уасгергий бæнттæ æнцæ, æма Уасгерги хуæздæр агъаз кæмæн ракодта, мах дæр уой æнбал куд уæн, уæхæн амонд нæ уæд!

Казбек: Это дни Уасгерги, и да выпадет нам счастье уподобиться тем, к кому он особенно благоволил.

Нæлгоймæгтæ: Амменæ, Хуцау!

Мужчины: Аминь, Господи!

Хъазбег: Нæ хестæртæ амондгунаей, игъæлдзæгæй сæ кæстæрти цийнаей æфсæст куд уонцæ!

Казбек: Пусть наши старшие в счастье и в радости наслаждаются счастьем своих младших!

Нæлгоймæгтæ: Амменæ, Хуцау!

Мужчины: Аминь, Господи!

Хъазбег: Хонхæй-будурмæ ци дзиуæрттæ ес, етæ нин кæддæриддæр æнхусгæнæг куд уонцæ, уæхæн амонд нин Устур Хуцау раттæд!

Казбек: Чтобы помогали нам всегда святые гор и равнин, пусть даст нам Великий Бог такое счастье!

Нæлгоймæгтæ: Амменæ, Хуцау!

Мужчины: Аминь, Господи!

Хъазбег: Дуйне сабур куд уа, адæм сæ кæрæдзей куд уарзонцæ, еци амонд нæ уæд!

Казбек: Чтобы мир был во вселенной, чтобы люди любили друг друга, дай нам Бог такое счастье!

Нæлгоймæгтæ: Амменæ, Хуцау!

Мужчины: Аминь, Господи!

Хъазбег: Уасгерги! Нæ иуазгутæ дæр де уазæг фæууæнтæ. Амондгун иуазгутæ нæмæ цæуæд.

Казбек: Уасгерги! Пусть наши гости будут и твоими гостями. Пусть гости приходят к нам по счастливому поводу.

Нæлгоймæгтæ: Амменæ, Хуцау!

Мужчины: Аминь, Господи!

Хъазбег: Уасгерги! Нæ бæлцæнттæ де уазæг, сæ хæдзæрттæбæл æнæмаст, æнæфидбилизæй, дзæбæхæй æмбæлæнтæ!

Казбек: Уасгерги! Прими наших путников под свое покровительство, чтобы они без зла, без происшествий, благополучно возвращались в свои дома.

35. Бæрæгбони ахур. Урок-праздник.

Нæлгоймæгтæ: Амменæ, Хуцау!

Мужчины: Аминь, Господи!

Хъазбег: Берекетгун куд уæн кæддæриддæр, еци амонд нæ уæд!

Казбек: Ниспошли нам такое счастье, чтобы у нас всегда было изобилие!

Нæлгоймæгтæ: Амменæ, Хуцау!

Мужчины: Аминь, Господи!



4. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Хестæр – зондамонæг, кæстæр – æгъдаудæттæг.

Старший – наставник, младший – почитающий традиции.



Дууæ æнсувæремæй арс дæр тæрсуй.

Двух братьев даже медведь боится.



Адæмæй фæйна хали – мæгураен хæдойнаг.

С миру по нитке, бедному – рубашка.

5. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- какие блюда готовят к празднику;
- как накрыть стол к празднику;
- как помолиться Богу в этот праздник.



Фæндараст уотæ! Уасгерги уе 'нбал!
Счастливого пути! Пусть Уасгерги вас оберегает!



♦ Гости из Турции в аэропорту благодарят хозяев за прием и прощаются.

Изучив материал этого занятия, вы узнаете:

- как предложить кому-либо собираться в дорогу;
- как спросить, сколько времени, и ответить на подобный вопрос;
- как обратиться к Богу с молитвой перед дорогой;
- как выразить удовлетворение по поводу поездки и поблагодарить хозяев за гостеприимство;
- как пригласить кого-либо приехать;
- как поблагодарить за приглашение и пообещать приехать;
- как пожелать доброго пути.

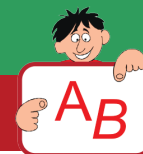


Грамматика:

✓ склонение личных местоимений множественного числа.



1. Выучите слова и выражения.



рарæвдзæ ун

*приготовиться, собраться,
снарядиться в путь*

хуæдтæхæг (хуæдтæхгутæ)

самолет

тæхун

летать; лететь

минут

минута

байрæги кæнун

опоздать

аэропорт

аэропорт

æрхъæртун

прибыть; настать

регистраци

регистрация

хæссуйнаг

то, что нужно отнести

балци

путешествие, поездка; дорога

боц кæнун

баловать, уделять максимум внимания

зæрдиуагæй

от души, от всего сердца

бацийнæ кæнун

порадоваться, обрадоваться

арфæ кæнун

*благодарить; благословлять; поздрав-
лять*

Æз рарæвдзæ дæн балцимæ.

Я собрался в путь.

Хуæдтæхæг цал сахатебæл тæхуй?

Во сколько вылетает самолет?

Фондз сахатебæл истæхдзæнæй хуæдтæхæг.

Самолет взлетит в пять часов.

Цал минути ма байзадæй?

Сколько минут еще осталось?

Нæ байрæги кæндзинан?

Мы не опоздаем?

Аэропорт идард æй?

Аэропорт далеко?

Тагъд æрхъæртдзинан.

Скоро прибудем.

**Регистраци скæнæн æма хуæдтæхæги
сбадæн.**

Пройдем регистрацию и сядем в самолет.

Уæ хæссуйнæгтæ уæ хæццæ рахæссетæ.

*Все, что вам нужно отнести, заберите с
собой.*

Хъæбæр арази ан нæ балциæй!

Мы очень довольны своей поездкой!

Хъæбæр нæ исбоц кодтайтæ!

Вы нас очень хорошо приняли!

Зæрдиуагæй нæбæл бацийнæ кодтайтæ.

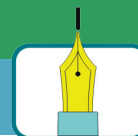
Вы от души нам порадовались.

Е ба мæнбæл бацийнæ кодта.

А он мне обрадовался.

Зæрдæбун арфæ уин кæнæн.

Мы вас от души благодарим.



2. Пояснения к словоупотреблению.

1. Предложить собираться в дорогу можно так:

Фæндагмæ дæхе рацæттæ кæнæ. (Собирайся в дорогу.)

Фæндагмæ уæхе рацæттæ кæнетæ. (Собирайтесь в дорогу.)

Фæндагмæ нæхе рацæттæ кæнæн. (Давайте собираться в дорогу.)

2. Спросить, который час, можно так:

Цал сахати 'й? (Который час?)

Нуртæккæ рæстæг цæйбæрцæ 'й? (Сколько времени сейчас?)

Ответить следует так:

Нуртæккæ 'й сæуми дæс сахати æма инсæй минути. (Сейчас десять часов двадцать минут утра.)

Бони дууæ сахати. (Два часа дня.)

Изæри фондз сахати. (Пять часов вечера.)

3. Перед дорогой обычно обращаются к Богу с молитвой:

Хуцау, фæндараст нæ фæккæнæ! (Боже, благослови нас в путь-дорогу!)

Хуцау, де уазæг нæ бакæнæ! (Боже, возьми нас под свое покровительство!)

Хуцау, дæ хуарзæнхæ нæ уæд! (Боже, даруй нам свою благодать!)

4. Выразить удовлетворение по поводу поездки и поблагодарить хозяев за гостеприимство можно по-разному:

Хъæбæр арази ан нæ балциæй! (Мы очень довольны своей поездкой!)

Хъæбæр нæ сбоц кодтайтæ! (Вы нас очень хорошо приняли!)

Устур бознуг нæ еугурей номæй! (Большое спасибо от нас всех!)

Бознуг. Хуцау уин арфæ ракæнæд! (Спасибо! Пусть вас Бог благословит!)

5. Пригласить кого-либо приехать с ответным визитом следует таким образом:

Сумах дæр нæмæ æрцотæ! (Вы к нам тоже приезжайте!)

Мах дæр уæ хонæн нæхемæ! (Мы вас тоже приглашаем к нам!)

Мах дæр уæ хонæн нæхемæ иуазæгуати! (Мы вас тоже приглашаем к нам в гости!)

6. Чтобы поблагодарить за приглашение и пообещать приехать, следует сказать:

Бознуг, æнæмæнгæй уæмæ æрцæудзинан. (Спасибо, мы обязательно к вам приедем.)

7. Пожелать счастливого пути можно следующими словами:

Уасгерги уе 'нбал! (Пусть Уасгерги будет вашим спутником!)

Фæндараст уотæ! (Счастливого вам пути!)

Рæсугъд фæндагтæбæл цотæ! (Доброго вам пути!)

36. **Фæндараст уотæ! Уасгерги уе 'нбал!**
Счастливого пути! Пусть Уасгерги вас оберегает!



3. Послушайте и прочитайте полилог.



Фæндараст уотæ! Уасгерги уе 'нбал!
Счастливого пути! Пусть Уасгерги
будет вашим спутником!

- | | |
|--------------------|--|
| Темирболат: | Фæндагмæ цæттæ кæнун афонæ 'й. |
| <i>Темирболат:</i> | <i>Пора собираться в дорогу.</i> |
| Хъазбег: | Цал сахатебæл тæхуй хуæдтæхæг? |
| <i>Казбек:</i> | <i>Во сколько вылетает самолет?</i> |
| Темирболат: | Æртæ сахатебæл. |
| <i>Темирболат:</i> | <i>В три часа.</i> |
| Хъазбег: | Тæхгæ ба цал сахати кæндзæнæй? |
| <i>Казбек:</i> | <i>А сколько времени он будет лететь?</i> |
| Темирболат: | Дууæ сахати. |
| <i>Темирболат:</i> | <i>Два часа.</i> |
| Дауд: | Нур ба цæйбæрцæ 'й рæстæг? |
| <i>Дауд:</i> | <i>А сколько сейчас времени?</i> |
| Фатимæ: | Еуæндæс сахати æма финдæс минути. |
| <i>Фатима:</i> | <i>Одиннадцать часов пятнадцать минут.</i> |
| Темирболат: | Мадта цæун афонæ 'й. Байрæгий бæсти раздæр цæуæн. |
| <i>Темирболат:</i> | <i>Тогда время ехать. Чем опоздать, лучше выехать раньше.</i> |
| Ремзи: | Уæ еугурдæр цотæ нæ хæццæ аэропортмæ? |
| <i>Ремзи:</i> | <i>Вы все едете с нами в аэропорт?</i> |
| Хъазбег: | Гъо, нæ еугурдæр цæуæн аэропортмæ. Сумах нин зинаргъ иуазгутæ айтæ. |
| <i>Казбек:</i> | <i>Да, мы все едем в аэропорт. Вы для нас дорогие гости.</i> |
| Ацæмæз: | Машинтти сбæдетæ. |
| <i>Ацамаз:</i> | <i>Садитесь в машины.</i> |
| Хадизæт: | Цæттæ ан цæунмæ. |
| <i>Хадизат:</i> | <i>Мы готовы ехать.</i> |
| Хъазбег: | Хуцау, фæндараст нæ фæккæнæ! |
| <i>Казбек:</i> | <i>Боже, пусть наш путь будет счастливым!</i> |
| Темирболат: | Æрхъæртган. Регистраци скæнæн æма нæ хæссуйнæгтæ раттæн. |
| <i>Темирболат:</i> | <i>Прибыли. Пройдем регистрацию и сдадим багаж.</i> |

36. Фәндараст уотә! Уасгерги уе 'нбал!
Счастливого пути! Пусть Уасгерги вас оберегает!

Ремзи: <i>Ремзи:</i>	Хъæбæр арази ан нæ балциæй! Хъæбæр нæ исбоц кодтайтæ! <i>Мы очень довольны своей поездкой. Вы нам уделили много внимания.</i>
Дауд: <i>Дауд:</i>	Устур бознуг нæ еугурей номæй! <i>Большое спасибо от нас всех.</i>
Мисорæт: <i>Мисурат:</i>	Æз некад феронх кæндзæнæн аци бæнттæ. Дессаги бунæттæ нин фæууинун кодтайтæ. <i>Я никогда не забуду эти дни. Вы нам показали удивительные места.</i>
Темирболат: <i>Темирболат:</i>	Зæрдиуагæй нæбæл бацийнæ кодтайтæ, æма уин арфæ кæнæн. <i>Вы от души нам порадовались, и мы вас благодарим.</i>
Хъазбег: <i>Казбек:</i>	Мах еу адаем ан, æма нин кæрæдзей уиндæ кæддæриддæр æхцæуæн æй. <i>Мы один народ, и нам всегда приятно видеть друг друга.</i>
Темирболат: <i>Темирболат:</i>	Сумах дæр нæмæ æрцотæ Стамбулмæ. <i>Вы тоже приезжайте к нам в Стамбул.</i>
Ремзи: <i>Ремзи:</i>	Æнгъæлмæ уæмæ кæсдзинан. <i>Мы вас будем ждать.</i>
Хъазбег: <i>Казбек:</i>	Бознуг, æнæмæнгæй уæмæ фæццæудзинан. <i>Спасибо, мы обязательно к вам приедем.</i>
Ацæмæз: <i>Ацамаз:</i>	Уасгерги уе 'нбал! <i>Пусть Уасгерги вас оберегает.</i>



4. Ахур кæнæн дигорон æмбесæндтæ.



Хонх хонхбæл не сæмбæлдзæнæй, лæг лæгбæл – кæддæриддæр.

Гора с горой не сходятся, человек с человеком – всегда.

36. Фæндараст уотæ! Уасгерги уе 'нбал!
Счастливого пути! Пусть Уасгерги вас оберегает!



5. Грамматические пояснения.

1. Запомните склонение личных местоимений.

Падежи	1 лицо мн. числа		2 лицо мн. числа	
	полная форма	краткая форма	полная форма	краткая форма
Именительный	мах	–	сумах	–
Родительный	мах	нæ (не)	сумах	уæ (уе)
Дательный	махæн	нин	сумахæн	уин
Отложительный	махæй	ни	сумахæй	уи
Направительный	махмæ	нæмæ	сумахмæ	уæмæ
Внешний местный	махбæл	нæбæл	сумахбæл	уæбæл
Внутренне-местный		ни		уи
Уподобительный	махау	–	сумахау	–

Падежи	3 лицо мн. числа	
	полная форма	краткая форма
Именительный	етæ	–
Родительный	уони	сæ (се)
Дательный	уонæн	син
Отложительный	уонæй	си
Направительный	уонæмæ	сæмæ
Внешний местный	уонæбæл	сæбæл
Внутренне-местный		си
Уподобительный	уониау	–

6. Упражнения.



1. Во сколько отправляется поезд?

- Цал сахатæбæл цæуй поезд?
- Бони дууæ сахатæбæл.

Продолжайте:

цæуй – автобус; тæхуй – хуæдтæхæг;
цæуй – машина.

2. Сколько сейчас времени? Побеседуйте друг с другом.

- Рæстæг цæйбæрцæ 'й?
- Изæри авд сахати.

Продолжайте:

сæуми – 8 сахати; бони – 2 сахати;
изæри – 9 сахати.

36. Фæндараст уотæ! Уасгерги уе 'нбал! Счастливого пути! Пусть Уасгерги вас оберегает!

3. Сейчас который час? Побеседуйте друг с другом.

- Нуртæккæ цал сахати 'й?
- Бони æртæ сахати æма дæс минути.

Продолжайте:

8 с. 20 мин.; 13 с. 15 мин.;
20 с. 12 мин.

4. Кто с нами едет в аэропорт? Побеседуйте друг с другом.

- Ка цæуй нæ хæццæ аэропортмæ?
- Нæ еугурдæр цæуæн аэропортмæ.

Продолжайте:

Зинæ æма Солтан; Андрей;
Руслан æма Морат.

5. Что я никогда не забуду?

- Æз некæд феронх кæндзæнæн аци бæнттæ.

Продолжайте:

хуæнхтæ; цъететæ; хорискаст
хуæнхти; комæй æхсæвигон
фæндаг; Терки билгæрæнттæ.

6. Вы к нам тоже приезжайте в Стамбул. А еще куда?

- Сумах дæр нæмæ æрцотæ Стамбулмæ.
- Æнæмæнгæй уæмæ фæццæудзинан.

Продолжайте:

Мæску, Петербург, Цхинвал,
Съарапол.

7. Выучите полилог наизусть.

8. Разыграйте полилог по ролям.

7. Проверь себя.



Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- предложить кому-либо собираться в дорогу;
- спросить, сколько времени, и ответить на подобный вопрос;
- обратиться к Богу с молитвой перед дорогой;
- выразить удовлетворение по поводу поездки и поблагодарить хозяев за гостеприимство;
- пригласить кого-либо приехать;
- поблагодарить за приглашение и пообещать приехать;
- пожелать доброго пути.





Тексттæ кæсунмæ Тексты для чтения¹

Æгъзæлуй сифтæр



Уомæл думгæ телуй бæлæсти хехтæ. Зелдогъгæнгæ цадаггай зæнхæмæ хаунцæ сифтæ: бортæ, сурхитæ, моратæ – аллихузæнтгæ.

Æгъзæлуй сифтæр, уаруй сифтæр. Фæстаг хатт ма сæ сæбар-субур райгъусуй. Æви сæбар-субур нæй? Æви кæугæ кæнунцæ? Нæ зонун, нæ зонун...

Мæнмæ уотæ кæсуй, цума сифтæр бæрæг афони фæууаруй. Раст мегъæмбæрзт арви реуæй хъурройти уодаист гъæр ку райгъусуй, уæд бæласæ æ рес нæбал бауорамуй æма бæлццон мæргъти маройбæл æ сифтæртæй ставд цæстисуг нигъзалуй.

Æрдзи æвзагæй нæ зонун, фалæ хъурройтæ хонсармæ ку фæттæхунцæ, уæд сифтæр æгъзæлун цæмæн райдайуй? Ци сосæг бастдзийнадæ ес се 'хсæн?

Æгъузартти Саукуй

- «Уаруй сифтæр». Куд лæдæрис аци гъудиади медес?
- Радтæ дзуапп радзурди фæстаг фæрститæн.

1897 анзи сæрди Ирæфи билæбæл, Текъати гъæуи, адтæй киндзæхсæвæр. Æрцудæнцæ имæ Иристони алли рауæнтæй хунд иуазгутæ. Тургъи даргъ рæнгъæй ралæудтæнцæ, аллихузон национ дарæсти нæлгоймæгтæ æма силгоймæгтæ, кафтонцæ симд. Идардæй æрцæуæг киндзхон фæсæвæд сæ кафти итинги бацудæнцæ. Уони фæндадтæй сæ аййевадæ никки хуæздæр равдесун.

Æвеппайди колдуармæ æрлæудтæй уæрдун, нæуæг иуазгутæ си бадтæй, уотемæй. Уони æхсæн адæм уайтагъд базудтонцæ Къостай. Æ уæле адтæй нимæт, фунукхуз бухарходæ, уорс-фунукхуз цохъа. Гъазтбæл райгъустæй: «Къоста æрцудæй!»

Кафгута сæ кафун ниууагътонцæ, фæндур банцадæй, алке æ бунати слæудтæй.

Æгъдаумæ гæсгæ иуазгутæн арфæ ракодтонцæ 'ма син ниуазæнтæ рахастонцæ. Къоста ниуазæн райста, е 'рух раздахта адæммæ. Е дзурдта, цæмæй нæ адæм сæ хуæздæр æгъдауттæ гъæуай кæнонцæ. Фæсæвæдмæ сидтæй, цæмæй ахури фæндагбæл цæуонцæ. Сидтæй, цæмæй нæ адæм æнгомæй, кæрæдзей нимагъæй цæронцæ.

Къостай алли дзурд дæр дзæбоки цæфау æмбалдæй игъосгути зæрдитæбæл...

Туйгъанти Мухарбегмæ гæсгæ

- Цæхæн бæрæгбон адтæй Текъати гъæуи?
- Кæцæй адтæнцæ хунд иуазгутæ?
- Ке 'рбацудбæл цийнæ кодтонцæ адæн?
- Ци дзурдта, цæмæ сидтæй Къоста гъазтизæри?



¹ Использованы тексты из учебников дигорского языка для средней школы авторов: Боллоевой Л. М.; Калоевой М. В.; Цориевой Ф. Н.; Кесаевой Ф. Д. и Цориевой Ф. Н.; Хадаевой Ф. Б.; Колиевой И. Н.

Къæрæугоми цъете

Дигоргоми ес рæсугъд хуæнхаг гъæу Дзинагъа. Лæууи Къæрæугоми риндзæбæл. Гъæуи аллифарс хæрдмæ фæццудæнцæ нæзи æма бæрзæ бæлæстæ. Бæрзондæй фæлгæсуй Къасарай хонх. Идардмæ æрттевуй Къæрæугоми цъете. Цæгат Иристони цъететæн е æй сæ тæккæ устурдæр. Цæгат Кавкази ба æ асæмæ гæсгæ ахæссуй дуккаг бунат. Къæрæугоми цъетей дæллаг хайи ес минкый уазал цада. Цъетей лæгæтæй кæлуй уазал дон – ами райдайуй Къæрæугоми дон, цæугæдон Ирафи къабаза.

Гъæдæ æма ех æнæгъæнæ Кавкази дæр кæрæдземæ аци рауæнæй хæстæгдæр неками æнцæ. Е дæр æй æрдзи дессæгтæй еу.

Аргъауи бæсти хузæн кæсуй адæймагмæ: ех æй кæдзос ирд, æрвхуз цъæх, авги хузæн си алцидæр зиннуй.

Ахургæндтæ куд исбæрæг кодтонцæ, уотемæй цъетей дæргъцæ алли анз дæр минкыйдæр кæнуй дæс – дууадæс метри. Фал уæддæр цъетейæн фесæфунай, батайунай тæссаг нæй.

Беройти Барис

- Цæмæй рæсугъд æй Къæрæугом?
- Кæци бунат ахæссуй æ асæмæ гæсгæ Цæгат Иристон–Аланий, Цæгат Кавкази?
- Ци исбæрæг кодтонцæ ахургæндтæ?
- Ци бакæнун гъæуй, цæмæй цъете ма фесæфа, уой туххæн?

Дессаги цæрæгой

Рагон Македоний паддзах Александри бæх хундтæй Буцефал, гъома, Галисæргин. Уотæ 'й исхудтонцæ, æ тæрних урух ке адтæй, уой туххæй.

Берæ тугъдон фæндæгтæбæл рауадæй Александр Македойнаг æ уарзон бæхбæл, æ цуппæркъахуг æнбали фæрци берæ уæлахезтæ бафтудæй æ къохи æма 'й хъæбæр берæ уарзта.

Еу хатт, индийæгти хæццæ дæргъвæтийнæ тохи рæстæг, бæх уотæ бафæлладæй, æма знаги цæфæй нæ, фал фурфæлладæй æ уод исиста.

Хуарз æнгари хузæн ибæл фæхъхъонц кодта æ хецау, уæдта, бæх ци тохи будури фæммардæй, еци рауæн горæт исаразун кодта æма нæуæг цæрæнбунат исхудта æ уарзон æфсоргъи номæй – Буцефал.



- Ка адтæй рагон Македоний паддзах?
- Æ бæхи ном ци хундтæй?
- Уотæ 'й цæмæн исхудтонцæ?
- Цæхæн цæстæнгасæй кастæй æ бæхмæ Александр Македойнаг?
- Кутемæй фæммардæй æ бæх?
- Æ бæх кæми фæммардæй, уоми ци исаразун кодта Македоний паддзах?
- Ке номæй исхудта æ нæуæг горæт?
- Текстæй рафинсæ сæрмагонд номдартæ номон хауæни. Фæббæрæг си кæнæ лæмæгъ æма тухгин гъæлæсонтæ.

Узун

Аци синдзгун минкый кьубулойнæ дæ рæзбун кенæ дзæхæрай æрцардæй, уæд уотæ нимайæ, æма дæ гьуддаг рацудæй. Бæлæстæ æма хумтæ дæ марггин хуастæй пурх кæнун нæбал гъæуй, хъæбузатæ æма син æндæр саскытæй тæссаг нæбал æй – зианхæсгути узун скунаг кæндзæнæй. Уой рæуаги рæзбун 'ма дзæхæрай тиллæг æрмæст гъæуайгонд нæ цæуй, фалæ ма 'ймæ хуасти марг дæр нæ бахъæртдзæнæй 'ма рæзæ, халсартæ кæдзосæй байзайдзæнæнцæ.

Цæргæ ба кæнуй æрмæст Европи нæ, фал Ази æма сауæнгæ Африки дæр.

Фæсвæд рауæн кьотæрти, пихси сифтæ æма фæлмæн сор кæрдæгæй листæн искæнуй, бонигон уоми фæббадуй, æхсæвæ ба цауæни рацæуй. Æ хуаллаг æнцæ саскытæ, золкытæ, гьонцъиртæ, миститæ, хелгутæ æма аллихузæн рæзæ.

Гъæддаг тогцъух сирдтæ имæ не 'ндеунцæ, уомæн æма æ бауæр æхгæд æй синдзгун уартæй. Тогцъух берæгъ ибæл ку рабæлуй, уæд узун æхе æрбатумбул кæнуй, сæрæй, къахæй, къæдзелæй, еугурæй дæр синдзити медæгæ фæууй ма 'ймæ бавналаен нæбал фæууй.

Дзурдуат:

скунаг кæнун – ниц-
цæгъдун, исминкый
кæнун
уарт – цар; рус. щит



- Ци базудтай гъæддаг цæрæгой – синдзгун узун туххæй? Фæрститæн дзуапп радтæ.
 - Ци пайда æрхæсдзæнæй узун, рæзбун кенæ дзæхæрай ку æрцæра, уæд?
 - Ке рæуаги байзайдзæнæнцæ бæлæстæ кæдзосæй?
 - Кæми цæруй аци цæрæгой?
 - Цæмæй цæруй (ци хуæруй)?
 - Æрдзæ куд исаразта узун?
 - Цæмæннæ имæ æндеунцæ тогцъух сирдтæ?
 - Узун дзæхæра кенæ рæзбун ку æрцæра, уæд зианхæсгути скунаг кæндзæнæй?

Фудаг цъеу æма хъæрцигъа

Карк хезунмæ ракодта æ цъеути цъæх зæлдæмæ. Агурд-та син хуари нæмгутæ, ахæста син биндзитæ, гæлæботæ, дорти бунæй син амал кодта аллихузон золкытæ. Ести-еу ку иссеридæ, уæд æ бæдæлттæмæ фæсседидæ:

– Къуæтт-къуæтт-къуæтт! Рауæтæ, мæнæ уин золкъæ иссирдтон!

– Къуæтт-къуæтт-къуæтт! Мæнæ уин гæлæбо ниййæхæстон!

Цъеутæ сæ мади размæ æрбауауионцæ, 'ма сæ мади цъухæй хуæруйнаг раскъæфиуонцæ.

Каркæн агъаз кодта устур сурх уасæнгæ дæр. Тикис, уру, халон кенæ хъæрцигъайæй баергъæв кæнунмæ æхе цæттæ дардта.

Цъеутæй еу фæстагмæ æ мади коммæ нæбал кастæй. Æ мади разæй идардмæ рандæ уидæ. Фудагтæ кодта. Хилæ къахта иннæ цъеути хæццæ.

Еу уæхæни бабæй æ мадæй куд райзол æй, уотемæй ибæл хъæрцигъа æхе ниццавта. Æ дзæмбутæ си фæссагъта, æма дæ фудгол уотæ – фæйхаста.

Бæргæ ма бауадæнцæ цъеу ервæзун кæнунмæ карк æма уасæнгæ, фал байрæги кодтонцæ...

Цъеутæ фæууидтонцæ, се 'мбали син хъæрцигъа куд раскъафта, уой, æма ниммæтгæл æнцæ.

– Уинетæ?! Сумахæй дæр коммæ ка нæ кæса, уомæ ауæхæн фидбилиз кæсуй, – дзурдта мадæ карк æ цъеутæн.

Саламти Алиханмæ гæсгæ



- Дзуапн радтæ фæрститæн.
 1. Куд хаста таунæгон карк æ минкый цъеути?
 2. Цитæ син амал кодта хуæруйнагæн?
 3. Куд æнхус кодта уасæнгæ каркæн?
 4. Минкый фудаг цъеу æхе куд дардта?
 5. Циуавæр фидбилиз ибæл æрцудæй?
 6. Ци фæдзахста карк æ бæдæлттæн?
 7. Бавзарæ радзурд дæхе дзурдтæй радзорун.

Берæ ка фæууидта, зонгæ дæр е фулдæр кæнуй

Зæронд лæги фурт фиццаг донмæ гæпп кæнуйнаг адтæй, фал æ уарзон фиди загъд æ зæрдæбæл æрбалæудтæй æма бæласи сæрмæ хезунмæ фæцæй. Куддæр астауæй фæууæлдæр æй, уотæ ба дин æ размæ бæласи цонгбæл дессаги рæсугъд гъосин ауигъдæй исуидта. А ци дессаг уа, зæгъгæ, лæхъуæн фæссах æй. Æ бунн адæммæ фæдздзуруйнаг адтæй, фал сабур дони, урдугмæ кæсгæй, æхе ку ниууидта, уæдта, гъосин донæй исесун цæмæннæ некаæмæн кумдта, уой балæдæрдтæй. Æ зæронд фидæ раст адтæй, æцæг гъосин бæласæбæл ауигъд адтæй, дони ба зиндтæй уомæн æрмæст æ хорауон. Фурт æ фиди никки фулдæр бауарзта. Мæлæтæй æй ке фæййервæзун кодта, айдагъ уой туххæй нæ – æ фиди зундмæ æрхицæ кодта.

Зæронд лæги фурт исбурдæй, зæгъуй, дестæ кæнгæй, ауигъд гъосини размæ. Е ба дин сугъзæринай идзаг ку разиннидæ! Æлдари размæ 'й æриста, æдта ци кодтайдæ!

Адæм дес кодтонцæ, гъосин дони ку зиндтæй, уæд биццеуи зæрди бæласæмæ исхезун куд æрæфтудæй, зæгъгæ. Æма син уæд зæронд лæги фурт æргомæй æрдзурдта æ фиди баримæхсуни хабар. Загъта, гъосин иссерун дæр æхе æргъуди нæ адтæй, фал ин æй æ римæхст фидæ æнæ неци уингæй дæр, кирæй бæласæмæ ке ниййамудта, уой.

Адæм æмцъухæй загътонцæ «Берæ ка фæууидта, зонгæ дæр е фулдæр кæнуй»

Цъеути Замæдин



- Цæмæн равæрдта автор æ текстæн уæхæн сæргонд?
- Ду ба куд лæдæрис æмбесонди медес?

Æхцадонæ

Сослан æма Алан еу синхи цæрунцæ æма сæ гъазт, се скьоламæ цуд дæр еу æй. Бадгæ дæр еу партæбæл кæнунцæ.

Еу бон, скьоламæ цæугæй, Сослан надбæл иссирдта кедæр æхцадонæ. Разиндтæй си фондзсæдæ соми.

– Мæнæ дессаг! Цæуæн къанфеттæ си балхæнæн, – цийнæгæнгæ исдзурдта Алан.

– Е ба куд? Еске æхцатæй? – Аланмæ сагъæсхузæй бакастæй Сослан.

– Мадта ма син сæ хецауи кæми иссердзинан? – æхе растгæнæгау бакодта Алан.

– Уæдæйти нæ фæйидтай? Абæлти фæццæйцудæй зæронд уосæ Фаризæт. Ка 'й зонуй, уомæй рахаудтæнцæ æхцатæ.

Еци гъуди раст фæккастæй Аланмæ дæр æма загъта:

– Скьоламæ дæр æрæгæмæ кæнæн, фал ин æнæ иссерæн нæййес. Зæронд уосæ тæрегæд æй.

'Ма ратагъд кодтонцæ иннæ синхмæ.

Фаризæти баййафтонцæ тургъи къелабæл бадгæ.

– Дæ бон хуарз, нана, – æмгъæлæсæй исдзурдтонцæ биццеутæ.

– Уæ ниййергути фæндон байрæзетæ, мæ хортæ, – æнкъардæй син раарфæ кодта зæронд уосæ.

– Минкый раздæр гъæунги æхцадонæ иссирдтан, æма кæд дæу æй? – бафарста æй Сослан.

– Уæ рунтæ бахуæрон, – фæррохс æй Фаризæти цæсгон. – Етæ мæ пенсий æхцатæ æнцæ.

Биццеутæ равардтонцæ æхцадонæ зæронд уосæмæ 'ма скьоламæ фæрраст æнцæ.

– Барæнæ! Естæмæйти уæ барæвдауон, – æ бунатæй фестадæй Фаризæт.

Биццеутæ имæ тагъдгæнгæй сæ кьохтæ батилдтонцæ, нæ гъæуй неци, зæгъгæ.

Гурдзибети Барис



- Кæми цæрунцæ Сослан æма Алан?
- Ци иссирдтонцæ скьоламæ цæугæй?
- Цæмæннæ фæццудæй Алани дзуапп Сослани зæрдæмæ?
- Ду ба ци бакодтайсæ уæхæн уавæри?

Трамвайи

Борик ама Алик трамваймæ ку бахизтæнцæ, уæд Борик къасси æхца нæ ниггæлста, уотемæй билет раскъудта.

– Ходуйнаг æй, Борик, ниггæлдзæ æхца ... Уæхемæ дин ку равардтонцæ, – ниллæг гъæлæсæй имæ дзоруй Алик.

– С-с-с... – хъаз æ бæдæлттæн ку фæттæрса, уой хæлеу фæккодта æ билтæ. Аллирдæмити ракастæй, 'ма раззаг уæгъдæ бадæнбæл æхе æруагъта. Бадгæ дæр иннæ адами хузæн нæ, фал цæхгæрмæ. Алик имæ мæстгун каст бакодта, фал имæ уæддæр æхе хæстæг баиста...

Еу æрлæууæни трамваймæ тухамæлттæй зæронд лæг æрбахизтæй. Æ астæу – стæгнæзæй къæдзæ, сæри гъунтæ – мети хузæн, æ къохи – лæдзæг. Хæмпæл æрфгути бунæй æ цæстæ рахаста 'ма е 'нгæс Борикбæл æрæнцадæй. Борик æхе иннердæмæ кæсæг ракодта. Алик æй басхуста, гъома, исистæ уæлæмæ, дæ уæлгъос зæронд лæг лæууй. Е ин æ къох ракъуæрдта ма уотæ:

– С-с-с!.. Неци дæ гъуддаг ес!..

Зæронд лæг имæ æдзинаг берæ фæккастæй, арф ниууолæфтæй, æ сæр дууердæмæ батилдта ама нийнафтæй «М-гъы!..»

Раст еци минут Алик дæр фæкъкъæртт æй, гъæрæй исдзурдта:

– Уæлæмæ исистæ, лæгъуз бони игурд!

Борик, цума бадæнбæл нихæст адтæй, уоййау туххæй исистадæй. – Уадзæ 'й, уадзæ, биццеу... Кæд лæгъуз бони райгурдæй, уæд си ци агорис?.. Мæн карæмæ гъæуй уой дæр... – загъта зæронд лæг.

Биццеутæ трамвайæй еумæ рахизтæнцæ, фал Алик Бориккæй æхе фæххецæн кодта. «Ходуйнаггæнæг»... – дзурдта æ меднимæр.

Секъинати Ладемурмæ гæсгæ



- Цæмæн исхудта Алик Борикки «ходуйнаггæнæг»?
- Радзорæ, ци бафеппайдтай Борикмæ лæгъузæй.
- Дзоргæ-дзорун пайда кæнæ лæвард дзурдтæй **фудаг, æнæгъдау, лæгъуз, æгоммæгæс**.
- Цæмæй бæрæг æй, Борикки миуæ зæронд лæги зæрдæмæ ке нæ фæццудæй, е?
- Ду ба дæхе куд фæддарис æхсæнадон транспорти?

Мади уарзт

Муркъæ баласи цопæлттæ мети уæзæй сæхе зæнхæмæ ниллæг æруагътонцæ. Дууæ арси сæ фæстаг къæхтæбæл лæуунцæ, раззаг къæхтæй ба заддæр къалеутæ æривазунцæ æма сæ цъæм-цъæм иссæуй. Æз сæ гъæуай кæнун.

Мадаæ арс мæнæрдæмæ æрбакастæй. Æ бæдоли æ къахæй размæ фесхуста æма фæлледзæг æнцæ. Расурдтон сæ. Еу æхст сæ фæккодтон, фал сæ нæ раргъавтон.

Кæсун, æма мадаæ æрс фæууайуй еунæгæй. Бæдолаæ ба хехгун бæласæмæ фæббуруй. Ниййимæ гъавтон. Ниббогъ-ббогъ кодта мадаæ арс. Нинниудтæй æ бæдолаæ дæр. Æруагътон ме 'хсæндзаумау. Мадаæ 'ма бæдолаæ кæрæдземæ куд кудтæнцæ, уомæ игъосун мæ бон нæбал иссæй. Мæхе еуварсмæ раистон. Бæдолаæ бæласæй æргæпп кодта. Ниййарцæ 'й æ мадæмæ. Мадаæ 'ма бæдолаæ ниттугъдтæнцæ кæрæдзæбæл.

Гурдзибети Барисмæ гæсгæ

- Ке номæй цæуй дзубанди тексти?
- Ци кустонцæ дууæ арси?
- Куд ергъæв кодта мадаæ бæдоли?
- Цæмæн нæбал исæнхæст кодта æ фæндæ цауæйнон?
- Ци зæгъун æнгъезуй мади уарзти туххæй?
- Циуавæр æмбесæндтæ зонис мади туххæй?

Фиййау æма хелагæ (скъуддзаг)

Хуæнхаг фиййау рæфтон æнхъуæти рæстæги æ фусты дзогæ лæгæтмæ баскъæридаæ. Æхуæдаг дæр уолæфтæй сатæги сæ хæццæ. Еу хатт æрæстæфтæй, лæгæти тар къумæй хелагæ æ цъасæй куд рабурдæй, уой. Фиййау æй фиццаг марунмæ гъавта, фал уæдта расагъæс кодта æма бурæгæн æхсири къос ниввардта. Хелагæ æхсир баниуазта æма æ гъæлæсæй къосмæ сугъзæрийнæ æхца æргæлста.

Хъубадти Агубекир



- Ци бафеппайдтай текст кæсгæй?
- Куд ес рæдудтæ исраст кæнæн?
- Куд дæмæ кæсуй, текст цæхæн æй?
- Дессаг дæмæ ци фæккастæй?
- Царди уæхæн цаутæ фæууй æви нæ?
- Куд дæмæ кæсуй, идарддæр ци адтæй?

Зумæг æма Магоса

Гъæубæстæ сæ фæззигон куститæ радугай кодтонцæ: бафснайдтонцæ сæ тиллæг, исамадтонцæ хуаси цъинатæ, соги сардзинтæ. Нур дæр зумæгмæ рæвдзæ кæнуй ка е скъæт, ка æ пец исæрдуй, ка ба æ хæдзари сæр æмбæрзуй.

Æрмæст Магоса æй æнæмæтæ.

Хуссуй Магоса уæлгоммæ æма дзоруй Зумæгмæ:

– Зумæг, дæ хуарзæнхæй, тагъд мама 'рцо. Æз мæ фæззигон куститæ нæма бакодтон. Зумæг ин загъта:

– Æз нуртæккæ надбæл дæн. Нæ мин ес фæстиат кæнæн. Афойнадабæл дæмæ гъæуама бахъæртон. Мæ дзурд дæ зæрдæбæл бадарæ: раздæр дæмæ хуæнхтæй бæрæг кæндзæнæн. Уой фæсте ба дæмæ гъæди сæрæй æркæсдзæнæн. Еу загъдæй, куд дæмæ хæстæгдæр кæнон, уой дæхе цæстæй уиндзæнæ æма-еу ме 'рцудмæ дæ куститæ конд фæууо.

Цалдæр бони рацудæй. Еу бон Магоса фæссехуар æндæмæ ракастæй æма фæууидта метайæмбæрзт хуæнхтæ. Æхенимæр рагъуди кодта:

– Гъе-е-й, цалинмæ зумæг хонхи цъоппæй ардæмæ хъæрта, уæдмæ ма бæнттæ берæ ес.

Еу бон бабæй Магоса фæууидта: мет хуæнхтæй гъæди сæрмæ æрхъæрттæй.

– Зумæг нурма идард æй. Цалинмæ е гъæди сæрæй ардæмæ цæуа, уæдмæ ма берæ рæстæг ес. Кумæ тагъд кæнун! Бонтæ миститæ нæ бахуардтонцæ.

Кæсуй еу бон Магоса: мет æруардта. Сау мегътæ, арвбæл кæрæдзей æмпурсгæй, бурунцæ цæгатæрдигæй. Уазал фæккарздæр æй.

Нæ бабæй бавналдта Магоса æ куститæмæ.

Цалинмæ «абони-исонтæ» кодта Магоса, уæдмæ æ хуми æфсертæ зæнхæбæл нихъхъан æнцæ æма сæ нæмуг нигъзалдæй. Æ игуæрдæнти кæрдæг ниффæсала æй.

Еу сæумæ Зумæг Магосай дуар бахуаста. Магоса уазал хæдзари зийнадагæнгæ, туххæйти рабадтæй æ хуссæни. Æ цæститæ æууæрдгæ, æ ком ивазгæ, рацудæй тургъæмæ. Бæстæ уорс-уорсид метай даруй. Уазал хезуй иуæнгти. Магосай гъог ихæлд æскъæти уазал æма æстонгæй никъкъæдзæ æй.

– Мæ фæдзæхст мин цæмæннæ исæнхæст кодтай, æви мин æрхъæртун æнгъæл нæ ад-тæ? – фæрсуй Зумæг Магосай.

Неци исдзурдта Магоса, æ медбунати лæудтæй, къæндзæстугæй кастæй æ тургъи къумтæмæ æма ехæнæй мардæй.



Тохти Иван

Дзуапп раттетæ фæрститæн.

Циуавæр куститæ бакодтонцæ гъæубæстæ?

Ци уавæри æй Магоса ба?

Циуавæр нæдтæбæл цæуй Зумæг?

Магоса цæмæн зæгъуй уотæ: «Бæнттæ миститæ нæ бахуардтонцæ».

Ци зæрдитæ æвардта Магоса æхецæн, Зумæги ку фæууидта, уæд?

Цалинмæ Магоса «абони-исон» кодта, уæдмæ ци 'рцудæй æ хæдзарабæл?

Куд фембалдæнцæ Зумæг æма Магоса?

Кузмæ тагъд кæнун гъæуй?

Курухон хестæри амундтитæ



Æмбесæндтæ æма тауæрæхтæ нæмæ æностæй æрцудæнцæ. Етæ царди æцæгдзийнæдтæбæл дзорунцæ. Ес уæхæн фиддæлтиккон тауæрæхъ.

Еу паддзах æрæмбурд кодта, адæмæй, фондæй, цæрагоййæй, æ къохи кадæриддæр æма цидæриддæр адтæй, уони се 'гасей дæр æма син загъта:

– Зундгиндæр ка æй, е дзуапп раттæд мæ фарстайæн: дуйнебæл хуарз ка æй æма гъæздуг ка æй?

Еугурæй дæр балæудтæнцæ æ фарсмæ æма ин зæрдæ балхæнун туххæй загътонцæ:

– Хуарз æрмæст ду дæ. Мадта гъæздуг æма рæсугъд дæр ду дæ.

Паддзахæн еци дзуапп æхцæуæн куд нæ адтæйдæ, фал ма уæддæр загъта:

– Кæд ма миййаг еске ести зæгъуйнаг æй, кенæ ба ма дзуапп ка равардтæйдæ, уонæй еске ами нæй?

Уæд ин загътонцæ, зæгъгæ, далæ ма узун æрбауайуй, фал уомæ ба ци 'нгъæл кæсис, е ба ци зонуй?

Уæдмæ лæф-лæфгæнгæ æрбахъæрттæй узун. Паддзах æй фæрсуй:

– Нури уæнгæ кæми адтæ, æз дæумæ ку 'нгъæл кæсун.

Узун æхе бакъолтæ кодта æма загъта:

– Æма мæнмæ ба ци 'нгъæл кастæ, дæ рунтæ дин бахуæрон, æз ести ку уина, уæд адæми хузæн хузгин уæддæр уайнæ.

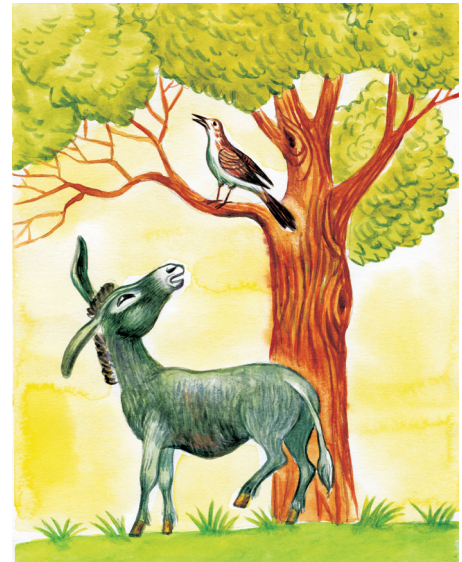
– Цидæриддæр дæ, уæддæр мин гъæуама ду дзуапп раттай: хуарз ка æй, рæсугъд ка æй æма гъæздуг ка æй?

Узун цайбæрцæдæр неци исдзурдта, удта загъта:

– Хуарз æй зæнхæ, адæми ка даруй. Рæсугъд æй уалдзæг, зæнхæн æ хузæ ка скалун кæнуй, цъæх зæлдæ æма 'й рæсугъд деденгутæй ка исфæлундуй. Гъæздуг ба æй фæззæг, будуртæ хуар æма хуаси рæгътæй ка байдзаг кæнуй. – Паддзахи зæрдæмæ узун дзуапп фæццудæй. Фалæ æрмæст етæ нæ ахедунцæ адæймаги царди.

Æз уин, мæ кæстæртæ, уой зæгъунмæ гъавун. Лæгъуздыйнадæ макæмæн ракæнетæ. Уæ зæрдæбæл даретæ: уæззау нез æй хицæ кæнун æма си уæхе гъæуай кæнетæ. Æдæстуарзон адæймаг еу хатт ресун кæнуй еске зæрдæ, дууæ-æртæ хатти ба – æхе.

Чеджемти Æхсарæмæ гæсгæ



Гъæутæ æма цæрæнтæ

(райдайæн)

Уалæ хонхи тегъæбæл лæуунцæ цалдæр лæги æма къохæй амонунцæ аллирдæмæ. Етæ бæлвурд кæнунцæ гъæуи бунат. Цæмæй федæни гъæу уа æдас зæйи рацуд æма дони райвудæй. Гъæу гъæуама уа хонсарварс, цæмæй æ цæргутæ, ракасгæй, æрбацауæги уинонцæ. Над исаразæн имæ куд уа. Дон, дор æма имæ гъæдæ хæстæг куд уонцæ – хæдзæрттæ æма мæсгутæ кæнунмæ. Куд си уа фонси æма зæнхи куст кæнæн. Канд е нæ, фал ма федæни гъæуи куд уа бунат Нихæс, ковæндонæ æма уæлмæрдтæн дæр.

Уæллагкоми гъæутæй еу – Къæмунтæ æрбунат кодта бæрзонд, рæсугъд тъæпæнбæл, е 'ргом хорирдæмæ. Бæрзонд хонх имæ хæстæг нæй æма ин тæссаг нæй зæйæ æма дони райвудæй. Алли æрбацауæг дæр имæ фæззиннуй армитъæпæнмæ кæсагау. Гъæдæ имæ хæстæг, уæдта имæ дон дæр идард нæй.

Къæмунти цæрæнбунат ку 'взурстонцæ, уæд нæлгоймæгтæ бадзубанди кодтонцæ æма силгоймæгти еу къуарæй донмæ рарвистонцæ. Кæд, дан, дзубандибæл исхуæцонцæ, уæд гъома нæ бафæлладæнцæ æма бæззуй цæрæн бунатæн. Силгоймæгтæ кæрæдзæбæл ку исæмбалдæнцæ, уæд берæ фæдздзубанди кодтонцæ, уæдта ма кафгæ дæр æркодтонцæ. Æма уæд лæгтæ загътонцæ: «Ами æй нæ цæрæнбунат». Уотемæй æрцардæнцæ Къæмунти.

Гъæумæ гъæдæ хæстæг ке адтæй, уомæ гæсгæ хæдзаргæнæг æнцонæй ирдта гъæдæрмаг листæг гъуддæгтæн. Фал цæгиндзитæ, уæдта фæйнаги æрмаг дуæрттæ æма къæрæзгитæн ластонцæ Сарди æма Дигори кæмттæй.

Болатти Хъазбегмæ гæсгæ

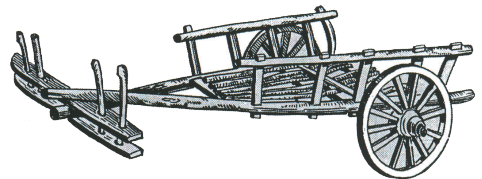


Гъæутæ æма цæрæнтæ (Кæрон)

Хæдзарæ аразгæй-еу Уæллагкоми арæхдæр пайда кодтонцæ бæрзæ æма нæзи гъæдæй.

Хæдзари фиццаг уæладзуг уидæ скъæт, е гъæуама адтайдæ устур, бæрзонд, бæхтæ æма си галтæ сæ сæртæ куд нæ цавтайуонцæ, змæлæн син куд адтайдæ, уотæ. Скъæти сæр уидæ цæрæн хæдзари бун. Ами-еу скъæт фондæй гъар ке кодта, уомæ гæсгæ хæдзари зæнхæ дæр уидæ гъар. Цæмæй хæдзари бун, гъома скъæти сæр фæдар лæудтайдæ, ма змалдайдæ, уой туххæй скъæти сагътонцæ берæ цæгиндзита. Фал сæбæл фондæ нæ бастонцæ, уомæн æма фæттæрсгæй цæгиндзæ рагæлстайуонцæ, æма уæд хæдзарæ ихæлгæ кодта. Æскъæти аразтонцæ кæвдæстæ, сторвонсæн – устурдæртæ, фустæн ба – минкъийдæртæ. Кæвдæстæ аразтонцæ гъæдæй, дорæй, уестæй дæр сæ бидтонцæ.

Устур хæдзари (уотæ худтонцæ, бийнонтæ аллибон кæми æрæмбурд уиуонцæ, еци аварæ) астæуæй уидæ гъæригъос. Уоми кодтонцæ арт. Æ бун ин аразтонцæ дортæй, къæйтæй, æндæра скъæти тугур иссугъдайдæ. Гъæригъоси сæрмæ уидæ ауигъд Сафай рæхис, рæхисбæл – агæ кенæ тæнæг къæйæ кæрдзин фицунмæ. Гъæригъоси сæрмæ тугурбæл уидæ хъуæндзæуæн цъасæ – ердо, тохона. Бийнонтæ кæд арти фарсмæ бадтæнцæ, уæддæр син нæ уидæ фагæ рохс æма ма дардтонцæ цирагъдарæн дæр – устур нимæтходи асæ, æ бун цъæстæ, цæмæй си думгæ цудайдæ æма нæзи (къеуин) цирагътæ хуæздæр сугъдайуонцæ.



Устур хæдзарæй уæлдай ма си уидæ минкъий уæттæ дæр. Уоми цардæнцæ æригæнттæ – кизгуттæ, фургтæ æма киндзита. Хæдзари сæйрагдæр хæйттæй еу адтæй бегъели (къæбиц). Медæгæй си уидæ æвæрд цæститæ, сæ сæрмæ ба – тæрхæгутæ, адтæй си бунат хæндугæн дæр, зумагмæ си æвардтонцæ цихтитæ.

Болатти Хъазбегмæ гæсгæ

1. Дзуапп раттæтæ фæрститæн.

- 1) Циуавæр æрмæгæй пайда кодтонцæ Уæллагкоми хæдзарæ аразгæй?
- 2) Циуавæр мадзæлтти фæрци ластонцæ арæзтадæмæ дортæ уæллагкоймæгтæ?
- 3) Циуавæр гъæуама адтайдæ фиццаг уæладзуг?
- 4) Куд худтонцæ, бийнонтæ кæми æрбамбурд уиуонцæ, еци аварæ æма циуавæр адтæй?
- 5) Циуавæр аварæ уидæ хæдзари сæйрагдæртæй еу? Цæмæн?
- 6) Тексти уæмæ цæмæдессагдæр кæци бунæттæ фæккастæнцæ? Цæмæн?

Дигорон-уруссаг дзурдуат Осетинско-русский словарь

А

а этот, эта, это
авгæ стекло, бутылка
авд семь
автобус автобус
агорун искать, требовать
агувзæ стакан
агъаз милость, помощь, поддержка
агъаз кæнун помогать; оказывать поддержку
агъаззаг важный, значительный
адæ вкус
адæймаг человек
адæм люди
адгийнаг сладость
адгин сладкий, вкусный; сладко, вкусно
аййев кæнун приводить в порядок, делать красивым
айдæнæ зеркало
актрисæ актриса
алкаед всегда, все время
алтъами персик
алци (алцидæр) всякий, все что угодно
алке (алкедæр) каждый
алли каждый, всякий
алливарс вокруг, кругом
алллихузон разный, разнообразный
ами здесь
амад выстроенный, выложенный
амайун строить; складывать, укладывать
амменæ аминь
амонд счастье
амондгун счастливый
анз год
аразæг строитель
арази ун быть согласным; быть довольным
аразун строить
арахъ арака, водка
арæх часто
арв небо
аргъ цена
ардæмæ сюда
ардигæй отсюда
арс медведь
арфæгонд благословенный; счастливый, благополучный

арфæ кæнун благословлять; благодарить; поздравлять
аслан дешевый; дешево
аст восемь
астæу между, посреди
ауæхæн такой
ауиндзун развешивать
афæдзæй-афæдзмæ из года в год
афона время; пора; сезон
атæ эти, этих, так
атемæй так, таким образом
ахсæвæ сегодня ночью, в эту ночь
ахсæн желудок
ахсун ловить
ахургæнæг учитель
ахур кæнун учиться
аци этот, эта, это, эти
аэропорт аэропорт

Æ

æвæрун класть, ставить
æвæдзи вероятно; наверно
æвзаг язык
ави или, ли, разве
æвналун трогать, дотрагиваться
æгас живой, здоровый
Æгас цо! Здравствуй!
Æгас цотæ! Здравствуйте!
æгæр слишком
æдонуг жаждущий; жажда
æдонуг дæн я хочу (мне хочется) пить
æдосæ вчера вечером
æзинæ вчера днем
æзмæнст мутный; муть; мятёж
æз я
æллаех ах, ох, ой
æлхæнун покупать
æма и; а
æнбал товарищ; друг
æнгъезуй можно
æмбæлун встречать(ся), надлежать
æмбурд кæнун собирать; собираться
æнахур необычный
æнамаст безобидный
æнамæнгæй обязательно
æнамæтæ беспечный, беззаботный

æнаенез здоровый
æнаенездзийнадаæ здоровье
æнаæфидбилиз без несчастий,
 благополучный
æнагъæнаæ целый
æндæр другой, иной, прочий
æндæр хузæ по-другому
æнгъæлмаæ кæсун ждать
æпхæ морковь
æрæвналун наклониться за чем-либо
æрæмбурд кæнун собратъ
æрбадун присесть, сесть
æрбадзорун позвать; позвонить
æрбаласун привезти
æрбахæссун принести
æрбахъæртун достичь, прибыть
æрбацаæун войти, приехать
æрбунат кæнун обосноваться
æрдзæ природа
æрдæг половина
æризæр ун смеркаться, вечереть
æрлаæуун остановиться; наступить
æрмæг материал
æрмæст только
æрталингæ ун стемнеть
æртаæбунатон трехместный
æртаæуатон фатер трехкомнатная
 квартира
æрттевун блеснуть, сверкать
æрхъæртун прибыть, приехать
æргъуди сообразительность, соображение
æргъуди кæнун придумать; вспомнить;
 задуматься
æрцаæун прийти; спуститься; приехать
æфсес сытый
æнсувæр брат
æхснад мытый; стиранный
æхсæвæ ночь
æхсæвæр ужин
æхсæвæр кæнун ужинать
æхсæвеуат кæнун оставаться на ночлег
æхсæз шесть
æхсæзсæдаæ шестьсот
æхсæрдзæн водопад
æхцаæуæн приятно
æхсун мыть; стирать
æнхус помощь; подмога; содействие
æнхус кæнун помогать
æнхусгæнаг помогающий; помощник
æхца деньги
æцæг настоящий; действительно, правда

Б

ба опять; а
бал пока
бадун сидеть
баз подушка
базар базар
базарун запеть, подпеть
байзайун остаться
базонгæ ун познакомиться
байгон ун открыться
байгон кæнун открыть
байдзаг ун наполниться, заполниться
баййафун догнать
байраг жеребенок
байрайун обрадоваться, возрадоваться
байрæги кæнун опоздать
балхæнун купить
балци путешествие, поездка; дорога
балæдæрун понять, осознать
балæдæрун кæнун пояснять, разъяснять
баниуазун выпить
барæг всадник
басгæрдæг петрушка
баталингæ ун стемнеть
батухсун кæнун стеснить, побеспокоить
бауорамун остановить
бафæллайун устать
бафæрсун спросить
бафедун заплатить
бахатир кæнаæ извини
бахуæрун поест, покушать
бахæстаг кæнун пододвинуть, сблизить
бахъæртун добраться, дойти
бахсæвеуат кæнун заночевать
багъæун кæнун защитить
багъæуай быть нужным, понадобиться
багъигæударун помешать; побеспокоить,
 потревожить
бацаæун подъехать, подойти, войти
бацийнаæ кæнун порадоваться, обрадоваться
бахъæртун достигнуть, прибыть
бæгæни пиво
бæззун годиться, быть подходящим
бæрзонд высоко; высокий; вершина
бæрцаæ мера; степень
бæстаæ край; местность; страна
бæласæ дерево
бæлццон путник
бæрæгбон праздник
бæргæ если бы, может быть, вероятно, конечно

бæрцæ мера
бæрзонд высокий; высоко; высота; вершина
бæх лошадь, конь
бийнойнаг супруг (супруга), член семьи
бийнонтæ семья
биццеу мальчик; сын
берæ много
берæгъ волк
берæуæладзугон многоэтажный
берекет изобилие
берекетгун изобильный, обильный
билаæ берег; губа
билгæрон берег
богал тяжелоатлет, силач, борец
бодæн чеснок
бон день
бознуг спасибо
боц кæнун баловать, уделять максимум
 внимания
будур плоскость; равнина, поле
бурæг змея
бун под; основание; дно; низ
бунат место
бунмæ вниз
буройнаæ мусор, сор
бурун кататься; ползти

В

вилкæ вилка

Г

гагарæзæ ягода
гал бык
галеуæрдигæй влево, налево
гауиз ковер
гобан матрац

Гъ

гъазун играть
гъар теплый; тепло
гъæуай кæнун охранять; защищать
 хе **гъæуай кæнун** обороняться; беречься
гъæбесæйхуæст борьба
гъæдаæ лес
гъæдгæс лесник
гъæддаг дикий, лесной
гъæдзиндзæ лук
гъæу село

гъæугæ нужный
гъæун быть нужным
гъæунгæ улица
гъæццол одеяло
гъæуама должно, очевидно
гъыгæ неприятность; печаль; скука
гъыгагæн к сожалению
гъыгæдарун мешать; тревожить
гъог корова
гъолон пестрый; рябой
гъос дарун обращать внимание, наблюдать
гъуди кæнун думать
гъуддаг дело; занятие

Д

дада дедушка
дарун быть должным, держать; носить
хе дарун вести себя, держаться
дæ твой, твоя, твое, твои; (ты) есть
дæбæл на тебе
дæгъæл ключ
дæмæ у тебя
дæн (я) есть
дæр тоже, также даже, и
дæркъæ козленок
дæс десять
дæснийадæ профессия
дæттун давать
дæумæ к тебе, у тебя
дæубæл тебе, на тебе
дæхуæдæг ты сам, сама
дæ хæццæ с тобой, с собой
денгиз море
денгизи **билаæ** берег моря
деван диван
деденæг цветок
деденæгдонæ цветник, клумба
дессаг чудо; чудесный, удивительный
Дигоргом Дигорское ущелье
домбай сильный, силач; лев
дон вода
донгун водянистый; сочный
дони **билаæ** берег реки
донихъаз лебедь
дор камень
дохтур врач
дуар дверь
дуйне мир, вселенная, свет
ду ты
дуккаг второй

думгæ ветер
дууадæс двенадцать
дууæ два
дууæбунатон двухместный
дууин двадцать

ДЗ

дзаума одежда, вещь; предмет
дзæбæх хороший; здоровый
дзæбæх кæнун лечиться
хе дзæбæх кæнун лечиться
дзæбодур тур, горный козел
дзæдурæ ежевика
дзæрна кушанье из вареных зерен
дзи там
дзиуарæ крест; святой, ангел; святилище
дзол хлеб
дзорун говорить; призывать; звать

Е

е он, она, оно; это, тот, та, то; ее, его, того, той
евдæлун иметь досуг, время
ерис соревнование
ертасун исследовать
ерхæфсун развлекать, забавлять; утешать
хе ерхæфсун развлекаться
ес есть
ескæд когда-нибудь
ескумæ куда-нибудь
ести что-нибудь, что-либо
есун братъ
етæ они, тех, их
еу один
еугур весь, все, вся
еугурдæр все
еугурей самый
еумæ вместе
еумæйаг общий, совместный
еуетæ одни, некоторые
еу дзурдæй одним словом

З

зайæгой растение
зайун расти
зар песня
зарун петь
зæгъæн предположим, например

зæгъун сказать
зæрдæ сердце
зæронд старый
зæрдæмæ цæун нравиться
зæрдæбунæй от души, от всего сердца
зæрдиуагæй от души, от всего сердца
зæнхæ земля, планета; земля, почва
зелун поворачивать(ся), ухаживать;
кружить(ся)
зийнадæ кæнун лениться
зин трудный; трудность
зинаргъ дорогой; дорого
зиннун виднеться, появляться, показываться
зонгæ кæнун знакомить
зонун знать, уметь
зумæг зима
зумæгон зимний

И

ивулд разлившийся; разлив
игæр печень
игъæлдзæг веселый
игъосун слушать
игъустгонд знаменитый, известный
идард далеко
идардæй издали, издалека
идарддæр дальше
изæр вечер
инженер инженер
иннæ другой, другая, другое
иннæбон послезавтра
иннетæ другие
институт институт
ирд светлый, ясный; блестящий
ирон осетин-иронец; осетинский (иронский)
иронау по-осетински (по-иронски)
иронх кæнун забывать(ся)
исарази кæнун убедить, уговорить
исон завтра
иссæун взойти, взобраться
иссерун найти, отыскать
исасодзун зажечь
истун вставать, подниматься
иуазæг гость
иуазæгдон гостиная, зал; туалет
ихуæрсун нанимать, заказывать

К

ка кто
кадæ почет, уважение, слава

кадæнгæ эпическая поэма, песня, сказание
кадгин почетный, уважаемый,
авторитетный

кард нож
кардиограммæ кардиограмма
кардиологон кардиологическое
карк курица
карст разрезанный; скошенный; кусок
картофгун пирог с картофелем
кафе кафе
кафун танцевать
кæд если
кæд гæнаен ес, уæд... если можно, то...
кæд..., уæд если ..., то
кæддæриддæр всегда, когда бы ни,
когда бы то ни

кæлун литься, течь; спотыкаться
кæми где
кæмæн кому; для кого
кæнун делать, творить, создавать
кæрæдзæ друг друга
кæрæдзей друг друга, взаимно
кæрæдземæ друг к другу
кæрдæг трава
кæрдту груша
кæрдзин хлеб, чурек
кæрон конец; край
кæсалгæ рыба
кæстæр младший
кæсун смотреть; читать; казаться
кæцæй откуда
кæци который; какой
кæцирдæмæ в какую сторону
кæцирдигæй откуда, с какой стороны
ке чей, кого; (союз) что
кенæ иначе, а не то
кизгæ девушка; девочка, дочь
киунугæ книга
килæ кило
конд сделанный; срубленный
ком ущелье
ковæндонæ святилище
ковун молиться, произносить молитву
косун работать
ку ведь, то (союз)
кувд молитва; праздник, торжество
куд как
куд нæ как не
курдæмæ куда
курдиадæ просьба; талант
куст работа

КЪ

къабускагун пирог с капустой
къарæ фотография, снимок
къарæ есун фотографировать
къахвæндаг тропинка
къахдзонæгътæ лыжи
къахкъæлæттæ коньки
къæвда дождь; ненастье
къæдзæх скала
къæлæтгин къела кресло
къæлæу осленок
къæразгæ окно
къæсæр порог
къела стул
къере пирог с начинкой
къеретæ кæнун печь пироги
къомси айва
къофи кофе
къуар группа
къуæре неделя
къурткæ куртка
къубур холм, небольшая возвышенность
къулдун холм, гора; склон горы

Л

ласун возить; тащить; снимать
лæг мужчина; муж; человек
лæггадæ обслуживание
лæгмæдзуд замужняя (женщина)
лæгъуз плохо; плохой
лæдæрун понимать
лæхъуæн парень
лæуун стоять
ливзæ мясное рагу
листаг мелкий; мелкие деньги, мелочь

М

ма еще, ка, не
мадæ мать
мадта в таком случае
маргъ птица; дичь
мах мы
махæн нам
машинæ машина
мæ мой, моя, мое, мои; меня
мæбæл на мне
мæгур бедный
мæйæ луна, месяц

мæмæ ко мне, у меня
мæнæ вот
мæнæн мне
мæнмæ у меня, ко мне
мæнмæ гæсгæ по-моему
мæнбæл мне, на мне
мæн фæндуй мне хочется, я хочу
мæсуг башня
мæтæ кæнун беспокоиться
мæхуæдæг я сам
мæгъæ туча, облако; туман
мæдæмæ внутрь; войдите
месин паханье, кефир
мет снег
минкый маленький; немного
минкыйдæр меньше; меньший
мийдауæн посуда
мин тысяча; мне
мийнасæ угощение
минут минута
муггаг фамилия, род

Н

найун плыть, плавать
хе æртайун купаться
накæ кæнун плавать
нана бабушка
нарæг узкий; тонкий
нартихуар кукуруза
насгун пирог с тыквой
нæ не, нет; наш, наша, наше, наши
нæбал больше не
нæййес нету
назу сосна
нæлгоймаг мужчина
нæмæ к нам; у нас; нас
нæма еще не, еще нет
нæртон нартовский
нæхемæ к себе, к себе домой
некæд никогда
некумæ никуда
неци ничего
неке никто
ниййерæг родитель
никкæнун налить, влить, залить
никкæсун посмотреть
нин нам
ниррохс кæнун осветить, озарить
ниуæзтæ выпивка
ном имя

номдзуд знаменитый; славный
нур сейчас, теперь
нурма пока еще
нурмæ до сих пор
нуртæккæ сейчас
нихас речь; слово; разговор; нихас
 (место собрания мужчин)
нихас кæнун беседовать, разговаривать
ниххезун спуститься, сойти вниз
ниффинсун написать

О

о да

П

пайда ун быть полезным
парк парк
пенсиесæг пенсионер
пец печь
плакат плакат
практикæ практика

ПЪ

пъæмидор помидор
пъол пол

Р

рабадун посидеть
рабарун отмерить; примерить
равдесун показать
равзарун выбрать
рагæй давно, издавна
рагон древний, старинный
раги рано; давно
рази возле, перед
разамоуæг руководитель
разæй спереди, впереди
раздæр раньше, прежде
радзæбæх ун вылечиться, поправиться
радзорун рассказать
райдайун начать(ся)
райсун взять; получить
райгъал кæнун разбудить
ракæсун выглянуть
раласун снять, вывезти
раледзун сбежать, убежать; переселиться
рауæн место

рараст ун отправиться в путь
рарæвдзæ ун приготовиться, собраться,
 снарядиться в путь
раскъæрун погнать, выпустить
раст прямой; правильный; справедливый
раст ун быть правым
ратонун сорвать, нарвать
раттун дать, отдать; подать
рафинсун выписать; переписать; списать
рахæссун вынести, унести; принести
рахгæнун закрыть
рахезæрдæмæ вправо, направо
рахизæрдæгæй с правой стороны
рахезун слезть; спуститься; перейти
рахуæрун поест, закусить
рахæссун унести, отнести; забрать, взять
рацæттæ ун приготовиться
рацаун пойти; уйти, отправиться
рæбун подножие, основание; глубь
рæвдзæ быстро; быстрый, расторопный
рæвдзæ кæнун приводить в готовность,
 снаряжать

хе рæвдзæ кæнун собираться
рæзæ фрукт, плод
рæзæдонаæ, рæзбун сад
рæстæг время
рæствæндæг счастливая дорога,
 благополучный путь
рæсугъд красивый
регистраци регистрация
рæуæг легкий
робас лиса
рохс свет, светлый

С

саг олень
санатори санаторий
сара сарай
сау черный
сауæдон источник
сауæнгæ вплоть; даже, аж
сауæрдон минеральная вода,
 минеральный источник
сахат часы, час
сæгут косуля
сæлдаг мороженое
сæйгæ больной
сæйгæдон больница
сæйгæфæрсæг проводящий больного
сæйраг главный, основной

сæнæ вино
сæнæфсерæ виноград
сæр голова
сæрдæ лето
сæрдигон летний
сæребарæ свобода
сæрустур ун гордиться
сæумæ утро
сæхуæдæг они сами
сбадун сесть
сбарун взвесить, измерить
сбурун влезть, взобраться
сдзæбæх ун выздороветь; похорошеть
сес ограда; забор; перо
сиуазæг кæнун угостить, радушно
 принять

сиуæ рог
силгоймаг женщина
синхаг сосед
систун встать, подняться
сифæ лист
сковун взмолиться
скульптурæ скульптура
скъапп шкаф
скъæрун гнать, выгонять
скъола школа
сойнæ жир, масло
сом рубль
ставд крупный; толстый
стадион стадион
стай рысь
стаевдæ кæнун разогреть, нагреть
студент студент
стор крупный рогатый скот
стори фид говядина
стъл стол
содзун гореть
супермаркет супермаркет
суткæ сутки
сфедаун быть к лицу, приличествовать
схезун влезть, взобраться, подняться
схуссун лечь спать, прилечь
сувæллон ребенок
сугъдæг чистый
сугъдæгдзийнадæ чистота; святость
сугъзæрийнæ золото; золотой
сумах вы
сундæггай медленно, тихо, спокойно
сирд зверь
сурх красный

Т

табу слава, хвала; молитва, просьба
табуафси пожалуйста
тавун греть
тагъд быстро; быстрый; скоро
тагъд кӕнун спешить, торопиться
такси такси
талингӕ темнота; темный
тар темный
тауӕг кислый
таурӕгъ легенда
табӕгъ тарелка
тавдӕ согретый; горячий, жаркий
тӕнӕг тонкий; жидкий; мелкий
тӕрсӕ бук, чинара
тӕрсун бояться, пугаться
тӕрхъос заяц
тӕссаг опасный
тӕхун летать; лететь
театр театр
тезгъо кӕнун гулять
телефон телефон
толдзӕ дуб
тонун рвать
тукан магазин
туман десять рублей
турист турист
тургъӕ двор
тумбул круглый
тухсун переживать, беспокоиться
тухсун кӕнун беспокоить, тревожить
туххӕй ради, из-за

ТЬ

тъӕпӕнсӕр с плоской крышей

У

уавӕр условие
уазал холодный
уайун мчаться; бежать; течь
уалӕ вон (наверху; далеко; вдалеке)
уарзун любить
уарун идти (об осадках); дождь; делить
уат комната
ун быть; находиться; состоять
уӕгъдӕ свободный
уӕддӕр все же, все-таки, однако
уӕдмӕ до тех пор, до того времени

уӕдта потом; к тому же, кроме того
уӕйгӕнӕг продавец
уӕйӕ кӕнун продавать
уӕладзуг этаж
уӕледарӕс одежда, верхняя одежда
уӕле скӕнун надеть, одеть
уӕлдайдӕр особенно, в особенности
уӕлдӕф воздух
уӕлгъос около, возле, рядом, за
уӕнгӕ до
уӕртӕ вон
уӕриккӕ ягненок, барашек
уӕс теленок
уедуг ложка
уинун видеть
университет университет
уолӕфт дыхание
уолӕфун дышать; отдыхать
уорамун останавливать, задерживать
уорс белый
уорс тикисбӕласӕ осина
уорс-уорсид белым-бело
уой туххӕй поэтому, для этого
уоми там
уомӕн ӕма потому что
уордӕмӕ туда
уордӕгӕй оттуда
уоци тот, (то, та, те)
уоцирдӕмӕ туда, в ту сторону, в том направлении
устур большой
Устур Хуцау Великий Бог

Ф

фагӕ ун быть достаточным
фал но, однако
фалӕрдигӕй по ту сторону, с той стороны
фараст девять
фарнӕ мир, обилие, счастье
фарс бок; сторона
фатер квартира
фӕзӕ площадь, поле
фӕззӕг осень
фӕззӕги осенью
фӕззиннун появиться
фӕдздзорун позвать
фӕйна по
фӕйна фарс по обе стороны
фӕллад усталый, усталость
фӕллад уадзун отдыхать

фæлледзун побежать, убежать
фæлмæн мягкий
фæндаг дорога
фæндаггон путник
фæндараг доброго (счастливого) пути
фæндзæймаг пятый
фæндун хотеть
фæранк барс
фæрвæ ольха
фæрскъæ ребро
фæрсун спрашивать
фæссæйгæ ун заболеть
фæсарæйнаг æвзаг иностранный язык
фæсæвæд молодежь
фæсмон сожаление, раскаяние
фæссæхуар после обеда
фæстаг последний
фæсте за, позади; после
фæстæдæр позже
фæстæмæ цæун возвращаться
фæсте изайун отставать
фæттагъд кæнун поспешить
фæттæрсун испугаться
фæткъу яблоко
фæууиндæ взгляд, вид
фæууинун увидеть
фæууинун кæнун показать
фæуун бывать, случаться
фегъосун слышать
фегъосун кæнун сообщить
федаун быть к лицу; мириться(ся)
федæн будущее
федун платить
фезонæг шашлык
фезонæг кæнун жарить шашлык
фембæлдæ встреча, свидание
фенхус кæнун помочь
феронх кæнун забыть
фестæгæй пешком
фингæ круглый стол; угощение
фингæмæ æрæвналун угощаться
фиу жир (внутренний)
фиццаг первый
фид мясо
фидæ отец
фиддæлтæ предки
фидгун пирог с мясом
финсун писать
фондземæй впятером
фондз пять
фонс скот

фонс дарун держать скот
фулдæр больше
фунай кæнун спать
фурт сын
фус баран
фусун хозяин; ночлег, место для ночлега
фусунуат гостиница

Х

хайадæ отделение; часть; филиал
халсар овощ
хатт раз
хатир прощение, извинение
хатир кæнун извинять
хаун падать
хæдонæ рубашка
хæдзарæ дом
хæраг осел
хæрагуæрдун арба, в которую запрягают осла
хæрдмæ вверх
хæссуйнаг то, что нужно отнести
хæссун нести, содержать, кормить
хæстæг близко, родственник
хе себя; собственный, личный
хед мост
хезæн пастбище
хезун заходить, выходить; пастись
хизин сумка, котомка
хонх гора
ходæ шапка
хор солнце
хорнигулд заход, закат солнца
хорискаст восход солнца
хуар зерно; урожай
хуарз хороший, хорошо
хуарзæй по-хорошему
хуарз фæууинун угостить
хуарзæнхæ награда милость, благодеяние
дæ хуарзæнхæй будь добр, пожалуйста
уæ хуарзæнхæй будьте добры, пожалуйста
хуæдтæхæг самолет
хуæздæр лучший
хуæнхаг горный, горский; горец
хуæрзадæ вкусный
хуæруйнаг пища, кушанье, еда
хуæрæ сестра
хуæргæнасæ огурец
хузæ цвет, вид

X₇

Ц

ЦЪ

333

Учебное издание

**Камболов Тамерлан Таймуразович,
Корнаева Зинаида Васильевна, Саламова Лидия Даурбековна**

**ГОВОРИМ ПО-ДИГОРСКИ.
Базовый курс осетинского (дигорского) языка**

Редактор *Э. Б. Скодтаев*
Художник *Н. У. Гаппоева*
Компьютерная верстка *Д. А. Бузоевой*

Сдано в набор 15.04.2019. Подписано в печать 10.09.2019. Формат бумаги 60х84¹/₈
Бумага офсетная. Гарнитура «Times New Roman». Печать офс. Усл. печ. л. 1,68.
Учетно-изд. л. 0,93. Тираж 1000 экз. Заказ №

Отпечатано с готовых диапозитивов в